叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 斋戒日烹饪；或称无肉餐(fast-day Cookery; Or, Meals Without Meat) 000001

2. 斋戒日烹饪；或称无肉餐(fast-day Cookery; Or, Meals Without Meat) 000002

3. 斋戒日烹饪；或称无肉餐(fast-day Cookery; Or, Meals Without Meat) 000003

4. 斋戒日烹饪；或称无肉餐(fast-day Cookery; Or, Meals Without Meat) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斋戒日烹饪；或称无肉餐(Fast-Day Cookery; or, Meals without Meat)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
The spelling and punctuation of the original have been preserved .
这 拼写 和 标点 的 这 原来的 有 到过 保存完好 .

原文的拼写和标点符号均已保留。

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [ænd; ənd] [mɪs'prɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors and misprints have been corrected .
明显的 标点 错误 和 印刷错误 有 到过 已更正 .

明显的标点错误和印刷错误已更正。

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'liːtəd] .
Blank pages have been deleted .
空白的 页面 有 到过 已删除 .

空白页已被删除。

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The cover image has been created by the transcriber and is placed in the
['pʌblɪk][doʊ'meɪn] . [[wʌn]]
public domain . [1]
民众 领域 . [1]

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。[1]

[fæst] - [deɪ] ['kʊkəri]
FAST - DAY COOKERY
快速地 - 天 烹饪

快手菜

[ɔːr]
OR
或者

或者

[miːlz] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [[ˌtuː'tuː]]
MEALS WITHOUT MEAT [2]
餐 没有 肉 [2]

不含肉的餐食[2]

['haʊshoʊld] [bʊks] .
HOUSEHOLD BOOKS .
家庭 图书 .

家庭书籍。

— : [oʊ] : —
— : o : —
— : o : —

—: o: —

[hɪnts] [ɑːn] ['kʊkəri] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
HINTS on COOKERY , and Management of the Table .
提示 在 烹饪 , 和 管理 的 这 桌子 .

烹饪技巧和餐桌礼仪。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['meri] ['hʊpər] .

Translated	**from**	**the**	**French**	**by**	**Mary**	**Hooper**	**.**
翻译	从	这	法语	经过	玛丽	胡珀	.

由玛丽·胡珀从法语翻译。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [kʊk] .

THE	**ECONOMICAL**	**COOK**	**.**
这	经济	厨师	.

经济型厨师。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['evri] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

A	**Book**	**of**	**Recipes**	**for**	**every**	**Season**	**of**	**the**	**Year**	**.**
一个	书	的	食谱	为了	每一个	季节	的	这	年	.

一本涵盖一年四季的食谱大全。

[baɪ][piː] . [oʊ] . [piː] . [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

By	**P**	**.**	**O**	**.**	**P**	**.**	**Fcap**	**.**	**8vo**	**.**
经过	P	.	哦	.	P	.	FCAP	.	8vo	.

作者：POP Fcap。8开本。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

['wɑːʃɪŋ] , ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [steɪnz] .

WASHING	**,**	**CLEANING**	**,**	**and**	**REMOVING**	**STAINS**	**.**
洗涤	,	打扫	,	和	移除	污渍	.

洗涤、清洁和去除污渍。

[baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['haʊswaɪf] .

By	**an**	**Experienced**	**Housewife**	**.**
经过	一个	经验丰富的	家庭主妇	.

一位经验丰富的家庭主妇撰写。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

['tʃɪldrən] .

CHILDREN	**.**
孩子们	.

孩子们。

[baɪ][aɪ] . [el] . ['rɪtʃmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['serə] ['tɪtlər] .

By	I	.	L	.	Richmond	,	with	a	Preface	by	Sarah	Tytler	.
经过	我	.	L	.	里士满	,	和	一个	前言	经过	莎拉	泰特勒	.

作者：IL Richmond，Sarah Tytler 作序。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .

Fcap	.
FCAP	.

Fcap。

8vo , ['peɪpər] .

8vo	,	paper	.
8vo	,	纸	.

8开，纸质。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ɔːl] ['mʌðərz] ,

A	book	for	all	mothers	,
一个	书	为了	全部	母亲们	,

一本献给所有母亲的书

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['præktɪk(ə)l]['pepərz][ɑːn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][hoʊm] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

being	a	series	of	short	practical	papers	on	the	care	and	home	training	of
存在	一个	系列	的	短的	实际的	文件	在	这	关心	和	家	训练	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

young	people	;
年轻的	人们	;

这是一系列关于青少年照护和家庭培训的简短实用论文；

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'ziːzɪz] ,

with	full	directions	for	nursing	them	through	their	ordinary	diseases	,
和	满的	方向	为了	护理	他们	通过	他们的	普通的	疾病	,

并附有照顾它们应对常见疾病的完整指导。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [helθ] ;

and	teaching	them	how	to	preserve	their	health	;
和	教学	他们	如何	到	保存	他们的	健康	;

并教导他们如何保持健康；

['ɔːlsoʊ][pleɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə]['keɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər]

also	plain	instructions	how	to	cater	for	a	family	and	to	prepare	their
还	清楚的	指示	如何	到	迎合	为了	一个	家庭	和	到	准备	他们的

[miːlz] ,

meals	,
餐	,

此外，还提供了如何为一家人准备饭菜的详细说明。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['mɛnjuːz][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['sʌpər] .

including	inexpensive	menus	for	dinner	,	breakfast	,	and	supper	.
包括	价格低廉	菜单	为了	晚餐	,	早餐	,	和	晚餐	.

包括价格实惠的晚餐、早餐和夜宵菜单。

['grɪfɪθ] ['færən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] .

GRIFFITH	FARRAN	&	CO	.	,	LIMITED	,	LONDON	.
格里菲斯	法兰	&	一氧化碳	.	,	有限的	,	伦敦	.

格里菲斯·法兰有限公司，伦敦。

[ænd; ənd][ɔːl] ['bʊkselər] . [[θriː]]
And all Booksellers . [3]
和 全部 书店 . [3]

以及所有书商。[3]

[fæst] - [deɪ] ['kʊkəri]
FAST - DAY COOKERY
快速地 - 天 烹饪

快手菜

[ɔːr]
OR
或者

或者

[miːlz] [wɪ'ðaʊt] [miːt]
MEALS WITHOUT MEAT
餐 没有 肉

不含肉类的餐食

[baɪ]
BY
经过

经过

[greɪs] ['dʒɑːnsən]
GRACE JOHNSON
优雅 约翰逊

格蕾丝·约翰逊

['ɔːθəres] [ʌv; əv] " ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʊkəri]
AUTHORESS OF " ANGLO - INDIAN AND ORIENTAL COOKERY
作者 的 " 盎格鲁 - 印度 和 东方 烹饪

《英印东方烹饪》的作者

" ['lʌndən]
" LONDON
" 伦敦

"伦敦

['grɪfɪθ] ['færən] & [ˌsiː 'oʊ] .
GRIFFITH FARRAN & CO .
格里菲斯 法兰 & 一氧化碳 .

格里菲斯·法兰公司

['nuːˌbɛri] [haʊs] , - ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ROAD1893 [[fɔːr]]
NEWBERY HOUSE , 39 CHARING CROSS ROAD1893 [4]
纽伯瑞 房子 , - 查林 叉 ROAD1893 [4]

纽伯瑞出版社，查令十字路39号，1893年[4]

[[ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] .] [[faɪv]]
[The Rights of Translation and of Reproduction are reserved .] [5]
[这 权利 的 翻译 和 的 生殖 是 预订的 .] [5]

[翻译权和复制权均予保留。][5]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][maɪ] " ['æŋgloʊ]
Encouraged **by** **the** **kindly** **manner** **in** **which** **the** **Press** **has** **dealt** **with** **my** **"** **Anglo**
鼓励 经过 这 亲切地 方式 在 哪个 这 按 有 已处理 和 我的 " 盎格鲁
- ['ɪndiən] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʊkəri] ,
- **Indian** **and** **Oriental** **Cookery** **,**
- 印度 和 东方 烹饪 ,

媒体对我所著《英印东方烹饪》一书的友好报道令我倍受鼓舞，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" **and** **at** **the** **repeated** **request** **of** **friends** **,** **I** **am** **writing** **this** **little** **book** **.**
" 和 在 这 重复 要求 的 朋友们 , 我 是 写作 这 小的 书 .

应朋友们的多次请求，我写了这本小册子。

[ɪn][ɪts] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [bəuθ][ðə; ði]['æŋglɪkən][ænd; ənd]['roʊmən]
In **its** **compilation** **,** **I** **have** **had** **in** **view** **both** **the** **Anglican** **and** **Roman**
在 它是 汇编 , 我 有 有 在 看法 两个都 这 圣公会 和 罗马
[kə'mjuːniən] .
communions **.**
圣餐 .

在编写过程中，我同时考虑到了圣公会和罗马天主教。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [kiːp] [ðə; ði]['fæsts][ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,
There **are** **many** **who** **keep** **the** **Fasts** **and** **Abstinences** **prescribed** **by** **their** **Church** **,**
那里 是 许多 WHO 保持 这 斋戒 和 禁欲 规定 经过 他们的 教会 ,

许多人遵守教会规定的斋戒和禁食规定。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [huː] [wʊd] [duː][soʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp]
and **there** **are** **many** **more** **who** **would** **do** **so** **if** **their** **food** **was** **served** **up**
和 那里 是 许多 更多的 WHO 会 做 所以 如果 他们的 食物 曾是 服务 向上
[ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [weɪ] .
and **cooked** **in** **a** **healthy** **way** **.**
和 煮熟 在 一个 健康 方式 .

如果食物是以健康的方式烹制和供应，会有更多人愿意这样做。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fɪʃ] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
As **a** **rule** **,** **fish** **and** **vegetables** **are** **very** **little** **understood** **in** **this** **country** **,**
作为 一个 规则 , 鱼 和 蔬菜 是 非常 小的 理解 在 这 国家 ,

一般来说，这个国家对鱼类和蔬菜的了解非常有限。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [wʌn] [siːz] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and **even** **in** **the** **houses** **of** **the** **better** **class** **one** **sees** **little** **else** **than** **the**
和 甚至 在 这 房屋 的 这 更好的 班级 一 看到 小的 别的 比 这
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [bɔɪld] [ænd; ənd][fraɪd] [fɪʃ] .
eternal **boiled** **and** **fried** **fish** **.**
永恒 煮沸 和 油煎 鱼 .

即使在较好阶层的家庭里，也几乎看不到其他食物，除了永远煮的鱼和炸的鱼。

[æz; əz][tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
As **to** **vegetables** **,** **they** **are** **out** **of** **it** **altogether** **.**
作为 到 蔬菜 , 他们 是 出去 的 它 共 .

至于蔬菜，他们完全不参与。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wer] ['mʌni] [ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [[sɪks]]
If **this** **be** **the** **case** **where** **money** **is** **no** **object** **,** **how** **much** **harder** **[** **6** **]**
如果 这 是 这 案件 在哪里 钱 是 不 目的 , 如何 很多 更难 [6]

如果金钱不是问题，那情况该有多难啊[6]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?
is **it** **for** **those** **who** **are** **obliged** **to** **make** **the** **most** **of** **everything** **?**
是 它 为了 那些 WHO 是 有义务 到 制作 这 最多 的 一切 ?

这是为那些必须充分利用一切的人准备的吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

I	do	not	pretend	to	teach	in	this	little	book	,
我	做	不是	假装	到	教	在	这	小的	书	,

我并不打算在这本小册子里进行教学，

['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['resəpɪz] [ðæt] [moʊst] ['hauswaivz] [wɪl] [faɪnd]

only	to	give	a	few	novel	and	useful	recipes	that	most	housewives	will	find
仅有的	到	给	一个	很少	小说	和	有用	食谱	那	最多	家庭主妇	将要	寻找

['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

really	good	and	economical	,
真的	好的	和	经济	,

只是想提供一些新颖实用的食谱，大多数家庭主妇都会觉得这些食谱既美味又经济实惠。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][nɑːn] - [fleʃ] ['daɪət][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][ɪz][bəuθ] ['helθi]

and	also	to	show	that	a	non	-	flesh	diet	can	be	and	is	both	healthy
和	还	到	展示	那	一个	非	-	肉	饮食	能	是	和	是	两个都	健康

[ænd; ənd] ['æpəˌtaɪzɪŋ] .

and	appetising	.
和	令人垂涎的	.

同时，也为了证明非肉类饮食既健康又美味。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['speʃəli]

The	book	will	be	found	useful	by	others	than	those	for	whom	it	is	specially
这	书	将要	是	成立	有用	经过	其他的	比	那些	为了	谁	它	是	特别

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

除了本书的目标读者之外，其他读者也会发现这本书很有用。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['resəpɪz] [wɪl] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	most	of	the	recipes	will	be	practicable	at	all	times	of	the	year	.
和	最多	的	这	食谱	将要	是	切实可行的	在	全部	时代	的	这	年	.

而且大多数食谱在一年中的任何时候都适用。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['haʊswaɪf] [ɪn] ['getɪŋ] [tɪnd] [fɪʃ] .

A	word	in	conclusion	to	the	careful	housewife	in	getting	tinned	fish	.
一个	单词	在	结论	到	这	小心	家庭主妇	在	获得	罐装	鱼	.

最后给细心的家庭主妇们提一句，关于如何购买罐头鱼。

['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [best] [brænd] ;

Always	get	the	best	brand	;
总是	得到	这	最好的	品牌	;

一定要买最好的品牌；

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [tʃiːp] [gʊdz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

it	is	not	wise	to	go	in	for	cheap	goods	in	this	line	.
它	是	不是	明智的	到	去	在	为了	便宜的	商品	在	这	线	.

在这个行业，购买廉价商品是不明智的。

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv]['edwərdz] - ['desɪkeɪtɪd] [suːps] .

I	cannot	speak	too	highly	of	Edwards	'	Desiccated	Soups	.
我	不能	说话	也	高度	的	爱德华兹	-	干燥的	汤	.

我对爱德华兹牌脱水汤的评价再高也不为过。

[ðeɪ] [meɪk] [dɪ'lɪʃəs] [suːps] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz]

They	make	delicious	soups	of	themselves	,	and	in	conjunction	with	other	things
他们	制作	可口的	汤	的	他们自己	,	和	在	连词	和	其他	事物

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['iːkwəl] .

they	have	no	equal	.
他们	有	不	平等的	.

它们本身就能熬出美味的汤，与其他食材搭配更是绝无仅有。

[ðer; ðər][tə'meɪtoʊ][ɪz]['sɪmpli][ɪn'væljuəb(ə)l] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Their	tomato	is	simply	invaluable	;	I	would	not	be	without	it	for	anything	.
他们的	番茄	是	简单地	无价	;	我	会	不是	是	没有	它	为了	任何事物	.

他们的番茄简直太珍贵了；我做什么都离不开它。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [faɪnd]['peɪstri][ˌɪndɪ'dʒestəbl][aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] " ['kuːmz] -

To	those	who	find	pastry	indigestible	I	would	recommend	them	to	try	"	Coombs	'
到	那些	WHO	寻找	糕点	难以消化的	我	会	推荐	他们	到	尝试	"	库姆斯	-

[juˈriːkə] ['flaʊər] " ;

Eureka	Flour	"	;
尤里卡	面粉	"	;

对于那些觉得糕点难以消化的人，我建议他们尝试"库姆斯尤里卡面粉"；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [dɪ'lɪʃəs] ['peɪstri] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ,

it	makes	delicious	pastry	,	and	requires	no	baking	powder	,
它	制作	可口的	糕点	,	和	需要	不	烘烤	粉末	,

它能做出美味的糕点，而且不需要泡打粉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] . [['sɛvən]]

and	it	has	the	advantage	of	being	thoroughly	digestible	.	[	7	]
和	它	有	这	优势	的	存在	彻底	可消化	.	[	7	]

而且它还具有完全可消化的优点。[7]

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ɔːl] [ðiːz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['resəpɪz] .

I	have	mentioned	how	to	use	all	these	in	most	of	the	recipes	.
我	有	提及	如何	到	使用	全部	这些	在	最多	的	这	食谱	.

我在大多数食谱中都提到过如何使用这些材料。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['eni] ['priːtens] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['kʊkəri]

I	have	not	made	any	pretence	to	make	this	what	is	called	a	high	-	class	cookery
我	有	不是	制成	任何	虚伪	到	制作	这	什么	是	称为	一个	高的	-	班级	烹饪

[bʊk] ;

book	;
书	;

我并没有假装要把这本书写成所谓的高级烹饪书；

[maɪ][eɪm][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][moʊst]['piːp(ə)l] ,

my	aim	and	object	is	to	bring	it	within	the	range	of	most	people	,
我的	目的	和	目的	是	到	带来	它	之内	这	范围	的	最多	人们	,

我的目标和目的是让它变得人人都能理解和接受。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni] [haɪ] - [klæs] ['teɪbl] ,

while	many	of	the	dishes	are	good	enough	for	any	high	-	class	table	,
尽管	许多	的	这	菜肴	是	好的	足够的	为了	任何	高的	-	班级	桌子	,

虽然很多菜肴都足以媲美任何高级餐厅的菜肴，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	would	be	found	a	welcome	and	novel	addition	.
和	会	是	成立	一个	欢迎	和	小说	添加	.

这将是一个受欢迎且新颖的补充。

[greɪs] ['dʒɑːnsən] . [[naɪn]]

Grace	Johnson	.	[	9	]
优雅	约翰逊	.	[	9	]

格蕾丝·约翰逊。[9]

[fæst] - [deɪ] ['kʊkəri] .

FAST	-	DAY	COOKERY	.
快速地	-	天	烹饪	.

快手菜谱。

[su:ps] .
SOUPS .
汤 .

汤类。

[wʌn] . ['ɔɪstər] [su:p] .
1 . **Oyster** **Soup** .
1 . 牡蛎 汤 .

1. 牡蛎汤。

['oʊpən][wʌn]['dʌz(ə)n] ['ɔɪstər] , [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['lɪkər] .
Open **one** **dozen** **oysters** , **preserve** **the** **liquor** .
打开 一 打 牡蛎 , 保存 这 酒 .

打开一打牡蛎，保存牡蛎汁。

[pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][pæn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
Put **into** **a** **pan** **two** **ounces** **of** **butter** ,
放 进入 一个 平底锅 二 盎司 的 黄油 ,

在平底锅中放入两盎司黄油，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd][wʌn] [bi:d] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] [tʃɑ:pt] ['veri] [faɪn] ;
with **an** **onion** **and** **one** **bead** **of** **garlic** **chopped** **very** **fine** ;
和 一个 洋葱 和 一 珠子 的 蒜 切碎 非常 美好的 ;

加入切碎的洋葱和一小瓣蒜;

[let] [ði:z] [kʊk] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['goʊldən] ['kʌlər] ,
let **these** **cook** **till** **they** **are** **a** **golden** **colour** ,
让 这些 厨师 直到 他们 是 一个 金的 颜色 ,

将它们煮至金黄色即可。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][paɪnts][ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][paɪnts]
then **add** **one** **and** **a** **half** **pints** **of** **milk** , **and** **one** **and** **a** **half** **pints**
然后 添加 一 和 一个 一半 品脱 的 牛奶 , 和 一 和 一个 一半 品脱
[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
of **water** ,
的 水 ,

然后加入一品脱半牛奶和一品脱半水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [twelv] [kloʊvz] , [twelv] ['pepəkɔ:nz] , [θri:] [beɪ] -
and **the** **liquor** **of** **the** **oysters** , **twelve** **cloves** , **twelve** **peppercorns** , **three** **bay** -
和 这 酒 的 这 牡蛎 , 十二 丁香 , 十二 胡椒粒 , 三 湾 -
[li:vz] , [sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər] [tu:; tə] [teɪst] .
leaves , **salt** **and** **pepper** **to** **taste** .
树叶 , 盐 和 胡椒 到 品尝 .

牡蛎汁、十二粒丁香、十二粒胡椒粒、三片月桂叶、适量盐和胡椒。

[stɜ:r][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [θri:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv] [kri:m] ,
Stir **in** **a** **bowl** **three** **ounces** **of** **fine** **florador** **to** **the** **consistence** **of** **cream** ,
搅拌 在 一个 碗 三 盎司 的 美好的 - 到 这 浓度 的 奶油 ,

将三盎司优质花草放入碗中搅拌至奶油状，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [su:p] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] , [stɜ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
and **when** **the** **soup** **comes** **to** **a** **boil** , **stir** **it** **in** ,
和 什么时候 这 汤 来 到 一个 熬 , 搅拌 它 在 ,

汤煮沸后，搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'ti:][bɔɪl][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] .
and **then** **let** **it** **boil** **for** **about** **ten** **minutes** .
和 然后 让 它 熬 为了 关于 十 分钟 .

然后煮沸约十分钟。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['æftər] [ðɪs] ['veri] ['dʒentli][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [streɪn] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər]
Let **it** **simmer** **after** **this** **very** **gently** **for** **half** **an** **hour** **,** **strain** **through** **a** **wire**
让 它 煨 后 这 非常 轻轻地 为了 一半 一个 小时 , 拉紧 通过 一个 金属丝
[sɪv] ,
sieve **,**
筛 ,

之后用小火慢炖半小时，然后用金属筛过滤。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] , [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən] ['greɪtɪd] ;
then **add** **the** **oysters** **,** **a** **grate** **of** **nutmeg** **,** **the** **peel** **of** **a** **lemon** **grated** **;**
然后 添加 这 牡蛎 , 一个 格特 的 肉豆蔻 , 这 果皮 的 一个 柠檬 磨碎的 ;

然后加入牡蛎、磨碎的肉豆蔻、磨碎的柠檬皮；

[let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
let **it** **simmer** **for** **twenty** **minutes** **.**
让 它 煨 为了 二十 分钟 .

小火慢炖二十分钟。

[sɜːrv] [hɑːt] .
Serve **hot** **.**
服务 热的 .

趁热食用。

[ˌtuː'tuː] . ['lɑːbstər] [suːp] .
2 **.** **Lobster** **Soup** **.**
2 . 龙虾 汤 .

2. 龙虾汤。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,
Cut **up** **an** **onion** **into** **thin** **rings** **,** **chop** **two** **beads** **of** **garlic** **,**
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,

将洋葱切成薄圈，切碎两瓣蒜，

[ænd; ənd][fraɪ] [ðiːz] [ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ] [-]
and **fry** **these** **a** **golden** **brown** **in** **two** **ounces** **of** **butter** **,** **with** **[** **10** **]**
和 炒 这些 一个 金的 棕色的 在 二 盎司 的 黄油 , 和 [-]

用两盎司黄油将它们煎至金黄色，[10]

['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] , [twelv] ['pepəkɔːnz] , [ænd; ənd] [θriː] [beɪ] - [liːvz] .
twenty **-** **four** **cloves** **,** **twelve** **peppercorns** **,** **and** **three** **bay** **-** **leaves** **.**
二十 - 四 丁香 , 十二 胡椒粒 , 和 三 湾 - 树叶 .

二十四粒丁香，十二粒胡椒粒，三片月桂叶。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər] , [let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]
Add **one** **and** **a** **half** **pints** **of** **water** **,** **let** **it** **simmer** **gently** **for** **half** **an**
添加 一 和 一个 一半 品脱 的 水 , 让 它 煨 轻轻地 为了 一半 一个
['aʊər] ,
hour **,**
小时 ,

加入一品脱半水，小火慢炖半小时。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['edwərdz] - ['desɪkeɪtɪd] [waɪt] [suːp] ; [let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] [hæf]
then **add** **two** **packets** **of** **Edwards** **'** **Desiccated** **White** **Soup** **;** **let** **it** **simmer** **half**
然后 添加 二 数据包 的 爱德华兹 - 干燥的 白色的 汤 ; 让 它 煨 一半
[æn; ən]['aʊər][lɔːŋgər] ,
an **hour** **longer** **,**
一个 小时 更长 ,

然后加入两包爱德华兹牌脱水白汤；再炖半小时。

[ænd; ənd] [streɪn] .
and **strain** **.**
和 拉紧 .

并施加压力。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈiːðər] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [ɔːr] [ˈsɪkspəns] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kriːm] ,

Then	add	either	one	pint	of	milk	,	or	sixpence	worth	of	cream	,
然后	添加	任何一个	一	品脱	的	牛奶	,	或者	六便士	值得	的	奶油	,

然后加入一品脱牛奶，或者价值六便士的奶油。

[ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən] ['greɪtɪd] , ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtɪd] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər]

the	rind	of	a	lemon	grated	,	quarter	of	a	nutmeg	grated	,	salt	and	pepper
这	果皮	的	一个	柠檬	磨碎的	,	四分之一	的	一个	肉豆蔻	磨碎的	,	盐	和	胡椒

[tuː; tə] [teɪst] ;

to	taste	;
到	品尝	;

柠檬皮磨碎，四分之一肉豆蔻磨碎，盐和胡椒粉适量；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm] [θruː] .

put	it	on	the	fire	to	warm	through	.
放	它	在	这	火	到	温暖的	通过	.

把它放在火上烤热。

[wel] [paʊnd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['lɑːbstər] , [ɔːr][ðə; ði] ['veri] [best] [brænd][ʌv; əv] [tɪnd] ['lɑːbstər]

Well	pound	the	flesh	of	a	fresh	lobster	,	or	the	very	best	brand	of	tinned	lobster
出色地	磅	这	肉	的	一个	新鲜的	龙虾	,	或者	这	非常	最好的	品牌	的	罐装	龙虾

,

,

,

把新鲜龙虾的肉，或者最好的罐装龙虾肉，捣碎。

[ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər] [sɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] , [stɜːr] [wel] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

and	pass	it	through	a	wire	sieve	into	the	soup	,	stir	well	,	and	thoroughly
和	经过	它	通过	一个	金属丝	筛	进入	这	汤	,	搅拌	出色地	,	和	彻底

[hiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

heat	it	.
热	它	.

然后用筛子将汤汁筛入汤中，搅拌均匀，彻底加热。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][fraɪd] [bred] [kʌt]['ɪntuː] [smɔːl] [daɪs] [ʃeɪp] .

Serve	with	fried	bread	cut	into	small	dice	shape	.
服务	和	油煎	面包	切	进入	小的	骰子	形状	.

配以切成小丁的炸面包食用。

[θriː] . ['skæləp] [suːp] .

3	.	Scallop	Soup	.
3	.	扇贝	汤	.

3. 扇贝汤。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntuː] [rɪŋz] , [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,

Cut	up	an	onion	into	rings	,	two	beads	of	garlic	,
切	向上	一个	洋葱	进入	戒指	,	二	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成圈，两瓣蒜，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ]['goʊldən] ['kʌlər] .

and	fry	in	two	ounces	of	butter	a	golden	colour	.
和	炒	在	二	盎司	的	黄油	一个	金的	颜色	.

用两盎司黄油煎至金黄色。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [mɪlk] , ['twenti] - [fɔːr]

Add	one	and	a	half	pints	of	water	,	the	same	of	milk	,	twenty	-	four
添加	一	和	一个	一半	品脱	的	水	,	这	相同的	的	牛奶	,	二十	-	四

[kloʊvz] ,

cloves	,
丁香	,

加入一品脱半的水，一品脱半的牛奶，二十四瓣丁香，

[twelv] ['pepəkɔ:nz] , [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['tærəgən] , [θri:] [beɪ] - [li:vz] , [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['seləri] ,

twelve	peppercorns	,	a	sprig	of	tarragon	,	three	bay	-	leaves	,	a	stick	of	celery	,
十二	胡椒粒	,	一个	枝	的	龙蒿	,	三	湾	-	树叶	,	一个	戳	的	芹菜	,

十二粒胡椒粒，一小枝龙蒿，三片月桂叶，一根芹菜，

[tu:] - ['peni] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['edwərdz] - [waɪt] [su:p] ; [let][ðem; ðəm] ['sɪmər] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] .

two	-	penny	packet	of	Edwards	'	White	Soup	;	let	them	simmer	for	one	hour	.
二	-	一分钱	包	的	爱德华兹	-	白色的	汤	;	让	他们	煨	为了	一	小时	.

两便士一包的爱德华兹白汤；让它们慢炖一小时。

[tʃɑ:p] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['skɔləps] , [streɪn] [ðə; ði] [su:p] [θru:] [ə; eɪ]['waɪər] [sɪv] ,

Chop	up	about	half	a	dozen	scallops	,	strain	the	soup	through	a	wire	sieve	,
劈	向上	关于	一半	一个	打	扇贝	,	拉紧	这	汤	通过	一个	金属丝	筛	,

将大约六个扇贝切碎，用金属筛过滤汤汁。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['skɔləps] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʌv; əv]['leмən]

add	the	scallops	,	pepper	and	salt	to	taste	,	and	a	grate	of	lemon
添加	这	扇贝	,	胡椒	和	盐	到	品尝	,	和	一个	格特	的	柠檬

[pi:l] .

peel	.
果皮	.

加入扇贝、胡椒粉和盐调味，再加入一些柠檬皮屑。

[sɜ:rv] ['veri] [hɑ:t][wɪð; wɪθ][fraɪd] [bred] [kʌt]['ɪntu:]['lɪt(ə)l][daɪs] . [-]

Serve	very	hot	with	fried	bread	cut	into	little	dice	.	[	11	]
服务	非常	热的	和	油煎	面包	切	进入	小的	骰子	.	[	-	]

趁热与切成小丁的炸面包一起食用。[11]

[fɔ:r] . ['kɑ:kl] [su:p] .

4	.	Cockle	Soup	.
4	.	鸟蛤	汤	.

4. 蛤蜊汤。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntu:] [θɪn] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [tʃɑ:p] [tu:] [bi:dz] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] ,

Cut	up	an	onion	into	thin	rings	,	and	chop	two	beads	of	garlic	,
切	向上	一个	洋葱	进入	薄的	戒指	,	和	劈	二	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成薄圈，将两瓣蒜切碎。

[fraɪ][ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] [kloʊvz][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] ,

fry	in	two	ounces	of	butter	with	twenty	-	four	cloves	a	delicate	brown	,
炒	在	二	盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	精美的	棕色的	,

用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至浅棕色，

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['teɪbəlˌspu:nz] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] , [tu:] ['teɪbəlˌspu:nz] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] ,

then	add	two	tablespoons	of	tarragon	vinegar	,	two	tablespoons	mushroom	ketchup	,
然后	添加	二	汤匙	的	龙蒿	醋	,	二	汤匙	蘑菇	番茄酱	,

[tu:] ['ti:spu:n] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ['vɪnɪgər] ,

two	teaspoons	of	Chili	vinegar	,
二	茶匙	的	辣椒	醋	,

然后加入两汤匙龙蒿醋、两汤匙蘑菇番茄酱、两茶匙辣椒醋。

[ænd; ənd] [θri:] [paɪnts][ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

and	three	pints	of	water	;
和	三	品脱	的	水	;

以及三品脱水；

['θɪkən] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['flaʊər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rʌbd] [smu:ð] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [tu:; tə]

thicken	with	two	ounces	of	flour	that	has	been	rubbed	smooth	in	a	bowl	to
加厚	和	二	盎司	的	面粉	那	有	到过	摩擦	光滑的	在	一个	碗	到

[ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv] [kri:m] ;

the	consistence	of	cream	;
这	浓度	的	奶油	;

将两盎司面粉在碗中揉搓至奶油状，使其变稠；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['seləri] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [taɪm] , ['pɑːrsli] , ['beɪzl][ænd; ənd][seɪdʒ] .

then	**add**	**a**	**stick**	**of**	**celery**	**,**	**a**	**pinch**	**of**	**thyme**	**,**	**parsley**	**,**	**basil**	**and**	**sage**	**.**
然后	添加	一个	戳	的	芹菜	,	一个	捏	的	百里香	,	香菜	,	罗勒	和	圣人	.

然后加入一根芹菜、一小撮百里香、欧芹、罗勒和鼠尾草。

[let] [ðiːz] ['sɪmər] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

Let	**these**	**simmer**	**for**	**one**	**hour**	**;**	**add**	**pepper**	**and**	**salt**	**to**	**taste**	**,**	**and**	**strain**	**through**	**a**	**sieve**	**.**
让	这些	煨	为了	一	小时	;	添加	胡椒	和	盐	到	品尝	,	和	拉紧	通过	一个	筛	.

将它们炖煮一小时；根据口味加入胡椒粉和盐，然后用筛子过滤。

['læstli] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [pɪkt] ['kɑːklz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪkər] .

Lastly	**,**	**add**	**one**	**pint**	**of**	**picked**	**cockles**	**,**	**with**	**their**	**liquor**	**.**
最后	,	添加	一	品脱	的	挑选	鸟蛤	,	和	他们的	酒	.

最后，加入一品脱腌制好的鸟蛤及其汁液。

[sɜːrv] [hɑːt] .

Serve	**hot**	**.**
服务	热的	.

趁热食用。

[faɪv] . [iːl] [suːp] .

5	**.**	**Eel**	**Soup**	**.**
5	.	鳗鱼	汤	.

5.鳗鱼汤。

[bɔɪl] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['iːlz] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [skɪnd] [ænd; ənd] [kliːnd] , [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Boil	**two**	**pounds**	**of**	**eels**	**,**	**that**	**have**	**been**	**skinned**	**and**	**cleaned**	**,**	**in**	**two**	**quarts**	**of**	**water**	**.**
熬	二	磅	的	鳗鱼	,	那	有	到过	去皮	和	已清洗	,	在	二	夸脱	的	水	.

将两磅去皮去脏的鳗鱼放入两夸脱水中煮沸。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [hɜːrb] , [tuː] - ['peni] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['edwərdz] - [waɪt] [suːp] , [wʌn] ['ʌnjən] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [kloʊvz] ,

Add	**a**	**bunch**	**of**	**sweet**	**herbs**	**,**	**two**	**-**	**penny**	**packet**	**of**	**Edwards**	**'**	**White**	**Soup**	**,**	**one**	**onion**	**stuck**	**with**	**cloves**	**,**
添加	一个	束	的	甜的	草药	,	二	-	一分钱	包	的	爱德华兹	-	白色的	汤	,	一	洋葱	卡住	和	丁香	,

加入一把香草，两便士一包的爱德华兹白汤粉，一个插满丁香的洋葱，

[tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ,

two	**beads**	**of**	**garlic**	**,**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**	**pepper**	**and**	**salt**	**to**	**taste**	**,**
二	珠子	的	蒜	,	二	盎司	的	黄油	,	胡椒	和	盐	到	品尝	,

两瓣蒜，两盎司黄油，适量胡椒粉和盐，

[wʌn] [smɔːl] [tiː] - [kʌp] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ] [kən'sɜːrv] .

one	**small**	**tea**	**-**	**cup**	**of**	**tomato**	**conserve**	**.**
一	小的	茶	-	杯子	的	番茄	养护	.

一小杯番茄酱。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] , [streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,

Let	**it**	**simmer**	**gently**	**for**	**one**	**hour**	**,**	**strain**	**through**	**a**	**sieve**	**,**
让	它	煨	轻轻地	为了	一	小时	,	拉紧	通过	一个	筛	,

小火慢炖一小时，然后用筛子过滤。

[teɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːf][ðə; ði][boʊnz] , [pæs][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]
take the flesh of the fish off the bones , pass it through a sieve into the
拿 这 肉 的 这 鱼 离开 这 骨头 , 经过 它 通过 一个 筛 进入 这
[suːp] .
soup .
汤 .

将鱼肉从鱼骨上剔下来，用筛子筛入汤中。

[sɜːrv] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['naɪsli] ['toʊstɪd] [bred] [kʌt]['ɪntuː] [niːt] ['piːsɪz] . [-] [sɪks] .
Serve hot , with nicely toasted bread cut into neat pieces . [12] 6 .
服务 热的 , 和 很好 烤过的 面包 切 进入 整洁的 件 . [-] 6 .

趁热食用，配以切成整齐小块的烤面包。[12]6.

['hædək] [suːp] .
Haddock Soup .
黑线鳕 汤 .

黑线鳕汤。

[bɔɪl][ə; eɪ] [smoʊkt] ['hædək] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Boil a smoked haddock in about three pints of water ,
熬 一个 熏制 黑线鳕 在 关于 三 品脱 的 水 ,

将熏黑线鳕放入约三品脱水中煮沸。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ʌnjən] [kʌt]['ɪntuː]['kwɔːrtərz] , [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , ['twenti] - [fɔːr]
add to it an onion cut into quarters , two beads of garlic , twenty - four
添加 到 它 一个 洋葱 切 进入 四分之一 , 二 珠子 的 蒜 , 二十 - 四
[kloʊvz] ,
cloves ,
丁香 ,

加入切成四瓣的洋葱、两瓣蒜、二十四瓣大蒜，

[ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪz] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [hɜːrb] ,
a stick of cinnamon , a blade of maize , a bunch of sweet herbs ,
一个 戳 的 肉桂 , 一个 刀刃 的 玉米 , 一个 束 的 甜的 草药 ,

一根肉桂棒，一片玉米叶，一束香草，

[twelv] ['pepəkɔːnz] ; [bɔɪl]['dʒentli][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] ; [streɪn] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər] [sɪv] , [boʊn]
twelve peppercorns ; boil gently for one hour ; strain through a wire sieve , bone
十二 胡椒粒 ; 熬 轻轻地 为了 一 小时 ; 拉紧 通过 一个 金属丝 筛 , 骨
[ðə; ði] [fɪʃ] ,
the fish ,
这 鱼 ,

十二粒胡椒粒；小火煮一小时；用筛子过滤，剔除鱼骨，

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][skɪn] , [pæs][ðə; ði] [fleʃ] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] ,
and remove the skin , pass the flesh through the sieve into the soup ,
和 消除 这 皮肤 , 经过 这 肉 通过 这 筛 进入 这 汤 ,

去皮，将果肉过筛放入汤中。

['θɪkən] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['peni] ['pækɪt] [ʌv; əv] [piː] ['flaʊər] , [rʌbd] [smuːð] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,
thicken with half a penny packet of pea flour , rubbed smooth in a little water ,
加厚 和 一半 一个 一分钱 包 的 豌豆 面粉 , 摩擦 光滑的 在 一个 小的 水 ,

用半包豌豆粉（约一便士大小）加少量水揉搓均匀后勾芡。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'meɪtoʊ][pʌlp] [ɪf] [laɪkt] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
add a little tomato pulp if liked , and two ounces of butter .
添加 一个 小的 番茄 纸浆 如果 喜欢 , 和 二 盎司 的 黄油 .

如果喜欢，可以加入少许番茄果肉和两盎司黄油。

[sɜːrv] [hɑːt][wɪð; wɪθ][fraɪd] [bred] [kʌt]['ɪntuː][daɪs] .
Serve hot with fried bread cut into dice .
服务 热的 和 油煎 面包 切 进入 骰子 .

趁热食用，配以切成丁的炸面包。

['sɛvən] . [skeɪt] [su:p] .

7	**.**	**Skate**	**Soup**	**.**
7	.	滑冰	汤	.

7. 鳐鱼汤。

[wel] [skɪn][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] [skeɪt] — [ðə; ði] ['tʃi:pər] [pɑ:rts][ɑ:r; ər][ðə; ði][best]

Well	**skin**	**and**	**wash**	**two**	**pounds**	**of**	**skate**	**—**	**the**	**cheaper**	**parts**	**are**	**the**	**best**
出色地	皮肤	和	洗	二	磅	的	滑冰	—	这	更便宜	部分	是	这	最好的

[fɔ:r; fər] [su:p] — [bɔɪl][ɪn] [θri:] [paɪnts][ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ['veri]['dʒentli] .

for	**soup**	**—**	**boil**	**in**	**three**	**pints**	**of**	**water**	**for**	**about**	**two**	**hours**	**very**	**gently**	**.**
为了	汤	—	熬	在	三	品脱	的	水	为了	关于	二	小时	非常	轻轻地	.

将两磅鳐鱼去皮洗净——便宜的部位最适合做汤——用三品脱水慢煮约两小时。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntu:] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɑ:p] [tu:] [bi:dz] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] ,

Cut	**up**	**an**	**onion**	**into**	**thin**	**rings**	**,**	**chop**	**two**	**beads**	**of**	**garlic**	**,**
切	向上	一个	洋葱	进入	薄的	戒指	,	劈	二	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成薄圈，切碎两瓣蒜，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['goʊldən] ['kʌlər] ;

and	**fry**	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**a**	**delicate**	**golden**	**colour**	**;**
和	炒	在	二	盎司	的	黄油	一个	精美的	金的	颜色	;

用两盎司黄油煎至金黄色;

[naʊ] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [su:p] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [θri:] [beɪ] - [li:vz] ,

now	**add**	**the**	**soup**	**to**	**this**	**with**	**one**	**pint**	**of**	**milk**	**,**	**three**	**bay**	**-**	**leaves**	**,**
现在	添加	这	汤	到	这	和	一	品脱	的	牛奶	,	三	湾	-	树叶	,

现在将汤、一品脱牛奶、三片月桂叶加入其中。

[twelv] [kloʊvz] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , ['pepər] [ænd; ənd]

twelve	**cloves**	**,**	**a**	**blade**	**of**	**mace**	**,**	**and**	**a**	**stick**	**of**	**cinnamon**	**,**	**pepper**	**and**
十二	丁香	,	一个	刀刃	的	锤	,	和	一个	戳	的	肉桂	,	胡椒	和

[sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .

salt	**to**	**taste**	**.**
盐	到	品尝	.

十二瓣丁香，一片肉豆蔻皮，一根肉桂棒，适量胡椒和盐。

[let] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmər] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [streɪn] [θru:] [ə; eɪ]['waɪər] [sɪv] ,

Let	**it**	**simmer**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**strain**	**through**	**a**	**wire**	**sieve**	**,**
让	它	煨	为了	一半	一个	小时	,	拉紧	通过	一个	金属丝	筛	,

小火慢炖半小时，然后用筛子过滤。

[teɪk] [ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][pʊt] [ni:t] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [su:p] .

take	**the**	**meat**	**of**	**the**	**fish**	**,**	**and**	**put**	**neat**	**pieces**	**of**	**it**	**in**	**the**	**soup**	**.**
拿	这	肉	的	这	鱼	,	和	放	整洁的	件	的	它	在	这	汤	.

把鱼肉取出，切成小块放入汤里。

[sɜ:rv] [hɑ:t][wɪð; wɪθ] ['toʊstɪd] [bred] [kʌt]['ɪntu:] [ni:t] ['pi:sɪz] . [-] [eɪt] .

Serve	**hot**	**with**	**toasted**	**bread**	**cut**	**into**	**neat**	**pieces**	**.**	**[**	**13**	**]**	**8**	**.**
服务	热的	和	烤过的	面包	切	进入	整洁的	件	.	[	-	]	8	.

趁热与切成整齐小块的烤面包一起食用。[13]8.

[ˌsi: oʊ 'di:] [su:p] .

Cod	**Soup**	**.**
鳕鱼	汤	.

鳕鱼汤。

[teɪk] [ə; eɪ] [kɑdz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

Take	**a**	**cod's**	**head**	**and**	**shoulders**	**,**
拿	一个	鳕鱼	头	和	肩膀	,

取鳕鱼的头和肩膀，

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['aʊərz] .

boil	**it**	**gently**	**in**	**two**	**quarts**	**of**	**water**	**for**	**one**	**and**	**a**	**half**	**hours**	**.**
熬	它	轻轻地	在	二	夸脱	的	水	为了	一	和	一个	一半	小时	.

用两夸脱水小火煮一个半小时。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntuː] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,

Cut	**up**	**an**	**onion**	**into**	**rings**	**,**	**chop**	**two**	**beads**	**of**	**garlic**	**,**
切	向上	一个	洋葱	进入	戒指	,	劈	二	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ,

and	**fry**	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**and**	**twenty**	**-**	**four**	**cloves**	**a**	**nice**	**brown**	**,**
和	炒	在	二	盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	好的	棕色的	,

用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [fɪʃ] ['lɪkər] , [θriː] [beɪ] - [liːvz] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [hɜːrb] , ['pepər]

then	**add**	**the**	**fish**	**liquor**	**,**	**three**	**bay**	**-**	**leaves**	**,**	**a**	**bunch**	**of**	**sweet**	**herbs**	**,**	**pepper**
然后	添加	这	鱼	酒	,	三	湾	-	树叶	,	一个	束	的	甜的	草药	,	胡椒

[ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ;

and	**salt**	**to**	**taste**	**;**
和	盐	到	品尝	;

然后加入鱼汤、三片月桂叶、一把香草、胡椒粉和盐调味；

['θɪkən] [ðə; ði] [suːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['pækɪt] [ʌv; əv] [piː] ['flaʊər] [rʌbd] [smuːð] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ]

thicken	**the**	**soup**	**with**	**one**	**packet**	**of**	**pea**	**flour**	**rubbed**	**smooth**	**in**	**a**	**bowl**	**with**
加厚	这	汤	和	一	包	的	豌豆	面粉	摩擦	光滑的	在	一个	碗	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,

a	**little**	**water**	**,**
一个	小的	水	,

将一包豌豆粉在碗中加少量水揉搓均匀，用来勾芡。

[stɜːr] [wel] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ['vɪnɪgər] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['tærəgən]

stir	**well**	**,**	**then**	**add**	**one**	**teaspoon**	**of**	**Chili**	**vinegar**	**,**	**one**	**tablespoon**	**of**	**tarragon**
搅拌	出色地	,	然后	添加	一	茶匙	的	辣椒	醋	,	一	汤匙	的	龙蒿

['vɪnɪgər] ,

vinegar	**,**
醋	,

搅拌均匀，然后加入一茶匙辣椒醋、一汤匙龙蒿醋。

[ænd; ənd][wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] ; [streɪn] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][fraɪd] [bred]

and	**one**	**tablespoon**	**of**	**mushroom**	**ketchup**	**;**	**strain**	**,**	**and**	**serve**	**with**	**fried**	**bread**
和	一	汤匙	的	蘑菇	番茄酱	;	拉紧	,	和	服务	和	油煎	面包

[kʌt]['ɪntuː][daɪs] . [naɪn] .

cut	**into**	**dice**	**.**	**9**	**.**
切	进入	骰子	.	9	.

加入一汤匙蘑菇番茄酱；过滤后，与切成丁的炸面包一起食用。9.

[sɔːlt] ['herɪŋ] .

Salt	**Herring**	**Mullagatawny**	**.**
盐	鲱鱼	穆拉加托尼	.

盐渍鲱鱼穆拉加托尼汤。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntuː] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [θriː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,

Cut	**up**	**an**	**onion**	**into**	**rings**	**,**	**chop**	**three**	**beads**	**of**	**garlic**	**,**
切	向上	一个	洋葱	进入	戒指	,	劈	三	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成圈，切碎三瓣蒜，

[fraɪ][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ,

fry	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**with**	**twenty**	**-**	**four**	**cloves**	**a**	**nice**	**brown**	**,**
炒	在	二	盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	好的	棕色的	,

用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['k ʌri] ['paʊdər] , [stɜːr] , [ðen] [pʊt][ɪn] [tuː] [kwɔːts]
then **add** **one** **tablespoon** **of** **the** **best** **currie** **powder** **,** **stir** **,** **then** **put** **in** **two** **quarts**
然后 添加 一 汤匙 的 这 最好的 咖喱 粉末 , 搅拌 , 然后 放 在 二 夸脱
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of **water** **.**
的 水 .

然后加入一汤匙最好的咖喱粉，搅拌，然后倒入两夸脱水。

[kʌt] [ʌp] [θriː] [red] ['herɪŋz] , ['sɔːltɪd][wʌnz] , ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][rest] ;
Cut **up** **three** **red** **herrings** **,** **salted** **ones** **,** **into** **pieces** **,** **add** **it** **to** **the** **rest** **;**
切 向上 三 红色的 鲱鱼 , 咸的 一个 , 进入 件 , 添加 它 到 这 休息 ;

将三条红鲱鱼（咸的）切成块，加入到剩下的鱼中；

[let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli][wʌn]['aʊər] ; [streɪn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] ,
let **it** **simmer** **gently** **one** **hour** **;** **strain** **,** **put** **it** **back** **into** **the** **pan** **,**
让 它 煨 轻轻地 一 小时 ; 拉紧 , 放 它 后退 进入 这 平底锅 ,

小火慢炖一小时；过滤后，倒回锅中。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['pækɪts] [ʌv; əv]['edwərdz] - [tə'meɪtoʊ] [suːp] , [ænd; ənd] [θriː] [beɪ] - [liːvz] .
and **add** **two** **packets** **of** **Edwards** **'** **Tomato** **Soup** **,** **and** **three** **bay** **-** **leaves** **.**
和 添加 二 数据包 的 爱德华兹 - 番茄 汤 , 和 三 湾 - 树叶 .

加入两包爱德华兹番茄汤料和三片月桂叶。

[teɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [friː] [frʌm; frəm][skɪn][ænd; ənd][boʊn] ,
Take **the** **nicest** **bits** **of** **the** **fish** **,** **free** **from** **skin** **and** **bone** **,**
拿 这 最友善的 比特 的 这 鱼 , 自由的 从 皮肤 和 骨 ,

取鱼身上最好、去皮去骨的部分，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [suːp] ; [let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] [æn; ən]['aʊər][lɔːŋgər] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði]
and **put** **them** **in** **the** **soup** **;** **let** **it** **simmer** **an** **hour** **longer** **,** **take** **out** **the**
和 放 他们 在 这 汤 ; 让 它 煨 一个 小时 更长 , 拿 出去 这
[beɪ] - [liːvz] ,
bay **-** **leaves** **,**
湾 - 树叶 ,

把它们放入汤里；再炖一个小时，取出月桂叶。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] . [-] - .
and **serve** **with** **a** **separate** **dish** **of** **boiled** **rice** **.** **[** **14** **]** **10** **.**
和 服务 和 一个 分离 盘子 的 煮沸 米 . [-] - .

并配以一盘单独的米饭。[14]10.

['wɛlk] [suːp] .
Welk **Soup** **.**
韦尔克 汤 .

鲱鱼汤。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,
Cut **up** **an** **onion** **into** **thin** **rings** **,** **chop** **two** **beads** **of** **garlic** **,**
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,

将洋葱切成薄圈，切碎两瓣蒜，

[fraɪ][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ,
fry **in** **two** **ounces** **of** **butter** **with** **twenty** **-** **four** **cloves** **a** **nice** **brown** **,**
炒 在 二 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 棕色的 ,

用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色，

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] , [pɪkt] , [θriː] [beɪ] - [liːvz] ,
add **two** **quarts** **of** **water** **and** **one** **quart** **of** **welks** **,** **picked** **,** **three** **bay** **-** **leaves** **,**
添加 二 夸脱 的 水 和 一 夸脱 的 威尔克斯 , 挑选 , 三 湾 - 树叶 ,

加入两夸脱水、一夸脱采摘的海蓬子、三片月桂叶，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [hɜːrb] , [ə; eɪ] ['kærət] [kʌt] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] [kʌt] ['ɪntuː] [θɪn]

a	bunch	of	sweet	herbs	,	a	carrot	cut	into	thin	slices	,	a	turnip	cut	into	thin
一个	束	的	甜的	草药	,	一个	胡萝卜	切	进入	薄的	切片	,	一个	芜菁	切	进入	薄的

['slaɪsɪz] ,

slices	,
切片	,

一束香草，一根切成薄片的胡萝卜，一个切成薄片的芜菁，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] ['seləri] [tʃɑːpt] [smɔːl] .

and	a	few	sticks	of	celery	chopped	small	.
和	一个	很少	棍子	的	芹菜	切碎	小的	.

还有几根切碎的芹菜。

[bɔɪl] ['dʒentli] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ; [streɪn] , [pʌlp] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,

Boil	gently	for	two	hours	;	strain	,	pulp	the	vegetables	through	a	sieve	,
熬	轻轻地	为了	二	小时	;	拉紧	,	纸浆	这	蔬菜	通过	一个	筛	,

小火慢煮两小时；过滤，用筛子将蔬菜捣成泥状。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæn] .

and	return	the	soup	and	vegetables	into	the	pan	.
和	返回	这	汤	和	蔬菜	进入	这	平底锅	.

然后将汤和蔬菜放回锅中。

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['edwərdz] - [tə'meɪtoʊ] [suːp] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] ; ['sɪmər]

Add	one	packet	of	Edwards	'	Tomato	Soup	,	pepper	and	salt	to	taste	;	simmer
添加	一	包	的	爱德华兹	-	番茄	汤	,	胡椒	和	盐	到	品尝	;	煨

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

for	half	an	hour	.
为了	一半	一个	小时	.

加入一包爱德华兹番茄汤料，根据口味加入胡椒粉和盐；炖煮半小时。

[sɜːrv] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] ['toʊstɪd] [bred] [kʌt] ['ɪntuː] [daɪs] .

Serve	hot	with	toasted	bread	cut	into	dice	.
服务	热的	和	烤过的	面包	切	进入	骰子	.

趁热食用，配以切成丁的烤面包。

[ðə; ði] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] , ['pepər] , [ænd; ənd] [sɔːlt] , ['seprətli] , [ɪf]

The	welks	can	be	eaten	with	vinegar	,	pepper	,	and	salt	,	separately	,	if
这	威尔克斯	能	是	吃	和	醋	,	胡椒	,	和	盐	,	分别地	,	如果

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

如果喜欢，海鸥可以单独蘸醋、胡椒粉和盐食用。

- . [bred] [suːp] .

11	.	Bread	Soup	.
-	.	面包	汤	.

11. 面包汤。

[bɔɪl] [tuː] [lɑːrdʒ] ['ʌnjənz] [ɪn] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Boil	two	large	onions	in	one	pint	of	water	,	with	twenty	-	four	cloves	,	and	a
熬	二	大的	洋葱	在	一	品脱	的	水	,	和	二十	-	四	丁香	,	和	一个

[bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] ,

blade	of	mace	,
刀刃	的	锤	,

将两个大洋葱、二十四瓣丁香和一片肉豆蔻放入一品脱水中煮沸。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['pepəkɔːnz] .

and	twenty	-	four	peppercorns	.
和	二十	-	四	胡椒粒	.

还有二十四粒胡椒粒。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [sɔːft] , [ðen] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

Let	it	boil	till	the	onions	are	quite	soft	,	then	pass	it	through	a	sieve	.
让	它	熬	直到	这	洋葱	是	相当	柔软的	,	然后	经过	它	通过	一个	筛	.

煮至洋葱完全软烂，然后用筛子过滤。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [paɪnts] [ʌv; əv] [mɪlk] , [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv]

Add	two	pints	of	milk	,	half	a	pound	of	bread	crumbs	passed	through	a	sieve
添加	二	品脱	的	牛奶	,	一半	一个	磅	的	面包	面包屑	通过了	通过	一个	筛

,

,

,

加入两品脱牛奶，半磅过筛面包屑，

['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ; [stɜːr] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm]

pepper	and	salt	to	taste	,	and	two	ounces	of	butter	;	stir	,	let	it	come
胡椒	和	盐	到	品尝	,	和	二	盎司	的	黄油	;	搅拌	,	让	它	来

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪl] ,

to	the	boil	,
到	这	熬	,

根据口味加入胡椒粉和盐，以及两盎司黄油；搅拌，煮沸。

[ænd; ənd] [sɜːrv] . [-] - .

and	serve	.	[	15	]	12	.
和	服务	.	[	-	]	-	.

并供应。[15]12.

['ʌnjən] [suːp] .

Onion	Soup	.
洋葱	汤	.

洋葱汤。

[bɔɪl] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [tɪl] [kwaɪt] [sɔːft] .

Boil	one	pound	of	onions	till	quite	soft	.
熬	一	磅	的	洋葱	直到	相当	柔软的	.

将一磅洋葱煮至完全软烂。

[pæs] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [θriː]

Pass	them	through	a	sieve	,	mix	with	them	two	ounces	of	butter	,	three
经过	他们	通过	一个	筛	,	混合	和	他们	二	盎司	的	黄油	,	三

[paɪnts] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

pints	of	milk	,
品脱	的	牛奶	,

将它们过筛，与两盎司黄油、三品脱牛奶混合，

[ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] . - .

and	pepper	and	salt	to	taste	.	13	.
和	胡椒	和	盐	到	品尝	.	-	.

13.

[piː] [suːp] .

Pea	Soup	.
豌豆	汤	.

豌豆汤。

[bɔɪl] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['piːz] [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['soʊdə]

Boil	one	pint	of	the	best	peas	in	two	quarts	of	water	and	a	mite	of	soda
熬	一	品脱	的	这	最好的	豌豆	在	二	夸脱	的	水	和	一个	螨虫	的	苏打

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [sɔːft] .

till	they	are	quite	soft	.
直到	他们	是	相当	柔软的	.

将一品脱最好的豌豆放入两夸脱水中，加入少许小苏打，煮至豌豆完全软烂。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːz] [get] [tuː] [θɪk] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɔːtər] ; [wen] [kwaɪt][sɔːft] ,

If	the	peas	get	too	thick	add	a	little	more	water	;	when	quite	soft	,
如果	这	豌豆	得到	也	厚的	添加	一个	小的	更多的	水	;	什么时候	相当	柔软的	,

如果豌豆煮得太稠，就加点水；煮到完全软烂后，

[pæs] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][ˌpjʊ'reɪ] .

pass	them	through	a	sieve	into	a	nice	purée	.
经过	他们	通过	一个	筛	进入	一个	好的	菜泥	.

将它们过筛成细腻的果泥。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən][ɪn] [θɪn] [rɪŋz] , [ðen] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [smɔːl] , ['ɔːlsoʊ] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk]

Cut	up	an	onion	in	thin	rings	,	then	chop	it	very	small	,	also	two	beads	of	garlic
切	向上	一个	洋葱	在	薄的	戒指	,	然后	劈	它	非常	小的	,	还	二	珠子	的	蒜

,

,

,

将洋葱切成薄圈，然后切成非常碎的丁，再加入两瓣蒜。

[fraɪ][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] .

fry	in	two	ounces	of	butter	a	golden	brown	.
炒	在	二	盎司	的	黄油	一个	金的	棕色的	.

用两盎司黄油煎至金黄色。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] , [ə; eɪ]['kærət] [kʌt]['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrnɪp][kʌt]

Then	add	twenty	-	four	cloves	,	a	carrot	cut	into	thin	slices	,	and	a	turnip	cut
然后	添加	二十	-	四	丁香	,	一个	胡萝卜	切	进入	薄的	切片	,	和	一个	芜菁	切

['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] ,

into	thin	slices	,
进入	薄的	切片	,

然后加入二十四瓣丁香、一根切成薄片的胡萝卜和一根切成薄片的芜菁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpjʊ'reɪ] ; [let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli] [tɪl] [ðə; ði]['kærət] [ænd; ənd]['tɜːrnɪp][ɑːr; ər][sɔːft] ,

and	the	purée	;	let	it	simmer	gently	till	the	carrot	and	turnip	are	soft	,
和	这	菜泥	;	让	它	煨	轻轻地	直到	这	胡萝卜	和	芜菁	是	柔软的	,

加入蔬菜泥；用小火慢炖，直到胡萝卜和芜菁变软。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	again	strain	it	.
和	然后	再次	拉紧	它	.

然后再次过滤。

[ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

Add	pepper	and	salt	to	taste	.
添加	胡椒	和	盐	到	品尝	.

根据口味加入胡椒粉和盐。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][draɪd] ['paʊdərd] [mɪnt] , [ænd; ənd][fraɪd] [bred] [kʌt]['ɪntuː][daɪs] . - .

Serve	with	dried	powdered	mint	,	and	fried	bread	cut	into	dice	.	14	.
服务	和	干燥	粉末状	薄荷	,	和	油煎	面包	切	进入	骰子	.	-	.

佐以干薄荷粉和切成丁的炸面包。14.

[griːn] [piː] [suːp] .

Green	Pea	Soup	.
绿色的	豌豆	汤	.

青豆汤。

[bɔɪl] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv][draɪd] [griːn] ['piːz] [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv]['soʊdə]

Boil	one	pint	of	dried	green	peas	in	two	quarts	of	water	with	a	mite	of	soda
熬	一	品脱	的	干燥	绿色的	豌豆	在	二	夸脱	的	水	和	一个	螨虫	的	苏打

[tɪl] [ðə; ði] ['piːz] [ɑːr; ər][kwaɪt][sɔːft] .

till	the	peas	are	quite	soft	.
直到	这	豌豆	是	相当	柔软的	.

将一品脱干青豌豆放入两夸脱水中，加入少许小苏打，煮至豌豆完全软烂。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [i'væpəreits] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [pæs] [ðə; ði] ['piːz] [θruː] [ə; eɪ] [-]

If	the	water	evaporates	add	a	little	more	;	pass	the	peas	through	a	[	16	]
如果	这	水	蒸发	添加	一个	小的	更多的	;	经过	这	豌豆	通过	一个	[	-	]

如果水蒸发了，就再加一点；将豌豆过[16]

['waɪər] [sɪv] .

wire	sieve	.
金属丝	筛	.

金属丝筛。

[naʊ] [tʃɑːp] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən] ['veri] [smɔːl] , ['ɔːlsoʊ] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,

Now	chop	up	an	onion	very	small	,	also	two	beads	of	garlic	,
现在	劈	向上	一个	洋葱	非常	小的	,	还	二	珠子	的	蒜	,

现在把一个洋葱切成很小的丁，再切两瓣蒜。

[fraɪ][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ]['goʊldən] ['kʌlər] .

fry	in	two	ounces	of	butter	a	golden	colour	.
炒	在	二	盎司	的	黄油	一个	金的	颜色	.

用两盎司黄油煎至金黄色。

[ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər] ['piːz] , [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kærət] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['tɜːrnɪp] , [ænd; ənd] [tuː] [stɪks] [ʌv; əv]

Add	your	peas	,	then	a	whole	carrot	,	a	whole	turnip	,	and	two	sticks	of
添加	你的	豌豆	,	然后	一个	所有的	胡萝卜	,	一个	所有的	芜菁	,	和	二	棍子	的

['seləri] ;

celery	;
芹菜	;

加入豌豆，然后加入一整根胡萝卜、一整根芜菁和两根芹菜；

['sɪmər] ['dʒentli] [tɪl] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər][sɔːft] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [ˌeɪ diː 'diː] ['pepər]

simmer	gently	till	the	vegetables	are	soft	,	remove	the	vegetables	,	add	pepper
煨	轻轻地	直到	这	蔬菜	是	柔软的	,	消除	这	蔬菜	,	添加	胡椒

[ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ,

and	salt	to	taste	,
和	盐	到	品尝	,

小火慢炖至蔬菜软烂，取出蔬菜，加胡椒粉和盐调味。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði][ˌpjʊ'reɪ][wɪð; wɪθ][draɪ] ['paʊdərd] [mɪnt][ænd; ənd][fraɪd] [bred] [kʌt]['ɪntuː][daɪs] .

and	serve	the	purée	with	dry	powdered	mint	and	fried	bread	cut	into	dice	.
和	服务	这	菜泥	和	干燥	粉末状	薄荷	和	油煎	面包	切	进入	骰子	.

- .

15	.
-	.

将果泥与干薄荷粉和切成丁的炸面包一起食用。15.

['tɜːrnɪp] [suːp] .

Turnip	Soup	.
芜菁	汤	.

芜菁汤。

[bɔɪl] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['tɜːnɪps] [tɪl] [kwaɪt] ['tendər] .

Boil	four	large	turnips	till	quite	tender	.
熬	四	大的	萝卜	直到	相当	投标	.

将四个大萝卜煮至完全软烂。

[pæs] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]

Pass	them	through	a	sieve	,	add	three	pints	of	milk	and	put	them	on
经过	他们	通过	一个	筛	,	添加	三	品脱	的	牛奶	和	放	他们	在

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

将它们过筛，加入三品脱牛奶，然后放在一边。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,

cut	up	an	onion	into	rings	,	chop	two	beads	of	garlic	,
切	向上	一个	洋葱	进入	戒指	,	劈	二	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎，

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ] [goʊld] ['kʌlər] .

and	fry	in	two	ounces	of	butter	a	gold	colour	.
和	炒	在	二	盎司	的	黄油	一个	金子	颜色	.

用两盎司黄油煎至金黄色。

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [kloʊvz] , [twelv] ['pepəkɔːnz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [θriː]

Add	twelve	cloves	,	twelve	peppercorns	,	a	piece	of	green	ginger	,	and	three
添加	十二	丁香	,	十二	胡椒粒	,	一个	片	的	绿色的	姜	,	和	三

[beɪ] - [liːvz] .

bay	-	leaves	.
湾	-	树叶	.

加入十二粒丁香、十二粒胡椒粒、一块青姜和三片月桂叶。

[ðen] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['tɜːrnɪp] [ˌpjʊ'reɪ] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .

Then	put	in	your	turnip	purée	,	pepper	and	salt	to	taste	.
然后	放	在	你的	芜菁	菜泥	,	胡椒	和	盐	到	品尝	.

然后加入萝卜泥，并根据口味加入胡椒粉和盐。

['sɪmər] ['dʒentli] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; [streɪn] [ænd; ənd] [sɜːrv] . - .

Simmer	gently	for	half	an	hour	;	strain	and	serve	.	16	.
煨	轻轻地	为了	一半	一个	小时	;	拉紧	和	服务	.	-	.

小火慢炖半小时；过滤后即可食用。16.

['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊ] [suːp] .

Vegetable	Marrow	Soup	.
蔬菜	骨髓	汤	.

蔬菜骨髓汤。

[bɔɪl] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊ] [tɪl] [kwaɪt] ['tendər] .

Boil	a	vegetable	marrow	till	quite	tender	.
熬	一个	蔬菜	骨髓	直到	相当	投标	.

将蔬菜瓜煮至完全软烂。

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [θriː]

Pass	it	through	a	sieve	,	add	pepper	and	salt	to	taste	,	and	three
经过	它	通过	一个	筛	,	添加	胡椒	和	盐	到	品尝	,	和	三

[paɪnts] [ʌv; əv] [mɪlk] .

pints	of	milk	.
品脱	的	牛奶	.

用筛子过滤，根据口味加入胡椒粉和盐，再加入三品脱牛奶。

[wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [melt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

Warm	it	up	thoroughly	and	melt	into	it	two	ounces	of	butter	.
温暖的	它	向上	彻底	和	熔化	进入	它	二	盎司	的	黄油	.

将其彻底加热，然后加入两盎司黄油融化。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [toʊst] [kʌt] ['ɪntuː] [naɪs] [ʃeɪps] . [-] - .

Serve	with	toast	cut	into	nice	shapes	.	[	17	]	17	.
服务	和	吐司	切	进入	好的	形状	.	[	-	]	-	.

配以切成漂亮形状的吐司。[17]17.

[pə'teɪtoʊ] [suːp] .

Potato	Soup	.
土豆	汤	.

土豆汤。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,

Cut	up	an	onion	into	rings	,	chop	two	beads	of	garlic	,
切	向上	一个	洋葱	进入	戒指	,	劈	二	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎，

[fraɪ] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ] [naɪs] ['goʊldən] ['kʌlər] , [ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [kloʊvz]

fry	and	add	two	ounces	of	butter	a	nice	golden	colour	,	add	twelve	cloves
炒	和	添加	二	盎司	的	黄油	一个	好的	金的	颜色	,	添加	十二	丁香

,

,

,

煎至金黄色，加入两盎司黄油，加入十二瓣丁香。

[twelv] ['pepəkɔːnz] , [θriː] [beɪ] - [liːvz] , [wʌn] ['kærət] [kʌt] ['ɪntuː] ['slaɪsɪz] , [wʌn] ['tɜːrnɪp] [kʌt] ['ɪntuː]

twelve	peppercorns	,	three	bay	-	leaves	,	one	carrot	cut	into	slices	,	one	turnip	cut	into
十二	胡椒粒	,	三	湾	-	树叶	,	一	胡萝卜	切	进入	切片	,	一	芜菁	切	进入

['slaɪsɪz] ,

slices	,
切片	,

十二粒胡椒粒，三片月桂叶，一根切片的胡萝卜，一个切片的芜菁，

[ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['seləri] [tʃɑːpt] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [piːld] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː]

a	stick	or	two	of	celery	chopped	,	one	pound	of	potatoes	peeled	and	cut	into
一个	戳	或者	二	的	芹菜	切碎	,	一	磅	的	土豆	去皮	和	切	进入

['slaɪsɪz] ,

slices	,
切片	,

一两根芹菜切碎，一磅土豆去皮切片，

[ænd; ənd] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	one	quart	of	water	and	one	quart	of	milk	.
和	一	夸脱	的	水	和	一	夸脱	的	牛奶	.

一夸脱水和一夸脱牛奶。

[bɔɪl] ['dʒentli] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] ['tendər] [ɪ'nʌf] ; [pæs] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ;

Boil	gently	till	all	the	vegetables	are	tender	enough	;	pass	them	through	a	sieve	;
熬	轻轻地	直到	全部	这	蔬菜	是	投标	足够的	;	经过	他们	通过	一个	筛	;

小火慢煮至所有蔬菜软烂；然后用筛子过滤；

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpjʊ'reɪ] [ɪz] [tuː] [θɪk] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [mɪlk] ; [wɔːrm] [ʌp] ['θɜːrəli] .

if	the	purée	is	too	thick	add	a	little	more	milk	;	warm	up	thoroughly	.
如果	这	菜泥	是	也	厚的	添加	一个	小的	更多的	牛奶	;	温暖的	向上	彻底	.

如果果泥太稠，可以再加一点牛奶；彻底加热。

[ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] [bred] [kʌt] ['ɪntuː] [daɪs] .

Add	pepper	and	salt	to	taste	,	and	serve	with	fried	bread	cut	into	dice	.
添加	胡椒	和	盐	到	品尝	,	和	服务	和	油煎	面包	切	进入	骰子	.

- .

18	.
-	.

根据口味加入胡椒粉和盐，与切成丁的炸面包一起食用。18.

['hærɪkoʊ] [biːn] [suːp] .

Haricot	Bean	Soup	.
菜豆	豆	汤	.

白芸豆汤。

[bɔɪl] [ə; eɪ] [hæf] [paɪnt] [ʌv; əv] ['hærɪkoʊ] [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['soʊdə] ,

Boil	a	half	pint	of	haricots	in	two	quarts	of	water	,	with	a	mite	of	soda	,
熬	一个	一半	品脱	的	四季豆	在	二	夸脱	的	水	,	和	一个	螨虫	的	苏打	,

将半品脱四季豆放入两夸脱水中煮沸，加入少量小苏打。

[wʌn] ['ʌnjən] , [wʌn] ['kærət] , [wʌn] ['tɜːrnɪp] , [tuː] [stɪks] [ʌv; əv] ['seləri] [tʃɑːpt] .

one	onion	,	one	carrot	,	one	turnip	,	two	sticks	of	celery	chopped	.
一	洋葱	,	一	胡萝卜	,	一	芜菁	,	二	棍子	的	芹菜	切碎	.

一个洋葱、一根胡萝卜、一个芜菁、两根芹菜，切碎。

[wen] [kwaɪt] ['tendər] [pæs] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

When	quite	tender	pass	all	through	a	sieve	.
什么时候	相当	投标	经过	全部	通过	一个	筛	.

当嫩到一定程度时，全部过筛。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [tuː]

Add	two	ounces	of	butter	,	pepper	and	salt	to	taste	,	and	two
添加	二	盎司	的	黄油	,	胡椒	和	盐	到	品尝	,	和	二

['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ] [kən'sɜːrv] .

tablespoons	of	tomato	conserve	.
汤匙	的	番茄	养护	.

加入两盎司黄油，根据口味加入胡椒粉和盐，以及两汤匙番茄酱。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] [bred] [kʌt] [ɪn] [daɪs] . - .

Serve	with	fried	bread	cut	in	dice	.	19	.
服务	和	油煎	面包	切	在	骰子	.	-	.

配以切成丁的炸面包。19.

['lentl] [suːp] .

Lentil	Soup	.
扁豆	汤	.

扁豆汤。

[bɔɪl] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] ['lentəlz] [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] .

Boil	one	pint	of	lentils	in	two	quarts	of	water	to	a	pulp	.
熬	一	品脱	的	扁豆	在	二	夸脱	的	水	到	一个	纸浆	.

将一品脱扁豆放入两夸脱水中煮成糊状。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] , [ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [tuː] [-]

Cut	up	an	onion	,	chop	two	beads	of	garlic	,	and	fry	in	two	[	18	]
切	向上	一个	洋葱	,	劈	二	珠子	的	蒜	,	和	炒	在	二	[	-	]

切一个洋葱，切两瓣蒜，煎两下[18]

['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] [ə; eɪ] [naɪs] [goʊld] ['kʌlər] .

ounces	of	butter	with	twenty	-	four	cloves	a	nice	gold	colour	.
盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	好的	金子	颜色	.

24盎司黄油，加了24瓣丁香，呈漂亮的金色。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['lentəlz] [tuː; tə] [ðɪs] , [pʊt] [ɪn] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] ,

Add	the	lentils	to	this	,	put	in	salt	to	taste	,
添加	这	扁豆	到	这	,	放	在	盐	到	品尝	,

加入扁豆，根据口味加盐。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv] ['lemən] [dʒuːs] . - .

and	just	before	serving	a	squeeze	of	lemon	juice	.	20	.
和	只是	前	服务	一个	挤	的	柠檬	汁	.	-	.

上菜前挤上一些柠檬汁。20.

['dʒɜːrmən] ['lentl] [suːp] .

German	Lentil	Soup	.
德语	扁豆	汤	.

德国扁豆汤。

[bɔɪl] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['lentəlz][ɪn] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv]['soʊdə]

Boil	one	pint	of	German	lentils	in	two	quarts	of	water	,	with	a	mite	of	soda
熬	一	品脱	的	德语	扁豆	在	二	夸脱	的	水	,	和	一个	螨虫	的	苏打

.

:

.

将一品脱德国扁豆放入两夸脱水中煮沸，加入少量小苏打。

[wen] [kwaɪt] [sɔ:ft] [pæs] [θru:] [ə; eɪ]['waɪər] [sɪv] ; [stɜ:r]['ɪntu:][ðə; ði][ˌpjʊ'reɪ] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

When	quite	soft	pass	through	a	wire	sieve	;	stir	into	the	purée	two	ounces	of
什么时候	相当	柔软的	经过	通过	一个	金属丝	筛	;	搅拌	进入	这	菜泥	二	盎司	的

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

待其完全软化后，过筛；将两盎司黄油拌入泥状物中。

['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .

pepper	and	salt	to	taste	.
胡椒	和	盐	到	品尝	.

根据口味加入胡椒和盐。

[sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][fraɪd] [bred] [kʌt]['ɪntu:][daɪs] . - .

Serve	with	fried	bread	cut	into	dice	.	21	.
服务	和	油煎	面包	切	进入	骰子	.	-	.

配以切成丁的炸面包。21.

[tə'meɪtoʊ][pjʊ'reɪ] .

Tomato	Puree	.
番茄	菜泥	.

番茄泥。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntu:] [rɪŋz] , [tʃɑ:p] [tu:] [bi:dz] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] ,

Cut	up	an	onion	into	rings	,	chop	two	beads	of	garlic	,
切	向上	一个	洋葱	进入	戒指	,	劈	二	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎，

[ænd; ənd][fraɪ][ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] [ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

and	fry	a	pale	brown	in	two	ounces	of	butter	.
和	炒	一个	苍白	棕色的	在	二	盎司	的	黄油	.

用两盎司黄油煎至浅棕色。

[ˌeɪ di: 'di:] ['twenti] - [fɔ:r] [kloʊvz] , [ænd; ənd] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊz] [kʌt] [ʌp][ɪn]['kwɔ:rtərz] .

Add	twenty	-	four	cloves	,	and	two	pounds	of	tomatoes	cut	up	in	quarters	.
添加	二十	-	四	丁香	,	和	二	磅	的	西红柿	切	向上	在	四分之一	.

加入二十四瓣蒜，以及两磅切成四瓣的西红柿。

[let] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmər] ['dʒentli] [tɪl] [ðə; ði][tə'meɪtoʊz][ɑ:r; ər][kwaɪt] [sɔ:ft] ; [streɪn] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .

Let	it	simmer	gently	till	the	tomatoes	are	quite	soft	;	strain	through	a	sieve	.
让	它	煨	轻轻地	直到	这	西红柿	是	相当	柔软的	;	拉紧	通过	一个	筛	.

小火慢炖至番茄完全软烂；用筛子过滤。

[ˌeɪ di: 'di:][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] ; [let][ˌaɪ 'ti:][bɔɪl] [ʌp] ,

Add	one	pint	of	water	,	pepper	and	salt	to	taste	;	let	it	boil	up	,
添加	一	品脱	的	水	,	胡椒	和	盐	到	品尝	;	让	它	熬	向上	,

加入一品脱水，适量胡椒粉和盐；煮沸。

[ænd; ənd] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['teɪblspu:n] [ʌv; əv] ['bʌtər] [roʊld] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['flaʊər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk]

and	put	in	a	tablespoon	of	butter	rolled	in	as	much	flour	as	it	will	take
和	放	在	一个	汤匙	的	黄油	滚动	在	作为	很多	面粉	作为	它	将要	拿

[ʌp] ;

up	;
向上	;

放入一汤匙黄油，裹上尽可能多的面粉；

[stɜːr] [wel] .
stir well .
搅拌 出色地 .

搅拌均匀。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] . - .
A few drops of tarragon vinegar are a great improvement . 22 .
一个 很少 滴 的 龙蒿 醋 是 一个 伟大的 改进 . - .

几滴龙蒿醋就能大大改善口感。22.

[mɪkst] ['vedʒtəb(ə)l] [suːp] .
Mixed Vegetable Soup .
混合 蔬菜 汤 .

什锦蔬菜汤。

[bɔɪl] [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] [kʌt] [ʌp] , [ə; eɪ] ['kærət] [kʌt] [ʌp] ,
Boil in two quarts of water a turnip cut up , a carrot cut up ,
熬 在 二 夸脱 的 水 一个 芜菁 切 向上 , 一个 胡萝卜 切 向上 ,

将切好的芜菁和切好的胡萝卜放入两夸脱水中煮沸。

[θriː] [stɪks] [ʌv; əv] ['seləri] [kʌt] [ʌp] , [tuː] [liːks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːliflaʊər] [kʌt] ['ɪntuː] [sprɪgz] .
three sticks of celery cut up , two leeks , and a small cauliflower cut into sprigs .
三 棍子 的 芹菜 切 向上 , 二 韭菜 , 和 一个 小的 菜花 切 进入 枝条 .

三根芹菜切碎，两根韭菜，一个小花椰菜切成小枝。

[bɔɪl] [tɪl] [kwaɪt] [sɔːft] .
Boil till quite soft .
熬 直到 相当 柔软的 .

煮至完全软烂。

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [-]
Pass it all [19]
经过 它 全部 [-]

全部传递[19]

[θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
through a sieve .
通过 一个 筛 .

用筛子筛。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,
Cut up an onion , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,

切一个洋葱，切碎两瓣蒜，

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ] [peɪl] ['goʊldən] ['kʌlər] .
and fry in two ounces of butter a pale golden colour .
和 炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 苍白 金的 颜色 .

用两盎司黄油煎至浅金黄色。

[ˌeɪ diː 'diː] [jʊr; jər] ['vedʒtəb(ə)l] [ˌpjʊ'reɪ] , [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .
Add your vegetable purée , and pepper and salt to taste .
添加 你的 蔬菜 菜泥 , 和 胡椒 和 盐 到 品尝 .

加入蔬菜泥，并根据口味加入胡椒粉和盐。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] [bred] [kʌt] ['ɪntuː] [daɪs] . - .
Serve with fried bread cut into dice . 23 .
服务 和 油煎 面包 切 进入 骰子 . - .

配以切成丁的炸面包。23.

- [suːp] .
Florador Soup .
- 汤 .

弗洛拉多汤。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [ʌp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,

Cut	**up**	**an**	**onion**	**into**	**rings**	**,**	**chop**	**up**	**two**	**beads**	**of**	**garlic**	**,**
切	向上	一个	洋葱	进入	戒指	,	劈	向上	二	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎，

[fraɪ] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] [ə; eɪ] [naɪs] [goʊld] ['kʌlər] .

fry	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**with**	**twenty**	**-**	**four**	**cloves**	**a**	**nice**	**gold**	**colour**	**.**
炒	在	二	盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	好的	金子	颜色	.

用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至金黄色。

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [paɪnts] [ʌv; əv] [mɪlk] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ʌp] ['veri] ['sloʊli] .

Add	**three**	**pints**	**of**	**milk**	**;**	**let**	**it**	**boil**	**up**	**very**	**slowly**	**.**
添加	三	品脱	的	牛奶	;	让	它	熬	向上	非常	缓慢地	.

加入三品脱牛奶；让它慢慢煮沸。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] - ,

Have	**ready**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**fine**	**florador**	**,**
有	准备好	一个	四分之一	的	一个	磅	的	美好的	-	,

准备四分之一磅优质花粉，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [koʊld] [mɪlk] , [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] [laɪk] [kriːm] .

mixed	**with**	**almost**	**one**	**pint**	**of**	**cold**	**milk**	**,**	**nice**	**and**	**smooth**	**like**	**cream**	**.**
混合	和	几乎	一	品脱	的	寒冷的	牛奶	,	好的	和	光滑的	喜欢	奶油	.

加入近一品脱冷牛奶，搅拌均匀，口感顺滑，像奶油一样。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ; [stɜːr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Add	**this**	**to**	**the**	**boiling**	**milk**	**;**	**stir**	**all**	**the**	**time**	**,**
添加	这	到	这	沸腾	牛奶	;	搅拌	全部	这	时间	,

将此混合物加入沸腾的牛奶中；不停搅拌。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [stɪk] [ɔːr] [get] ['lʌmpi] .

so	**that**	**it**	**does**	**not**	**stick**	**or**	**get**	**lumpy**	**.**
所以	那	它	做	不是	戳	或者	得到	凹凸不平	.

这样就不会粘连或结块。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [θɪk] , [ænd; ənd] [streɪn] .

Let	**it**	**get**	**thick**	**,**	**and**	**strain**	**.**
让	它	得到	厚的	,	和	拉紧	.

让它变得浓稠，然后过滤。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] . - .

Just	**before**	**serving**	**add**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**tarragon**	**vinegar**	**.**	**24**	**.**
只是	前	服务	添加	一个	很少	滴	的	龙蒿	醋	.	-	.

上菜前加入几滴龙蒿醋。24.

['bɑːrli] [suːp] .

Barley	**Soup**	**.**
大麦	汤	.

大麦汤。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [faɪn] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,

Cut	**up**	**an**	**onion**	**into**	**rings**	**and**	**chop**	**fine**	**,**	**chop**	**two**	**beads**	**of**	**garlic**	**,**
切	向上	一个	洋葱	进入	戒指	和	劈	美好的	,	劈	二	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成圈，再切碎；将两瓣蒜切碎。

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ] ['goʊldən] [braʊn] .

and	**fry**	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**a**	**golden**	**brown**	**.**
和	炒	在	二	盎司	的	黄油	一个	金的	棕色的	.

用两盎司黄油煎至金黄色。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ˈbɑːrli] , [wʌn][ˈkærət] [kʌt][ˈɪntuː][ˈslaɪsɪz]

Add	**two**	**quarts**	**of**	**water**	**,**	**three**	**ounces**	**of**	**pearl**	**barley**	**,**	**one**	**carrot**	**cut**	**into**	**slices**
添加	二	夸脱	的	水	,	三	盎司	的	珍珠	大麦	,	一	胡萝卜	切	进入	切片

,

,

,

加入两夸脱水、三盎司珍珠大麦、一根切片的胡萝卜，

[ə; eɪ][ˈtɜːrnɪp][kʌt][ˈɪntuː][ˈslaɪsɪz] , [θriː] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈseləri] [tʃɑːpt] ; [bɔɪl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbɑːrli] [ɪz][kwaɪt]

a	**turnip**	**cut**	**into**	**slices**	**,**	**three**	**sticks**	**of**	**celery**	**chopped**	**;**	**boil**	**till**	**the**	**barley**	**is**	**quite**
一个	芜菁	切	进入	切片	,	三	棍子	的	芹菜	切碎	;	熬	直到	这	大麦	是	相当

[ˈtendər] .

tender	**.**
投标	.

将萝卜切片，芹菜三根切碎；煮至大麦完全软烂。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈpepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ˈtærəgən] [-]

Add	**pepper**	**and**	**salt**	**to**	**taste**	**,**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**tarragon**	**[**	**20**	**]**
添加	胡椒	和	盐	到	品尝	,	一个	很少	滴	的	龙蒿	[	-	]

根据口味加入胡椒粉和盐，几滴龙蒿[20]

[ˈvɪnɪgər] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [kloʊv] [ˈvɪnɪgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪblspuːn] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊm]

vinegar	**,**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**clove**	**vinegar**	**,**	**and**	**a**	**tablespoon**	**of**	**mushroom**
醋	,	一个	很少	滴	的	丁香	醋	,	和	一个	汤匙	的	蘑菇

[ˈketʃəp] .

ketchup	**.**
番茄酱	.

醋、几滴丁香醋和一汤匙蘑菇番茄酱。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][toʊst] [kʌt][ˈɪntuː] [niːt] [ˈpiːsɪz] . - .

Serve	**with**	**toast**	**cut**	**into**	**neat**	**pieces**	**.**	**25**	**.**
服务	和	吐司	切	进入	整洁的	件	.	-	.

配以切成整齐小块的烤面包片。25.

[suːp] .

Mullagatawny	**Soup**	**.**
穆拉加托尼	汤	.

马鲁加塔尼汤。

[kʌt] [ʌp][æn; ən][ˈʌnjən][ˈɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv][ˈgɑːrlɪk] ,

Cut	**up**	**an**	**onion**	**into**	**thin**	**rings**	**,**	**chop**	**two**	**beads**	**of**	**garlic**	**,**
切	向上	一个	洋葱	进入	薄的	戒指	,	劈	二	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成薄圈，切碎两瓣蒜，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] ;

and	**fry**	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**a**	**golden**	**brown**	**,**	**with**	**twenty**	**-**	**four**	**cloves**	**;**
和	炒	在	二	盎司	的	黄油	一个	金的	棕色的	,	和	二十	-	四	丁香	;

用两盎司黄油煎至金黄色，加入二十四瓣蒜；

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈk ʌri] [ˈpaʊdər] ; [fraɪ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;

then	**add**	**one**	**tablespoon**	**of**	**the**	**best**	**of**	**currie**	**powder**	**;**	**fry**	**a**	**minute**	**;**
然后	添加	一	汤匙	的	这	最好的	的	咖喱	粉末	;	炒	一个	分钟	;

然后加入一汤匙最好的咖喱粉；翻炒一分钟；

[ˌeɪ diː ˈdiː] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər] .

add	**three**	**pints**	**of**	**water**	**.**
添加	三	品脱	的	水	.

加入三品脱水。

[rʌb] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][wʌn] ['pækɪt] [ʌv; əv] [piː] ['flaʊər] ; [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
Rub smooth with a little water one packet of pea flour ; add this to the
擦 光滑的 和 一个 小的 水 一 包 的 豌豆 面粉 ; 添加 这 到 这
['bɔɪlɪŋ] [suːp] .
boiling soup .
沸腾 汤 .

将一包豌豆粉加少量水揉搓至顺滑；然后将其加入沸腾的汤中。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['peni] ['pækɪt] [ʌv; əv]['edwərdz] - [tə'meɪtoʊ] [suːp] ; [let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli]
Now add one penny packet of Edwards ' Tomato Soup ; let it simmer gently
现在 添加 一 一分钱 包 的 爱德华兹 - 番茄 汤 ; 让 它 煨 轻轻地
[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ;
for half an hour ;
为了 一半 一个 小时 ;

现在加入一包爱德华兹番茄汤；让它小火慢炖半小时；

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] , [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
just before serving add the juice of half a lemon , and salt to taste .
只是 前 服务 添加 这 汁 的 一半 一个 柠檬 , 和 盐 到 品尝 .

上菜前加入半个柠檬的汁，并根据口味加盐。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] . - .
Serve with a separate dish of boiled rice . 26 .
服务 和 一个 分离 盘子 的 煮沸 米 . - .

另配一碗米饭。26.

['spɪnɪtʃ] [pjʊ'reɪ] .
Spinach Puree .
菠菜 菜泥 .

菠菜泥。

[kliːn] , [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [pɪk] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ] .
Clean , wash , and pick two pounds of spinach .
干净的 , 洗 , 和 挑选 二 磅 的 菠菜 .

清洗并挑选两磅菠菜。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [bɔɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][sɔːft] ,
Put it in a pan with one pint of water , boil till it is quite soft ,
放 它 在 一个 平底锅 和 一 品脱 的 水 , 熬 直到 它 是 相当 柔软的 ,

把它放入锅中，加入一品脱水，煮至完全软烂。

[pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['pepər]
pass it all through a sieve , add three ounces of butter , and pepper
经过 它 全部 通过 一个 筛 , 添加 三 盎司 的 黄油 , 和 胡椒
[ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
and salt to taste .
和 盐 到 品尝 .

将所有食材过筛，加入三盎司黄油，并根据口味加入胡椒粉和盐。

[ɪf] [ðə; ði][ˌpjʊ'reɪ][ɪz] [tuː] [θɪk] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɔːrm]['wɔːtər] .
If the purée is too thick , add a little more warm water .
如果 这 菜泥 是 也 厚的 , 添加 一个 小的 更多的 温暖的 水 .

如果果泥太稠，可以再加一点温水。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][fraɪd] [bred] [kʌt]['ɪntuː][daɪs] .
Serve with fried bread cut into dice .
服务 和 油煎 面包 切 进入 骰子 .

配以切成丁的炸面包食用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] [ˌpjʊ'reɪ] . [-] - .
This is a very simple but delicious purée . [21] 27 .
这 是 一个 非常 简单的 但 可口的 菜泥 . [-] - .

这是一个非常简单但美味的果泥。[21]27.

['sɔ:rəl] [pjʊ'reɪ] .
Sorrel Puree .
酢浆草 菜泥 .

酸模泥。

[kli:n] , [pɪk] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɔ:rəl] .
Clean , pick , and wash two pounds of sorrel .
干净的 , 挑选 , 和 洗 二 磅 的 酢浆草 .

清洗、采摘并洗净两磅酸模。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntu:] [rɪŋz] , [tʃɑ:p] [tu:] [bi:dz] [ʌv; əv] ['gɑ:rlɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,

将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎，

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['kʌlər] .
and fry in three ounces of butter a golden colour .
和 炒 在 三 盎司 的 黄油 一个 金的 颜色 .

用三盎司黄油煎至金黄色。

[naʊ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['sɔ:rəl] .
Now add the sorrel .
现在 添加 这 酢浆草 .

现在加入酸模。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [get] [kwaɪt] [sɔ:ft] , [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] ['waɪər] [sɪv] , ['lɪkər] [ænd; ənd] [ɔ:l] ;
Let it get quite soft , and pass it through a wire sieve , liquor and all ;
让 它 得到 相当 柔软的 , 和 经过 它 通过 一个 金属丝 筛 , 酒 和 全部 ;

让它完全软化，然后用金属筛过滤，连同酒液一起过滤；

[ˌeɪ di: 'di:] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌpjʊ'reɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [kən'sɪstəns] [fɔ:r; fər] [su:p]
add as much hot water as will make the purée a nice consistence for soup
添加 作为 很多 热的 水 作为 将要 制作 这 菜泥 一个 好的 浓度 为了 汤
.
:
.

加入适量热水，使果泥达到适合做汤的浓稠度。

['pepər] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [tu:; tə] [teɪst] .
Pepper and salt to taste .
胡椒 和 盐 到 品尝 .

根据个人口味加入胡椒和盐。

[sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] [bred] [kʌt] ['ɪntu:] [daɪs] . - .
Serve with fried bread cut into dice . 28 .
服务 和 油煎 面包 切 进入 骰子 . - .

配以切成丁的炸面包。28.

['ɑ:rtɪtʃoʊk] [pjʊ'reɪ] .
Artichoke Puree .
朝鲜蓟 菜泥 .

朝鲜蓟泥。

[pi:l] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] ['ɑ:tɪtʃəʊks] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [tɪl] [kwaɪt] [sɔ:ft] .
Peel two pounds of Jerusalem artichokes , and boil them till quite soft .
果皮 二 磅 的 耶路撒冷 洋蓟 , 和 熬 他们 直到 相当 柔软的 .

将两磅菊芋去皮，煮至完全软烂。

[pæs] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər] [sɪv] ; [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv] [mɪlk] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm]

Pass	them	through	a	wire	sieve	;	add	three	pints	of	milk	;	let	it	come
经过	他们	通过	一个	金属丝	筛	;	添加	三	品脱	的	牛奶	;	让	它	来

[tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] ,

to	the	boil	,
到	这	熬	,

将它们过筛；加入三品脱牛奶；煮沸，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

then	add	three	ounces	of	butter	.
然后	添加	三	盎司	的	黄油	.

然后加入三盎司黄油。

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

Pepper	and	salt	to	taste	.
胡椒	和	盐	到	品尝	.

根据个人口味加入胡椒和盐。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][fraɪd] [bred] .

Serve	with	fried	bread	.
服务	和	油煎	面包	.

配炸面包食用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] , [ænd; ənd] ['veri] [nu'trɪʃəs] . - .

This	is	a	delicious	soup	,	and	very	nutritious	.	29	.
这	是	一个	可口的	汤	,	和	非常	营养丰富的	.	-	.

这是一道美味的汤，而且营养丰富。29.

['kærət] [pjʊ'reɪ] .

Carrot	Puree	.
胡萝卜	菜泥	.

胡萝卜泥。

[skreɪp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['kærəts] ; [kʌt][ðem; ðəm]['ɪntuː]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][bɔɪl] [tɪl] [kwaɪt]

Scrape	and	wash	four	large	carrots	;	cut	them	into	quarters	,	and	boil	till	quite
刮	和	洗	四	大的	胡萝卜	;	切	他们	进入	四分之一	,	和	熬	直到	相当

[sɔːft] ;

soft	;
柔软的	;

将四根大胡萝卜刮干净洗净，切成四份，煮至完全软烂；

[pæs] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntuː] [rɪŋz] ; [tʃɑːp] [ʌp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]

pass	them	through	a	sieve	;	cut	up	an	onion	into	rings	;	chop	up	two	beads	of
经过	他们	通过	一个	筛	;	切	向上	一个	洋葱	进入	戒指	;	劈	向上	二	珠子	的

['gɑːrlɪk] ,

garlic	,
蒜	,

将它们过筛；将洋葱切成圈；将两瓣蒜切碎。

[ænd; ənd][fraɪ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;

and	fry	these	with	twenty	-	four	cloves	a	nice	brown	in	two	ounces	of	butter	;
和	炒	这些	和	二十	-	四	丁香	一个	好的	棕色的	在	二	盎司	的	黄油	;

用 24 瓣蒜和 2 盎司黄油将它们煎至漂亮的棕色；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kærət] [ˌpjʊ'reɪ] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [-]

then	add	the	carrot	purée	,	two	and	a	half	[	22	]
然后	添加	这	胡萝卜	菜泥	,	二	和	一个	一半	[	-	]

然后加入胡萝卜泥，两又二分之一[22]

[paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər] , [θriː] [beɪ] - [liːvz] , [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] ,

pints	of	water	,	three	bay	-	leaves	,	a	stick	of	cinnamon	,	a	blade	of	mace	,
品脱	的	水	,	三	湾	-	树叶	,	一个	戳	的	肉桂	,	一个	刀刃	的	锤	,

几品脱水，三片月桂叶，一根肉桂棒，一片肉豆蔻皮，

[wʌn] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['edwərdz] - [waɪt] [su:p] .

one	packet	of	Edwards	'	White	Soup	.
一	包	的	爱德华兹	-	白色的	汤	.

一包爱德华兹白汤。

['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .

Pepper	and	salt	to	taste	.
胡椒	和	盐	到	品尝	.

根据个人口味加入胡椒和盐。

[let] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmər] ['dʒentli][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

Let	it	simmer	gently	for	an	hour	.
让	它	煨	轻轻地	为了	一个	小时	.

小火慢炖一小时。

[streɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][fraɪd] [bred] [kʌt]['ɪntu:][daɪs] .

Strain	again	,	and	serve	with	fried	bread	cut	into	dice	.
拉紧	再次	,	和	服务	和	油煎	面包	切	进入	骰子	.

再次过滤，与切成丁的炸面包一起食用。

[ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['tærəgən] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] . - .

A	few	drops	of	tarragon	is	an	improvement	.	30	.
一个	很少	滴	的	龙蒿	是	一个	改进	.	-	.

加几滴龙蒿油会有所改善。30.

[pɜ:rl] ['seɪgoʊ] [su:p] .

Pearl	Sago	Soup	.
珍珠	西米	汤	.

珍珠西米汤。

[bɔɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [paʊnd] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ['seɪgoʊ][ɪn] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [tɪl] [kwaɪt] [klɪr] ,

Boil	a	quarter	pound	of	pearl	sago	in	two	quarts	of	water	till	quite	clear	,
熬	一个	四分之一	磅	的	珍珠	西米	在	二	夸脱	的	水	直到	相当	清除	,

将四分之一磅珍珠西米放入两夸脱水中煮至完全清澈，

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['edwərdz] - [tə'meɪtoʊ] [su:p] ,

and	as	thick	as	possible	;	then	add	two	packets	of	Edwards	'	Tomato	Soup	,
和	作为	厚的	作为	可能的	;	然后	添加	二	数据包	的	爱德华兹	-	番茄	汤	,

尽量调稠；然后加入两包爱德华兹番茄汤料。

[wʌn] ['ʌnjən] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [kloʊvz] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['lemən] [pi:l] , [tu:] [waɪt] [bi:dz] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] ,

one	onion	stuck	with	cloves	,	a	roll	of	lemon	peel	,	two	white	beads	of	garlic	,
一	洋葱	卡住	和	丁香	,	一个	卷	的	柠檬	果皮	,	二	白色的	珠子	的	蒜	,

一个插满丁香的洋葱，一卷柠檬皮，两颗白色的蒜瓣，

[θri:] [beɪ] - [li:vz] , [ænd; ənd] [θri:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

three	bay	-	leaves	,	and	three	ounces	of	butter	.
三	湾	-	树叶	,	和	三	盎司	的	黄油	.

三片月桂叶和三盎司黄油。

['sɪmər] ['dʒentli][fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] .

Simmer	gently	for	one	hour	.
煨	轻轻地	为了	一	小时	.

小火慢炖一小时。

[bɪ'fɔ:r] ['sɜ:rvɪŋ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['ʌnjən] , ['gɑ:rlɪk] , [pi:l] , [ænd; ənd] [beɪ] - [li:vz] .

Before	serving	remove	the	onion	,	garlic	,	peel	,	and	bay	-	leaves	.
前	服务	消除	这	洋葱	,	蒜	,	果皮	,	和	湾	-	树叶	.

上菜前取出洋葱、大蒜、果皮和香叶。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['wʊstər] [sɔːs] ,

Add	**a**	**few**	**drops**	**of**	**tarragon**	**vinegar**	**,**	**one**	**tablespoon**	**of**	**Worcester**	**sauce**	**,**
添加	一个	很少	滴	的	龙蒿	醋	,	一	汤匙	的	伍斯特	酱	,

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; ə] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] ,

and	**two**	**of**	**mushroom**	**ketchup**	**,**
和	二	的	蘑菇	番茄酱	,

加入几滴龙蒿醋、一汤匙伍斯特沙司和两汤匙蘑菇番茄酱。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] .

salt	**and**	**pepper**	**to**	**taste**	**.**
盐	和	胡椒	到	品尝	.

根据个人口味加入盐和胡椒粉。

[en] . [biː] . — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [suːps] ['veri] [θɪk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**I**	**have**	**made**	**some**	**of**	**these**	**soups**	**very**	**thick**	**on**	**purpose**	**,**
N	.	B	.	—	我	有	制成	一些	的	这些	汤	非常	厚的	在	目的	,

注：我特意把其中一些汤做得非常浓稠。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['sʌbstəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

so	**that**	**there**	**may**	**be**	**more**	**substance**	**in**	**them**	**.**
所以	那	那里	可能	是	更多的	物质	在	他们	.

这样它们就可能更有实质内容。

[ðeɪ] [kæn; kən] , [mɔːr'oʊvər] , [biː; bi] [meɪd] ['θɪnər] [ɔːr] ['θɪkər] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['iːðər] [əu'mitɪŋ]

They	**can**	**,**	**moreover**	**,**	**be**	**made**	**thinner**	**or**	**thicker**	**as**	**desired**	**by**	**either**	**omitting**
他们	能	,	而且	,	是	制成	更薄	或者	较厚	作为	想要的	经过	任何一个	省略

[ɔːr] ['ædɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər] . [-]

or	**adding**	**hot**	**water**	**.**	**[**	**23**	**]**
或者	添加	热的	水	.	[	-	]

此外，还可以通过省略或添加热水来使它们变稀或变稠。[23]

['sɔːsɪz] .

SAUCES	**.**
酱汁	.

酱汁。

[aɪ] [gɪv] [bʌt; bət] [fjuː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .

I	**give**	**but**	**few**	**,**	**but**	**these**	**are**	**novel**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**.**
我	给	但	很少	,	但	这些	是	小说	到	一个	肯定	程度	.

我给的不多，但这些在某种程度上是新颖的。

[ðə; ði] [waɪt] ['bʌtər] [sɔːs] [ə'loʊn][kæn; kən][biː; bi] ['verid] [ɪn] ['meni] [weɪz] , ['iːðər] ['seɪvəri] [ɔːr] [swiːt]

The	**white**	**butter**	**sauce**	**alone**	**can**	**be**	**varied**	**in**	**many**	**ways**	**,**	**either**	**savoury**	**or**	**sweet**
这	白色的	黄油	酱	独自的	能	是	多种多样	在	许多	方式	,	任何一个	咸味的	或者	甜的

.

:
.

单单白黄油酱汁就可以有很多种变化，可以是咸的，也可以是甜的。

[ɪf] [fɔːr; fər] [swiːts] , [ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['seɪvəriːz] [left] [aʊt] ,

If	**for**	**sweets**	**,**	**the**	**salt**	**and**	**savouries**	**left**	**out**	**,**
如果	为了	糖果	,	这	盐	和	咸味小吃	左边	出去	,

如果是甜食，就把咸味和咸味小吃排除在外吧。

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**sugar**	**and**	**flavouring**	**as**	**desired**	**put**	**to**	**it**	**.**
和	糖	和	调味	作为	想要的	放	到	它	.

并根据个人喜好加入糖和调味料。

['eni] [kʊk] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən][duː] [ðɪs] ,

Any	**cook**	**with**	**very**	**little**	**trouble**	**can**	**do**	**this**	**,**
任何	厨师	和	非常	小的	麻烦	能	做	这	,

任何厨师都能轻松做到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] [tuː; tə] ['veri] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	it	does	not	require	extraordinary	skill	to	vary	these	sauces	according	to
和	它	做	不是	要求	非凡的	技能	到	各不相同	这些	酱汁	根据	到

[wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] . [wʌn] .

what	is	required	.	1	.
什么	是	必需的	.	1	.

根据需要调整这些酱汁的配方并不需要特别的技巧。

[waɪt] ['bʌtər] [sɔːs] .

White	Butter	Sauce	.
白色的	黄油	酱	.

白黄油酱。

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;

Put	into	a	pan	half	a	pint	of	milk	,	with	two	ounces	of	butter	;
放	进入	一个	平底锅	一半	一个	品脱	的	牛奶	,	和	二	盎司	的	黄油	;

在平底锅中倒入半品脱牛奶和两盎司黄油;

[let][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] .

let	it	gradually	come	to	the	boil	.
让	它	逐步地	来	到	这	熬	.

让它慢慢沸腾。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv]['flaʊər] [rʌbd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][mɪlk] .

Have	ready	a	tablespoon	of	flour	rubbed	down	in	a	little	cold	milk	.
有	准备好	一个	汤匙	的	面粉	摩擦	向下	在	一个	小的	寒冷的	牛奶	.

准备一汤匙面粉，用少许冷牛奶搓匀。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] , [stɜːr] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkən] , [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][tuː; tə]

Add	this	to	the	boiling	milk	,	stir	,	and	let	it	thicken	,	add	salt	to
添加	这	到	这	沸腾	牛奶	,	搅拌	,	和	让	它	加厚	,	添加	盐	到

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

将此混合物加入沸腾的牛奶中，搅拌，待其变稠后，加盐调味。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [meltid] ['bʌtər] .

This	is	more	delicate	than	the	ordinary	melted	butter	.
这	是	更多的	精美的	比	这	普通的	融化	黄油	.

这比普通的融化黄油更细腻。

[ˌtuː'tuː] . ['ʌnjən] [sɔːs] .

2	.	Onion	Sauce	.
2	.	洋葱	酱	.

2. 洋葱酱。

[bɔɪl] [tuː] [lɑːrdʒ]['ʌnjənz] , [stɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kloʊvz]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Boil	two	large	onions	,	stick	two	or	three	cloves	into	them	.
熬	二	大的	洋葱	,	戳	二	或者	三	丁香	进入	他们	.

将两个大洋葱煮熟，放入两三瓣丁香。

[wen] [kwaɪt][sɔːft] , [pæs][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər] [sɪv] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][pʌlp][tuː; tə]

When	quite	soft	,	pass	them	through	a	wire	sieve	,	and	add	the	pulp	to
什么时候	相当	柔软的	,	经过	他们	通过	一个	金属丝	筛	,	和	添加	这	纸浆	到

[ə; eɪ] [sɔːs] ,

a	sauce	,
一个	酱	,

待其完全软烂后，用筛子过滤，并将果肉加入酱汁中。

[æz; əz][noʊ] . [wʌn] . [-] [θriː] .

as	No	.	1	.	[	24	]	3	.
作为	不	.	1	.	[	-	]	3	.

作为第 1 号。[24]3.

['pɑːrsli] [ænd; ənd] ['bʌtər] [sɔːs] .
Parsley and Butter Sauce .
香菜 和 黄油 酱 .

欧芹黄油酱。

[pɪk] [sʌm; səm] ['pɑːrsli] [ɪn] [niːt] ['bʌntʃɪz] , [wɑːʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][grɪt] , [draɪ] ['θɜːrəli] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔːθ] ,
Pick some parsley in neat bunches , wash and clear of grit , dry thoroughly in a cloth ,
挑选 一些 香菜 在 整洁的 成捆 , 洗 和 清除 的 砂砾 , 干燥 彻底 在 一个 布 ,

摘取一些欧芹，整齐地捆成束，洗净去除沙砾，用布彻底擦干。

[tʃɑːp] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə'baʊt] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [noʊ] . [wʌn] .
chop very fine , and add about two tablespoons to the sauce No . 1 .
劈 非常 美好的 , 和 添加 关于 二 汤匙 到 这 酱 不 . 1 .

切碎，然后加入约两汤匙到 1 号酱汁中。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['veri] ['dʒentli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsli] [ɪz] [kʊkt] ;
Let it simmer very gently for a few minutes till the parsley is cooked ;
让 它 煨 非常 轻轻地 为了 一个 很少 分钟 直到 这 香菜 是 煮熟 ;

用小火慢炖几分钟，直到欧芹煮熟；

[stɜːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn][ɔːr][get] ['lʌmpi] .
stir occasionally , that it does not burn or get lumpy .
搅拌 偶尔 , 那 它 做 不是 烧伤 或者 得到 凹凸不平 .

偶尔搅拌一下，以免烧焦或结块。

[fɔːr] . [eg] [sɔːs] .
4 . Egg Sauce .
4 . 蛋 酱 .

4. 蛋酱。

[bɔɪl] [tuː] [egz] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][koʊld]['wɔːtər] ; [ʃel] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [faɪn] ;
Boil two eggs for ten minutes , then throw them in cold water ; shell and chop fine ;
熬 二 鸡蛋 为了 十 分钟 , 然后 扔 他们 在 寒冷的 水 ; 壳 和 劈 美好的 ;

将两个鸡蛋煮十分钟，然后放入冷水中；剥壳切碎；

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [sɔːs] [noʊ] . [wʌn] .
add to sauce No . 1 .
添加 到 酱 不 . 1 .

加入1号酱汁中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
A little Nepaul pepper is an improvement .
一个 小的 尼泊尔 胡椒 是 一个 改进 .

加一点尼泊尔辣椒会更好。

[faɪv] . [sɔːs] ['piːkənt] .
5 . Sauce Piquant .
5 . 酱 辛辣的 .

5. 辣酱。

[kʌt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,
Cut up a small onion , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 小的 洋葱 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,

切碎一个小洋葱，切两瓣蒜，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [twelv] [kloʊvz] , [twelv] ['pepəkɔːnz] , [ænd; ənd]

and	fry	in	two	ounces	of	butter	with	twelve	cloves	,	twelve	peppercorns	,	and
和	炒	在	二	盎司	的	黄油	和	十二	丁香	,	十二	胡椒粒	,	和

[θriː] [beɪ] - [liːvz] .

three	bay	-	leaves	.
三	湾	-	树叶	.

用两盎司黄油、十二瓣丁香、十二粒胡椒粒和三片月桂叶煎炸。

[ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] .

Add	half	a	pint	of	milk	.
添加	一半	一个	品脱	的	牛奶	.

加入半品脱牛奶。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] .

Let	it	slowly	come	to	the	boil	.
让	它	缓慢地	来	到	这	熬	.

让它慢慢沸腾。

[hæv; həv] ['redi] [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv]['flaʊər] [mɪkst] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][mɪlk] ,

Have	ready	one	tablespoon	of	flour	mixed	smooth	with	a	little	cold	milk	,
有	准备好	一	汤匙	的	面粉	混合	光滑的	和	一个	小的	寒冷的	牛奶	,

准备一汤匙面粉，用少量冷牛奶搅拌均匀。

[stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] , [streɪn] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

stir	into	the	boiling	milk	,	strain	,	let	it	cool	a	little	;
搅拌	进入	这	沸腾	牛奶	,	拉紧	,	让	它	凉爽的	一个	小的	;

倒入沸腾的牛奶中，过滤，稍微冷却一下；

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [wel] ['biːtn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt]

now	add	the	yolk	of	an	egg	well	beaten	,	a	little	Nepaul	pepper	and	salt
现在	添加	这	蛋黄	的	一个	蛋	出色地	被打败	,	一个	小的	尼泊尔	胡椒	和	盐

[tuː; tə] [teɪst] .

to	taste	.
到	品尝	.

现在加入打散的蛋黄、少许尼泊尔胡椒粉和适量的盐。

[ænd; ənd]['læstli] ,

And	lastly	,
和	最后	,

最后，

[tʃɑːp] [ʌp][sʌm; səm] ['tærəgən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrvɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊkt] [ɪn] ['vɪnɪgər]

chop	up	some	tarragon	and	a	little	chervil	that	has	been	soaked	in	vinegar
劈	向上	一些	龙蒿	和	一个	小的	细叶芹	那	有	到过	浸泡过	在	醋

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] .

for	a	week	previously	.
为了	一个	星期	之前	.

切碎一些龙蒿和少许之前用醋浸泡过一周的细叶芹。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['veri] ['kerfəli] , [ə; eɪ] [-]

Add	this	very	carefully	,	a	[	25	]
添加	这	非常	小心	,	一个	[	-	]

非常仔细地添加这个，a[25]

['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [dʌz] [nɑːt]['kɜːrd(ə)l] .

little	at	a	time	,	so	that	the	sauce	does	not	curdle	.
小的	在	一个	时间	,	所以	那	这	酱	做	不是	凝固	.

一点一点地加，以免酱汁凝固。

[ðɪs] [sɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

This	sauce	is	a	great	favourite	.
这	酱	是	一个	伟大的	最喜欢的	.

这款酱汁非常受欢迎。

[sɪks] . [bred] [sɔːs] .

6	.	Bread	Sauce	.
6	.	面包	酱	.

6. 面包酱。

[bɔɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] [tɪl] ['veri] ['tendər] , [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ;

Boil	a	small	onion	till	very	tender	,	pass	it	through	a	sieve	;
熬	一个	小的	洋葱	直到	非常	投标	,	经过	它	通过	一个	筛	;

将一个小洋葱煮至非常软烂，然后用筛子过滤；

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] [pæst]

add	to	it	half	a	pint	of	milk	,	two	tablespoons	of	bread	crumbs	passed
添加	到	它	一半	一个	品脱	的	牛奶	,	二	汤匙	的	面包	面包屑	通过了

[θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,

through	a	sieve	,
通过	一个	筛	,

加入半品脱牛奶，两汤匙过筛的面包屑，

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pepəkɔːnz] , [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] . ['sɛvən] .

two	ounces	of	butter	,	a	few	peppercorns	,	and	salt	to	taste	.	7	.
二	盎司	的	黄油	,	一个	很少	胡椒粒	,	和	盐	到	品尝	.	7	.

两盎司黄油，几粒胡椒粒，适量盐。7.

['seləri] [sɔːs] .

Celery	Sauce	.
芹菜	酱	.

芹菜酱。

[kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv] ['seləri] ['veri] [smɔːl] .

Cut	up	the	white	part	of	a	bead	of	celery	very	small	.
切	向上	这	白色的	部分	的	一个	珠子	的	芹菜	非常	小的	.

将芹菜根白色部分切成非常小的碎末。

[bɔɪl] [ɪn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sɔːft] .

Boil	in	just	enough	water	to	get	it	quite	soft	.
熬	在	只是	足够的	水	到	得到	它	相当	柔软的	.

用足够的水煮至软烂即可。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] [kriːm] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Then	add	to	this	two	tablespoons	of	cream	,	two	ounces	of	butter	,
然后	添加	到	这	二	汤匙	的	奶油	,	二	盎司	的	黄油	,

然后加入两汤匙奶油、两盎司黄油，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [mɪkst] [smuːð] [ɪn] [sʌm; səm] [koʊld] [mɪlk] , [dʒʌst] [tuː; tə] ['θɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	little	flour	mixed	smooth	in	some	cold	milk	,	just	to	thicken	it	,
和	一个	小的	面粉	混合	光滑的	在	一些	寒冷的	牛奶	,	只是	到	加厚	它	,

[sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .

salt	to	taste	.
盐	到	品尝	.

加入少量面粉，用冷牛奶搅拌均匀，使其浓稠，再加盐调味。

[sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtɪd] ['lemən] [piːl] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] . [eɪt] .

Some	like	a	little	grated	lemon	peel	and	nutmeg	.	8	.
一些	喜欢	一个	小的	磨碎的	柠檬	果皮	和	肉豆蔻	.	8	.

有些人喜欢加一点柠檬皮屑和肉豆蔻。8.

['ɔɪstər] [sɔːs] .

Oyster	Sauce	.
牡蛎	酱	.

蚝油。

[tʃɑːp] [ʌp] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] [sɔːs]

Chop	**up**	**half**	**a**	**dozen**	**oysters**	**and**	**mix**	**them**	**with**	**their**	**liquor**	**with**	**sauce**
劈	向上	一半	一个	打	牡蛎	和	混合	他们	和	他们的	酒	和	酱

[noʊ] . [wʌn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] [ænd; ənd]['lemən] [piːl] ['ædɪd] .

No	**.**	**1**	**—**	**a**	**little**	**grated**	**nutmeg**	**and**	**lemon**	**peel**	**added**	**.**
不	.	1	—	一个	小的	磨碎的	肉豆蔻	和	柠檬	果皮	额外	.

将六只牡蛎切碎，连同牡蛎汁一起与 1 号酱汁混合——加入少许磨碎的肉豆蔻和柠檬皮。

[naɪn] . [ʃrɪmp] [sɔːs] .

9	**.**	**Shrimp**	**Sauce**	**.**
9	.	虾	酱	.

9. 虾酱。

[pɪk] [ænd; ənd] [kliːn] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv][pɪŋk] [ʃ'rɪmps] .

Pick	**and**	**clean**	**one**	**pint**	**of**	**pink**	**shrimps**	**.**
挑选	和	干净的	一	品脱	的	粉色的	虾	.

挑选并清洗一品脱粉红虾。

[mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɔːs] [noʊ] . [wʌn] . [-] - .

Mix	**them**	**with**	**sauce**	**No**	**.**	**1**	**.**	**[**	**26**	**]**	**10**	**.**
混合	他们	和	酱	不	.	1	.	[	-	]	-	.

将它们与 1 号酱汁混合。[26]10.

['lemən] [sɔːs] .

Lemon	**Sauce**	**.**
柠檬	酱	.

柠檬酱。

[sɔːs] [noʊ] . [wʌn] .

Sauce	**No**	**.**	**1**	**.**
酱	不	.	1	.

1号酱汁。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [wel] ['biːtn] ,

When	**a**	**little**	**cool**	**,**	**add**	**the**	**yolk**	**of**	**an**	**egg**	**well**	**beaten**	**,**
什么时候	一个	小的	凉爽的	,	添加	这	蛋黄	的	一个	蛋	出色地	被打败	,

稍微冷却后，加入打散的蛋黄。

[ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən]['greɪtɪd] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd]['nʌtmeg] .

the	**rind**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**grated**	**,**	**a**	**pinch**	**of**	**Nepaul**	**pepper**	**and**	**nutmeg**	**.**
这	果皮	的	一半	一个	柠檬	磨碎的	,	一个	捏	的	尼泊尔	胡椒	和	肉豆蔻	.

- .

11	**.**
-	.

半个柠檬皮磨碎，少许尼泊尔胡椒粉和肉豆蔻。11.

['æntʃoʊvi] [ænd; ənd] ['bʌtər] [sɔːs] .

Anchovy	**and**	**Butter**	**Sauce**	**.**
凤尾鱼	和	黄油	酱	.

凤尾鱼黄油酱。

[sɔːs] [noʊ] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['æntʃoʊvi] [sɔːs] [tuː; tə] ['fleɪvər] ['naɪsli] ,

Sauce	**No**	**.**	**1**	**,**	**with**	**the**	**addition**	**of**	**enough**	**Anchovy**	**sauce**	**to**	**flavour**	**nicely**	**,**
酱	不	.	1	,	和	这	添加	的	足够的	凤尾鱼	酱	到	味道	很好	,

1号酱汁，加入适量凤尾鱼酱调味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pepər] . - .

and	**a**	**pinch**	**of**	**Nepaul**	**pepper**	**.**	**12**	**.**
和	一个	捏	的	尼泊尔	胡椒	.	-	.

再加一小撮尼泊尔胡椒粉。12.

[dʒə'ruːsələm] ['ɑːrtɪtʃoʊk] [sɔːs] .
Jerusalem **Artichoke** **Sauce** **.**
耶路撒冷 朝鲜蓟 酱 .

菊芋酱。

[sɔːs] [noʊ] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːtɪtʃəʊks] [bɔɪld] [tɪl] ['tendər] [ænd; ənd] [pæst]
Sauce **No** **.** **1** **,** **with** **half** **a** **pound** **of** **artichokes** **boiled** **till** **tender** **and** **passed**
酱 不 . 1 , 和 一半 一个 磅 的 洋蓟 煮沸 直到 投标 和 通过了
[θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,
through **a** **sieve** **,**
通过 一个 筛 ,

1号酱汁，用半磅煮至软烂后过筛制成。

['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pepər] . - .
added **to** **it** **a** **good** **pinch** **of** **Nepaul** **pepper** **.** **13** **.**
额外 到 它 一个 好的 捏 的 尼泊尔 胡椒 . - .

还加了一小撮尼泊尔胡椒粉。13.

[braʊn] ['ʌnjən] [sɔːs] .
Brown **Onion** **Sauce** **.**
棕色的 洋葱 酱 .

棕色洋葱酱。

[tʃɑːp] [ʌp][æn; ən] ['ʌnjən] ['veri] [smɔːl] , ['ɔːlsoʊ][wʌn] [biːd] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] .
Chop **up** **an** **onion** **very** **small** **,** **also** **one** **bead** **of** **garlic** **.**
劈 向上 一个 洋葱 非常 小的 , 还 一 珠子 的 蒜 .

将一个洋葱切成非常小的碎末，再加入一小瓣蒜。

[fraɪ] [ðiːz] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv]['flaʊər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Fry **these** **in** **three** **ounces** **of** **butter** **,** **with** **one** **tablespoon** **of** **flour** **,** **till** **it** **is**
炒 这些 在 三 盎司 的 黄油 , 和 一 汤匙 的 面粉 , 直到 它 是
[kwaɪt] [braʊn] .
quite **brown** **.**
相当 棕色的 .

用三盎司黄油和一汤匙面粉煎炸这些食材，直到变成棕色。

[ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [stɜːr] , [ænd; ənd][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə'baʊt][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn]
Add **half** **a** **pint** **of** **water** **,** **stir** **,** **and** **boil** **it** **up** **for** **about** **ten** **or** **fifteen**
添加 一半 一个 品脱 的 水 , 搅拌 , 和 熬 它 向上 为了 关于 十 或者 十五
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

加入半品脱水，搅拌，煮沸约十分钟或十五分钟。

[streɪn] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊm]
Strain **,** **and** **add** **pepper** **and** **salt** **to** **taste** **,** **and** **a** **little** **mushroom**
拉紧 , 和 添加 胡椒 和 盐 到 品尝 , 和 一个 小的 蘑菇
['ketʃəp] . [-] - .
ketchup **.** **[** **27** **]** **14** **.**
番茄酱 . [-] - .

过滤后，根据口味加入胡椒粉和盐，再加一点蘑菇番茄酱。[27]14.

['piːkənt] [braʊn] [sɔːs] .
Piquant **Brown** **Sauce** **.**
辛辣的 棕色的 酱 .

浓郁的棕色酱汁。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [rɪŋz] ; [tʃɑːp] [ʌp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] .
Cut **up** **an** **onion** **into** **rings** **;** **chop** **up** **two** **beads** **of** **garlic** **.**
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 ; 劈 向上 二 珠子 的 蒜 .

将洋葱切成圈；将两瓣蒜切碎。

[fraɪ] [ðiːz] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv]['flaʊər] [tɪl] [kwaɪt] [braʊn] .

Fry	**these**	**in**	**three**	**ounces**	**of**	**butter**	**and**	**a**	**tablespoon**	**of**	**flour**	**till**	**quite**	**brown**	**.**
炒	这些	在	三	盎司	的	黄油	和	一个	汤匙	的	面粉	直到	相当	棕色的	.

用三盎司黄油和一汤匙面粉煎炸这些食材，直到变成棕色。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,

Add	**rather**	**less**	**than**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**,**	**two**	**tablespoons**	**of**	**vinegar**	**,**
添加	相当	较少的	比	一半	一个	品脱	的	水	,	二	汤匙	的	醋	,

加入略少于半品脱的水，两汤匙醋，

[wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['tʃɜːrvɪl] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv]

one	**tablespoon**	**of**	**tarragon**	**vinegar**	**,**	**one**	**tablespoon**	**of**	**chervil**	**,**	**one**	**tablespoon**	**of**
一	汤匙	的	龙蒿	醋	,	一	汤匙	的	细叶芹	,	一	汤匙	的

[kloʊv] ,

clove	**,**
丁香	,

一汤匙龙蒿醋，一汤匙细叶芹，一汤匙丁香，

[sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pepər] .

salt	**to**	**taste**	**,**	**and**	**a**	**pinch**	**of**	**Nepaul**	**pepper**	**.**
盐	到	品尝	,	和	一个	捏	的	尼泊尔	胡椒	.

加盐调味，再加一小撮尼泊尔胡椒粉。

[streɪn] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Strain	**and**	**serve**	**.**
拉紧	和	服务	.

过滤后即可食用。

- . [təˈmeɪtoʊ] [sɔːs] .

15	**.**	**Tomato**	**Sauce**	**.**
-	.	番茄	酱	.

15. 番茄酱。

[kʌt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,

Cut	**up**	**a**	**small**	**onion**	**into**	**thin**	**rings**	**,**	**chop**	**a**	**bead**	**of**	**garlic**	**,**
切	向上	一个	小的	洋葱	进入	薄的	戒指	,	劈	一个	珠子	的	蒜	,

将一个小洋葱切成薄圈，切碎一小瓣蒜，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] .

and	**fry**	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**a**	**pale**	**yellow**	**.**
和	炒	在	二	盎司	的	黄油	一个	苍白	黄色的	.

用两盎司黄油煎至淡黄色。

[kʌt] [ʌp] [θriː] [gʊd] - [saɪzd][təˈmeɪtoʊz] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sɪmər] [təˈgeðər] [tɪl] [kwaɪt][sɔːft] .

Cut	**up**	**three**	**good**	**-**	**sized**	**tomatoes**	**,**	**and**	**let**	**it**	**all**	**simmer**	**together**	**till**	**quite**	**soft**	**.**
切	向上	三	好的	-	尺寸	西红柿	,	和	让	它	全部	煨	一起	直到	相当	柔软的	.

将三个个头较大的西红柿切块，然后一起炖煮至完全软烂。

[pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['waɪər] [sɪv] .

Pass	**it**	**all**	**through**	**a**	**fine**	**wire**	**sieve**	**.**
经过	它	全部	通过	一个	美好的	金属丝	筛	.

将所有材料过细网筛。

[ˌeɪ diː 'diː] [ɪˈnʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [sɔːs] .

Add	**enough**	**water**	**to**	**make**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**sauce**	**.**
添加	足够的	水	到	制作	一半	一个	品脱	的	酱	.

加入足够的水，使酱汁达到半品脱。

['θɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [roʊld] [ɪn]['flaʊər] .

Thicken	**with**	**a**	**little**	**butter**	**rolled**	**in**	**flour**	**.**
加厚	和	一个	小的	黄油	滚动	在	面粉	.

用裹上面粉的少许黄油勾芡。

[sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] . - .

Salt	to	taste	and	a	few	drops	of	tarragon	vinegar	.	16	.
盐	到	品尝	和	一个	很少	滴	的	龙蒿	醋	.	-	.

16. 加盐调味，再加几滴龙蒿醋。

['mʌʃrʊm] [sɔːs] .

Mushroom	Sauce	.
蘑菇	酱	.

蘑菇酱。

[kʌt] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ʌnjən] , [tʃɑːp] [wʌn] [biːd] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,

Cut	up	a	very	small	onion	,	chop	one	bead	of	garlic	,
切	向上	一个	非常	小的	洋葱	,	劈	一	珠子	的	蒜	,

切碎一个很小的洋葱，切碎一瓣蒜，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv]['flaʊər] .

and	fry	in	three	ounces	of	butter	,	to	which	add	a	tablespoon	of	flour	.
和	炒	在	三	盎司	的	黄油	,	到	哪个	添加	一个	汤匙	的	面粉	.

用三盎司黄油煎炸，然后加入一汤匙面粉。

[fraɪ] [tɪl] [braʊn] .

Fry	till	brown	.
炒	直到	棕色的	.

煎至棕色。

[ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [stɜːr] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkən] .

Add	half	a	pint	of	water	,	stir	,	and	let	it	thicken	.
添加	一半	一个	品脱	的	水	,	搅拌	,	和	让	它	加厚	.

加入半品脱水，搅拌，然后使其变稠。

[streɪn] .

Strain	.
拉紧	.

拉紧。

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [-]

Add	salt	and	Nepaul	pepper	to	[	28	]
添加	盐	和	尼泊尔	胡椒	到	[	-	]

加入盐和尼泊尔胡椒粉[28]

[teɪst] , [ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] [gʊd] - [saɪzd] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [piːld] [ænd; ənd] [pɪkt]

taste	,	and	about	six	good	-	sized	mushrooms	that	have	been	peeled	and	picked
品尝	,	和	关于	六	好的	-	尺寸	蘑菇	那	有	到过	去皮	和	挑选

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] .

and	chopped	.
和	切碎	.

尝尝味道，还有大约六个大小合适的蘑菇，已经去皮、摘心、切碎。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['veri]['dʒentli] ,

Let	it	simmer	for	about	ten	minutes	very	gently	,
让	它	煨	为了	关于	十	分钟	非常	轻轻地	,

用小火慢炖约十分钟。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	just	before	serving	add	a	tablespoon	of	mushroom	ketchup	and	a
和	只是	前	服务	添加	一个	汤匙	的	蘑菇	番茄酱	和	一个

[skwiːz] [ʌv; əv]['leмən] .

squeeze	of	lemon	.
挤	的	柠檬	.

上菜前加入一汤匙蘑菇番茄酱和少许柠檬汁。

- . [braʊn] ['lemən] .
17 . Brown Lemon .
- . 棕色的 柠檬 .

17. 棕色柠檬。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [rɪŋz] ; [tʃɑːp] [ʌp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] .
Cut up an onion into rings ; chop up two beads of garlic .
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 ; 劈 向上 二 珠子 的 蒜 .

将洋葱切成圈；将两瓣蒜切碎。

[fraɪ] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] .
Fry in three ounces of butter , with one tablespoon of flour , a nice brown .
炒 在 三 盎司 的 黄油 , 和 一 汤匙 的 面粉 , 一个 好的 棕色的 .

用三盎司黄油和一汤匙面粉煎至漂亮的棕色。

[ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Add half a pint of water , let it thicken , and then strain it .
添加 一半 一个 品脱 的 水 , 让 它 加厚 , 和 然后 拉紧 它 .

加入半品脱水，待其变稠后过滤。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [piːl] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] , [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] ,
Add the grated peel of half a lemon , the juice of a whole one ,
添加 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 这 汁 的 一个 所有的 一 ,

加入半个柠檬的磨碎的柠檬皮，以及一个柠檬的汁，

[ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] . - .
and salt and Nepaul pepper to taste . 18 .
和 盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 . - .

加盐和尼泊尔胡椒粉调味。18.

[braʊn] ['pɑːrsli] .
Brown Parsley .
棕色的 香菜 .

褐欧芹。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,
Cut up an onion into thin rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,

将洋葱切成薄圈，切碎两瓣蒜，

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [tɪl] [kwaɪt]
and fry in three ounces of butter , with a tablespoon of flour , till quite
和 炒 在 三 盎司 的 黄油 , 和 一个 汤匙 的 面粉 , 直到 相当
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

加入三盎司黄油和一汤匙面粉，煎至呈棕色。

[ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkən] , [ænd; ənd] [streɪn] .
Add half a pint of water , let it thicken , and strain .
添加 一半 一个 品脱 的 水 , 让 它 加厚 , 和 拉紧 .

加入半品脱水，待其变稠后过滤。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] ['faɪnli] [tʃɑːpt] [griːn] ['pɑːrsli] , [sɔːlt] [ænd; ənd]
Then add two tablespoons of finely chopped green parsley , salt and Nepaul
然后 添加 二 汤匙 的 精细地 切碎 绿色的 香菜 , 盐 和 尼泊尔
['pepər] [tuː; tə] [teɪst] . - .
pepper to taste . 19 .
胡椒 到 品尝 . - .

然后加入两汤匙切碎的欧芹，适量盐和尼泊尔胡椒粉。19.

['koʊkoʊ] - [nʌt] [sɔːs] .
Cocoa - nut Sauce .
可可 - 坚果 酱 .

椰子酱。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] , ['ɔːlsoʊ] [tuː] [beɪ] - [liːvz] ;
Cut up an onion into thin rings , chop two beads of garlic , also two bay - leaves ;
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 , 还 二 湾 - 树叶 ;

将洋葱切成细圈，切碎两瓣蒜，再切碎两片月桂叶；

[fraɪ] [ðiːz] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [-]
fry these in three ounces of butter [29]
炒 这些 在 三 盎司 的 黄油 [-]

用三盎司黄油煎炸这些[29]

[wɪð; wɪθ] [twelv] [kloʊvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['flaʊər] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [kwaɪt] [braʊn] .
with twelve cloves and a tablespoon of flour ; let it get quite brown .
和 十二 丁香 和 一个 汤匙 的 面粉 ; 让 它 得到 相当 棕色的 .

加入十二瓣丁香和一汤匙面粉；煮至呈深褐色。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ə; eɪ]
Add the milk of a cocoa - nut and enough water to make it half a
添加 这 牛奶 的 一个 可可 - 坚果 和 足够的 水 到 制作 它 一半 一个
[paɪnt] ;
pint ;
品脱 ;

加入一个椰子的汁液，并加水至半品脱；

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkən] , [ænd; ənd] [streɪn] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] [skreɪpt] ['koʊkoʊ] - [nʌts]
let it thicken , and strain , then add two tablespoons of scraped cocoa - nuts
让 它 加厚 , 和 拉紧 , 然后 添加 二 汤匙 的 刮擦 可可 - 坚果
,
,
,

待其浓稠后过滤，然后加入两汤匙刮下来的可可豆碎。

[sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] .
salt and Nepaul pepper to taste .
盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 .

根据口味加入盐和尼泊尔胡椒粉。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [fɪʃ] . - .
This is very good with boiled fish . 20 .
这 是 非常 好的 和 煮沸 鱼 . - .

这和煮鱼很搭。20.

[biːt] - [ruːt] [sɔːs] .
Beet - root Sauce .
甜菜 - 根 酱 .

甜菜根酱。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [wʌn] [biːd] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop one bead of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 一 珠子 的 蒜 ,

将洋葱切成圈，切碎一瓣蒜，

[fraɪ] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['flaʊər] .
fry in three ounces of butter with one tablespoon of flour .
炒 在 三 盎司 的 黄油 和 一 汤匙 的 面粉 .

用三盎司黄油和一汤匙面粉煎炸。

[ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,
Add **somewhat** **less** **than** **half** **a** **pint** **of** **water** **,** **two** **tablespoons** **of** **vinegar** **,**
添加 有些 较少的 比 一半 一个 品脱 的 水 , 二 汤匙 的 醋 ,

加入略少于半品脱的水，两汤匙醋，

[wʌn][ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] , [wʌn][ʌv; əv] ['tʃɜːrvɪl] ['vɪnɪgər] , [wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ['vɪnɪgər] ,
one **of** **tarragon** **vinegar** **,** **one** **of** **chervil** **vinegar** **,** **one** **teaspoon** **of** **Chili** **vinegar** **,**
一 的 龙蒿 醋 , 一 的 细叶芹 醋 , 一 茶匙 的 辣椒 醋 ,
[ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
and **salt** **to** **taste** **.**
和 盐 到 品尝 .

一份龙蒿醋，一份细叶芹醋，一茶匙辣椒醋，适量盐。

[streɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [biːt] - [ruːt] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər]
Strain **,** **and** **then** **add** **to** **it** **a** **small** **beet** **-** **root** **passed** **through** **a** **wire**
拉紧 , 和 然后 添加 到 它 一个 小的 甜菜 - 根 通过了 通过 一个 金属丝
[sɪv] . [-]
sieve **.** **[** **30** **]**
筛 . [-]

过滤后，再加入用金属筛筛过的小甜菜根。[30]

[fɪʃ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .
FISH **IN** **VARIOUS** **WAYS** **.**
鱼 在 各种各样的 方式 .

用各种方法捕鱼。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n]['resəpɪz][fɔːr; fər][pleɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] ;
I **have** **not** **given** **recipes** **for** **plain** **boiling** **and** **frying** **;**
我 有 不是 给定 食谱 为了 清楚的 沸腾 和 煎炸 ;

我没有给出简单的水煮和油炸的食谱；

[moʊst] [kʊks] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
most **cooks** **know** **how** **to** **do** **this** **perfectly** **well** **,**
最多 厨师 知道 如何 到 做 这 完美 出色地 ,

大多数厨师都知道该怎么做，而且做得非常好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['ʌðər] [bʊks] .
and **it** **would** **only** **be** **repeating** **what** **is** **in** **other** **books** **.**
和 它 会 仅有的 是 重复 什么 是 在 其他 图书 .

而这只会重复其他书中的内容。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [pɔːd] ['oʊvər][pleɪn] [bɔɪld] [fɪʃ] [siːm] [tuː; tə]
I **will** **only** **add** **that** **most** **of** **the** **sauces** **poured** **over** **plain** **boiled** **fish** **seem** **to**
我 将要 仅有的 添加 那 最多 的 这 酱汁 倾倒 超过 清楚的 煮沸 鱼 似乎 到
[tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kærəktər] [ɪn'taɪərli] ;
change **its** **character** **entirely** **;**
改变 它是 特点 完全 ;

我只想补充一点，大多数淋在白水煮鱼上的酱汁似乎都会完全改变鱼的味道；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bɔɪld] ['fɪlɪts] [ʌv; əv] [skeɪt] ['smʌðəd] [ɪn]['ʌnjən] [sɔːs] [teɪst] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
for **instance** **,** **boiled** **fillets** **of** **skate** **smothered** **in** **onion** **sauce** **taste** **very** **much** **like**
为了 实例 , 煮沸 鱼片 的 滑冰 窒息 在 洋葱 酱 品尝 非常 很多 喜欢
[waɪt] [miːt] .
white **meat** **.**
白色的 肉 .

例如，用洋葱酱汁煮熟的鳐鱼片尝起来很像白肉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['sɔːsɪz] , [tuː] , [pɔːd] ['oʊvər] [gʊd] [fɜːrm] [fleʃt] [fɪʃ] ,
Some **of** **the** **brown** **sauces** **,** **too** **,** **poured** **over** **good** **firm** **fleshed** **fish** **,**
一些 的 这 棕色的 酱汁 , 也 , 倾倒 超过 好的 公司 有血有肉的 鱼 ,

有些棕色酱汁，浇在肉质紧实的优质鱼肉上，也别有一番风味。

[siːm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] ['ræbɪt] .
seem very much like chicken or rabbit .
似乎 非常 很多 喜欢 鸡 或者 兔子 .

看起来很像鸡或兔子。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] ['resəpɪz] [tə'geðər] , [bəuθ] [ðoʊz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɑːn'treɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
I have put all the fish recipes together , both those suited to entrées and the
我 有 放 全部 这 鱼 食谱 一起 , 两个都 那些 适合 到 主菜 和 这
[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] .
more substantial .
更多的 重大的 .

我已经把所有的鱼类食谱都整理好了，包括适合做主菜的和更丰盛的菜肴。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði]
I have done this because it is rather a difficult matter to arrange how the
我 有 完毕 这 因为 它 是 相当 一个 难的 事情 到 安排 如何 这
['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .
different dishes are to be served .
不同的 菜肴 是 到 是 服务 .

我这样做是因为安排不同菜肴的上菜方式是一件相当困难的事情。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][kwaɪt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːn.treɪ]['æftər][ðə; ði] [suːp] ;
Some are quite content with an entrée after the soup ;
一些 是 相当 内容 和 一个 主菜 后 这 汤 ;

有些人喝完汤后，再吃一道主菜就非常满足了；

['ʌðər] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][dʒɔɪnt] ;
others want something more substantial to take the place of the usual joint ;
其他的 想 某物 更多的 重大的 到 拿 这 地方 的 这 通常 联合的 ;

其他人则希望用更实在的东西来代替通常的大麻烟卷；

[ðeɪ] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [fɪʃ] [paɪz] , [beɪkt] [fɪʃ] , [bɔɪld] [fɪʃ] , [fraɪd] [fɪʃ] ,
they can , however , have fish pies , baked fish , boiled fish , fried fish ,
他们 能 , 然而 , 有 鱼 馅饼 , 烘焙 鱼 , 煮沸 鱼 , 油煎 鱼 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

不过，他们可以吃鱼派、烤鱼、煮鱼、炸鱼等等。

[wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] ['dɪʃɪz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst]
which answer the purpose very well , and the lighter dishes can be used
哪个 回答 这 目的 非常 出色地 , 和 这 打火机 菜肴 能 是 用过的
[æz; əz][ɑːn'treɪz] ,
as entrées ,
作为 主菜 ,

这些菜肴非常符合要求，较清淡的菜肴可以作为主菜。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][æz; əz] ['seɪvəriːz] .
and some even as savouries .
和 一些 甚至 作为 咸味小吃 .

有些甚至可以作为咸味小吃。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['kɔːrsɪz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['resəpɪz] . [
A dinner of four or five courses can easily be had from these recipes . [
一个 晚餐 的 四 或者 五 课程 能 容易地 是 有 从 这些 食谱 . [
-] [wʌn] .
31] 1 .
-] 1 .

根据这些食谱，很容易就能做出四道或五道菜的晚餐。[31]1.

[iːl] [paɪ] .
Eel Pie .
鳗鱼 馅饼 .

鳗鱼派。

[kliːn] [ænd; ənd] [skɪn] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['iːlz] ; [kʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ]
Clean and skin two pounds of eels ; cut them into pieces two inches in length
干净的 和 皮肤 二 磅 的 鳗鱼 ; 切 他们 进入 件 二 英寸 在 长度
,
,
,

将两磅鳗鱼清洗去皮，切成两英寸长的段。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] [dɪʃ] [ðʌs] : [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ðen] [slaɪst] ['ʌnjənz] ,
put them in a pie dish thus : a layer of fish , then sliced onions ,
放 他们 在 一个 馅饼 盘子 因此 : 一个 层 的 鱼 , 然后 切片 洋葱 ,

将它们按以下方式放入馅饼盘中：一层鱼肉，一层洋葱片，

[ə; eɪ] [fjuː] [kloʊvz] , [ænd; ənd] [slaɪst] [tə'meɪtoʊz] , [sʌm; səm] [slaɪst] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ,
a few cloves , and sliced tomatoes , some sliced hard - boiled eggs ,
一个 很少 丁香 , 和 切片 西红柿 , 一些 切片 难的 - 煮沸 鸡蛋 ,

几瓣蒜，几片西红柿，一些切片的煮鸡蛋，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] .
and so on till the dish is full .
和 所以 在 直到 这 盘子 是 满的 .

如此反复，直到盘子装满为止。

[mɪks] [sʌm; səm] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] ['wɔːtər] ,
Mix some salt and Nepaul pepper to taste , in a little warm water ,
混合 一些 盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 , 在 一个 小的 温暖的 水 ,

将适量的盐和尼泊尔胡椒粉混合在少量温水中，

[seɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] - [kʌp] ; [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɪʃ] .
say a small tea - cup ; pour it over the fish .
说 一个 小的 茶 - 杯子 ; 倒 它 超过 这 鱼 .

比如说用一个小茶杯；把茶水倒在鱼身上。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [krʌst] ['iːðər] [laɪt] [ɔːr] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] .
Cover with a nice crust either light or short , and bake a nice brown .
覆盖 和 一个 好的 地壳 任何一个 光 或者 短的 , 和 烤 一个 好的 棕色的 .

盖上一层酥脆的饼皮（可以是薄脆的也可以是薄脆的），烤至金黄色即可。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [frɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] .
Serve with a nice frill round the dish .
服务 和 一个 好的 褶边 圆形的 这 盘子 .

上菜时，在菜肴周围装饰上漂亮的褶边。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [dɪʃ] .
This is a very substantial and delicious dish .
这 是 一个 非常 重大的 和 可口的 盘子 .

这是一道非常丰盛又美味的菜肴。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [krʌst] [ɪz] [mɔːr] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪt] ,
The short crust is more digestible and satisfying than the light ,
这 短的 地壳 是 更多的 可消化 和 令人满意 比 这 光 ,

酥脆的饼皮比轻薄的饼皮更容易消化，也更令人满足。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .
but this is a matter of individual taste .
但 这 是 一个 事情 的 个人 品尝 .

但这只是个人口味的问题。

[ˌtuːˈtuː] . [iːl] [stuː] .

2	**.**	**Eel**	**Stew**	**.**
2	.	鳗鱼	炖	.

2. 鳗鱼炖菜。

[kliːn] [ænd; ənd] [skɪn] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈiːlz] ; [kʌt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [tuː] - [ɪntʃ] [ˈpiːsɪz] .

Clean	**and**	**skin**	**two**	**pounds**	**of**	**eels**	**;**	**cut**	**them**	**into**	**two**	**-**	**inch**	**pieces**	**.**
干净的	和	皮肤	二	磅	的	鳗鱼	;	切	他们	进入	二	-	英寸	件	.

将两磅鳗鱼清洗去皮，切成两英寸长的段。

[tʃɑːp] [wʌn] [ˈʌnjən] [ænd; ənd] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] [ˈgɑːrlɪk] [ˈveri] [smɔːl] ,

Chop	**one**	**onion**	**and**	**two**	**beads**	**of**	**garlic**	**very**	**small**	**,**
劈	一	洋葱	和	二	珠子	的	蒜	非常	小的	,

将一个洋葱和两瓣蒜切成非常小的碎末，

[fraɪ] [ɪn] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs]

fry	**in**	**three**	**ounces**	**of**	**butter**	**with**	**one**	**tablespoon**	**of**	**flour**	**till**	**it**	**is**	**a**	**nice**
炒	在	三	盎司	的	黄油	和	一	汤匙	的	面粉	直到	它	是	一个	好的

[braʊn] ;

brown	**;**
棕色的	;

用三盎司黄油和一汤匙面粉煎至金黄色；

[ˌeɪ diː ˈdiː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɪkən] ; [streɪn] ,

add	**half**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**and**	**let**	**it**	**thicken**	**;**	**strain**	**,**
添加	一半	一个	品脱	的	水	和	让	它	加厚	;	拉紧	,

加入半品脱水，使其浓稠；过滤，

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] .

then	**add**	**the**	**eels**	**to**	**the**	**sauce**	**.**
然后	添加	这	鳗鱼	到	这	酱	.

然后将鳗鱼加入酱汁中。

[wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ʌv; əv] [ˈtærəgən] [ˈvɪnɪgər] , [wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ʌv; əv] [kloʊvz] , [wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ʌv; əv]

One	**tablespoon**	**of**	**tarragon**	**vinegar**	**,**	**one**	**tablespoon**	**of**	**cloves**	**,**	**one**	**tablespoon**	**of**
一	汤匙	的	龙蒿	醋	,	一	汤匙	的	丁香	,	一	汤匙	的

[ˈtʃɜːrvɪl] ,

chervil	**,**
细叶芹	,

一汤匙龙蒿醋，一汤匙丁香，一汤匙细叶芹，

[ˈpepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈlemən] ,

Nepaul	**pepper**	**and**	**salt**	**to**	**taste**	**,**	**the**	**grated**	**rind**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**,**
尼泊尔	胡椒	和	盐	到	品尝	,	这	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	,

尼泊尔胡椒粉和盐适量，半个柠檬的磨碎的柠檬皮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪtɪd] [ˈnʌtmeg] .

and	**a**	**little**	**grated**	**nutmeg**	**.**
和	一个	小的	磨碎的	肉豆蔻	.

再加一点磨碎的肉豆蔻。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnd] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [ˈmʌʃrʊmz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

A	**few**	**turned**	**olives**	**and**	**button**	**mushrooms**	**considerably**	**improve**	**it**	**,**
一个	很少	转向	橄榄	和	按钮	蘑菇	相当	提升	它	,

加几颗翻过的橄榄和一些蘑菇，味道会好很多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斋戒日烹饪；或称无肉餐(Fast-Day Cookery; or, Meals without Meat)
第2/4页

[bʌt; bət] [wer] [ɪk'spens] [ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [left] [aʊt] . [-]
but **where** **expense** **is** **an** **object** **these** **may** **be** **left** **out** **.** **[** **32** **]**
但 在哪里 费用 是 一个 目的 这些 可能 是 左边 出去 . [-]

但如果费用是一个考虑因素，这些就可以省略。[32]

[θri:] . [sɔ:lt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [eg] [paɪ] .
3 **.** **Salt** **Fish** **and** **Egg** **Pie** **.**
3 . 盐 鱼 和 蛋 馅饼 .

3.咸鱼蛋饼。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [draɪ][sɔ:lt] [fɪʃ] [ə'baʊt] [θri:] [paʊndz] .
Get **a** **good** **dry** **salt** **fish** **about** **three** **pounds** **.**
得到 一个 好的 干燥 盐 鱼 关于 三 磅 .

买一条大约三磅重的优质干咸鱼。

[soʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn]['wɔ:tər] , [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [sɔ:ft] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ,
Soak **it** **all** **night** **in** **water** **,** **then** **put** **it** **in** **the** **oven** **till** **soft** **enough** **to** **handle** **,**
浸泡 它 全部 夜晚 在 水 , 然后 放 它 在 这 烤箱 直到柔软的 足够的 到 处理 ,

先用水浸泡一整夜，然后放入烤箱烤至软化到可以处理的程度。

[rɪ'mu:v] [ɔ:l] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ɪntu:] [naɪs] [lɑ:rdʒ] [fleɪks] ;
remove **all** **skin** **and** **bone** **,** **and** **make** **into** **nice** **large** **flakes** **;**
消除 全部 皮肤 和 骨 , 和 制作 进入 好的 大的 薄片 ;

去除所有皮和骨，制成漂亮的大片；

[pʊt] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] [dɪʃ] , [ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [slaɪst] ['ʌnjənz] ,
put **a** **layer** **of** **this** **in** **a** **pie** **dish** **,** **then** **a** **layer** **of** **sliced** **onions** **,**
放 一个 层 的 这 在 一个 馅饼 盘子 , 然后 一个 层 的 切片 洋葱 ,

在派盘里铺一层这个，再铺一层洋葱片。

[ə; eɪ] [fju:] [kloʊvz] , [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['leмən] [taɪm] , [sʌm; səm] [slaɪst] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] ,
a **few** **cloves** **,** **a** **sprinkling** **of** **lemon** **thyme** **,** **some** **sliced** **hard** **-** **boiled** **eggs** **,**
一个 很少 丁香 , 一个 洒 的 柠檬 百里香 , 一些 切片 难的 - 煮沸 鸡蛋 ,

几瓣丁香，少许柠檬百里香，一些切片的煮鸡蛋，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] .
and **so** **on** **till** **the** **dish** **is** **full** **.**
和 所以 在 直到 这 盘子 是 满的 .

如此反复，直到盘子装满为止。

[naʊ] [mɪks] [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪk] [tə'meɪtoʊ] [kən'sɜ:rv]
Now **mix** **half** **a** **cup** **of** **water** **with** **half** **a** **cup** **of** **good** **thick** **tomato** **conserve**
现在 混合 一半 一个 杯子 的 水 和 一半 一个 杯子 的 好的 厚的 番茄 养护
,
,
,

现在将半杯水与半杯优质浓稠的番茄酱混合，

[ˌeɪ di: 'di:] ['pepər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪst] ; [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪ] ,
add **Nepaul** **pepper** **to** **it** **to** **taste** **;** **pour** **it** **over** **the** **pie** **,**
添加 尼泊尔 胡椒 到 它 到 品尝 ; 倒 它 超过 这 馅饼 ,

根据口味加入尼泊尔胡椒粉；将酱汁淋在馅饼上。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [krʌst] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] .
and **cover** **with** **either** **a** **light** **or** **a** **short** **crust** **,** **and** **bake** **a** **nice** **brown** **.**
和 覆盖 和 任何一个 一个 光 或者 一个 短的 地壳 , 和 烤 一个 好的 棕色的 .

盖上薄脆饼皮或酥脆饼皮，烤至金黄色即可。

[fɔːr] . [sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd][pəˈteɪtoʊ][paɪ] .

4	.	Salt	Fish	and	Potato	Pie	.
4	.	盐	鱼	和	土豆	馅饼	.

4.咸鱼土豆派。

[triːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz][ɪn] [ˈpriːviəs] [ˈresəpi] .

Treat	the	fish	as	in	previous	recipe	.
对待	这	鱼	作为	在	以前的	食谱	.

按照之前的食谱处理鱼。

[piːl] [ænd; ənd] [bɔɪl] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] , [mæʃ] [ðem; ðəm] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd][mɪks]

Peel	and	boil	two	pounds	of	potatoes	,	mash	them	thoroughly	,	and	mix
果皮	和	熬	二	磅	的	土豆	,	捣碎	他们	彻底	,	和	混合

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] .

them	with	the	fish	.
他们	和	这	鱼	.

将两磅土豆去皮煮熟，彻底捣成泥，然后与鱼肉混合。

[θriː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [tʃɑːpt] [faɪn] , [wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [ˈʌnjən] , [θriː] [ˈaʊnsɪz]

Three	hard	-	boiled	eggs	chopped	fine	,	one	tablespoon	of	chopped	onion	,	three	ounces
三	难的	-	煮沸	鸡蛋	切碎	美好的	,	一	汤匙	的	切碎	洋葱	,	三	盎司

[ʌv; əv] [ˈbʌtər] ,

of	butter	,
的	黄油	,

三个切碎的煮熟鸡蛋，一汤匙切碎的洋葱，三盎司黄油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtiːspuːn] [ʌv; əv] [hɜːrb] [æz; əz][fɔːr; fər] [viːl] [ˈstʌfɪŋ] .

and	a	teaspoon	of	herbs	as	for	veal	stuffing	.
和	一个	茶匙	的	草药	作为	为了	小牛肉	馅	.

再加一茶匙香草，用来做小牛肉馅料。

[mɪks][ɔːl] [ˈθɜːrəli] [təˈgeðər] , [ðen] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [griːst] [paɪ] [dɪʃ] , [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː]

Mix	all	thoroughly	together	,	then	put	it	in	a	well	-	greased	pie	dish	,	smooth	it
混合	全部	彻底	一起	,	然后	放	它	在	一个	出色地	-	涂油	馅饼	盘子	,	光滑的	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

将所有材料充分混合，然后倒入抹了油的派盘中，抹平表面。

[ænd; ənd] [skɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] , [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [dæbz][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr]

and	score	it	with	a	fork	,	put	a	few	dabs	of	butter	over	it	here
和	分数	它	和	一个	叉	,	放	一个	很少	dab	的	黄油	超过	它	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

用叉子在上面划几道口子，再点缀上几小块黄油。

[ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] . [-] [faɪv] .

and	bake	a	nice	brown	.	[	33	]	5	.
和	烤	一个	好的	棕色的	.	[	-	]	5	.

烤至漂亮的棕色。[33]5.

[ˈhædək] [ænd; ənd][pəˈteɪtoʊ] .

Haddock	and	Potato	.
黑线鳕	和	土豆	.

黑线鳕和土豆。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [smoʊkt] [ˈhædək] ;

Get	a	good	sized	smoked	haddock	;
得到	一个	好的	尺寸	熏制	黑线鳕	;

买一条个头适中的熏黑线鳕；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʊkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ,

put	it	in	the	oven	for	a	few	minutes	till	it	is	cooked	enough	to	handle	,
放	它	在	这	烤箱	为了	一个	很少	分钟	直到	它	是	煮熟	足够的	到	处理	,

把它放进烤箱烤几分钟，直到烤熟到可以处理的程度。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] , [fleɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mæʃt] [pə'tetoz] ,

remove	the	skin	and	bone	,	flake	it	,	and	mix	it	with	mashed	potatoes	,
消除	这	皮肤	和	骨	,	薄片	它	,	和	混合	它	和	捣碎	土豆	,

去皮去骨，将肉弄碎，与土豆泥混合。

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ðə; ði] ['greɪtɪd] [piːl] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lemən] [taɪm] ,

three	ounces	of	butter	,	the	grated	peel	of	half	a	lemon	,	a	little	lemon	thyme	,
三	盎司	的	黄油	,	这	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	,	一个	小的	柠檬	百里香	,

三盎司黄油，半个柠檬的磨碎的皮，少许柠檬百里香，

[sʌm; səm] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] .

some	grated	nutmeg	,	and	salt	and	Nepaul	pepper	to	taste	.
一些	磨碎的	肉豆蔻	,	和	盐	和	尼泊尔	胡椒	到	品尝	.

少许磨碎的肉豆蔻，以及适量的盐和尼泊尔胡椒粉。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [griːst] [paɪ] [dɪʃ] ; [smuːð] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [skɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] ,

Put	it	in	a	greased	pie	dish	;	smooth	the	top	,	and	score	it	with	a	fork	,
放	它	在	一个	涂油	馅饼	盘子	;	光滑的	这	顶部	,	和	分数	它	和	一个	叉	,

把它放入抹了油的派盘中；抹平表面，然后用叉子划出纹路。

[ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] . [sɪks] .

and	bake	a	nice	brown	.	6	.
和	烤	一个	好的	棕色的	.	6	.

烤至金黄色。6.

[skeɪt] ['frɪkəsiː] .

Skate	Fricassee	.
滑冰	炖菜	.

滑冰炖菜。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [wʌn] [biːd] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,

Cut	up	an	onion	into	rings	,	chop	one	bead	of	garlic	,
切	向上	一个	洋葱	进入	戒指	,	劈	一	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成圈，切碎一瓣蒜，

[fraɪ] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [twelv] [kloʊvz] [ænd; ənd] [tuː] [beɪ] - [liːvz] , [ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] .

fry	in	two	ounces	of	butter	with	twelve	cloves	and	two	bay	-	leaves	,	a	pale	yellow	.
炒	在	二	盎司	的	黄油	和	十二	丁香	和	二	湾	-	树叶	,	一个	苍白	黄色的	.

用两盎司黄油、十二瓣丁香和两片月桂叶煎炸，呈淡黄色。

[ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ,

Add	half	a	pint	of	milk	,	draw	it	aside	,
添加	一半	一个	品脱	的	牛奶	,	画	它	旁边	,

加入半品脱牛奶，盛出备用。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [mɪlk] [kʊk] ['veri] ['dʒentli] [ten] ['mɪnɪts] ; [streɪn] .

and	let	the	milk	cook	very	gently	ten	minutes	;	strain	.
和	让	这	牛奶	厨师	非常	轻轻地	十	分钟	;	拉紧	.

将牛奶小火煮十分钟；过滤。

[naʊ] [mɪks] [smuːð] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] [mɪlk] ;

Now	mix	smooth	a	tablespoon	of	flour	with	a	little	cold	milk	;
现在	混合	光滑的	一个	汤匙	的	面粉	和	一个	小的	寒冷的	牛奶	;

现在将一汤匙面粉与少量冷牛奶混合均匀；

[pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌp] ; [stɜːr] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɪkənz] .

pour	it	into	the	other	just	as	it	is	boiling	up	;	stir	till	it	thickens	.
倒	它	进入	这	其他	只是	作为	它	是	沸腾	向上	;	搅拌	直到	它	增厚	.

水沸腾后倒入另一个锅中；搅拌至浓稠。

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][ˈfɪlətɪd, fəˈleɪd] [skeɪt] , [ðə; ði][ˈgreɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈlemən] ,

Add	one	pound	of	filleted	skate	,	the	grated	rind	of	half	a	lemon	,
添加	一	磅	的	鱼片	滑冰	,	这	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	,

加入一磅去骨鳐鱼片、半个柠檬的磨碎的柠檬皮，

[ə; eɪ][ˈgreɪtɪd] [ˈnʌtmeg] ; [let][ˌaɪ ˈtiː] [kʊk] [ˈdʒentli] [tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [dʌn] .

a	grated	nutmeg	;	let	it	cook	gently	till	the	fish	is	done	.
一个	磨碎的	肉豆蔻	;	让	它	厨师	轻轻地	直到	这	鱼	是	完毕	.

加入磨碎的肉豆蔻；小火慢煮至鱼熟透。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kuːl] , [aɪ] . [iː] . , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːf][ðə; ði][bɔɪl] ,

When	a	little	cool	,	i	.	e	.	,	when	it	is	off	the	boil	,
什么时候	一个	小的	凉爽的	,	我	.	e	.	,	什么时候	它	是	离开	这	熬	,

稍微冷却后，也就是水不再沸腾后，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [wel] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpepər] [tuː; tə]

add	the	yolk	of	an	egg	well	beaten	,	and	salt	and	Nepaul	pepper	to
添加	这	蛋黄	的	一个	蛋	出色地	被打败	,	和	盐	和	尼泊尔	胡椒	到

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

加入打散的蛋黄，并根据口味加入盐和尼泊尔胡椒粉。

[stɜːr] [wel] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [wɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðə; ði] [eg] [dʌz] [nɑːt][ˈkɜːrd(ə)l] ;

Stir	well	,	and	thoroughly	warm	it	,	taking	care	the	egg	does	not	curdle	;
搅拌	出色地	,	和	彻底	温暖的	它	,	采取	关心	这	蛋	做	不是	凝固	;

充分搅拌并彻底加热，注意不要让鸡蛋凝固；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][pæn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [hɑːt][ˈwɔːtər] ;

it	is	best	to	put	the	pan	into	a	larger	one	containing	hot	water	;
它	是	最好的	到	放	这	平底锅	进入	一个	更大的	一	包含	热的	水	;

最好将平底锅放入装有热水的更大的锅中；

[ðɪs] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðə; ði] [ˈkɜːrdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] .

this	prevents	the	curdling	of	the	egg	.
这	阻止	这	凝固	的	这	蛋	.

这样可以防止鸡蛋凝固。

[sɜːrv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [-]

Serve	this	with	a	dish	[	34	]
服务	这	和	一个	盘子	[	-	]

配菜[34]

[ʌv; əv] [mæʃt] [pəˈtetoz] , [ɔːr][pəˈteɪtoʊ] [snoʊ] .

of	mashed	potatoes	,	or	potato	snow	.
的	捣碎	土豆	,	或者	土豆	雪	.

土豆泥，或者土豆雪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [dɪʃ] [ænd; ənd] , [skeɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [nuˈtrɪʃəs] ,

It	is	a	delicate	and	delicious	dish	and	,	skate	being	very	nutritious	,
它	是	一个	精美的	和	可口的	盘子	和	,	滑冰	存在	非常	营养丰富的	,

这是一道精致美味的菜肴，而且鳐鱼营养丰富。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈvælɪd] . [ˈsɛvən] .

it	is	well	suited	for	an	invalid	.	7	.
它	是	出色地	适合	为了	一个	无效的	.	7	.

它非常适合残疾人使用。7.

[skeɪt] [stuː] ([braʊn]) .
Skate **Stew** **(** **Brown** **) .**
滑冰 炖 （ 棕色的 ）.

鳐鱼炖菜（棕色）。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] , [ænd; ənd] [fraɪ] ,
Cut **up** **an** **onion** **into** **thin** **rings** **,** **chop** **two** **beads** **of** **garlic** **,** **and** **fry** **,**
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 , 和 炒 ,

将洋葱切成薄圈，切碎两瓣蒜，然后翻炒。

[ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [twelv] [kloʊvz] ,
in **three** **ounces** **of** **butter** **with** **one** **tablespoon** **of** **flour** **and** **twelve** **cloves** **,**
在 三 盎司 的 黄油 和 一 汤匙 的 面粉 和 十二 丁香 ,

用三盎司黄油、一汤匙面粉和十二瓣丁香，

[ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlər] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
a **nice** **brown** **,** **quite** **a** **rich** **colour** **,** **then** **add** **half** **a** **pint** **of** **water** **,**
一个 好的 棕色的 , 相当 一个 富有的 颜色 , 然后 添加 一半 一个 品脱 的 水 ,

染成漂亮的棕色，颜色很浓郁，然后加入半品脱水。

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] , [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] ,
a **blade** **of** **mace** **,** **a** **stick** **of** **cinnamon** **,** **the** **grated** **rind** **of** **half** **a** **lemon** **,**
一个 刀刃 的 锤 , 一个 戳 的 肉桂 , 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 ,

一片肉豆蔻皮，一根肉桂棒，半个柠檬的磨碎的皮，

[θriː] [beɪ] - [liːvz] ; [stɜːr] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkən] [wel] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz]
three **bay** **-** **leaves** **;** **stir** **,** **and** **let** **it** **thicken** **well** **,** **then** **add** **two** **tablespoons**
三 湾 - 树叶 ; 搅拌 , 和 让 它 加厚 出色地 , 然后 添加 二 汤匙
[ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] ,
of **mushroom** **ketchup** **,**
的 蘑菇 番茄酱 ,

加入三片月桂叶；搅拌，待其浓稠后，加入两汤匙蘑菇番茄酱。

['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['veri] ['dʒentli] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən]
Nepaul **pepper** **and** **salt** **to** **taste** **;** **let** **it** **simmer** **very** **gently** **for** **half** **an**
尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 ; 让 它 煨 非常 轻轻地 为了 一半 一个
['aʊər] ;
hour **;**
小时 ;

尼泊尔胡椒粉和盐适量；用小火慢炖半小时；

[streɪn] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ,
strain **,** **put** **it** **back** **in** **the** **pan** **,**
拉紧 , 放 它 后退 在 这 平底锅 ,

沥干水分，放回锅里。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['naɪsli] [krɪmpt] [skeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] ;
and **add** **one** **pound** **of** **nicely** **crimped** **skate** **to** **the** **sauce** **;**
和 添加 一 磅 的 很好 压接 滑冰 到 这 酱 ;

在酱汁中加入一磅切成漂亮卷边的鳐鱼；

[let] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊk] ['veri] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [dʌn] ,
let **the** **fish** **cook** **very** **gently** **until** **done** **,**
让 这 鱼 厨师 非常 轻轻地 直到 完毕 ,

用小火慢煮鱼直至熟透。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
which **will** **take** **from** **twenty** **minutes** **to** **half** **an** **hour** **.**
哪个 将要 拿 从 二十 分钟 到 一半 一个 小时 .

这将耗时二十分钟到半小时。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['sɪpɪt] [ʌv; əv][fraɪd] [bred] [ænd; ənd] ['pɑːrsli] [raʊnd][ðə; ði] [dɪʃ] . [eɪt] .

Serve	**with**	**sippets**	**of**	**fried**	**bread**	**and**	**parsley**	**round**	**the**	**dish**	**.**	**8**	**.**
服务	和	小口啜饮	的	油煎	面包	和	香菜	圆形的	这	盘子	.	8	.

配上少许炸面包和欧芹，摆放在菜肴周围。8.

[braʊn] ['ɔɪstər] [stuː] .

Brown	**Oyster**	**Stew**	**.**
棕色的	牡蛎	炖	.

棕色牡蛎炖菜。

[meɪk] [ðə; ði] [sɔːs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [prɪ'siːdɪŋ] ['resəpi] ,

Make	**the**	**sauce**	**just**	**the**	**same**	**as**	**in**	**preceding**	**recipe**	**,**
制作	这	酱	只是	这	相同的	作为	在	前	食谱	,

酱汁的做法与前一个食谱相同。

['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [streɪn] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]

only	**add**	**the**	**juice**	**of**	**the**	**oysters**	**to**	**it**	**;**	**strain**	**,**	**and**	**add**	**the**
仅有的	添加	这	汁	的	这	牡蛎	到	它	;	拉紧	,	和	添加	这

['ɔɪstər] [ðəm'selvz] .

oysters	**themselves**	**.**
牡蛎	他们自己	.

只需将牡蛎汁加入其中；过滤后，再加入牡蛎本身。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['tærəgən] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [-]

A	**few**	**drops**	**of**	**tarragon**	**and**	**Chili**	**[**	**35**	**]**
一个	很少	滴	的	龙蒿	和	辣椒	[	-	]

几滴龙蒿和辣椒[35]

['vɪnɪgər] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] .

vinegar	**are**	**an**	**improvement**	**,**	**and**	**the**	**juice**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**.**
醋	是	一个	改进	,	和	这	汁	的	一半	一个	柠檬	.

醋是一种改良剂，半个柠檬的汁也不错。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪkt] . [naɪn] .

This	**is**	**a**	**delicate**	**dish**	**,**	**and**	**much**	**liked**	**.**	**9**	**.**
这	是	一个	精美的	盘子	,	和	很多	喜欢	.	9	.

这是一道精致的菜肴，很受欢迎。9.

['lɑːbstər] ['kʌtlits] .

Lobster	**Cutlets**	**.**
龙虾	肉饼	.

龙虾排。

[wel] [paʊnd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [freʃ] ['lɑːbstər][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ([ðə; ði][best][brænd][ʌv; əv]

Well	**pound**	**the**	**flesh**	**of**	**a**	**good**	**fresh**	**lobster**	**in**	**a**	**mortar**	**(**	**the**	**best**	**brand**	**of**
出色地	磅	这	肉	的	一个	好的	新鲜的	龙虾	在	一个	砂浆	(	这	最好的	品牌	的

[tɪn]['lɑːbstər] [wɪl] ['ænsər] [æz; əz] [wel]) ,

tin	**lobster**	**will**	**answer**	**as**	**well**	**)**	**,**
锡	龙虾	将要	回答	作为	出色地	)	,

用研钵捣碎一只新鲜上好的龙虾肉（最好的罐装龙虾也可以），

[mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wʌn] [smɔːl] [kʌp][ʌv; əv] [bred] [krʌmz] ,

mix	**with**	**it**	**about**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**	**one**	**small**	**cup**	**of**	**bread**	**crumbs**	**,**
混合	和	它	关于	二	盎司	的	黄油	,	一	小的	杯子	的	面包	面包屑	,

将约两盎司黄油和一小杯面包屑与它混合。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] , [ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd][hæf]

salt	**and**	**Nepaul**	**pepper**	**to**	**taste**	**,**	**the**	**grated**	**rind**	**of**	**a**	**lemon**	**and**	**half**
盐	和	尼泊尔	胡椒	到	品尝	,	这	磨碎的	果皮	的	一个	柠檬	和	一半

[ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtɪd] ,

a	**nutmeg**	**grated**	**,**
一个	肉豆蔻	磨碎的	,

适量盐和尼泊尔胡椒粉，磨碎的柠檬皮和半个磨碎的肉豆蔻，

[mɪks][ɔːl] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [wel] [ˈbiːtn] [egz] ; [fɔːrm][ˈɪntuː][ˈkʌtlət] [ʃeɪps] ,

mix	**all**	**together**	**with**	**two**	**well**	**beaten**	**eggs**	**;**	**form**	**into**	**cutlet**	**shapes**	**,**
混合	全部	一起	和	二	出色地	被打败	鸡蛋	;	形式	进入	肉排	形状	,

将所有材料与两个打散的鸡蛋混合；做成肉饼状。

[ænd; ənd] [eg] [ænd; ənd] [bred] [krʌm] [ðem; ðəm] , [fraɪ][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [braʊn] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [fæt][ɔːr] [ˈbʌtər]

and	**egg**	**and**	**bread**	**crumb**	**them**	**,**	**fry**	**a**	**golden**	**brown**	**in**	**boiling**	**fat**	**or**	**butter**
和	蛋	和	面包	屑	他们	,	炒	一个	金的	棕色的	在	沸腾	胖的	或者	黄油

.

:

.

裹上蛋液和面包屑，在沸腾的油脂或黄油中煎至金黄色。

[leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə][dreɪn] [ɔːf] [ˈeni][fæt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] .

Lay	**them**	**on**	**a**	**sieve**	**to**	**drain**	**off**	**any**	**fat**	**there**	**may**	**be**	**.**
莱	他们	在	一个	筛	到	流走	离开	任何	胖的	那里	可能	是	.

将它们放在筛子上沥去多余的油脂。

[sɜːrv] [ˈniːtli] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [wɪð; wɪθ][fraɪd] [bred] [ænd; ənd] [ˈpɑːrsli] . - .

Serve	**neatly**	**on**	**a**	**dish**	**,**	**and**	**decorate**	**with**	**fried**	**bread**	**and**	**parsley**	**.**	**10**	**.**
服务	整齐地	在	一个	盘子	,	和	装饰	和	油煎	面包	和	香菜	.	-	.

盛于盘中，用炸面包和欧芹装饰。10.

[ˈɔɪstər] [ˈkʌtlɪts] .

Oyster	**Cutlets**	**.**
牡蛎	肉饼	.

牡蛎肉排。

[stuː] [wʌn][ˈdʌz(ə)n] [ˈɔɪstər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪkər] [ˈdʒentli] , [tɪl] [ˈtendər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ˈveri]

Stew	**one**	**dozen**	**oysters**	**in**	**their**	**own**	**liquor**	**gently**	**,**	**till**	**tender**	**enough**	**to**	**chop**	**very**
炖	一	打	牡蛎	在	他们的	自己的	酒	轻轻地	,	直到	投标	足够的	到	劈	非常

[smɔːl] ;

small	**;**
小的	;

将一打牡蛎用自身的汁液慢炖，直至牡蛎肉软烂到可以切成小块；

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [bred] [krʌmz] , [sʌm; səm]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] [ænd; ənd]['lemən]

mix	**with**	**them**	**one**	**cup**	**of**	**bread**	**crumbs**	**,**	**some**	**grated**	**nutmeg**	**and**	**lemon**
混合	和	他们	一	杯子	的	面包	面包屑	,	一些	磨碎的	肉豆蔻	和	柠檬

[piːl] ,

peel	**,**
果皮	,

将一杯面包屑、一些磨碎的肉豆蔻和柠檬皮与它们混合。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] ; [baɪnd][ɔːl] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] [eg] [ɔːr] [tuː] ,

salt	**and**	**pepper**	**to**	**taste**	**;**	**bind**	**all**	**together**	**with**	**a**	**well**	**-**	**beaten**	**egg**	**or**	**two**	**,**
盐	和	胡椒	到	品尝	;	绑定	全部	一起	和	一个	出色地	-	被打败	蛋	或者	二	,

根据口味加入盐和胡椒粉；用一两个打散的鸡蛋将所有材料粘合在一起。

[fɔːrm][ˈɪntuː] [ˈkʌtlɪts] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [ˈbʌtər] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeloʊ] ; [-]

form	**into**	**cutlets**	**,**	**and**	**fry**	**in**	**butter**	**a**	**pale**	**yellow**	**;**	**[**	**36**	**]**
形式	进入	肉饼	,	和	炒	在	黄油	一个	苍白	黄色的	;	[	-	]

将肉饼切成小块，用黄油煎至淡黄色；[36]

[dreɪn][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] .

drain	**on**	**a**	**sieve**	**.**
流走	在	一个	筛	.

用筛子沥干水分。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][fraɪd] [ˈsɪpɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈpɑːrsli] [raʊnd][ðem; ðəm] .

Serve	**with**	**fried**	**sippets**	**of**	**bread**	**and**	**parsley**	**round**	**them**	**.**
服务	和	油煎	小口啜饮	的	面包	和	香菜	圆形的	他们	.

配上炸面包块，周围撒上欧芹碎即可。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . - .

These	are	very	delicious	and	simple	.	11	.
这些	是	非常	可口的	和	简单的	.	-	.

这些菜肴非常美味且简单。11.

['ɔɪstər] [fraɪd] [ɑːn] [toʊst] .

Oysters	Fried	on	Toast	.
牡蛎	油煎	在	吐司	.

烤吐司配煎牡蛎。

[teɪk] [æz; əz] ['meni] ['ɔɪstər] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] , [dɪp] [iːtʃ] ['ɪntuː] [wel] ['biːtn] [eg] ,

Take	as	many	oysters	as	you	need	,	dip	each	into	well	beaten	egg	,
拿	作为	许多	牡蛎	作为	你	需要	,	蘸	每个	进入	出色地	被打败	蛋	,

取适量牡蛎，将每个牡蛎蘸上打好的鸡蛋液，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [bred] [krʌmz] , [fraɪ][ɪn] ['bʌtər] [ə; eɪ]['goʊldən] ['kʌlər] , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	then	into	bread	crumbs	,	fry	in	butter	a	golden	colour	,	sprinkle	with
和	然后	进入	面包	面包屑	,	炒	在	黄油	一个	金的	颜色	,	撒	和

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

pepper	and	salt	.
胡椒	和	盐	.

然后裹上面包屑，用黄油煎至金黄色，撒上胡椒粉和盐。

[hæv; həv] ['redi] [æz; əz] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv][fraɪd] [bred] , [kʌt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['kʌtər] ,

Have	ready	as	many	pieces	of	fried	bread	,	cut	out	with	a	round	cutter	,
有	准备好	作为	许多	件	的	油煎	面包	,	切	出去	和	一个	圆形的	刀具	,

准备好足够多的炸面包片，用圆形模具切出形状。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔɪstər] , [leɪ] [æn; ən] ['ɔɪstər] [ɑːn] [iːtʃ] ;

as	you	have	oysters	,	lay	an	oyster	on	each	;
作为	你	有	牡蛎	,	躺	一个	牡蛎	在	每个	;

既然有牡蛎，就在每个上面放一个牡蛎；

['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [griːn] ['pɑːrsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɔːr]

garnish	the	top	with	a	sprinkling	of	chopped	green	parsley	and	a	piece	or
装饰	这	顶部	和	一个	洒	的	切碎	绿色的	香菜	和	一个	片	或者

[tuː] [ʌv; əv]['lemən] [kʌt][ɪn][daɪs] [ʃeɪp] . - .

two	of	lemon	cut	in	dice	shape	.	12	.
二	的	柠檬	切	在	骰子	形状	.	-	.

在顶部撒上一些切碎的欧芹和一两片切成丁的柠檬。12.

['aɪrɪʃ] ['kʌtlits] .

Irish	Cutlets	.
爱尔兰	肉饼	.

爱尔兰肉排。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][boʊn][frʌm; frəm]['eni][koʊld] [fɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

Remove	the	skin	and	bone	from	any	cold	fish	you	may	have	remaining	;
消除	这	皮肤	和	骨	从	任何	寒冷的	鱼	你	可能	有	其余的	;

将剩余的冷鱼的皮和骨去除；

[wel] [paʊnd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [bred] [krʌmz] ,

well	pound	the	flesh	in	a	mortar	;	add	one	cup	of	bread	crumbs	,
出色地	磅	这	肉	在	一个	砂浆	;	添加	一	杯子	的	面包	面包屑	,

将肉在研钵中捣碎；加入一杯面包屑，

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] , [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ʌnjən] , [ə; eɪ] ['tiːspuːn]

salt	and	Nepaul	pepper	to	taste	,	a	teaspoon	of	chopped	onion	,	a	teaspoon
盐	和	尼泊尔	胡椒	到	品尝	,	一个	茶匙	的	切碎	洋葱	,	一个	茶匙

[ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] ,

of	chopped	parsley	,
的	切碎	香菜	,

适量盐和尼泊尔胡椒粉，一茶匙切碎的洋葱，一茶匙切碎的欧芹，

[mɪks][ɔːl] [wel] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [wel] [ˈbiːtn] [egz] , [ʃeɪp] [ˈɪntuː] [ˈkʌtlits] ,
mix **all** **well** **together** **with** **one** **or** **two** **well** **beaten** **eggs** **,** **shape** **into** **cutlets** **,**
混合 全部出色地 一起 和 一 或者 二 出色地 被打败 鸡蛋 , 形状 进入 肉饼 ,

将所有材料充分混合，加入一到两个打散的鸡蛋，做成肉饼状。

[ˈsɒsɪdʒɪz] , [ɔːr] [raʊndz] , [ænd; ənd][fraɪ][ə; eɪ] [peɪl] [ˈgoʊldən] [ˈkʌlər] . [-]
sausages **,** **or** **rounds** **,** **and** **fry** **a** **pale** **golden** **colour** **.** **[** **37** **]**
香肠 , 或者 回合 , 和 炒 一个 苍白 金的 颜色 . [-]

将香肠或圆片煎至浅金黄色。[37]

[sɜːrv] [ˈniːtli] [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrsli] , [ænd; ənd][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][ˈlemən][ɑːn][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv]
Serve **neatly** **garnished** **with** **parsley** **,** **and** **slices** **of** **lemon** **on** **a** **stand** **of**
服务 整齐地 装饰 和 香菜 , 和 切片 的 柠檬 在 一个 站立 的
[pəˈteɪtoʊ] . - .
potato **.** **13** **.**
土豆 . - .

盛盘后，用欧芹和柠檬片装饰，放在土豆架上即可。13.

[smoʊkt] [ˈhædək] [kroʊˈkeɪ] .
Smoked **Haddock** **Croquets** **.**
熏制 黑线鳕 槌球 .

烟熏黑线鳕鱼槌球。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [smoʊkt] [ˈhædək] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðiː][ˈʌv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
Get **a** **good** **sized** **smoked** **haddock** **,** **put** **it** **in** **the** **oven** **a** **few** **minutes** **,**
得到 一个 好的 尺寸 熏制 黑线鳕 , 放 它 在 这 烤箱 一个 很少 分钟 ,

买一条个头适中的烟熏黑线鳕，放进烤箱烤几分钟。

[pɪk] [aʊt] [ɔːl] [boʊnz] [ænd; ənd] [skɪn] , [paʊnd] [ðə; ðiː] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrtər] , [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈtiːspuːn]
pick **out** **all** **bones** **and** **skin** **,** **pound** **the** **flesh** **in** **a** **mortar** **,** **add** **one** **teaspoon**
挑选 出去 全部 骨头 和 皮肤 , 磅 这 肉 在 一个 砂浆 , 添加 一 茶匙
[tʃɑːpt] [ˈʌnjən] ,
chopped **onion** **,**
切碎 洋葱 ,

剔除所有骨头和皮，将肉在研钵中捣碎，加入一茶匙切碎的洋葱，

[wʌn] [ˈtiːspuːn] [ʌv; əv] [hɜːrb] [æz; əz][fɔːr; fər] [viːl] [ˈstʌfɪŋ] , [ðə; ðiː][ˈgreɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈlemən]
one **teaspoon** **of** **herbs** **as** **for** **veal** **stuffing** **,** **the** **grated** **rind** **of** **half** **a** **lemon**
一 茶匙 的 草药 作为 为了 小牛肉 馅 , 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬
,
,
,

一茶匙用于小牛肉馅料的香草，半个柠檬的磨碎的柠檬皮，

[ˈpepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [wʌn] [tiː] - [kʌp][ʌv; əv][faɪn] [bred] [krʌmz] ; [mɪks] [wel] ,
pepper **and** **salt** **to** **taste** **,** **one** **tea** **-** **cup** **of** **fine** **bread** **crumbs** **;** **mix** **well** **,**
胡椒 和 盐 到 品尝 , 一 茶 - 杯子 的 美好的 面包 面包屑 ; 混合 出色地 ,

加适量胡椒粉和盐，一杯细面包屑；搅拌均匀。

[baɪnd][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [wel] [ˈbiːtn] [egz] , [fɔːrm][ˈɪntuː] [kroʊˈkeɪ] , [eg] [ænd; ənd] [bred]
bind **all** **with** **one** **or** **two** **well** **beaten** **eggs** **,** **form** **into** **croquets** **,** **egg** **and** **bread**
绑定 全部 和 一 或者 二 出色地 被打败 鸡蛋 , 形式 进入 槌球 , 蛋 和 面包
[krʌm] [ðem; ðəm] ,
crumb **them** **,**
屑 他们 ,

将所有材料与一到两个打散的鸡蛋混合，做成炸丸子，裹上蛋液和面包屑。

[fraɪ][ɪn] [ˈbʌtər] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [goʊld] [ˈkʌlər] .
fry **in** **butter** **a** **delicate** **gold** **colour** **.**
炒 在 黄油 一个 精美的 金子 颜色 .

用黄油煎至金黄色。

[sɜːrv] [raʊnd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] ; ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] [fraɪd] [bred] .

Serve	round	a	wall	of	mashed	potatoes	;	garnish	with	parsley	and	fried	bread	.
服务	圆形的	一个	墙	的	捣碎	土豆	;	装饰	和	香菜	和	油煎	面包	.

- .

14 .

- .

将土豆泥围成一圈，摆放在桌边；用欧芹和炸面包装饰。14.

[beɪkt] [fɪʃ] .

Baked	Fish	.
烘焙	鱼	.

烤鱼。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['^\\:nit] , [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪkstʃər] ;

Get	a	good	sized	gurnet	,	stuff	it	with	the	following	mixture	;
得到	一个	好的	尺寸	鲂鱼	,	东西	它	和	这	下列的	混合物	;

找一个大小合适的肉馅饼，塞入以下混合物；

[taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [teɪp] ([strɪŋ] [kʌts] [ðə; ði] [fɪʃ]) , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [tɪn] ,

tie	it	carefully	round	with	tape	(	string	cuts	the	fish	)	,	put	it	in	a	baking	tin	,
领带	它	小心	圆形的	和	磁带	(	细绳	削减	这	鱼	)	,	放	它	在	一个	烘烤	锡	,

用胶带小心地将鱼身绑好（绳子会割伤鱼），然后放入烤盘中。

['kʌvər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [doʊts] [ʌv; əv] ['bʌtər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ]

cover	over	with	little	dotes	of	butter	here	and	there	and	a	sprinkling
覆盖	超过	和	小的	点	的	黄油	这里	和	那里	和	一个	洒

[ʌv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] .

of	salt	and	pepper	.
的	盐	和	胡椒	.

在表面点缀一些黄油，再撒上少许盐和胡椒粉。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [wel] [dʌn] ; [rɪ'muːv] [ðə; ði] [teɪp] ['kerfəli] ,

Put	it	into	the	oven	,	and	bake	till	well	done	;	remove	the	tape	carefully	,
放	它	进入	这	烤箱	,	和	烤	直到	出色地	完毕	;	消除	这	磁带	小心	,

放入烤箱，烤至全熟；小心撕掉胶带。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

so	as	not	to	spoil	the	look	of	the	fish	.
所以	作为	不是	到	剧透	这	看	的	这	鱼	.

以免破坏鱼的外观。

['ɔːrnəmənt] [-]

Ornament	[	38	]
装饰品	[	-	]

装饰物[38]

[wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] , [ɔːr] [fraɪd]

with	tufts	of	parsley	,	and	serve	with	a	dish	of	mashed	potatoes	,	or	fried
和	簇绒	的	香菜	,	和	服务	和	一个	盘子	的	捣碎	土豆	,	或者	油煎

[pə'teɪtoʊ] [tʃɪps] .

potato	chips	.
土豆	芯片	.

配上几簇欧芹，佐以一盘土豆泥或炸薯片。

[fɪʃ] ['stʌfɪŋ] .

Fish	Stuffing	.
鱼	馅	.

鱼肉馅料。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [faɪn] [bred] [krʌmz] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wel] [wɜːrkt] [ɪn] ,

One	cup	of	fine	bread	crumbs	,	three	ounces	of	butter	well	worked	in	,
一	杯子	的	美好的	面包	面包屑	,	三	盎司	的	黄油	出色地	工作	在	,

一杯细面包屑，三盎司黄油充分揉入其中，

[wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [æz; əz][fɔːr; fər] [viːl] ['stʌfɪŋ] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ,

one	teaspoon	of	herbs	,	as	for	veal	stuffing	,	pepper	and	salt	to	taste	,
一	茶匙	的	草药	,	作为	为了	小牛肉	馅	,	胡椒	和	盐	到	品尝	,

一茶匙香草，用于小牛肉馅料，胡椒粉和盐适量，

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] .

the	yolks	of	two	eggs	.
这	蛋黄	的	二	鸡蛋	.

两个鸡蛋的蛋黄。

[mɪks][ɔːl] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] [fɪʃ] ['niːtli] . - .

Mix	all	well	together	,	and	stuff	the	fish	neatly	.	15	.
混合	全部出色地		一起	,	和	东西	这	鱼	整齐地	.	-	.

将所有材料充分混合，然后整齐地填入鱼肚中。15.

[beɪkt] [smoʊkt] ['hædək] .

Baked	Smoked	Haddock	.
烘焙	熏制	黑线鳕	.

烤烟熏黑线鳕。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['hædək] , [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd][proʊ'siːd]

Get	a	good	sized	haddock	,	stuff	it	with	the	following	mixture	,	and	proceed
得到	一个	好的	尺寸	黑线鳕	,	东西	它	和	这	下列的	混合物	,	和	继续

[æz; əz][ɪn] [ə'bʌv] ['resəpi] .

as	in	above	recipe	.
作为	在	多于	食谱	.

取一条大小合适的黑线鳕，填入以下混合物，然后按照上述食谱进行操作。

[fɪʃ] ['stʌfɪŋ] .

Fish	Stuffing	.
鱼	馅	.

鱼肉馅料。

[wʌn] [tiː] - [kʌp][ʌv; əv][faɪn] [bred] [krʌmz] , [tuː] [wel] [bɔɪld] ['ʌnjənz] [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [mæʃt]

One	tea	-	cup	of	fine	bread	crumbs	,	two	well	boiled	onions	chopped	and	mashed
一	茶	-	杯子	的	美好的	面包	面包屑	,	二	出色地	煮沸	洋葱	切碎	和	捣碎

[tuː; tə] [pʌlp] ,

to	pulp	,
到	纸浆	,

一杯细面包屑，两个煮熟的洋葱切碎捣成泥，

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][seɪdʒ][tuː; tə] [teɪst] [tʃɑːpt] ['veri] [faɪn] ,

three	ounces	of	butter	,	a	small	quantity	of	sage	to	taste	chopped	very	fine	,
三	盎司	的	黄油	,	一个	小的	数量	的	圣人	到	品尝	切碎	非常	美好的	,

三盎司黄油，少量切碎的鼠尾草（根据口味调整），

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

pepper	and	salt	to	taste	.
胡椒	和	盐	到	品尝	.

根据口味加入胡椒和盐。

[mɪks][ɔːl] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] [fɪʃ] . [-] - .

Mix	all	well	together	,	and	stuff	the	fish	.	[	39	]	16	.
混合	全部出色地		一起	,	和	东西	这	鱼	.	[	-	]	-	.

将所有材料充分混合，然后填入鱼中。[39]16.

['kɜːrid] ['hædək] .

Curried	Haddock	.
咖喱	黑线鳕	.

咖喱黑线鳕。

[pʊt][ə; eɪ] [smoʊkt] ['hædək] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ;
Put a smoked haddock in the oven for a few minutes ;
放 一个 熏制 黑线鳕 在 这 烤箱 为了 一个 很少 分钟 ;

将熏黑线鳕放入烤箱烤几分钟;

[friː] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd][skɪn][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
free it of bone and skin and set it aside .
自由的 它 的 骨 和 皮肤 和 放 它 旁边 .

剔除骨头和皮，放在一边。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən] ['veri] [smɔːl] , ['ɔːlsoʊ] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] [tʃɑːpt] , [tuː] [beɪ] - [liːvz]
Cut up an onion very small , also two beads of garlic chopped , two bay - leaves
切 向上 一个 洋葱 非常 小的 , 还 二 珠子 的 蒜 切碎 , 二 湾 - 树叶
[tʃɑːpt] ;
chopped ;
切碎 ;

将一个洋葱切成小块，再将两瓣蒜切碎，两片月桂叶切碎;

[fraɪ][ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ,
fry in three ounces of butter with twenty - four cloves a nice brown ,
炒 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 棕色的 ,

用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv][best] ['k ʌri] ['paʊdər] ; [stɜːr] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]
then add one tablespoon of best currie powder ; stir ; and , lastly , add the
然后 添加 一 汤匙 的 最好的 咖喱 粉末 ; 搅拌 ; 和 , 最后 , 添加 这
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

然后加入一汤匙上等咖喱粉；搅拌；最后加入鱼。

[stɜːr] [wel] , [ænd; ənd] [kiːp] ['fraɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][draɪ] .
Stir well , and keep frying till the fish is almost dry .
搅拌 出色地 , 和 保持 煎炸 直到 这 鱼 是 几乎 干燥 .

充分搅拌，继续翻炒至鱼肉几乎变干。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ʌv; əv][pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] . - .
Serve with a separate dish of plain boiled rice . 17 .
服务 和 一个 分离 盘子 的 清楚的 煮沸 米 . - .

另配一碗白米饭。17.

['kɜːrid] ['lɑːbstər] .
Curried Lobster .
咖喱 龙虾 .

咖喱龙虾。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən] , [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , [tuː] [beɪ] - [liːvz] , [ænd; ənd][fraɪ] ,
Cut up an onion , two beads of garlic , two bay - leaves , and fry ,
切 向上 一个 洋葱 , 二 珠子 的 蒜 , 二 湾 - 树叶 , 和 炒 ,

将一个洋葱、两瓣蒜、两片月桂叶切碎，翻炒。

[ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] , [ə; eɪ][naɪs] ['kʌlər] ,
in two ounces of butter with twenty - four cloves , a nice colour ,
在 二 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 , 一个 好的 颜色 ,

两盎司黄油，加入二十四粒丁香，色泽诱人。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv][best] ['k ʌri] ['paʊdər] .
then add one tablespoon of best currie powder .
然后 添加 一 汤匙 的 最好的 咖喱 粉末 .

然后加入一汤匙上等咖喱粉。

[let] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fraɪ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ]

Let	it	all	fry	for	two	or	three	minutes	,	then	add	two	tablespoons	of	tomato
让	它	全部	炒	为了	二	或者	三	分钟	,	然后	添加	二	汤匙	的	番茄

[pʌlp] ,

pulp	,
纸浆	,

将所有食材翻炒两三分钟，然后加入两汤匙番茄果肉。

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli][fɔːr; fər][wʌn]

a	blade	of	mace	,	and	a	cup	of	water	;	let	it	simmer	gently	for	one
一个	刀刃	的	锤	,	和	一个	杯子	的	水	;	让	它	煨	轻轻地	为了	一

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

一小块肉豆蔻皮，一杯水；用小火慢炖一小时。

[ðen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv]['leмən] ,

then	just	before	serving	add	salt	to	taste	,	and	a	squeeze	of	lemon	,
然后	只是	前	服务	添加	盐	到	品尝	,	和	一个	挤	的	柠檬	,

上菜前再根据口味加盐，挤入一些柠檬汁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][best][brænd][tɪn][ʌv; əv]['lɑːbstər] .

and	the	contents	of	a	best	brand	tin	of	lobster	.
和	这	内容	的	一个	最好的	品牌	锡	的	龙虾	.

以及一罐顶级品牌龙虾罐头的内容物。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] . [-] - .

Serve	with	a	separate	dish	of	boiled	rice	.	[	40	]	18	.
服务	和	一个	分离	盘子	的	煮沸	米	.	[	-	]	-	.

另配一碗米饭。[40]18.

['kɜːrid] [iːl] .

Curried	Eel	.
咖喱	鳗鱼	.

咖喱鳗鱼。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən] , [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , [tuː] [beɪ] - [liːvz] ,

Cut	up	an	onion	,	two	beads	of	garlic	,	two	bay	-	leaves	,
切	向上	一个	洋葱	,	二	珠子	的	蒜	,	二	湾	-	树叶	,

切碎一个洋葱、两瓣蒜、两片月桂叶，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ;

and	fry	in	two	ounces	of	butter	and	twenty	-	four	cloves	a	nice	brown	;
和	炒	在	二	盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	好的	棕色的	;

用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv][best] ['k ʌri] ['paʊdər] ; [stɜːr] ;

then	add	one	tablespoon	or	a	little	less	of	best	currie	powder	;	stir	;
然后	添加	一	汤匙	或者	一个	小的	较少的	的	最好的	咖喱	粉末	;	搅拌	;

然后加入一汤匙或略少一些的上等咖喱粉；搅拌；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - ['peni] ['pækɪt] [ʌv; əv]['edwərdz] -

then	add	one	cup	of	water	,	and	a	two	-	penny	packet	of	Edwards	'
然后	添加	一	杯子	的	水	,	和	一个	二	-	一分钱	包	的	爱德华兹	-

[tə'meɪtoʊ] [suːp] .

Tomato	Soup	.
番茄	汤	.

然后加入一杯水和一包两便士的爱德华兹番茄汤。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] .

Let	it	simmer	gently	for	one	hour	.
让	它	煨	轻轻地	为了	一	小时	.

小火慢炖一小时。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiːm][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈiːlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnaɪsli] [skɪnd] [ænd; ənd] [kliːnd] .

Then	**add**	**one**	**pound**	**of**	**eels**	**that**	**have**	**been**	**nicely**	**skinned**	**and**	**cleaned**	**.**
然后	添加	一	磅	的	鳗鱼	那	有	到过	很好	去皮	和	已清洗	.

然后加入一磅已经去皮清洗干净的鳗鱼。

[let] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈθɜːrəli] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [sɔːs] ,

Let	**the**	**fish**	**thoroughly**	**cook**	**in**	**the**	**sauce**	**,**
让	这	鱼	彻底	厨师	在	这	酱	,

让鱼在酱汁中彻底煮熟。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] .

and	**about**	**five**	**minutes**	**before**	**it**	**is**	**ready**	**add**	**the**	**milk**	**of**	**a**	**cocoa**	**-**	**nut**	**.**
和	关于	五	分钟	前	它	是	准备好	添加	这	牛奶	的	一个	可可	-	坚果	.

在煮好前约五分钟，加入椰子的奶。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] . - .

Serve	**with**	**a**	**dish**	**of**	**plain**	**boiled**	**rice**	**.**	**19**	**.**
服务	和	一个	盘子	的	清楚的	煮沸	米	.	-	.

配一碗白米饭。19.

[ˈdevld] [ˈiːlz] .

Devilled	**Eels**	**.**
魔鬼般的	鳗鱼	.

魔鬼鳗鱼。

[wel] [kliːn] [ænd; ənd] [skɪn] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈiːlz] , [kʌt] [ˈɪntuː] [tuː] - [ɪntʃ] [leŋθs] , [roʊl][ɪn][ˈflaʊər] ,

Well	**clean**	**and**	**skin**	**one**	**pound**	**of**	**eels**	**,**	**cut**	**into**	**two**	**-**	**inch**	**lengths**	**,**	**roll**	**in**	**flour**	**,**
出色地	干净的	和	皮肤	一	磅	的	鳗鱼	,	切	进入	二	-	英寸	长度	,	卷	在	面粉	,

将一磅鳗鱼清洗干净并去皮，切成两英寸长的段，裹上面粉，

[ˈsprɪŋk(ə)l] [wel] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpepər] .

sprinkle	**well**	**with**	**salt**	**and**	**Nepaul**	**pepper**	**.**
撒	出色地	和	盐	和	尼泊尔	胡椒	.

撒上适量的盐和尼泊尔胡椒粉。

[fraɪ][ɪn] [ˈbʌtər] [ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌlər] .

Fry	**in**	**butter**	**a**	**nice**	**colour**	**.**
炒	在	黄油	一个	好的	颜色	.

用黄油煎至金黄。

[sɜːrv] , [ˈniːtli] [hiːpt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈpɑːrsli] [ɪn] [bɪˈtwiːn] .

Serve	**,**	**neatly**	**heaped**	**one**	**on**	**the**	**other**	**,**	**with**	**bits**	**of**	**parsley**	**in**	**between**	**.**
服务	,	整齐地	堆积如山	一	在	这	其他	,	和	比特	的	香菜	在	之间	.

将蛋糕整齐地叠放在一起，中间放上一些欧芹碎即可享用。

[fraɪd] [ɔːr] [mæʃt] [pəˈtetoz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [əˈkʌmpənimənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪʃ] , [ɔːr][pleɪn] [bɔɪld]

Fried	**or**	**mashed**	**potatoes**	**is**	**the**	**right**	**accompaniment**	**for**	**this**	**dish**	**,**	**or**	**plain**	**boiled**
油煎	或者	捣碎	土豆	是	这	正确的	伴奏	为了	这	盘子	,	或者	清楚的	煮沸

[raɪs] . [-] - .

rice	**.**	**[**	**41**	**]**	**20**	**.**
米	.	[	-	]	-	.

炸土豆或土豆泥是这道菜的合适配菜，或者白米饭。[41]20.

[fɪʃ] [ænd; ənd][pəˈteɪtoʊ] [ˈkʌtlits] .

Fish	**and**	**Potato**	**Cutlets**	**.**
鱼	和	土豆	肉饼	.

鱼肉土豆饼。

[mæʃ] [sʌm; səm] [pəˈtetoz] , [teɪk] [ˈeni][koʊld] [fɪʃ] , [friː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd][boʊn] .

Mash	**some**	**potatoes**	**,**	**take**	**any**	**cold**	**fish**	**,**	**free**	**it**	**of**	**skin**	**and**	**bone**	**.**
捣碎	一些	土豆	,	拿	任何	寒冷的	鱼	,	自由的	它	的	皮肤	和	骨	.

把土豆捣成泥，取一条冷鱼，去皮去骨。

[mɪks][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ʌnjən] , [wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv]

Mix	**them**	**together**	**with**	**one**	**teaspoon**	**of**	**chopped**	**onion**	**,**	**one**	**teaspoon**	**of**
混合	他们	一起	和	一	茶匙	的	切碎	洋葱	,	一	茶匙	的

[hɜːrb] [æz; əz][fɔːr; fər] [viːl] ['stʌfɪŋ] ,

herbs	**as**	**for**	**veal**	**stuffing**	**,**
草药	作为	为了	小牛肉	馅	,

将它们与一茶匙切碎的洋葱、一茶匙香草（用于制作小牛肉馅料）混合在一起。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] , [ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] .

salt	**and**	**pepper**	**to**	**taste**	**,**	**the**	**grated**	**rind**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**.**
盐	和	胡椒	到	品尝	,	这	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	.

适量盐和胡椒粉，半个柠檬的磨碎的柠檬皮。

[fɔːrm]['ɪntuː]['kʌtlət] [ʃeɪp] , [eg] [ænd; ənd] [bred] [krʌm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fraɪ][ə; eɪ][naɪs]['goʊldən]

Form	**into**	**cutlet**	**shape**	**,**	**egg**	**and**	**bread**	**crumb**	**them**	**,**	**and**	**fry**	**a**	**nice**	**golden**
形式	进入	肉排	形状	,	蛋	和	面包	屑	他们	,	和	炒	一个	好的	金的

[braʊn] .

brown	**.**
棕色的	.

将面团捏成肉饼状，裹上蛋液和面包屑，煎至金黄色即可。

['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ][fraɪd] ['pɑːrsli] . - .

Decorate	**with**	**fried**	**parsley**	**.**	**21**	**.**
装饰	和	油煎	香菜	.	-	.

用炸欧芹装饰。21.

['fɪlətɪd, fə'leɪd] [heɪk] .

Filleted	**Hake**	**.**
鱼片	鳕鱼	.

去骨无须鳕。

[get] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['fɪlətɪd, fə'leɪd] [heɪk] .

Get	**one**	**pound**	**of**	**filleted**	**hake**	**.**
得到	一	磅	的	鱼片	鳕鱼	.

买一磅去骨鳕鱼片。

[tʃɑːp] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən] ['veri] [smɔːl] , [mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] ,

Chop	**up**	**an**	**onion**	**very**	**small**	**,**	**mix**	**with**	**a**	**teaspoon**	**of**	**herbs**	**,**	**chopped**	**parsley**	**,**
劈	向上	一个	洋葱	非常	小的	,	混合	和	一个	茶匙	的	草药	,	切碎	香菜	,

将洋葱切成极小的碎末，与一茶匙香草、切碎的欧芹混合。

['lemən] [taɪm] [ænd; ənd]['beɪzl] , [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

lemon	**thyme**	**and**	**basil**	**,**	**and**	**pepper**	**and**	**salt**	**to**	**taste**	**.**
柠檬	百里香	和	罗勒	,	和	胡椒	和	盐	到	品尝	.

柠檬百里香和罗勒，以及适量的胡椒和盐。

['sprɪŋk(ə)l] [iːtʃ] [fɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɑðər] ['θɪkli] , [ðen] [roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][taɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Sprinkle	**each**	**fillet**	**with**	**this**	**rather**	**thickly**	**,**	**then**	**roll**	**it**	**up**	**and**	**tie**	**with**	**a**
撒	每个	鱼片	和	这	相当	浓密	,	然后	卷	它	向上	和	领带	和	一个

[teɪp] .

tape	**.**
磁带	.

在每片鱼柳上厚厚地撒上一层调料，然后卷起来，用胶带捆好。

[naʊ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

Now	**put**	**it**	**aside**	**.**
现在	放	它	旁边	.

现在把它放到一边。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən] , [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , [tuː] [beɪ] - [liːvz] ,

Cut	**up**	**an**	**onion**	**,**	**two**	**beads**	**of**	**garlic**	**,**	**two**	**bay**	**-**	**leaves**	**,**
切	向上	一个	洋葱	,	二	珠子	的	蒜	,	二	湾	-	树叶	,

切碎一个洋葱、两瓣蒜、两片月桂叶，

[fraɪ][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ][naɪs] ['jeloʊ] ,

fry	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**a**	**nice**	**yellow**	**,**
炒	在	二	盎司	的	黄油	一个	好的	黄色的	,

用两盎司黄油煎至漂亮的黄色，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [tiː] - [kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌn] ['pækɪt] ['edwərdz] - [tə'meɪtoʊ] [suːp] .

then	**add**	**one**	**tea**	**-**	**cup**	**of**	**water**	**and**	**one**	**packet**	**Edwards**	**'**	**Tomato**	**Soup**	**.**
然后	添加	一	茶	-	杯子	的	水	和	一	包	爱德华兹	-	番茄	汤	.

然后加入一杯水和一包爱德华兹番茄汤。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Let	**it**	**simmer**	**gently**	**twenty**	**minutes**	**.**
让	它	煨	轻轻地	二十	分钟	.

小火慢炖二十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər] ['fɪlɪts] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [sɔːs] .

Add	**your**	**fillets**	**,**	**and**	**let**	**them**	**cook**	**in**	**the**	**sauce**	**.**
添加	你的	鱼片	,	和	让	他们	厨师	在	这	酱	.

加入鱼片，让它们在酱汁中煮熟。

[bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ʌn'taɪ][ðə; ði] [teɪp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] . [-] - .

Before	**serving**	**untie**	**the**	**tape**	**with**	**great**	**care**	**.**	**[**	**42**	**]**	**22**	**.**
前	服务	解开	这	磁带	和	伟大的	关心	.	[	-	]	-	.

上菜前请小心解开胶带。[42]22.

['fɪlətɪd, fə'leɪd] ['herɪŋz] .

Filleted	**Herrings**	**.**
鱼片	鲱鱼	.

去骨鲱鱼。

[beɪk] [æz; əz] ['meni] [hɑːrd]['sɑːlɪd] ['herɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ɪn] ['vɪnɪgər] ,

Bake	**as**	**many**	**hard**	**solid**	**herrings**	**as**	**you**	**require**	**in**	**vinegar**	**,**
烤	作为	许多	难的	坚硬的	鲱鱼	作为	你	要求	在	醋	,

将所需数量的硬实鲱鱼放入醋中烘烤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [beɪ] - [liːvz] .

with	**a**	**pinch**	**of**	**Nepaul**	**pepper**	**and**	**salt**	**,**	**and**	**two**	**or**	**three**	**bay**	**-**	**leaves**	**.**
和	一个	捏	的	尼泊尔	胡椒	和	盐	,	和	二	或者	三	湾	-	树叶	.

加一小撮尼泊尔胡椒粉和盐，以及两三片月桂叶。

[wen] [dʌn] , [splɪt] [iːtʃ] [fɪʃ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [rɪ'muːv] [ðə; ði][boʊn] ,

When	**done**	**,**	**split**	**each**	**fish**	**down**	**the**	**back**	**,**	**remove**	**the**	**bone**	**,**
什么时候	完毕	,	分裂	每个	鱼	向下	这	后退	,	消除	这	骨	,

完成后，将每条鱼从背部剖开，取出鱼骨。

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃɑːpt] ['ʌnjən][ænd; ənd] [griːn] ['pɑːrsli] ,

and	**then**	**sprinkle**	**with**	**some**	**chopped**	**onion**	**and**	**green**	**parsley**	**,**
和	然后	撒	和	一些	切碎	洋葱	和	绿色的	香菜	,

然后撒上一些切碎的洋葱和欧芹。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	**put**	**it**	**together**	**so**	**that**	**it**	**looks**	**as**	**before**	**.**
和	放	它	一起	所以	那	它	看起来	作为	前	.

并将它们组装起来，使其看起来和以前一样。

[sɜːrv] [koʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [sɔːs] [meɪd] [ʌv; əv]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .

Serve	**cold**	**,**	**with**	**a**	**nice**	**sauce**	**made**	**of**	**equal**	**parts**	**of**	**olive**	**oil**	**and**	**vinegar**	**.**
服务	寒冷的	,	和	一个	好的	酱	制成	的	平等的	部分	的	橄榄	油	和	醋	.

冷食，佐以由等量橄榄油和醋调制的美味酱汁。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['sælədz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] . - .

This	**is**	**very**	**nice**	**served**	**with**	**salads**	**of**	**any**	**kind**	**.**	**23**	**.**
这	是	非常	好的	服务	和	沙拉	的	任何	种类	.	-	.

这道菜搭配各种沙拉都非常美味。23.

['fɪlətɪd, fə'leɪd] [skeɪt] .

Filleted	**Skate**	**.**
鱼片	滑冰	.

去骨鳐鱼片。

[get] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['fɪlɪts] [ʌv; əv] [skeɪt] [ɔːr] [krɪmpt] [skeɪt] .

Get	**one**	**pound**	**of**	**fillets**	**of**	**skate**	**or**	**crimped**	**skate**	**.**
得到	一	磅	的	鱼片	的	滑冰	或者	压接	滑冰	.

买一磅鳐鱼片或卷曲鳐鱼片。

['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːpt] ['ʌnjən] , ['pɑːrsli] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [bɔɪld] [eg]

Sprinkle	**them**	**with**	**a**	**little**	**chopped**	**onion**	**,**	**parsley**	**and**	**a**	**hard**	**boiled**	**egg**
撒	他们	和	一个	小的	切碎	洋葱	,	香菜	和	一个	难的	煮沸	蛋

[tʃɑːpt] ;

chopped	**;**
切碎	;

撒上少许切碎的洋葱、欧芹和切碎的煮鸡蛋;

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

pepper	**and**	**salt**	**to**	**taste**	**.**
胡椒	和	盐	到	品尝	.

根据口味加入胡椒和盐。

[roʊl][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] , [ænd; ənd][taɪ][wɪð; wɪθ] [teɪp] .

Roll	**the**	**fish**	**up**	**,**	**and**	**tie**	**with**	**tape**	**.**
卷	这	鱼	向上	,	和	领带	和	磁带	.

将鱼卷起来，用胶带绑好。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntuː] [rɪŋz] ,

Cut	**up**	**an**	**onion**	**into**	**rings**	**,**
切	向上	一个	洋葱	进入	戒指	,

将洋葱切成圈，

[tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] .

chop	**two**	**beads**	**of**	**garlic**	**and**	**fry**	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**a**	**nice**	**brown**	**.**
劈	二	珠子	的	蒜	和	炒	在	二	盎司	的	黄油	一个	好的	棕色的	.

切碎两瓣蒜，用两盎司黄油煎至金黄色。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ] [pʌlp] , [wʌn] [tiː] - [kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [twelv] [kloʊvz] ,

Add	**two**	**tablespoons**	**of**	**tomato**	**pulp**	**,**	**one**	**tea**	**-**	**cup**	**of**	**water**	**,**	**twelve**	**cloves**	**,**
添加	二	汤匙	的	番茄	纸浆	,	一	茶	-	杯子	的	水	,	十二	丁香	,

[twelv] ['pepəkɔːnz] , [ænd; ənd] [tuː] [beɪ] - [liːvz] .

twelve	**peppercorns**	**,**	**and**	**two**	**bay**	**-**	**leaves**	**.**
十二	胡椒粒	,	和	二	湾	-	树叶	.

加入两汤匙番茄果肉、一杯水、十二瓣丁香、十二粒胡椒粒和两片月桂叶。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [skeɪt] , [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [

Let	**it**	**simmer**	**gently**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**then**	**add**	**the**	**skate**	**,**	**and**	**cook**	**it**	**in**	**[**
让	它	煨	轻轻地	一半	一个	小时	,	然后	添加	这	滑冰	,	和	厨师	它	在	[

-]

43	**]**
-	]

用小火慢炖半小时，然后加入鳐鱼，煮熟[43]

[ðə; ði] [sɔːs] .

the	**sauce**	**.**
这	酱	.

酱汁。

[bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [liːvz] . - .

Before	**serving**	**,**	**remove**	**the**	**tape**	**and**	**the**	**bay**	**leaves**	**.**	**24**	**.**
前	服务	,	消除	这	磁带	和	这	湾	树叶	.	-	.

上菜前，取下胶带和月桂叶。24.

[beɪkt] ['mækrəl] .
Baked Mackerel .
烘焙 鲭鱼 .

烤鲭鱼。

[get] [sʌm; səm] [faɪn] ['mækrəl] , ['sprɪŋk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,
Get some fine mackerel , sprinkle it over with Nepaul pepper and salt ,
得到 一些 美好的 鲭鱼 , 撒 它 超过 和 尼泊尔 胡椒 和 盐 ,
[tʃɑːpt] ['ʌnjən] ,
chopped onion ,
切碎 洋葱 ,

买些上好的鲭鱼，撒上尼泊尔胡椒粉、盐和切碎的洋葱，

[tuː] [beɪ] - [liːvz] , [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] [tʃɑːpt] [faɪn] , [ðen] [pɔːr] ['oʊvər] [ɔːl] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv]
two bay - leaves , two beads of garlic chopped fine , then pour over all one cup of
二 湾 - 树叶 , 二 珠子 的 蒜 切碎 美好的 , 然后 倒 超过 全部 一 杯子 的
[tə'meɪtoʊ] [pʌlp] .
tomato pulp .
番茄 纸浆 .

两片月桂叶，两瓣切碎的大蒜，然后倒入一杯番茄果肉。

[beɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [dʌn] .
Bake in the oven till the fish is done .
烤 在 这 烤箱 直到 这 鱼 是 完毕 .

放入烤箱烤至鱼熟透。

[dɪʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['veri] ['niːtli] , [ænd; ənd] [streɪn] [ðə; ði] ['lɪkər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] . - .
Dish the fish very neatly , and strain the liquor over them . 25 .
盘子 这 鱼 非常 整齐地 , 和 拉紧 这 酒 超过 他们 . - .

将鱼摆盘整齐，然后将汁液淋在鱼上。25.

[ˌsiː oʊ 'diː] [steɪk] .
Cod Steak .
鳕鱼 牛排 .

鳕鱼排。

[teɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [saɪzd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌsiː oʊ 'diː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] ,
Take some good sized pieces of cod , but not too large ,
拿 一些 好的 尺寸 件 的 鳕鱼 , 但 不是 也 大的 ,

取一些大小合适的鳕鱼块，但不要太大。

[roʊl] [ðem; ðəm] [ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fraɪ] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər] .
roll them in flour and fry a nice colour .
卷 他们 在 面粉 和 炒 一个 好的 颜色 .

将它们裹上面粉，炸至金黄即可。

[ðen] [fraɪ] [sʌm; səm] ['ʌnjənz] [æz; əz] [fɔːr; fər] [biːf] [steɪk] , [ænd; ənd] ['smʌðər] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]
Then fry some onions as for beef steak , and smother the fish with
然后 炒 一些 洋葱 作为 为了 牛肉 牛排 , 和 窒息 这 鱼 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后像炒牛排一样炒一些洋葱，把炒好的洋葱铺在鱼上。

[ðɪs] [ɪz] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['tʃɪldrən] . [-] - .
This is liked very much by children . [44] 26 .
这 是 喜欢 非常 很多 经过 孩子们 . [-] - .

孩子们非常喜欢这个。[44]26.

['kɜːrid] ['kʌtlits] .
Curried Cutlets .
咖喱 肉饼 .

咖喱肉饼。

[friː] [sʌm; səm][koʊld] ['hædək] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd][skɪn] .

Free	**some**	**cold**	**haddock**	**of**	**bone**	**and**	**skin**	**.**
自由的	一些	寒冷的	黑线鳕	的	骨	和	皮肤	.

免费赠送一些带骨带皮的冷黑线鳕鱼。

[paʊnd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .

Pound	**the**	**flesh**	**in**	**a**	**mortar**	**.**
磅	这	肉	在	一个	砂浆	.

用研钵捣碎肉块。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [dɪ'zɜːrtspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ʌnjən] , [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['gɑːrlɪk] ,

Mix	**with**	**it**	**one**	**dessertspoon**	**of**	**chopped**	**onion**	**,**	**two**	**beads**	**of**	**chopped**	**garlic**	**,**
混合	和	它	一	甜点勺	的	切碎	洋葱	,	二	珠子	的	切碎	蒜	,

加入一甜点勺切碎的洋葱、两勺切碎的大蒜，搅拌均匀。

[wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv][best] ['k ʌri] ['paʊdər] .

one	**teaspoon**	**of**	**best**	**currie**	**powder**	**.**
一	茶匙	的	最好的	咖喱	粉末	.

一茶匙上等咖喱粉。

[mɪks] [wel] .

Mix	**well**	**.**
混合	出色地	.

充分搅拌。

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [fɜːrm][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [stɜːr][ɪn][ə; eɪ] [wel] ['biːtn] [eg] .

If	**not**	**quite**	**sufficiently**	**firm**	**to**	**handle**	**,**	**stir**	**in**	**a**	**well**	**beaten**	**egg**	**.**
如果	不是	相当	足够	公司	到	处理	,	搅拌	在	一个	出色地	被打败	蛋	.

如果不够稠，不好操作，可以拌入一个打散的鸡蛋。

[fɔːrm]['ɪntuː] ['kʌtlits] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['bʌtər] [ə; eɪ][naɪs] ['kʌlər] .

Form	**into**	**cutlets**	**,**	**and**	**fry**	**in**	**butter**	**a**	**nice**	**colour**	**.**
形式	进入	肉饼	,	和	炒	在	黄油	一个	好的	颜色	.

将肉馅捏成肉饼状，用黄油煎至金黄。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ʌv; əv][pleɪn] [bɔɪld] [raɪs][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] - , [æz; əz][pər]

Serve	**with**	**a**	**separate**	**dish**	**of**	**plain**	**boiled**	**rice**	**or**	**as**	**a**	**kedgree**	**,**	**as**	**per**
服务	和	一个	分离	盘子	的	清楚的	煮沸	米	或者	作为	一个	-	,	作为	每

['resəpi]['gɪv(ə)n] . - .

recipe	**given**	**.**	**27**	**.**
食谱	给定	.	-	.

可搭配一碗白米饭，或按食谱所示作为基格里（kedgree）食用。27.

[waɪt] ['kʌtlits] .

White	**Cutlets**	**.**
白色的	肉饼	.

白肉饼。

[wel] [paʊnd] ['eni][koʊld] [waɪt] [fɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .

Well	**pound**	**any**	**cold**	**white**	**fish**	**you**	**may**	**have**	**in**	**a**	**mortar**	**.**
出色地	磅	任何	寒冷的	白色的	鱼	你	可能	有	在	一个	砂浆	.

把手头任何冷冻的白鱼放进研钵里捣碎。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['greɪtɪd] [piːl] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['leмən] , [hæf][ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtɪd] , ['pepər] [ænd; ənd]

Add	**the**	**grated**	**peel**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**,**	**half**	**a**	**nutmeg**	**grated**	**,**	**pepper**	**and**
添加	这	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	,	一半	一个	肉豆蔻	磨碎的	,	胡椒	和

[sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

salt	**to**	**taste**	**.**
盐	到	品尝	.

加入半个柠檬的磨碎的皮、半个磨碎的肉豆蔻、适量的胡椒粉和盐。

[mɪks] [wel] .
Mix **well** **.**
混合 出色地 .

充分搅拌。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [wel] - [ˈbiːtn] [eg] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][ˈmɪkstʃər] , [fɔːrm][ˈɪntuː] [ˈkʌtlits] [ɔːr][flæt]
Then **add** **a** **well** **-** **beaten** **egg** **to** **bind** **the** **mixture** **,** **form** **into** **cutlets** **or** **flat**
然后 添加 一个 出色地 - 被打败 蛋 到 绑定 这 混合物 , 形式 进入 肉饼 或者平坦的
[keɪks] ,
cakes **,**
蛋糕 ,

然后加入打散的鸡蛋使混合物粘合在一起，做成肉饼或扁平的饼状。

[ænd; ənd] [poʊtʃ] [ɪn][mɪlk] [tɪl] [set] .
and **poach** **in** **milk** **till** **set** **.**
和 偷猎 在 牛奶 直到 放 .

用牛奶煮至凝固。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪmp] [sɔːs] [ˈoʊvər] . - .
Serve **with** **shrimp** **sauce** **over** **.** **28** **.**
服务 和 虾 酱 超过 . - .

淋上虾酱即可食用。28.

[fɪʃ] [ænd; ənd] [təˈmeɪtoʊz] .
Fish **and** **Tomatoes** **.**
鱼 和 西红柿 .

鱼和西红柿。

[get] [sʌm; səm] [red] [ɔːr] [greɪ] [ˈmʌlɪt] .
Get **some** **red** **or** **grey** **mullet** **.**
得到 一些 红色的 或者 灰色的 鲻 .

弄些红色或灰色的鲻鱼。

[pleɪn] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .
Plain **boil** **,** **and** **serve** **them** **in** **the** **middle** **of** **the** **dish** **.**
清楚的 熬 , 和 服务 他们 在 这 中间 的 这 盘子 .

简单煮熟后，放在菜肴中央即可。

[waɪl] [hɑːt] [melt] [sʌm; səm] [-]
While **hot** **melt** **some** **[** **45** **]**
尽管 热的 熔化 一些 [-]

虽然热熔化了一些[45]

[ˈbʌtər] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈpepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .
butter **over** **them** **,** **and** **sprinkle** **with** **pepper** **and** **salt** **.**
黄油 超过 他们 , 和 撒 和 胡椒 和 盐 .

在上面抹上黄油，撒上胡椒粉和盐。

[ðen] [səˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [beɪkt] [təˈmeɪtoʊz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] .
Then **surround** **them** **with** **small** **baked** **tomatoes** **all** **round** **the** **dish** **.**
然后 环绕 他们 和 小的 烘焙 西红柿 全部 圆形的 这 盘子 .

然后在菜肴周围摆上烤小番茄。

[ˈsprɪŋk(ə)l][ˈoʊvər][ɔːl][sʌm; səm] [ˈfaɪnli] [tʃɑːpt] [ˈpɑːrsli] .
Sprinkle **over** **all** **some** **finely** **chopped** **parsley** **.**
撒 超过 全部 一些 精细地 切碎 香菜 .

撒上一些切碎的欧芹。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][pəˈteɪtoʊ] [snoʊ] . - .
Serve **with** **potato** **snow** **.** **29** **.**
服务 和 土豆 雪 . - .

配土豆雪食用。29.

[fɪʃ] [moʊld] .
Fish **Mould** **.**
鱼 模具 .

鱼形霉菌。

[wel] [paʊnd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [naɪs] [waɪt] [fɪʃ] .
Well **pound** **the** **flesh** **of** **some** **nice** **white** **fish** **.**
出色地 磅 这 肉 的 一些 好的 白色的 鱼 .

好，就把一些上好的白鱼肉捣碎吧。

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] , [wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [hɜːrb] [æz; əz] [fɔːr; fər] [viːl] ['stʌfɪŋ] ,
Mix **with** **it** **one** **cup** **of** **bread** **crumbs** **,** **one** **teaspoon** **of** **herbs** **as** **for** **veal** **stuffing** **,**
混合 和 它 一 杯子 的 面包 面包屑 , 一 茶匙 的 草药 作为 为了 小牛肉 馅 ,

将一杯面包屑和一茶匙香草（用于制作小牛肉馅料）与馅料混合。

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] , [sʌm; səm] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ,
three **ounces** **of** **butter** **,** **the** **grated** **rind** **of** **half** **a** **lemon** **,** **some** **grated** **nutmeg** **,**
三 盎司 的 黄油 , 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 一些 磨碎的 肉豆蔻 ,

三盎司黄油，半个柠檬的磨碎的柠檬皮，一些磨碎的肉豆蔻，

['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .
Nepaul **pepper** **and** **salt** **to** **taste** **.**
尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .

尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[wel] [biːt] [fɔːr] [egz] .
Well **beat** **four** **eggs** **.**
出色地 打 四 鸡蛋 .

打散四个鸡蛋。

[mɪks] [ɔːl] [tə'geðər] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bʌtərd] [moʊld] , [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [set] .
Mix **all** **together** **,** **put** **in** **a** **plain** **buttered** **mould** **,** **and** **bake** **till** **set** **.**
混合 全部 一起 , 放 在 一个 清楚的 涂黄油的 模具 , 和 烤 直到 放 .

将所有材料混合均匀，倒入涂抹了黄油的模具中，烘烤至凝固即可。

[tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪpər] .
Turn **out** **on** **to** **a** **paper** **.**
转动 出去 在 到 一个 纸 .

写到纸上。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['lemən] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊ] . - .
Garnish **with** **parsley** **and** **slices** **of** **lemon** **and** **tomato** **.** **30** **.**
装饰 和 香菜 和 切片 的 柠檬 和 番茄 . - .

用欧芹、柠檬片和番茄片装饰。30.

['lɑːbstər] [moʊld] .
Lobster **Mould** **.**
龙虾 模具 .

龙虾霉菌。

[wel] [paʊnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] .
Well **pound** **the** **contents** **of** **a** **tin** **of** **lobsters** **.**
出色地 磅 这 内容 的 一个 锡 的 龙虾 .

把一罐龙虾里的东西捣碎。

[mɪks][wɪð; wɪθ][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [bred] [krʌmz] , [wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [ðə; ði] [-]
Mix **with** **one** **cup** **of** **bread** **crumbs** **,** **one** **teaspoon** **of** **herbs** **,** **the** **[** **46** **]**
混合 和 一 杯子 的 面包 面包屑 , 一 茶匙 的 草药 , 这 [-]

与一杯面包屑、一茶匙香草混合[46]

['greɪtɪd] [piːl] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] , [sʌm; səm]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst]
grated **peel** **of** **half** **a** **lemon** **,** **some** **grated** **nutmeg** **,** **pepper** **and** **salt** **to** **taste**
磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 一些 磨碎的 肉豆蔻 , 胡椒 和 盐 到 品尝
,
,
,

半个柠檬的磨碎的皮，一些磨碎的肉豆蔻，胡椒粉和盐适量，

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
three **ounces** **of** **butter** **.**
三 盎司 的 黄油 .

三盎司黄油。

[wel] [biːt] [θriː] [egz] .
Well **beat** **three** **eggs** **.**
出色地 打 三 鸡蛋 .

打散三个鸡蛋。

[mɪks] [tə'geðər] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pleɪn] [wel] - ['bʌtərd] [moʊld] .
Mix **together** **,** **and** **put** **into** **a** **plain** **well** **-** **buttered** **mould** **.**
混合 一起 , 和 放 进入 一个 清楚的 出色地 - 涂黄油的 模具 .

将所有材料混合，然后倒入涂抹了黄油的普通模具中。

[stiːm] [tɪl] [kwaɪt] [set] .
Steam **till** **quite** **set** **.**
蒸汽 直到 相当 放 .

蒸至完全凝固。

[tɜːrn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [dɪʃ] .
Turn **out** **on** **to** **a** **round** **dish** **.**
转动 出去 在 到 一个 圆形的 盘子 .

倒扣在圆形盘子上。

[pɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃrɪmp] [sɔːs] .
Pour **over** **a** **shrimp** **sauce** **.**
倒 超过 一个 虾 酱 .

淋上虾酱。

[en] . [biː] . — [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] ['bʌtər] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [fɪʃ] ['dɪʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtər]
N **.** **B** **.** **—** **I** **have** **always** **said** **butter** **for** **all** **my** **fish** **dishes** **,** **as** **the** **butter**
N . B . — 我 有 总是 说 黄油 为了 全部 我的 鱼 菜肴 , 作为 这 黄油
[im'pɑːts] [ə; eɪ] ['betər] ['fleɪvər] ,
imparts **a** **better** **flavour** **,**
赋予 一个 更好的 味道 ,

注：我一直都说我做所有鱼类菜肴都会用黄油，因为黄油能增添更好的风味。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][soʊ] ['tʃiːpli] ;
and **in** **these** **days** **it** **can** **be** **had** **so** **cheaply** **;**
和 在 这些 天 它 能 是 有 所以 便宜 ;

而且现在价格非常便宜；

[bʌt; bət] [ɪf] [lɑːrd][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər]
but **if** **lard** **and** **dripping** **is** **substituted** **by** **those** **who** **do** **not** **object** **to** **their**
但 如果 猪油 和 滴落 是 替代 经过 那些 WHO 做 不是 目的 到 他们的
[juːz] ,
use **,**
使用 ,

但如果用猪油和牛油代替，而这些人并不反对使用它们，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] [kwaɪt][æz; əz] [wel] . [-]
it **answers** **quite** **as** **well** **.** **[** **47** **]**
它 答案 相当 作为 出色地 . [-]

它也给出了相当不错的答案。[47]

[egz] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] .
EGGS **IN** **VARIOUS** **WAYS** **.**
鸡蛋 在 各种各样的 方式 .

鸡蛋的各种做法。

[wʌn] . [ˈtʌmbld] [egz] .
1 **.** **Tumbled** **Eggs** **.**
1 . 翻滚 鸡蛋 .

1. 翻滚的鸡蛋。

[pʊt][ɑːn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːlnʌt]
Put **on** **half** **a** **pint** **of** **milk** **,** **with** **a** **piece** **of** **butter** **the** **size** **of** **a** **walnut**
放 在 一半 一个 品脱 的 牛奶 , 和 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 核桃
.
:
.

倒入半品脱牛奶，再放上一块核桃大小的黄油。

[wel] [biːt] [ʌp] [fɔːr] [egz] , [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈtiːspuːn] [ʌv; əv] [ˈfaɪnli] [tʃɑːpt] [ˈʌnjən] ,
Well **beat** **up** **four** **eggs** **,** **add** **one** **teaspoon** **of** **finely** **chopped** **onion** **,**
出色地 打 向上 四 鸡蛋 , 添加 一 茶匙 的 精细地 切碎 洋葱 ,

将四个鸡蛋打散，加入一茶匙切碎的洋葱，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
a **little** **Nepaul** **pepper** **and** **salt** **to** **taste** **.**
一个 小的 尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .

加少许尼泊尔胡椒粉和盐调味。

[stɜːr][ˈɪntuː][ðə; ði][mɪlk] ; [kiːp] [ˈstɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][gets] [θɪk] .
Stir **into** **the** **milk** **;** **keep** **stirring** **all** **the** **time** **till** **it** **gets** **thick** **.**
搅拌 进入 这 牛奶 ; 保持 搅拌 全部 这 时间 直到 它 获得 厚的 .

倒入牛奶中；不停搅拌直到变稠。

[ðen] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈnaɪsli] [ˈbʌtərd] [toʊst] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˈniːtli] [dɪʃt] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd]
Then **lay** **it** **on** **nicely** **buttered** **toast** **,** **and** **serve** **neatly** **dished** **and** **decorated**
然后 躺 它 在 很好 涂黄油的 吐司 , 和 服务 整齐地 盘 和 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrsli] .
with **parsley** **.**
和 香菜 .

然后将其放在涂抹了黄油的烤面包片上，装盘后用欧芹装饰即可食用。

[ˌtuːˈtuː] . [beɪkt] [egz] .
2 **.** **Baked** **Eggs** **.**
2 . 烘焙 鸡蛋 .

2. 烤鸡蛋。

[wel] [griːs] [ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] .
Well **grease** **a** **pie** **dish** **.**
出色地 润滑脂 一个 馅饼 盘子 .

在馅饼盘上抹油。

[breɪk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmeni] [egz] [æz; əz][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
Break **into** **it** **as** **many** **eggs** **as** **you** **require** **,** **taking** **care** **not** **to** **break** **the**
休息 进入 它 作为 许多 鸡蛋 作为 你 要求 , 采取 关心 不是 到 休息 这
[joʊk] .
yolks **.**
蛋黄 .

根据需要打入适量的鸡蛋，注意不要弄破蛋黄。

['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ] [laɪt] ['leɪər][ʌv; əv] [bred] [krʌmz] , [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt]

Sprinkle	**over**	**the**	**top**	**a**	**light**	**layer**	**of**	**bread**	**crumbs**	**,**	**and**	**pepper**	**and**	**salt**
撒	超过	这	顶部	一个	光	层	的	面包	面包屑	,	和	胡椒	和	盐

[tuː; tə] [teɪst] .

to	**taste**	**.**
到	品尝	.

在表面撒上一层薄薄的面包屑，再根据口味撒上胡椒粉和盐。

[pʊt][sʌm; səm][dæbz][ʌv; əv] ['bʌtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər] [-]

Put	**some**	**dabs**	**of**	**butter**	**here**	**and**	**there**	**over**	**[**	**48**	**]**
放	一些	dab	的	黄油	这里	和	那里	超过	[	-	]

这里那里放点黄油[48]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs]['goʊldən] ['kʌlər] .

it	**,**	**and**	**bake**	**a**	**nice**	**golden**	**colour**	**.**
它	,	和	烤	一个	好的	金的	颜色	.

把它放进烤箱，烤至金黄色。

[ðɪs] [dɪʃ] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] , [ɪz]['teɪsti][ænd; ənd]['sætɪsfaɪɪŋ] . [θriː] .

This	**dish**	**,**	**though**	**simple**	**,**	**is**	**tasty**	**and**	**satisfying**	**.**	**3**	**.**
这	盘子	,	尽管	简单的	,	是	可口	和	令人满意	.	3	.

这道菜虽然简单，但味道鲜美，令人满足。3.

[ˌfrikə'siːd] [egz] .

Fricasseed	**Eggs**	**.**
炖菜	鸡蛋	.

烩鸡蛋。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] .

Have	**ready**	**some**	**hard**	**-**	**boiled**	**eggs**	**.**
有	准备好	一些	难的	-	煮沸	鸡蛋	.

准备一些煮熟的鸡蛋。

[ʃel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][ɪn]['kwɔːrtərz] .

Shell	**them**	**,**	**and**	**cut**	**them**	**in**	**quarters**	**.**
壳	他们	,	和	切	他们	在	四分之一	.

剥去果壳，切成四块。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ['niːtli] .

Place	**them**	**in**	**a**	**dish**	**neatly**	**.**
地方	他们	在	一个	盘子	整齐地	.

将它们整齐地放在盘子里。

[naʊ] [θroʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtər] [sɔːs] , [æz; əz][pər] [sɔːs] ['resəpi][noʊ] . [wʌn] .

Now	**throw**	**over**	**them**	**a**	**white**	**butter**	**sauce**	**,**	**as**	**per**	**sauce**	**recipe**	**No**	**.**	**1**	**.**
现在	扔	超过	他们	一个	白色的	黄油	酱	,	作为	每	酱	食谱	不	.	1	.

现在按照酱汁配方1，在上面淋上白黄油酱汁。

['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][sʌm; səm] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

Sprinkle	**over**	**some**	**Nepaul**	**pepper**	**and**	**salt**	**to**	**taste**	**.**
撒	超过	一些	尼泊尔	胡椒	和	盐	到	品尝	.

撒上一些尼泊尔胡椒粉和适量盐。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][toʊst] [sent][tuː; tə]['teɪbl] ['seprətli] . [fɔːr] .

These	**should**	**be**	**eaten**	**with**	**toast**	**sent**	**to**	**table**	**separately**	**.**	**4**	**.**
这些	应该	是	吃	和	吐司	发送	到	桌子	分别地	.	4	.

这些菜肴应该搭配单独上桌的烤面包一起食用。4.

[draɪ] [eg] ['k ʌri] .

Dry	**Egg**	**Currie**	**.**
干燥	蛋	柯里	.

干鸡蛋咖喱。

[tʃɑːp] [fɔːr] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ['veri] [faɪn] .
Chop four hard - boiled eggs very fine .
劈 四 难的 - 煮沸 鸡蛋 非常 美好的 .

将四个煮熟的鸡蛋切碎。

[pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] .
Put them aside .
放 他们 旁边 .

把它们放在一边。

[tʃɑːp] [ʌp][wʌn]['ʌnjən] , [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , ['veri] [faɪn] .
Chop up one onion , two beads of garlic , very fine .
劈 向上 一 洋葱 , 二 珠子 的 蒜 , 非常 美好的 .

将一个洋葱、两瓣蒜切碎。

[fraɪ][ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [kloʊvz] , [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] .
Fry in three ounces of butter , with twelve cloves , a nice brown .
炒 在 三 盎司 的 黄油 , 和 十二 丁香 , 一个 好的 棕色的 .

用三盎司黄油和十二瓣蒜煎至漂亮的棕色。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv][best] ['k ʌri] ['paʊdər] .
Then add a tablespoon of best currie powder .
然后 添加 一个 汤匙 的 最好的 咖喱 粉末 .

然后加入一汤匙上等咖喱粉。

[fraɪ][ɔːl] [tə'geðər] [-]
Fry all together [49]
炒 全部 一起 [-]

一起煎炸[49]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪnst] [egz] .
a few minutes , and then add the minced eggs .
一个 很少 分钟 , 和 然后 添加 这 剁碎 鸡蛋 .

几分钟后，加入蛋液。

[stɜːr] [wel] , [ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [əb'zɔːrb] .
Stir well , and let all the moisture absorb .
搅拌 出色地 , 和 让 全部 这 水分 吸收 .

充分搅拌，让水分完全吸收。

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv]['leмən][dʒuːs] .
Add salt to taste , and a squeeze of lemon juice .
添加 盐 到 品尝 , 和 一个 挤 的 柠檬 汁 .

根据口味加盐，再挤入一些柠檬汁。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs][ɔːr] - , [æz; əz][pər]['resəpi]['gɪv(ə)n] . [faɪv] .
Serve with a separate dish of boiled rice or kedgree , as per recipe given . 5 .
服务 和 一个 分离 盘子 的 煮沸 米 或者 - , 作为 每 食谱 给定 . 5 .

按照食谱，配上一盘煮熟的米饭或米饭布丁即可。5.

[waɪt] [eg] ['k ʌri] .
White Egg Currie .
白色的 蛋 柯里 .

白鸡蛋咖喱。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ; [ʃel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][ɪn][hæf] .
Have ready some hard - boiled eggs ; shell them and cut them in half .
有 准备好 一些 难的 - 煮沸 鸡蛋 ; 壳 他们 和 切 他们 在 一半 .

准备一些煮熟的鸡蛋；剥去蛋壳，切成两半。

[pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] .
Put them aside .
放 他们 旁边 .

把它们放在一边。

[tʃɑːp] [wʌn] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [tuː] [kloʊvz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] [smɔːl] ,

Chop	**one**	**onion**	**and**	**two**	**cloves**	**of**	**garlic**	**small**	**,**
劈	一	洋葱	和	二	丁香	的	蒜	小的	,

将一个洋葱和两瓣大蒜切碎，

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] ,

and	**fry**	**in**	**three**	**ounces**	**of**	**butter**	**with**	**twenty**	**-**	**four**	**cloves**	**a**	**pale**	**yellow**	**,**
和	炒	在	三	盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	苍白	黄色的	,

用三盎司黄油和二十四瓣丁香煎至淡黄色，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [dɪ'zɜːrtspuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['k ʌri] ['paʊdər] , [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['koʊkoʊ] - [nʌt] ,

then	**add**	**one**	**dessertspoon**	**of**	**the**	**best**	**currie**	**powder**	**,**	**the**	**milk**	**of**	**a**	**cocoa**	**-**	**nut**	**,**
然后	添加	一	甜点勺	的	这	最好的	咖喱	粉末	,	这	牛奶	的	一个	可可	-	坚果	,

然后加入一甜点勺最好的咖喱粉，以及可可豆的奶，

[ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] [tiː] - [kʌp] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [θɪk] [kriːm] .

and	**one**	**small**	**tea**	**-**	**cup**	**of**	**rich**	**thick**	**cream**	**.**
和	一	小的	茶	-	杯子	的	富有的	厚的	奶油	.

还有一小杯浓稠的奶油。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Let	**it**	**simmer**	**gently**	**for**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**.**
让	它	煨	轻轻地	为了	关于	一半	一个	小时	.

小火慢炖约半小时。

[streɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] , [ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv] ['lemən] ,

Strain	**it**	**,**	**and**	**then**	**add**	**salt**	**to**	**taste**	**,**	**a**	**squeeze**	**of**	**lemon**	**,**
拉紧	它	,	和	然后	添加	盐	到	品尝	,	一个	挤	的	柠檬	,

过滤后，根据口味加盐，挤入一些柠檬汁。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] ['kɜːrd(ə)l] [ðə; ði] [kriːm] , [ænd; ənd] ['læstli] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [egz] .

taking	**great**	**care**	**not**	**to**	**curdle**	**the**	**cream**	**,**	**and**	**lastly**	**,**	**add**	**the**	**eggs**	**.**
采取	伟大的	关心	不是	到	凝固	这	奶油	,	和	最后	,	添加	这	鸡蛋	.

小心别让奶油凝固，最后加入鸡蛋。

[wɔːrm] ['θɜːrəli] [θruː] .

Warm	**thoroughly**	**through**	**.**
温暖的	彻底	通过	.

彻底加热。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ʌv; əv] [raɪs] . [sɪks] .

Serve	**with**	**a**	**separate**	**dish**	**of**	**rice**	**.**	**6**	**.**
服务	和	一个	分离	盘子	的	米	.	6	.

另配一碗米饭。6.

[eg] - .

Egg	**Zeste**	**.**
蛋	-	.

鸡蛋风味。

[tʃɑːp] [ʌp] [sɪks] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [smɔːl] .

Chop	**up**	**six**	**hard**	**-**	**boiled**	**eggs**	**small**	**.**
劈	向上	六	难的	-	煮沸	鸡蛋	小的	.

将六个煮熟的鸡蛋切成小块。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ʌnjənz] , [wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt]

Mix	**with**	**them**	**one**	**teaspoon**	**of**	**chopped**	**onions**	**,**	**one**	**teaspoon**	**of**	**chopped**
混合	和	他们	一	茶匙	的	切碎	洋葱	,	一	茶匙	的	切碎

['pɑːrsli] , [-]

parsley	**,**	**[**	**50**	**]**
香菜	,	[	-	]

与它们混合一茶匙切碎的洋葱、一茶匙切碎的欧芹[50]

[wʌn] [biːd] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , ['veri] [faɪn] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ,

one	**bead**	**of**	**garlic**	**,**	**very**	**fine**	**,**	**Nepaul**	**pepper**	**and**	**salt**	**to**	**taste**	**,**
一	珠子	的	蒜	,	非常	美好的	,	尼泊尔	胡椒	和	盐	到	品尝	,

一粒蒜末，尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['lemən] , [ænd; ənd]['læstli] , [ðə; ði] [streɪnd] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**grated**	**rind**	**of**	**a**	**small**	**lemon**	**,**	**and**	**lastly**	**,**	**the**	**strained**	**juice**	**of**	**the**
这	磨碎的	果皮	的	一个	小的	柠檬	,	和	最后	,	这	紧张	汁	的	这

['lemən] .

lemon	**.**
柠檬	.

一个小柠檬的磨碎的柠檬皮，最后是过滤后的柠檬汁。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] ['iːtn] [wɪð; wɪθ]['sæləʊdz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

This	**is**	**very**	**nice**	**eaten**	**with**	**salads**	**of**	**any**	**kind**	**,**
这	是	非常	好的	吃	和	沙拉	的	任何	种类	,

这道菜搭配各种沙拉都非常美味。

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] . ['sɛvən] .

or	**between**	**bread**	**and**	**butter**	**as**	**a**	**sandwich**	**.**	**7**	**.**
或者	之间	面包	和	黄油	作为	一个	三明治	.	7	.

或者夹在涂了黄油的面包中间做成三明治。7.

[beɪkt] [egz] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] .

Baked	**Eggs**	**with**	**Cheese**	**.**
烘焙	鸡蛋	和	奶酪	.

烤奶酪鸡蛋。

['bʌtər] [ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] , ['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['greɪtɪd]['pɑːrməzɑːn,'pɑːrməzæn] [tʃiːz] ,

Butter	**a**	**pie**	**dish**	**,**	**sprinkle**	**it**	**well**	**over**	**with**	**grated**	**Parmesan**	**cheese**	**,**
黄油	一个	馅饼	盘子	,	撒	它	出色地	超过	和	磨碎的	帕尔马干酪	奶酪	,

在派盘上抹上黄油，再撒上磨碎的帕玛森奶酪。

[ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

a	**dust**	**of**	**Nepaul**	**pepper**	**and**	**salt**	**.**
一个	灰尘	的	尼泊尔	胡椒	和	盐	.

撒上一层尼泊尔胡椒粉和盐。

[naʊ] [breɪk] [ɪn][sɪks] [egz] , ['kʌvər]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['greɪtɪd] [tʃiːz] , [ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['pepər]

Now	**break**	**in**	**six**	**eggs**	**,**	**cover**	**over**	**with**	**grated**	**cheese**	**,**	**a**	**dust**	**of**	**Nepaul**	**pepper**
现在	休息	在	六	鸡蛋	,	覆盖	超过	和	磨碎的	奶酪	,	一个	灰尘	的	尼泊尔	胡椒

[ænd; ənd][sɔːlt] ,

and	**salt**	**,**
和	盐	,

现在打入六个鸡蛋，撒上磨碎的奶酪、少许尼泊尔胡椒粉和盐，

[ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs]['goʊldən] [braʊn] . [eɪt] .

and	**bake**	**a**	**nice**	**golden**	**brown**	**.**	**8**	**.**
和	烤	一个	好的	金的	棕色的	.	8	.

烤至金黄色即可。8.

[pleɪn] ['ɑːmlət] .

Plain	**Omelette**	**.**
清楚的	煎蛋卷	.

原味煎蛋卷。

[biːt] [ʌp][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [egz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [kwaɪt] [smuːð] .

Beat	**up**	**the**	**yolks**	**of**	**three**	**eggs**	**with**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**quite**	**smooth**	**.**
打	向上	这	蛋黄	的	三	鸡蛋	和	二	盎司	的	黄油	相当	光滑的	.

将三个鸡蛋的蛋黄和两盎司黄油搅打至顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv][mɪlk] .

Add	**to**	**it**	**pepper**	**and**	**salt**	**to**	**taste**	**,**	**and**	**a**	**tablespoon**	**of**	**milk**	**.**
添加	到	它	胡椒	和	盐	到	品尝	,	和	一个	汤匙	的	牛奶	.

根据口味加入胡椒粉和盐，再加一汤匙牛奶。

[naʊ] [biːt] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [ænd; ənd][stɜːr][ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Now	**beat**	**the**	**whites**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**and**	**stir**	**them**	**thoroughly**	**into**	**the**
现在	打	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	,	和	搅拌	他们	彻底	进入	这

['mɪkstʃər] .

mixture	**.**
混合物	.

现在将蛋白打发至硬性发泡，然后将其充分搅拌到混合物中。

[pʊt][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [kliːn] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

Put	**in**	**just**	**a**	**small**	**pat**	**of**	**butter**	**into**	**a**	**thoroughly**	**clean**	**frying**	**-**	**pan**	**.**
放	在	只是	一个	小的	拍	的	黄油	进入	一个	彻底	干净的	煎炸	-	平底锅	.

在彻底干净的煎锅里放入一小块黄油。

[pɔːr] [ɪn][jʊr; jər]['mɪkstʃər] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][set][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [braɪt] ['goʊldən] ['jeloʊ] .

Pour	**in**	**your**	**mixture**	**,**	**and**	**let**	**it**	**set**	**and**	**get**	**a**	**bright**	**golden**	**yellow**	**.**
倒	在	你的	混合物	,	和	让	它	放	和	得到	一个	明亮的	金的	黄色的	.

倒入混合物，静置凝固，直至呈现明亮的金黄色。

[tɜːrn]['oʊvər] ['niːtli] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] , [ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] .

Turn	**over**	**neatly**	**,**	**lay**	**it**	**in**	**a**	**napkin**	**,**	**and**	**garnish**	**with**	**parsley**	**.**
转动	超过	整齐地	,	躺	它	在	一个	餐巾	,	和	装饰	和	香菜	.

将蛋糕整齐地翻过来，放在餐巾纸上，并用欧芹装饰。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['siːkrət][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ['faɪər] ,

The	**chief**	**secret**	**is**	**a**	**clean**	**pan**	**and**	**a**	**perfectly**	**clear**	**fire**	**,**
这	首席	秘密	是	一个	干净的	平底锅	和	一个	完美	清除	火	,

最重要的秘诀是干净的锅和完全清洁的炉火。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [fɪrs] . [-] [naɪn] .

which	**must**	**not**	**be**	**too**	**fierce**	**.**	**[**	**51**	**]**	**9**	**.**
哪个	必须	不是	是	也	凶猛的	.	[	-	]	9	.

不能太凶猛。[51]9.

['ɑːmlət] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb] .

Omelette	**with**	**Herbs**	**.**
煎蛋卷	和	草药	.

香草煎蛋卷。

[dʒʌst][æz; əz] ['priːviəs] [wʌn] .

Just	**as**	**previous**	**one**	**.**
只是	作为	以前的	一	.

和上一个一样。

['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər][wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ʌnjən] , [ænd; ənd][wʌn] ['tiːspuːn]

Only	**add**	**to**	**the**	**mixture**	**one**	**teaspoon**	**of**	**chopped**	**onion**	**,**	**and**	**one**	**teaspoon**
仅有的	添加	到	这	混合物	一	茶匙	的	切碎	洋葱	,	和	一	茶匙

[ʌv; əv] ['pɑːrsli] .

of	**parsley**	**.**
的	香菜	.

只需在混合物中加入一茶匙切碎的洋葱和一茶匙欧芹即可。

[fraɪ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn] . - .

Fry	the	same	as	above	,	and	serve	on	a	napkin	.	10	.
炒	这	相同的	作为	多于	,	和	服务	在	一个	餐巾	.	-	.

按照上述方法煎炸，然后放在餐巾纸上食用。10.

[egz] [wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊz] .

Eggs	with	Tomatoes	.
鸡蛋	和	西红柿	.

番茄炒蛋。

[wel] ['bʌtər] [æz; əz] ['meni] [dærəl] ['məʊldz] ([pleɪn] [wʌnz]) [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [breɪk] [æn; ən] [eg]

Well	butter	as	many	Darrol	moulds	(	plain	ones	)	as	you	require	,	break	an	egg
出色地	黄油	作为	许多	达罗尔	模具	(	清楚的	一个	)	作为	你	要求	,	休息	一个	蛋

['ɪntuː] [iːtʃ] ,

into	each	,
进入	每个	,

在所需数量的达罗尔模具（普通模具）上涂抹黄油，然后在每个模具中打入一个鸡蛋。

['kerfəli] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [pʊt][ə; eɪ] [wiː] [dæb][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn]

carefully	,	add	a	dust	of	pepper	and	salt	,	put	a	wee	dab	of	butter	on
小心	,	添加	一个	灰尘	的	胡椒	和	盐	,	放	一个	哇	轻拍	的	黄油	在

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

小心地撒上少许胡椒粉和盐，再放上一小块黄油。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] ['naɪsli] [set] .

and	bake	in	the	oven	till	nicely	set	.
和	烤	在	这	烤箱	直到	很好	放	.

放入烤箱烘烤至完全凝固。

[hæv; həv] ['redi] [æz; əz] ['meni] [naɪs] [raʊnd] [red] [tə'meɪtoʊz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [egz] ,

Have	ready	as	many	nice	round	red	tomatoes	as	you	have	eggs	,
有	准备好	作为	许多	好的	圆形的	红色的	西红柿	作为	你	有	鸡蛋	,

准备和鸡蛋数量一样多的漂亮圆润的红西红柿。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [griːst] ['beɪkɪŋ] - [tɪn] , [pʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [dæb][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn] [iːtʃ] ,

put	them	in	a	greased	baking	-	tin	,	put	a	small	dab	of	butter	on	each	,
放	他们	在	一个	涂油	烘烤	-	锡	,	放	一个	小的	轻拍	的	黄油	在	每个	,

将它们放入抹了油的烤盘中，在每个烤盘上放一小块黄油。

[dʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] [sɔːft] .

dust	them	with	pepper	and	salt	,	and	bake	them	till	soft	.
灰尘	他们	和	胡椒	和	盐	,	和	烤	他们	直到	柔软的	.

撒上胡椒粉和盐，烤至软熟。

[naʊ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] ['ɔːltərnətli] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ɔːl]

Now	dish	with	an	egg	and	a	tomato	alternately	,	and	sprinkle	over	all
现在	盘子	和	一个	蛋	和	一个	番茄	交替	,	和	撒	超过	全部

[sʌm; səm] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .

some	chopped	parsley	.
一些	切碎	香菜	.

现在将鸡蛋和西红柿交替放入盘中，最后撒上一些切碎的欧芹。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['prɪti] [ænd; ənd]['teɪsti] [dɪʃ] . - .

This	is	a	simple	but	pretty	and	tasty	dish	.	11	.
这	是	一个	简单的	但	漂亮的	和	可口	盘子	.	-	.

这是一道简单却漂亮又美味的菜肴。11.

[eg] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] [suː'fleɪ] .

Egg	and	Mushroom	Souffle	.
蛋	和	蘑菇	舒芙蕾	.

鸡蛋蘑菇舒芙蕾。

[bɔɪl] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [ˌsemə'liːnə] [ɪn] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [tɪl] [kwaɪt] [θɪk] ,

Boil	**one**	**ounce**	**of**	**semolina**	**in**	**one**	**cup**	**of**	**milk**	**till**	**quite**	**thick**	**,**
熬	一	盎司	的	粗粒小麦粉	在	一	杯子	的	牛奶	直到	相当	厚的	,

将一盎司粗粒小麦粉放入一杯牛奶中煮至浓稠，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] ,

take	**it**	**off**	**the**	**fire**	**,**
拿	它	离开	这	火	,

把它从火上移开。

[stɜːr] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ;

stir	**into**	**it**	**while**	**hot**	**a**	**piece**	**of**	**butter**	**the**	**size**	**of**	**a**	**walnut**	**;**
搅拌	进入	它	尽管	热的	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	核桃	;

趁热将一小块核桃大小的黄油拌入其中；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [kuːl] .

let	**it**	**get**	**cool**	**.**
让	它	得到	凉爽的	.

让它冷却一下。

[wen] ['nɪrli] [koʊld] , [stɜːr] [ɪn] [θriː] [wel] ['biːtn] [egz] , [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [-]

When	**nearly**	**cold**	**,**	**stir**	**in**	**three**	**well**	**beaten**	**eggs**	**,**	**yolks**	**and**	**whites**	**[**	**52**	**]**
什么时候	几乎	寒冷的	,	搅拌	在	三	出色地	被打败	鸡蛋	,	蛋黄	和	白人	[	-	]

快要冷却时，拌入三个打散的鸡蛋，包括蛋黄和蛋白[52]

['seprətli] , [ðə; ði] [waɪts] ['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .

separately	**,**	**the**	**whites**	**beaten**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**.**
分别地	,	这	白人	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	.

将蛋白分别打发至硬性起泡。

[ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .

Add	**Nepaul**	**pepper**	**and**	**salt**	**to**	**taste**	**.**
添加	尼泊尔	胡椒	和	盐	到	品尝	.

加入尼泊尔胡椒粉和盐调味。

[wel] ['bʌtər] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɔːrdər] [moʊld] , [fɪl] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪn] ,

Well	**butter**	**a**	**plain**	**border**	**mould**	**,**	**fill**	**the**	**mixture**	**in**	**,**
出色地	黄油	一个	清楚的	边界	模具	,	充满	这	混合物	在	,

在素色花边模具上抹上黄油，然后填入混合物。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [beɪk] [tɪl] [wel] [set] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər] .

let	**it**	**bake**	**till**	**well**	**set**	**and**	**of**	**a**	**nice**	**colour**	**.**
让	它	烤	直到	出色地	放	和	的	一个	好的	颜色	.

烤至完全凝固且呈漂亮的颜色即可。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] , [prɪ'perd] [ðʌs] — [pɪk] [ænd; ənd] [skɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Have	**ready**	**some**	**mushrooms**	**,**	**prepared**	**thus**	**—**	**pick**	**and**	**skin**	**them**	**,**	**and**
有	准备好	一些	蘑菇	,	准备	因此	—	挑选	和	皮肤	他们	,	和

[fraɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

fry	**them**	**in**	**plenty**	**of**	**butter**	**,**
炒	他们	在	很多	的	黄油	,

准备一些蘑菇，做法如下：摘下蘑菇，去皮，用大量黄油煎炸。

[ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [tɪl] [kwaɪt] [sɔːft] [ænd; ənd] [dʌn] .

and	**pepper**	**and**	**salt**	**,**	**till**	**quite**	**soft**	**and**	**done**	**.**
和	胡椒	和	盐	,	直到	相当	柔软的	和	完毕	.

加入胡椒和盐，煮至软烂即可。

[tɜːrn] [aʊt] [jʊr; jər] [suːˈfleɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fraɪd]

Turn	out	your	soufflé	on	to	a	paper	,	and	fill	in	the	centre	with	the	fried
转动	出去	你的	舒芙蕾	在	到	一个	纸	,	和	充满	在	这	中心	和	这	油煎

['mʌʃrʊmz]	;
mushrooms	;
蘑菇	;

将舒芙蕾倒扣在纸上，然后在中间填入炸蘑菇；

[ˈsprɪŋk(ə)l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːpt] [ˈpɑːrsli] .

sprinkle	over	the	whole	a	little	chopped	parsley	.
撒	超过	这	所有的	一个	小的	切碎	香菜	.

撒上少许切碎的欧芹。

[sɜːrv] [ˈveri] [hɑːt] . - .

Serve	very	hot	.	12	.
服务	非常	热的	.	-	.

趁热食用。12.

[eg] [bɔːlz] .

Egg	Balls	.
蛋	球	.

蛋球。

[bɔɪl] [sʌm; səm] [egz] [hɑːrd] , [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [joʊk] , [paʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtər] ,

Boil	some	eggs	hard	,	take	out	the	yolks	,	pound	them	in	a	mortar	,
熬	一些	鸡蛋	难的	,	拿	出去	这	蛋黄	,	磅	他们	在	一个	砂浆	,

把鸡蛋煮熟，取出蛋黄，用研钵捣碎。

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [bred] [krʌmz] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [sɪv] ,

mix	with	equal	proportion	of	fine	bread	crumbs	passed	through	a	wire	sieve	,
混合	和	平等的	部分	的	美好的	面包	面包屑	通过了	通过	一个	金属丝	筛	,

与等量的过筛细面包屑混合，

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [ˈtiːspuːn] [ʌv; əv] [faɪn] [tʃɑːpt] [ˈʌnjən] , [wʌn] [biːd] [ʌv; əv] [ˈgɑːrlɪk] , [wʌn] [ˈtiːspuːn] [ʌv; əv]

add	a	teaspoon	of	fine	chopped	onion	,	one	bead	of	garlic	,	one	teaspoon	of
添加	一个	茶匙	的	美好的	切碎	洋葱	,	一	珠子	的	蒜	,	一	茶匙	的

['pɑːrsli]	,
parsley	,
香菜	,

加入一茶匙切碎的洋葱、一瓣蒜、一茶匙欧芹碎。

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] ; [mɪks] [wel] ; [baɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [wel] [ˈbiːtn] [rɔː] [eg] ,

one	ounce	of	butter	;	mix	well	;	bind	the	mixture	with	well	beaten	raw	egg	,
一	盎司	的	黄油	;	混合	出色地	;	绑定	这	混合物	和	出色地	被打败	生的	蛋	,

一盎司黄油；充分混合；用打散的生鸡蛋将混合物粘合在一起。

[fɔːrm] [ˈɪntuː] [bɔːlz] , [fraɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [strʌŋ] [ɑːn] [ˈskjuːəz] . - .

form	into	balls	,	fry	a	nice	brown	,	and	serve	strung	on	skewers	.	13	.
形式	进入	球	,	炒	一个	好的	棕色的	,	和	服务	串	在	烤串	.	-	.

揉成球状，煎至金黄，串在烤肉串上即可食用。13.

[eg] [ˈkʌtlits] .

Egg	Cutlets	.
蛋	肉饼	.

蛋饼。

[tʃɑːp] [sʌm; səm] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [faɪn] .

Chop	some	hard	-	boiled	eggs	fine	.
劈	一些	难的	-	煮沸	鸡蛋	美好的	.

将煮熟的鸡蛋切碎。

[mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][faɪn] [bred] [krʌmz] .

Mix	**them**	**with**	**an**	**equal**	**quantity**	**of**	**fine**	**bread**	**crumbs**	**.**
混合	他们	和	一个	平等的	数量	的	美好的	面包	面包屑	.

将它们与等量的细面包屑混合。

[ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

Add	**pepper**	**and**	**salt**	**to**	**taste**	**.**
添加	胡椒	和	盐	到	品尝	.

根据口味加入胡椒粉和盐。

[baɪnd][ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ] [wel] ['biːtn] [rɔː] [egz] .

Bind	**the**	**mixture**	**with**	**well**	**beaten**	**raw**	**eggs**	**.**
绑定	这	混合物	和	出色地	被打败	生的	鸡蛋	.

将混合物与打散的生鸡蛋混合均匀。

[fɔːrm]['ɪntuː][naɪs] [ʃeɪpt] ['kʌtlɪts] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['bʌtər] [ə; eɪ] [braɪt] ['goʊldən] ['jeloʊ] .

Form	**into**	**nice**	**shaped**	**cutlets**	**,**	**and**	**fry**	**in**	**butter**	**a**	**bright**	**golden**	**yellow**	**.**
形式	进入	好的	形状	肉饼	,	和	炒	在	黄油	一个	明亮的	金的	黄色的	.

将肉捏成漂亮的肉饼，用黄油煎至金黄色。

[sɜːrv] ['niːtli] , [ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ][fraɪd] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] ['sɪpɪt] [ʌv; əv] [bred] . [-] - .

Serve	**neatly**	**,**	**and**	**garnish**	**with**	**fried**	**parsley**	**and**	**sippets**	**of**	**bread**	**.**	**[**	**53**	**]**	**14**	**.**
服务	整齐地	,	和	装饰	和	油煎	香菜	和	小口啜饮	的	面包	.	[	-	]	-	.

摆盘整齐，用炸欧芹和面包片装饰。[53]14.

[sər'praɪz] [egz] .

Surprise	**Eggs**	**.**
惊喜	鸡蛋	.

惊喜蛋。

[bɔɪl] [æz; əz] ['meni] [egz] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [hɑːrd] .

Boil	**as**	**many**	**eggs**	**as**	**you**	**need**	**hard**	**.**
熬	作为	许多	鸡蛋	作为	你	需要	难的	.

将所需数量的鸡蛋煮至全熟。

[kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [piːs] [ɔːf][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [kæn; kən][stænd] ,

Cut	**a**	**very**	**small**	**piece**	**off**	**the**	**pointed**	**end**	**,**	**so**	**that**	**the**	**egg**	**can**	**stand**	**,**
切	一个	非常	小的	片	离开	这	尖	结尾	,	所以	那	这	蛋	能	站立	,

从尖端切掉一小块，这样鸡蛋就能立起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɔːf][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][end] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

and	**then**	**cut**	**off**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**of**	**the**	**end**	**—**	**just**	**enough**	**to**	**be**
和	然后	切	离开	作为	小的	作为	可能的	的	这	结尾	—	只是	足够的	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][joʊk] ['naɪsli] .

able	**to**	**take**	**out**	**the**	**yolk**	**nicely**	**.**
有能力的	到	拿	出去	这	蛋黄	很好	.

然后尽可能少地切掉末端——只要能顺利取出蛋黄即可。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [ɪz] ['veri] [θɪk] , [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ,

If	**the**	**white**	**is**	**very**	**thick**	**,**	**thin**	**it**	**with**	**a**	**sharp**	**knife**	**,**
如果	这	白色的	是	非常	厚的	,	薄的	它	和	一个	锋利的	刀	,

如果蛋白霜太稠，用锋利的刀将其刮薄。

[bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] .

but	**be**	**very**	**careful**	**not**	**to**	**spoil**	**the**	**shape**	**.**
但	是	非常	小心	不是	到	剧透	这	形状	.

但要非常小心，不要破坏形状。

[paʊnd] [ðə; ði] [joʊk] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .

Pound	**the**	**yolks**	**in**	**a**	**mortar**	**.**
磅	这	蛋黄	在	一个	砂浆	.

将蛋黄放入研钵中捣碎。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['æntʃoʊviz] ['ɔːlsoʊ] ['paʊndɪd] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Mix	**with**	**them**	**one**	**or**	**two**	**anchovies**	**also**	**pounded**	**,**	**a**	**bit**	**of**	**butter**	**,**
混合	和	他们	一	或者	二	凤尾鱼	还	猛击	,	一个	少量	的	黄油	,

将它们与一两条捣碎的凤尾鱼、少许黄油混合在一起。

[sʌm; səm] ['pepər] , [ə; eɪ][fjuː] [faɪn] [bred] [krʌmz] .

some	**Nepaul**	**pepper**	**,**	**a**	**few**	**fine**	**bread**	**crumbs**	**.**
一些	尼泊尔	胡椒	,	一个	很少	美好的	面包	面包屑	.

一些尼泊尔胡椒粉，几粒细面包屑。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] , [fɔːrm][ðə; ðɪ]['mɪkstʃər]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][bɔːlz] ,

Mix	**well**	**together**	**,**	**form**	**the**	**mixture**	**into**	**little**	**balls**	**,**
混合	出色地	一起	,	形式	这	混合物	进入	小的	球	,

充分混合后，将混合物搓成小球。

[ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][fɪl][ðə; ðɪ] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [egz] ,

and	**proceed**	**to**	**fill**	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**,**
和	继续	到	充满	这	白人	的	这	鸡蛋	,

然后开始填充蛋白，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ðɪ][joʊk][ˌɪn'saɪd] .

so	**that**	**it**	**looks**	**somewhat**	**like**	**the**	**yolk**	**inside**	**.**
所以	那	它	看起来	有些	喜欢	这	蛋黄	里面	.

这样看起来就有点像里面的蛋黄了。

[naʊ] [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ][naɪs]['sæləd] [meɪd] [ʌv; əv] ['letɪs] , ['endaɪv,'endɪv] , ['tærəgən] , [ænd; ənd]

Now	**have**	**ready**	**a**	**nice**	**salad**	**made**	**of**	**lettuce**	**,**	**endive**	**,**	**tarragon**	**,**	**and**
现在	有	准备好	一个	好的	沙拉	制成	的	莴苣	,	苣荬菜	,	龙蒿	,	和

['tʃɜːrvɪl] ,

chervil	**,**
细叶芹	,

现在请准备好一份美味的沙拉，食材包括生菜、菊苣、龙蒿和细叶芹。

[tʃɑːpt] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] .

chopped	**very**	**fine**	**,**	**and**	**looking**	**like**	**a**	**bed**	**of**	**moss**	**.**
切碎	非常	美好的	,	和	寻找	喜欢	一个	床	的	苔藓	.

切得很细，看起来像一层苔藓。

[ɑːn] [ðɪs] [set][ðə; ðɪ] [egz] , [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] [biːt] - [ruːt] .

On	**this**	**set**	**the**	**eggs**	**,**	**and**	**ornament**	**with**	**chopped**	**beet**	**-**	**root**	**.**
在	这	放	这	鸡蛋	,	和	装饰品	和	切碎	甜菜	-	根	.

将鸡蛋放在盘子上，并用切碎的甜菜根装饰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['teɪsti] , [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['brekfəst]

This	**is**	**a**	**very**	**pretty**	**dish**	**,**	**and**	**exceedingly**	**tasty**	**,**	**and**	**suitable**	**for**	**breakfast**
这	是	一个	非常	漂亮的	盘子	,	和	非常	可口	,	和	合适的	为了	早餐

, [lʌntʃ] , [ɔːr] ['dɪnər] . - .

,	**lunch**	**,**	**or**	**dinner**	**.**	**15**	**.**
,	午餐	,	或者	晚餐	.	-	.

这是一道非常漂亮的菜肴，味道也非常好，适合早餐、午餐或晚餐。15.

[stuːd] [egz] .

Stewed	**Eggs**	**.**
炖	鸡蛋	.

炖鸡蛋。

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , ['teɪsti] [braʊn] [sɔːs] , [æz; əz][noʊ] . - .

Have	**a**	**nice**	**,**	**tasty**	**brown**	**sauce**	**,**	**as**	**No**	**.**	**17**	**.**
有	一个	好的	,	可口	棕色的	酱	,	作为	不	.	-	.

像第 17 道菜那样，做一份美味可口的棕色酱汁。

[pʊt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmeni] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , [kʌt][ɪn][hæf][sʌm; səm] [tɜːrnd]

Put	to	it	as	many	hard	-	boiled	eggs	as	you	want	,	cut	in	half	some	turned
放	到	它	作为	许多	难的	-	煮沸	鸡蛋	作为	你	想	,	切	在	一半	一些	转向

['ɑːlɪvz] ,

olives	,
橄榄	,

放入任意数量的煮鸡蛋，再将一些切成两半的橄榄放入锅中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌt(ə)n] ['mʌʃrʊmz] .

and	a	few	button	mushrooms	.
和	一个	很少	按钮	蘑菇	.

还有几朵白蘑菇。

[let] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] ['θɜːrəli] [θruː] , [ænd; ənd] [sɜːrv] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][fraɪd] ['sɪpɪt] [ʌv; əv]

Let	it	warm	thoroughly	through	,	and	serve	,	ornamented	with	fried	sippets	of
让	它	温暖的	彻底	通过	,	和	服务	,	装饰	和	油煎	小口啜饮	的

[bred] . [-]

bread	.	[	54	]
面包	.	[	-	]

彻底加热后，佐以炸面包片即可食用。[54]

['lentəlz] , [raɪs] , [ænd; ənd] [ˌmækə'roʊni]

LENTILS	,	RICE	,	AND	MACARONI
扁豆	,	米	,	和	通心粉

扁豆、米饭和通心粉

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

IN	VARIOUS	WAYS	.
在	各种各样的	方式	.

以各种方式。

[wʌn] . ['lentl] ['məʊldz] .

1	.	Lentil	Moulds	.
1	.	扁豆	模具	.

1. 扁豆模具。

[bɔɪl] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['lentəlz][ɪn][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] [tɪl] [kwaɪt][sɔːft][ænd; ənd] [mæʃt] [ʌp] ;

Boil	half	a	pint	of	lentils	in	one	pint	of	water	till	quite	soft	and	mashed	up	;
熬	一半	一个	品脱	的	扁豆	在	一	品脱	的	水	直到	相当	柔软的	和	捣碎	向上	;

将半品脱扁豆放入一品脱水中煮至完全软烂成泥状；

[ɪf] [mɔːr] ['wɔːtər][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp] ; [tʃɑːp] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən] ['veri] [smɔːl] ,

if	more	water	is	required	,	add	a	little	drop	;	chop	up	an	onion	very	small	,
如果	更多的	水	是	必需的	,	添加	一个	小的	降低	;	劈	向上	一个	洋葱	非常	小的	,

如果需要更多水，就加一小滴；把洋葱切成非常小的碎末，

[tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] [tʃɑːpt] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['leмən] [taɪm] , [ðə; ðɪ]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv]

two	beads	of	garlic	chopped	,	a	pinch	of	lemon	thyme	,	the	grated	rind	of
二	珠子	的	蒜	切碎	,	一个	捏	的	柠檬	百里香	,	这	磨碎的	果皮	的

[hæf][ə; eɪ]['leмən] ,

half	a	lemon	,
一半	一个	柠檬	,

两瓣蒜切碎，一小撮柠檬百里香，半个柠檬的磨碎的皮，

[tuː] [egz] [wel] ['biːtn] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

two	eggs	well	beaten	,	pepper	and	salt	to	taste	.
二	鸡蛋	出色地	被打败	,	胡椒	和	盐	到	品尝	.

将两个鸡蛋打散，加入适量的胡椒粉和盐。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] , ['bʌtər] [sʌm; səm] [pleɪn] ['dærəl] ['məʊldz] , [pʊt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪn] [ænd; ənd] [beɪk]
Mix **well** **together** **,** **butter** **some** **plain** **Darrol** **moulds** **,** **put** **the** **mixture** **in** **and** **bake**
混合 出色地 一起 , 黄油 一些 清楚的 达罗尔 模具 , 放 这 混合物 在 和 烤
[tɪl] [set] ,
till **set** **,**
直到 放 ,

将所有材料充分混合，在一些普通的达罗尔模具上涂抹黄油，倒入混合物，烘烤至凝固。

[tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪpər] , ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] ,
turn **them** **out** **on** **to** **a** **paper** **,** **garnish** **with** **parsley** **,**
转动 他们 出去 在 到 一个 纸 , 装饰 和 香菜 ,

将它们倒在纸上，用欧芹装饰。

['sɪpɪt] [ʌv; əv] [fraɪd] [bred] [ænd; ənd] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ɪn] ['kwɔːrtərz] .
sippets **of** **fried** **bread** **and** **hard** **-** **boiled** **eggs** **in** **quarters** **.**
小口啜饮 的 油煎 面包 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 在 四分之一 .

一小口一小口的炸面包和四分之一大小的煮鸡蛋。

[ˌtuː'tuː] . ['lentl] ['kʌtlits] .
2 **.** **Lentil** **Cutlets** **.**
2 . 扁豆 肉饼 .

2. 扁豆饼。

[bɔɪl] [sʌm; səm] ['lentəlz] [æz; əz] [ɪn] ['priːviəs] ['resəpi] , ['fleɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
Boil **some** **lentils** **as** **in** **previous** **recipe** **,** **flavour** **in** **the** **same** **way** **,**
熬 一些 扁豆 作为 在 以前的 食谱 , 味道 在 这 相同的 方式 ,

按照之前的食谱煮一些扁豆，用同样的方法调味。

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌn] [tiː] - [kʌp] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] , [fɔːrm] ['ɪntuː] ['kʌtlits] , [fraɪ] [ɪn] ['bʌtər]
mix **with** **them** **one** **tea** **-** **cup** **of** **bread** **crumbs** **,** **form** **into** **cutlets** **,** **fry** **in** **butter**
混合 和 他们 一 茶 - 杯子 的 面包 面包屑 , 形式 进入 肉饼 , 炒 在 黄油
[ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər] .
a **nice** **colour** **.**
一个 好的 颜色 .

将一茶杯面包屑与它们混合，做成肉饼，用黄油煎至金黄。

[dɪʃ] ['niːtli] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tə'meɪtoʊ] [sɔːs] , [æz; əz] [pər] ['resəpi] [noʊ] . - . [
Dish **neatly** **,** **and** **pour** **over** **them** **a** **tomato** **sauce** **,** **as** **per** **recipe** **No** **.** **15** **.** **[**
盘子 整齐地 , 和 倒 超过 他们 一个 番茄 酱 , 作为 每 食谱 不 . - . [
-]
55 **]**
-]

将菜肴整齐地盛入盘中，然后按照食谱第 15 号[55] 的规定，在上面浇上番茄酱。

[θriː] . [pleɪn] - .
3 **.** **Plain** **Dhàl** **.**
3 . 清楚的 - .

3. 原味扁豆。

[bɔɪl] [sʌm; səm] ['lentəlz] [pleɪn] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [naʊ] [kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] , [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]
Boil **some** **lentils** **plain** **,** **put** **them** **aside** **,** **now** **cut** **up** **an** **onion** **,** **two** **beads** **of**
熬 一些 扁豆 清楚的 , 放 他们 旁边 , 现在 切 向上 一个 洋葱 , 二 珠子 的
['gɑːrlɪk] ,
garlic **,**
蒜 ,

将一些扁豆煮熟，放在一边；现在切碎一个洋葱和两瓣蒜。

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] ,
and **fry** **in** **three** **ounces** **of** **butter** **with** **twenty** **-** **four** **cloves** **a** **pale** **yellow** **,**
和 炒 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 苍白 黄色的 ,

用三盎司黄油和二十四瓣丁香煎至淡黄色，

[ðen] [pʊt][ɪn][jʊr; jər]['lentəlz] , [ænd; ənd] [tuː] [beɪ] - [liːvz] .

then	put	in	your	lentils	,	and	two	bay	-	leaves	.
然后	放	在	你的	扁豆	,	和	二	湾	-	树叶	.

然后放入扁豆和两片月桂叶。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli][fɔːr; fər][ə'baʊt][wʌn]['aʊər] ; [ðə; ði]['lentəlz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɪk] ; [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .

Let	it	simmer	gently	for	about	one	hour	;	the	lentils	must	not	be	thick	;	salt	to	taste	.
让	它	煨	轻轻地	为了	关于	一	小时	;	这	扁豆	必须	不是	是	厚的	;	盐	到	品尝	.

小火慢炖约一小时；扁豆汤不要太稠；加盐调味。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ʌv; əv][pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] , [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['lemən] , [tuː; tə] [skwiːz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] .

Serve	with	a	separate	dish	of	plain	boiled	rice	,	and	slices	of	lemon	,	to	squeeze	over	it	.	4	.
服务	和	一个	分离	盘子	的	清楚的	煮沸	米	,	和	切片	的	柠檬	,	到	挤	超过	它	.	4	.

配上一碗白米饭和几片柠檬，挤上柠檬汁即可食用。4.

['lentl] ['k ʌri] .

Lentil	Currie	.
扁豆	柯里	.

扁豆咖喱。

[bɔɪl][sʌm; səm]['lentəlz][pleɪn] , [pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] .

Boil	some	lentils	plain	,	put	them	aside	.
熬	一些	扁豆	清楚的	,	放	他们	旁边	.

将一些扁豆煮熟，放在一旁备用。

[naʊ] [kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən] , [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [beɪ] - [liːvz] ;

Now	cut	up	an	onion	,	two	beads	of	garlic	,	and	two	bay	-	leaves	;
现在	切	向上	一个	洋葱	,	二	珠子	的	蒜	,	和	二	湾	-	树叶	;

现在切碎一个洋葱、两瓣蒜和两片月桂叶；

[fraɪ][ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ,

fry	in	three	ounces	of	butter	with	twenty	-	four	cloves	a	nice	brown	,
炒	在	三	盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	好的	棕色的	,

用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['k ʌri] ['paʊdər] , [stɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn] [jʊr; jər]['lentəlz] ;

then	add	one	tablespoon	of	the	best	currie	powder	,	stir	,	and	then	put	in	your	lentils	;
然后	添加	一	汤匙	的	这	最好的	咖喱	粉末	,	搅拌	,	和	然后	放	在	你的	扁豆	;

然后加入一汤匙最好的咖喱粉，搅拌均匀，再放入扁豆；

[let][ðem; ðəm] ['sɪmər] ['dʒentli][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] ; [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ,

let	them	simmer	gently	for	one	hour	;	add	salt	to	taste	,
让	他们	煨	轻轻地	为了	一	小时	;	添加	盐	到	品尝	,

小火慢炖一小时；加盐调味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp][ʌv; əv][tə'meɪtoʊ] [pʌlp] .

and	a	small	cup	of	tomato	pulp	.
和	一个	小的	杯子	的	番茄	纸浆	.

还有一小杯番茄果肉。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ʌv; əv][pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] . [faɪv] .

Serve	with	a	separate	dish	of	plain	boiled	rice	.	5	.
服务	和	一个	分离	盘子	的	清楚的	煮沸	米	.	5	.

另配一碗白米饭。5.

['hærɪkoʊ] [biːn] [paɪ] .
Haricot Bean Pie .
菜豆 豆 馅饼 .

菜豆派。

[bɔɪl] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] ['hærɪkoʊ] [biːnz] [tɪl] [kwaɪt] [sɔːft] ,
Boil one pint of haricot beans till quite soft ,
熬 一 品脱 的 菜豆 豆子 直到 相当 柔软的 ,

将一品脱白芸豆煮至完全软烂，

[pʊt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] ,
put a mite of soda in the water to soften it ,
放 一个 螨虫 的 苏打 在 这 水 到 软化 它 ,

在水中加入少量小苏打软化水质。

[wen] [kwaɪt] [dʌn] [dreɪn] [ænd; ənd] [set] [ə'saɪd] . [-]
when quite done drain and set aside . [56]
什么时候 相当 完毕 流走 和 放 旁边 . [-]

煮熟后沥干水分，放在一边。[56]

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [ʌp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ;
Cut up an onion into rings , chop up two beads of garlic ;
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 向上 二 珠子 的 蒜 ;

将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎；

[fraɪ] [ðiːz] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] [ə; eɪ] [naɪs] ['goʊldən] ['kʌlər] .
fry these in three ounces of butter with twenty - four cloves a nice golden colour .
炒 这些 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 金的 颜色 .

用三盎司黄油和二十四瓣蒜将它们煎至金黄色。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['k ʌri] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊ]
Now add one teaspoon of the best currie powder , and one cup of tomato
现在 添加 一 茶匙 的 这 最好的 咖喱 粉末 , 和 一 杯子 的 番茄
[pʌlp] .
pulp .
纸浆 .

现在加入一茶匙最好的咖喱粉和一杯番茄果肉。

[mɪks] [wel] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv]
Mix well , then add Nepaul pepper and salt to taste , a few drops of
混合 出色地 , 然后 添加 尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 , 一个 很少 滴 的
['tærəgən] ['vɪnɪgər] ;
tarragon vinegar ;
龙蒿 醋 ;

充分搅拌，然后加入尼泊尔胡椒粉和适量盐，再滴几滴龙蒿醋；

[pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [biːnz] , [ænd; ənd] [mɪks] [wel] .
put in your beans , and mix well .
放 在 你的 豆子 , 和 混合 出色地 .

放入豆子，搅拌均匀。

[tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kuːl] .
Turn out in a pie dish , and let them cool .
转动 出去 在 一个 馅饼 盘子 , 和 让 他们 凉爽的 .

将派皮倒扣在派盘中，放凉。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] ['hoʊmli] [ʃɔːrt] [krʌst] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['goʊldən] [braʊn] .
Cover with a nice homely short crust , and bake a nice golden brown .
覆盖 和 一个 好的 家常的 短的 地壳 , 和 烤 一个 好的 金的 棕色的 .

盖上一层酥脆的家常酥皮，烤至金黄色即可。

[ðɪs] [paɪ][ɪz] [nu'trɪʃəs] , [ænd; ənd] ['riːəli] [naɪs] . [sɪks] .

This	pie	is	nutritious	,	and	really	nice	.	6	.
这	馅饼	是	营养丰富的	,	和	真的	好的	.	6	.

这款馅饼营养丰富，而且味道真的很好。6.

['hærɪkoʊ] [biːn] [stuː] .

Haricot	Bean	Stew	.
菜豆	豆	炖	.

菜豆炖菜。

[bɔɪl][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [biːnz] [tɪl] [kwaɪt][sɔːft] , [dreɪn] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'saɪd] .

Boil	one	pint	of	beans	till	quite	soft	,	drain	,	and	set	them	aside	.
熬	一	品脱	的	豆子	直到	相当	柔软的	,	流走	,	和	放	他们	旁边	.

将一品脱豆子煮至完全软烂，沥干水分，放在一旁备用。

[meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['teɪsti] [braʊn] [sɔːs] , [æz; əz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ɔːr] - [ɪn]['resəpɪz]['gɪv(ə)n] ;

Make	a	thorough	tasty	brown	sauce	,	as	Nos	.	16	or	18	in	recipes	given	;
制作	一个	彻底	可口	棕色的	酱	,	作为	编号	.	-	或者	-	在	食谱	给定	;

按照食谱中的第 16 或 18 步，熬制出浓郁美味的棕色酱汁;

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [biːnz] , [wɔːrm][ɔːl] ['θɜːrəli] [θruː] ,

pour	it	over	the	beans	,	warm	all	thoroughly	through	,
倒	它	超过	这	豆子	,	温暖的	全部	彻底	通过	,

把汤汁浇在豆子上，彻底加热。

[ænd; ənd] [sɜːrv] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪpɪt] [ʌv; əv] [fraɪd] [bred] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['lemən] . ['sɛvən]

and	serve	decorated	with	sippets	of	fried	bread	and	slices	of	lemon	.	7
和	服务	装饰	和	小口啜饮	的	油煎	面包	和	切片	的	柠檬	.	7

.

:

.

上桌时，可配上炸面包块和柠檬片。7.

['hærɪkoʊ] [biːn] ['k ʌri] .

Haricot	Bean	Currie	.
菜豆	豆	柯里	.

菜豆咖喱。

[bɔɪl][ðə; ði] [biːnz] [æz; əz][ɪn] ['priːviəs] ['resəpi] ; [kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən][ænd; ənd] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]

Boil	the	beans	as	in	previous	recipe	;	cut	up	an	onion	and	two	beads	of
熬	这	豆子	作为	在	以前的	食谱	;	切	向上	一个	洋葱	和	二	珠子	的

['gɑːrlɪk] ;

garlic	;
蒜	;

按照之前的食谱煮豆子；切碎一个洋葱和两瓣蒜;

[fraɪ][ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] .

fry	in	three	ounces	of	butter	with	twenty	-	four	cloves	a	nice	brown	.
炒	在	三	盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	好的	棕色的	.

用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv][best] ['k ʌri] ['paʊdər] , [wʌn][kʌp][ʌv; əv][tə'meɪtoʊ][pʌlp] , [ə; eɪ] [stɪk]

Add	one	tablespoon	of	best	currie	powder	,	one	cup	of	tomato	pulp	,	a	stick
添加	一	汤匙	的	最好的	咖喱	粉末	,	一	杯子	的	番茄	纸浆	,	一个	戳

[ʌv; əv] ['sɪnəmən] ,

of	cinnamon	,
的	肉桂	,

加入一汤匙上等咖喱粉、一杯番茄果肉、一根肉桂棒，

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] , [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən]['greɪtɪd] , [-]

a	blade	of	mace	,	the	peel	of	half	a	lemon	grated	,	[	57	]
一个	刀刃	的	锤	,	这	果皮	的	一半	一个	柠檬	磨碎的	,	[	-	]

一片肉豆蔻皮，半个柠檬皮磨碎，[57]

[sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] ; [pʊt][ɪn][jʊr; jər] [bi:nz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['sɪmər] ['veri]['dʒentli][fɔ:r; fər][hæf]

salt	to	taste	;	put	in	your	beans	,	and	let	them	simmer	very	gently	for	half
盐	到	品尝	;	放	在	你的	豆子	,	和	让	他们	煨	非常	轻轻地	为了	一半

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

加盐调味；放入豆子，用小火慢炖半小时。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][bɜ:rn] .

taking	great	care	they	do	not	burn	.
采取	伟大的	关心	他们	做	不是	烧伤	.

小心别烧坏了。

[sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ʌv; əv][raɪs] . [eɪt] .

Serve	with	a	separate	dish	of	rice	.	8	.
服务	和	一个	分离	盘子	的	米	.	8	.

另配一碗米饭。8.

['hærɪkoʊ] [bi:n] ['pʊdɪŋ] .

Haricot	Bean	Pudding	.
菜豆	豆	布丁	.

菜豆布丁。

[get][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][draɪd] [gri:n] ['hærɪkoʊ] , [bɔɪl] [tɪl] [kwaɪt][sɔ:ft] ;

Get	one	pint	of	dried	green	haricots	,	boil	till	quite	soft	;
得到	一	品脱	的	干燥	绿色的	四季豆	,	熬	直到	相当	柔软的	;

取一品脱干青豆，煮至完全软烂；

[mæʃ] [ðem; ðəm][ʌp] ['θɜ:rəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk] .

mash	them	up	thoroughly	with	a	fork	.
捣碎	他们	向上	彻底	和	一个	叉	.

用叉子将它们彻底捣碎。

[ˌeɪ di: 'di:] [θri:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] , [wʌn] ['ti:spu:n] [ʌv; əv]

Add	three	ounces	of	butter	,	pepper	and	salt	to	taste	,	one	teaspoon	of
添加	三	盎司	的	黄油	,	胡椒	和	盐	到	品尝	,	一	茶匙	的

[tʃɑ:pt] ['pɑ:rsli] ,

chopped	parsley	,
切碎	香菜	,

加入三盎司黄油，根据口味加入胡椒粉和盐，一茶匙切碎的欧芹。

[wʌn] ['ti:spu:n] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] ['ʌnjən] ; [mɪks] [wel] .

one	teaspoon	of	chopped	onion	;	mix	well	.
一	茶匙	的	切碎	洋葱	;	混合	出色地	.

加入一茶匙切碎的洋葱；搅拌均匀。

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [wel] - ['bi:tn] [eg] ; [wel] ['bʌtər] [ə; eɪ][pleɪn] [moʊld] ;

Add	a	well	-	beaten	egg	;	well	butter	a	plain	mould	;
添加	一个	出色地	-	被打败	蛋	;	出色地	黄油	一个	清楚的	模具	;

加入一个打散的鸡蛋；在普通的模具上涂抹一层厚厚的黄油；

[pʊt][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪn][ænd; ənd] [sti:m] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] .

put	the	mixture	in	and	steam	for	one	hour	.
放	这	混合物	在	和	蒸汽	为了	一	小时	.

将混合物放入蒸锅，蒸一个小时。

[tɜ:rn] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] , ['peɪpər][ænd; ənd] ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsli] [ænd; ənd] [smɔ:l] [slaɪst]

Turn	out	on	to	a	dish	,	paper	and	decorate	with	parsley	and	small	sliced
转动	出去	在	到	一个	盘子	,	纸	和	装饰	和	香菜	和	小的	切片

[tə'meɪtoʊz] . [naɪn] .

tomatoes	.	9	.
西红柿	.	9	.

将其倒扣在盘子上，用纸包好，并用欧芹和切成小片的西红柿装饰。9.

[pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] .
Plain Boiled Rice .
清楚的 煮沸 米 .

白米饭。

[ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [raɪs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] , [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,
In boiling rice as it should be done , observe the following directions ,
在 沸腾 米 作为 它 应该 是 完毕 , 观察 这 下列的 方向 ,

煮米饭时，请遵循以下说明:

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz][baʊnd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] : — ([wʌn]) [ju:z][ðə; ði][best][raɪs]['oʊnli] .
and success is bound to follow : — (1) Use the best rice only .
和 成功 是 边界 到 跟随 : — (1) 使用 这 最好的 米 仅有的 .

成功必然随之而来：——（1）只使用最好的大米。

([ˌtu:'tu:]) [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [fɔ:r] [kwɔ:ts] [tu:; tə][wʌn] [paʊnd] .
(2) Do not be afraid of plenty of water , four quarts to one pound .
(2) 做 不是 是 害怕的 的 很多 的 水 , 四 夸脱 到 一 磅 .

（2）不要害怕多用水，4夸脱水兑1磅水。

([θri:]) [pʊt][ɪn][ðə; ði][raɪs][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][bɔɪl] ,
(3) Put in the rice as the water comes to the boil ,
(3) 放 在 这 米 作为 这 水 来 到 这 熬 ,

（3）水烧开后放入米，

['hævɪŋ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:spu:n] [ʌv; əv][sɔ:lt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][raɪs] .
having put in a good teaspoon of salt before you add the rice .
拥有 放 在 一个 好的 茶匙 的 盐 前 你 添加 这 米 .

在加入米饭之前，先放入一大勺盐。

([fɔ:r]) [wɑ:tʃ] ['kerfəli] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][raɪs][ɪz][sɔ:ft] ,
(4) Watch carefully the moment the rice is soft ,
(4) 手表 小心 这 片刻 这 米 是 柔软的 ,

（4）仔细观察米饭煮软的那一刻，

[dreɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [sti:m] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r]
drain at once and set before the fire to steam for about half an hour or
流走 在 一次 和 放 前 这 火 到 蒸汽 为了 关于 一半 一个 小时 或者
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;

立即沥干水分，放在火前蒸煮约半小时或更长时间;

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [jʊr; jər][raɪs] [wɪl] [bi:; bi][greɪn][frʌm; frəm][greɪn] ['seprət] , [ænd; ənd] [lʊk] [moʊst]
by this means your rice will be grain from grain separate , and look most
经过 这 方法 你的 米 将要 是 粮食 从 粮食 分离 , 和 看 最多
['æpəˌtaɪzɪŋ] .
appetising .
令人垂涎的 .

这样一来，你的米饭就会粒粒分明，看起来非常诱人。

[ði:z] [ri'ma:ks] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][raɪs][ɪn] ['evri] [fɔ:rm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'kwaɪərd]
These remarks apply to the cooking of rice in every form , when it is required
这些 评论 申请 到 这 烹饪 的 米 在 每一个 形式 , 什么时候 它 是 必需的
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

这些说明适用于各种形式的米饭烹饪，尤其是在需要干米的情况下。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] ['seɪvəri:z] . [-] - .
and to eat with savouries . [58] 10 .
和 到 吃 和 咸味小吃 . [-] - .

并佐以咸味小吃。[58]10.

['jeloʊ] [raɪs] .
Yellow Rice .
黄色的 米 .

黄米饭。

['nevər] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] - [ɔːr] ['jeloʊ] [raɪs] [hæv; həv] [bɪn] [bɔɪld] .
Never throw away the water in which kedgrees or yellow rice have been boiled .
绝不 扔 离开 这 水 在 哪个 - 或者 黄色的 米 有 到过 煮沸 .

千万不要把煮过米饭或黄米饭的水倒掉。

[ðeɪ] [meɪk] [dɪ'lɪʃəs] [suːps] [ɑːn] [miːt] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmərz]
They make delicious soups on meat days , with the addition of a little Armour's
他们 制作 可口的 汤 在 肉 天 , 和 这 添加 的 一个 小的 盔甲的
[biːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
Beef Extract ,
牛肉 提炼 ,

在吃肉的日子里，他们会加入少许阿莫尔牛肉提取物，做成美味的汤。

[æz; əz] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fleɪvərd] [ænd; ənd] ['θɪkənd] ;
as the stock is already flavoured and thickened ;
作为 这 库存 是 已经 调味 和 增稠 ;

因为汤底已经调味并变得浓稠了；

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['k ʌri]
or it will make a delicious mullagatawny soup with the addition of currie
或者 它 将要 制作 一个 可口的 穆拉加托尼 汤 和 这 添加 的 咖喱
['paʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

或者加入咖喱粉，就能做成美味的咖喱汤。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['resəpi] [noʊ] . [naɪn] ([suːps]) , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['herɪŋz] , [ænd; ənd]
and made according to recipe No . 9 (Soups) , without the herrings , and
和 制成 根据 到 食谱 不 . 9 (汤) , 没有 这 鲱鱼 , 和
['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn'sted] .
using the liquor instead .
使用 这 酒 反而 .

按照食谱第 9 号（汤）制作，不加鲱鱼，改用酒。

[ðɪs] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hærɪkoʊ] [biːnz] [ænd; ənd] ['piːz] [hæv; həv] [bɪn]
This applies equally to the water in which haricot beans and peas have been
这 适用 同样地 到 这 水 在 哪个 菜豆 豆子 和 豌豆 有 到过
[bɔɪld] .
boiled .
煮沸 .

这同样适用于煮过菜豆和豌豆的水。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [gʊd] [stɑːk] [fɔːr; fər] [suːp] .
It always makes good stock for soup .
它 总是 制作 好的 库存 为了 汤 .

它总是能做出很棒的汤底。

[bɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [raɪs] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['ʌnjən] [hoʊl] ,
Boil in the water you put on for your rice one large onion whole ,
熬 在 这 水 你 放 在 为了 你的 米 一 大的 洋葱 所有的 ,

在煮饭的水中放入一个大洋葱，煮沸。

[θriː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] [hoʊl] , ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] , [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [twelv] ['kɑːrdəməm] ,
three **beads** **of** **garlic** **whole** **,** **twenty** **-** **four** **cloves** **,** **the** **seeds** **of** **twelve** **cardamoms** **,**
三 珠子 的 蒜 所有的 , 二十 - 四 丁香 , 这 种子 的 十二 小豆蔻 ,
[θriː] [beɪ] - [liːvz] ,
three **bay** **-** **leaves** **,**
三 湾 - 树叶 ,

三颗完整的蒜瓣，二十四瓣蒜，十二颗豆蔻籽，三片月桂叶，

[tuː] [stɪks] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [meɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] ['sæfrən] ,
two **sticks** **of** **cinnamon** **,** **two** **blades** **of** **mace** **,** **and** **a** **pennyworth** **of** **saffron** **,**
二 棍子 的 肉桂 , 二 刀片 的 锤 , 和 一个 潘尼沃斯 的 藏红花 ,

两根肉桂棒，两片肉豆蔻皮，以及一便士的藏红花，

[wʌn] [hiːpt] [ʌp] ['tiːspuːn] [ʌv; əv][sɔːlt] .
one **heaped** **up** **teaspoon** **of** **salt** **.**
一 堆积如山 向上 茶匙 的 盐 .

一满茶匙盐。

[let] [ðiːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [raɪs] .
Let **these** **come** **to** **the** **boil** **,** **and** **then** **add** **one** **pound** **of** **the** **best** **rice** **.**
让 这些 来 到 这 熬 , 和 然后 添加 一 磅 的 这 最好的 米 .

将这些水煮沸，然后加入一磅上等大米。

[wɑːtʃ] ['kerfəli] .
Watch **carefully** **.**
手表 小心 .

仔细观看。

[teɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
Taste **it** **from** **time** **to** **time** **.**
品尝 它 从 时间 到 时间 .

时不时尝一尝。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][raɪs][ɪz][sɔːft][dreɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [stiːm]
The **moment** **the** **rice** **is** **soft** **drain** **at** **once** **,** **and** **set** **before** **the** **fire** **to** **steam**
这 片刻 这 米 是 柔软的 流走 在 一次 , 和 放 前 这 火 到 蒸汽
.
:
.

米煮软后立即沥干水分，放在火上蒸煮。

[bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ʌnjən] , ['gɑːrlɪk] , [beɪ] - [liːvz] , ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [meɪs] ,
Before **serving** **remove** **the** **onion** **,** **garlic** **,** **bay** **-** **leaves** **,** **cinnamon** **,** **and** **mace** **,**
前 服务 消除 这 洋葱 , 蒜 , 湾 - 树叶 , 肉桂 , 和 锤 ,
[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][kloʊvz][ænd; ənd] ['kɑːrdəməm] .
but **not** **the** **cloves** **and** **cardamoms** **.**
但 不是 这 丁香 和 小豆蔻 .

上菜前取出洋葱、大蒜、月桂叶、肉桂和肉豆蔻，但不要取出丁香和豆蔻。

['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] [fraɪd] [krɪsp][ænd; ənd] [braʊn] , [sʌl'tɑːnəz] [fraɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːməndz]
Decorate **with** **onions** **fried** **crisp** **and** **brown** **,** **sultanas** **fried** **,** **and** **almonds**
装饰 和 洋葱 油煎 脆 和 棕色的 , 苏丹娜 油煎 , 和 杏仁
[blæntʃt] [ænd; ənd][fraɪd] .
blanched **and** **fried** **.**
焯水 和 油煎 .

用炸至酥脆金黄的洋葱、炸苏丹娜葡萄干和去皮炸杏仁装饰。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] . [-] - .
This **is** **very** **nice** **.** **[** **59** **]** **11** **.**
这 是 非常 好的 . [-] - .

这非常好。[59]11.

- .
Kedgree .
- .

凯德格里。

[pʊt][ɑːn][sʌm; səm]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['resəpi] , [ə'mɪt][ðə; ði]
Put **on** **some** **water** **with** **all** **the** **flavourings** **of** **the** **previous** **recipe** , **omit** **the**
放 在 一些 水 和 全部 这 调味料 的 这 以前的 食谱 , 忽略 这
['sæfrən] .
saffron .
藏红花 .

加入一些水，以及之前食谱中的所有调味料，但省略藏红花。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl][ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv][pɪŋk]['lentəlz][ðæt][hæv; həv]
When **it** **comes** **to** **the** **boil** **add** **half** **a** **pound** **of** **pink** **lentils** **that** **have**
什么时候 它 来 到 这 熬 添加 一半 一个 磅 的 粉色的 扁豆 那 有
[bɪn] [wel] [wɑːʃt] .
been **well** **washed** .
到过 出色地 洗过 .

水烧开后，加入半磅洗净的粉红色扁豆。

[wen] [ðiːz] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [ænd; ənd][get] ['jeloʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] ,
When **these** **change** **colour** **and** **get** **yellow** , **which** **will** **take** **about** **five** **minutes** ,
什么时候 这些 改变 颜色 和 得到 黄色的 , 哪个 将要 拿 关于 五 分钟 ,

当这些物质变色变成黄色时（大约需要五分钟），

[ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv][best][raɪs] ; [stɜːr][wel] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['kerfəli] .
add **half** **a** **pound** **of** **best** **rice** ; **stir** **well** , **and** **watch** **carefully** .
添加 一半 一个 磅 的 最好的 米 ; 搅拌 出色地 , 和 手表 小心 .

加入半磅上等大米；充分搅拌，并仔细观察。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][raɪs][ɪz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [dreɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər]
The **moment** **the** **rice** **is** **done** **enough** **drain** **at** **once** , **and** **set** **before** **the** **fire**
这 片刻 这 米 是 完毕 足够的 流走 在 一次 , 和 放 前 这 火
[tuː; tə] [stiːm] .
to **steam** .
到 蒸汽 .

米饭煮熟后立即沥干水分，放在火上蒸煮。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['spaɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Remove **the** **spices** , **etc** . , **as** **before** , **and** **decorate** **in** **the** **same**
消除 这 香料 , ETC . , 作为 前 , 和 装饰 在 这 相同的
[wei] . - .
way . **12** .
方式 . - .

像之前一样取出香料等，并按同样的方法进行装饰。12.

[ə'nʌðər] - .
Another **Kedgree** .
其他 - .

又一个凯德格里。

[duː][sʌm; səm][raɪs][æz; əz] ['jeloʊ] [raɪs]['resəpi] .
Do **some** **rice** **as** **yellow** **rice** **recipe** .
做 一些 米 作为 黄色的 米 食谱 .

做些米饭，做法是黄米饭。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [fleɪkt] [smoʊkt] ['hædək] , [ænd; ənd][wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [hɜːrb]
Add **to** **it** **some** **flaked** **smoked** **haddock** **,** **and** **one** **teaspoon** **of** **herbs**
添加 到 它 一些 片状的 熏制 黑线鳕 , 和 一 茶匙 的 草药
[æz; əz][fɔːr; fər] [viːl] ['stʌfɪŋ] ,
as **for** **veal** **stuffing** **,**
作为 为了 小牛肉 馅 ,

加入一些烟熏黑线鳕鱼片，以及一茶匙用于小牛肉馅料的香草。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
and **two** **ounces** **of** **butter** **.**
和 二 盎司 的 黄油 .

以及两盎司黄油。

[mɪks] [wel] ['luːsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] .
Mix **well** **loosely** **with** **a** **fork** **.**
混合 出色地 松散地 和 一个 叉 .

用叉子轻轻拌匀。

[sɜːrv] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [kʌt][ɪn]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd]['ʌnjənz]
Serve **hot** **,** **and** **decorate** **with** **hard** **-** **boiled** **eggs** **cut** **in** **quarters** **,** **and** **onions**
服务 热的 , 和 装饰 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 切 在 四分之一 , 和 洋葱
[fraɪd] [krɪsp][ænd; ənd] [braʊn] . - .
fried **crisp** **and** **brown** **.** **13** **.**
油煎 脆 和 棕色的 . - .

趁热食用，并用切成四瓣的煮鸡蛋和炸至酥脆金黄的洋葱装饰。13.

[ə'nʌðər] - .
Another **Kedgree** **.**
其他 - .

又一个凯德格里。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][noʊ] . - .
The **same** **as** **No** **.** **11** **.**
这 相同的 作为 不 . - .

与第11号相同。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [tʃɑːpt] [faɪn] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
Add **to** **it** **four** **hard** **-** **boiled** **eggs** **chopped** **fine** **,** **two** **ounces** **of** **butter** **.**
添加 到 它 四 难的 - 煮沸 鸡蛋 切碎 美好的 , 二 盎司 的 黄油 .

加入四个切碎的煮熟鸡蛋和两盎司黄油。

[mɪks] [wel] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] , [ænd; ənd] [sɜːrv] ,
Mix **well** **lightly** **with** **a** **fork** **,** **and** **serve** **,**
混合 出色地 轻轻 和 一个 叉 , 和 服务 ,

用叉子轻轻搅拌均匀即可食用。

['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [wɪð; wɪθ][fraɪd] ['ʌnjənz] [braʊn] [ænd; ənd][krɪsp][ænd; ənd][fraɪd]
decorated **in** **the** **usual** **way** **with** **fried** **onions** **brown** **and** **crisp** **and** **fried**
装饰 在 这 通常 方式 和 油煎 洋葱 棕色的 和 脆 和 油煎
['ɑːməndz] . [-] - .
almonds **.** **[** **60** **]** **14** **.**
杏仁 . [-] - .

用炸至金黄酥脆的洋葱和炸杏仁装饰。[60]14.

[tə'meɪtoʊ] [raɪs] .
Tomato **Rice** **.**
番茄 米 .

番茄饭。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , ['ɔːlsoʊ] [tuː] [beɪ] - [liːvz] ;
Cut **up** **an** **onion** **into** **thin** **rings** **,** **chop** **two** **beads** **of** **garlic** **,** **also** **two** **bay** **-** **leaves** **;**
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 , 还 二 湾 - 树叶 ;

将洋葱切成细圈，切碎两瓣蒜，再切碎两片月桂叶；

[fraɪ] [ðɪs] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] [ə; eɪ] [naɪs] [peɪl] ['jeloʊ] .

fry	this	in	three	ounces	of	butter	with	twenty	-	four	cloves	a	nice	pale	yellow	.
炒	这	在	三	盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	好的	苍白	黄色的	.

用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎炸，直至呈现漂亮的淡黄色。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊ] [pʌlp] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] ,

Now	add	one	cup	of	tomato	pulp	,	salt	and	Nepaul	pepper	to	taste	,
现在	添加	一	杯子	的	番茄	纸浆	,	盐	和	尼泊尔	胡椒	到	品尝	,

现在加入一杯番茄果肉，并根据口味加入盐和尼泊尔胡椒粉。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] .

a	few	drops	of	tarragon	vinegar	.
一个	很少	滴	的	龙蒿	醋	.

几滴龙蒿醋。

[stɜːr] [wel] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [streɪn] ,

Stir	well	;	let	it	simmer	for	about	twenty	minutes	;	strain	,
搅拌	出色地	;	让	它	煨	为了	关于	二十	分钟	;	拉紧	,

充分搅拌；小火慢炖约二十分钟；过滤。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [sɔːs] ['oʊvər] [sʌm; səm] [koʊld] [raɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [baɪ] [juː; jʊ] ;

and	pour	the	sauce	over	some	cold	rice	you	may	have	by	you	;
和	倒	这	酱	超过	一些	寒冷的	米	你	可能	有	经过	你	;

将酱汁浇在手边可能有的冷米饭上；

['kʌvər] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːrm] ['θɜːrəli] [θruː] .

cover	up	,	and	warm	thoroughly	through	.
覆盖	向上	,	和	温暖的	彻底	通过	.

盖好，彻底暖和起来。

[sɜːrv] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [west] ['ɪndiən] ['pɪkəlz] . - .

Serve	decorated	with	bright	West	Indian	pickles	.	15	.
服务	装饰	和	明亮的	西方	印度	泡菜	.	-	.

佐以色彩鲜艳的西印度泡菜装饰即可。15.

[tʃiːz] [pɪlaʊ] .

Cheese	Pillau	.
奶酪	皮劳	.

奶酪抓饭。

[bɔɪl] [sʌm; səm] [raɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] [æz; əz] [fɔːr; fər] " ['jeloʊ] [raɪs] .

Boil	some	rice	,	with	all	the	flavouring	as	for	"	yellow	rice	.
熬	一些	米	,	和	全部	这	调味	作为	为了	"	黄色的	米	.

煮一些米饭，加入制作"黄米饭"所需的所有调味料。

" [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['spaɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Remove	the	spices	,	etc	.
"	消除	这	香料	,	ETC	.

去掉香料等。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['greɪtɪd] ['pɑːrməzɑːn, 'pɑːrməzæn]

Add	two	ounces	of	butter	and	three	ounces	of	grated	Parmesan
添加	二	盎司	的	黄油	和	三	盎司	的	磨碎的	帕尔马干酪

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

加入两盎司黄油和三盎司磨碎的帕玛森奶酪，

['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .

Nepaul	pepper	and	salt	to	taste	.
尼泊尔	胡椒	和	盐	到	品尝	.

尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[mɪks][ɔːl] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] .

Mix	**all**	**lightly**	**with**	**a**	**fork**	**.**
混合	全部	轻轻	和	一个	叉	.

用叉子轻轻搅拌均匀。

[dɪʃ] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərkres] . - .

Dish	**garnished**	**with**	**watercress**	**.**	**16**	**.**
盘子	装饰	和	西洋菜	.	-	.

菜肴以西洋菜点缀。16.

[raɪs] ['seɪvəri] .

Rice	**Savoury**	**.**
米	咸味的	.

米饭咸味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斋戒日烹饪；或称无肉餐(Fast-Day Cookery; or, Meals without Meat)
第3/4页

['eni] [koʊld] [raɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [baɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪʃ] .

Any	cold	rice	you	may	have	by	you	may	do	for	this	dish	.
任何	寒冷的	米	你	可能	有	经过	你	可能	做	为了	这	盘子	.

任何手边有的冷米饭都可以用来做这道菜。

[wel] [bi:t] [ʌp] [tu:] [egz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] ; [mɪks] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [-]

Well	beat	up	two	eggs	with	a	little	milk	;	mix	with	one	[	61	]
出色地	打	向上	二	鸡蛋	和	一个	小的	牛奶	;	混合	和	一	[	-	]

将两个鸡蛋加少许牛奶打散；与一个[61]混合

[smɔ:l] ['ʌnjən] [tʃɑ:pt] , [wʌn] [smɔ:l] [bi:d] [ʌv; əv] ['gɑ:rlɪk] , [wʌn] ['ti:spu:n] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] ['pɑ:rsli] ,

small	onion	chopped	,	one	small	bead	of	garlic	,	one	teaspoon	of	chopped	parsley	,
小的	洋葱	切碎	,	一	小的	珠子	的	蒜	,	一	茶匙	的	切碎	香菜	,

切碎的小洋葱，一小瓣蒜，一茶匙切碎的欧芹，

[wʌn] ['ti:spu:n] [mɪkst] [ʌv; əv] ['leмən] [taɪm] , ['tærəgən] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rvɪl] , ['pepər] [ænd; ənd]

one	teaspoon	mixed	of	lemon	thyme	,	tarragon	and	chervil	,	Nepaul	pepper	and
一	茶匙	混合	的	柠檬	百里香	,	龙蒿	和	细叶芹	,	尼泊尔	胡椒	和

[sɔ:lt] [tu:; tə] [teɪst] .

salt	to	taste	.
盐	到	品尝	.

一茶匙柠檬百里香、龙蒿和细叶芹的混合物，尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[mɪks] [ɔ:l] [wel] [tə'geðər] .

Mix	all	well	together	.
混合	全部出色地		一起	.

将所有材料充分混合。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪn] [moʊld] [wel] ['bʌtərd] ; [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [wel] [set] .

Put	it	into	a	plain	mould	well	buttered	;	put	it	in	the	oven	till	well	set	.
放	它	进入	一个	清楚的	模具	出色地	涂黄油的	;	放	它	在	这	烤箱	直到出色地		放	.

将面糊倒入涂抹了黄油的普通模具中；放入烤箱烤至完全凝固。

[tɜ:rn] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['peɪpər] .

Turn	out	on	to	a	paper	.
转动	出去	在	到	一个	纸	.

写到纸上。

['gɑ:rnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['pɑ:rsli] [ænd; ənd] [smɔ:l] [red] [tə'meɪtoʊz] .

Garnish	with	tufts	of	parsley	and	small	red	tomatoes	.
装饰	和	簇绒	的	香菜	和	小的	红色的	西红柿	.

用欧芹碎和红番茄装饰。

[en] . [bi:] . — [raɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [kʊkt] ['eni] ['kʌlər] ,

N	.	B	.	—	Rice	can	be	cooked	any	colour	,
N	.	B	.	—	米	能	是	煮熟	任何	颜色	,

注：米饭可以煮成任何颜色。

[baɪ] ['sɪmpli] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['vedʒtəb(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

by	simply	adding	a	harmless	vegetable	colouring	to	the	water	in	which	it	is
经过	简单地	添加	一个	无害	蔬菜	染色	到	这	水	在	哪个	它	是

[bɔɪld] ,

boiled	,
煮沸	,

只需在煮沸的水中加入无害的植物色素即可。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['prɪti] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [stuːd] [fruːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	thus	it	looks	very	pretty	served	with	stewed	fruits	,	etc	. ,
和	因此	它	看起来	非常	漂亮的	服务	和	炖	水果	,	ETC	. ,

因此，它与炖水果等一起食用看起来非常漂亮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [lʊk] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [ænd; ənd][naɪs] .

as	it	makes	the	simplest	thing	look	appetising	and	nice	.
作为	它	制作	这	最简单的	事物	看	令人垂涎的	和	好的	.

因为它能让最简单的东西看起来既美味又好看。

['eni] [kʊk] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd][tɜːrn][aʊt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd]

Any	cook	with	very	little	ingenuity	could	turn	out	any	number	of	pretty	and
任何	厨师	和	非常	小的	独创性	可以	转动	出去	任何	数字	的	漂亮的	和

['teɪsti] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][raɪs][ə'loʊn] ;

tasty	dishes	of	rice	alone	;
可口	菜肴	的	米	独自的	;

任何一个厨艺稍逊的人，光是米饭就能做出很多漂亮又美味的菜肴；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nu'trɪʃəs] [ænd; ənd][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] ,

it	has	the	advantage	of	being	nutritious	and	digestible	,
它	有	这	优势	的	存在	营养丰富的	和	可消化	,

它具有营养丰富且易于消化的优点。

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] . - .

and	is	about	the	most	economical	thing	there	is	in	the	market	.	17	.
和	是	关于	这	最多	经济	事物	那里	是	在	这	市场	.	-	.

而且是市场上最经济实惠的东西之一。17.

[ˌmækə'roʊni] ['seɪvəri] .

Macaroni	Savoury	.
通心粉	咸味的	.

咸味通心粉。

[bɔɪl][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌmækə'roʊni][æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [ɪn][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] .

Boil	as	much	macaroni	as	you	require	,	in	salt	and	water	.
熬	作为	很多	通心粉	作为	你	要求	,	在	盐	和	水	.

将所需量的通心粉放入加盐和水中煮熟。

[wen] ['tendər] , [dreɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

When	tender	,	drain	,	and	put	it	aside	.
什么时候	投标	,	流走	,	和	放	它	旁边	.

煮软后沥干水分，放在一旁备用。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] ['veri] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] [smɔːl] ,

Cut	up	an	onion	into	very	thin	rings	,	chop	two	beads	of	garlic	small	,
切	向上	一个	洋葱	进入	非常	薄的	戒指	,	劈	二	珠子	的	蒜	小的	,

将洋葱切成非常薄的圈，将两瓣蒜切碎，

[fraɪ][ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] ,

fry	in	three	ounces	of	butter	with	twenty	-	four	cloves	a	pale	yellow	,
炒	在	三	盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	苍白	黄色的	,

用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎至淡黄色，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp][ʌv; əv][tə'meɪtoʊ][pʌlp] ; [stɜːr] [wel] ; [ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

then	add	one	cup	of	tomato	pulp	;	stir	well	;	the	grated	rind	of	half	a
然后	添加	一	杯子	的	番茄	纸浆	;	搅拌	出色地	;	这	磨碎的	果皮	的	一半	一个

['lemən] ,

lemon	,
柠檬	,

然后加入一杯番茄果肉；搅拌均匀；半个柠檬的磨碎的皮，

['pepər] [ænd; ənd] [-]
Nepaul **pepper** **and** **[62]**
尼泊尔 胡椒 和 [-]

尼泊尔胡椒和[62]

[sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] , [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] ; [pɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði][ˌmækə'roʊni] ,
salt **to** **taste** **,** **a** **few** **drops** **of** **tarragon** **vinegar** **;** **pour** **over** **the** **macaroni** **,**
盐 到 品尝 , 一个 很少 滴 的 龙蒿 醋 ; 倒 超过 这 通心粉 ,
[ænd; ənd][wɔ:rm] ['θɜ:rəli] [θru:] .
and **warm** **thoroughly** **through** **.**
和 温暖的 彻底 通过 .

根据口味加入盐，几滴龙蒿醋；淋在通心粉上，彻底加热。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][moʊst][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] [dɪʃ] .
This **is** **a** **delicious** **and** **most** **digestible** **dish** **.**
这 是 一个 可口的 和 最多 可消化 盘子 .

这是一道美味又容易消化的菜肴。

['gɑ:rnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tərkres] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] . - .
Garnish **with** **watercress** **in** **bunches** **round** **the** **dish** **,** **and** **serve** **.** **18** **.**
装饰 和 西洋菜 在 成捆 圆形的 这 盘子 , 和 服务 . - .

用成束的西洋菜装饰菜肴周围，即可上桌。18.

[ˌmækə'roʊni] [tʃi:z] .
Macaroni **Cheese** **.**
通心粉 奶酪 .

通心粉奶酪。

[bɔɪl] [sʌm; səm][ˌmækə'roʊni] [pleɪn] .
Boil **some** **macaroni** **plain** **.**
熬 一些 通心粉 清楚的 .

煮一些通心粉，无需额外添加任何配料。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['bʌtərd] [paɪ] [dɪʃ] [ðʌs] — [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni] , [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]
Put **it** **in** **a** **well** **-** **buttered** **pie** **dish** **thus** **—** **a** **layer** **of** **macaroni** **,** **a** **layer** **of**
放 它 在 一个 出色地 - 涂黄油的 馅饼 盘子 因此 — 一个 层 的 通心粉 , 一个 层 的
['greɪtɪd]['pɑ:rməzɑ:nˌ'pɑ:rməzæn] [tʃi:z] ,
grated **Parmesan** **cheese** **,**
磨碎的 帕尔马干酪 奶酪 ,

将食材放入涂抹了黄油的派盘中，依次铺上一层通心粉，再铺上一层磨碎的帕玛森奶酪。

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ænd; ənd][sɔ:lt] , [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , ['sprɪŋk(ə)l]
a **sprinkling** **of** **mustard** **and** **salt** **,** **till** **the** **dish** **is** **full** **on** **the** **top** **,** **sprinkle**
一个 洒 的 芥末 和 盐 , 直到 这 盘子 是 满的 在 这 顶部 , 撒
[ðə; ði] [tʃi:z] .
the **cheese** **.**
这 奶酪 .

撒上芥末和盐，直到盘子顶部填满，然后撒上奶酪。

[bi:t] [ʌp] [θri:] [egz] [wel] [ɪn][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][ˌmækə'roʊni] ,
Beat **up** **three** **eggs** **well** **in** **one** **pint** **of** **milk** **,** **pour** **it** **over** **the** **macaroni** **,**
打 向上 三 鸡蛋 出色地 在 一 品脱 的 牛奶 , 倒 它 超过 这 通心粉 ,

将三个鸡蛋打散，加入一品脱牛奶中，然后倒在通心粉上。

[ænd; ənd] [wel] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .
and **well** **cover** **it** **.**
和 出色地 覆盖 它 .

我们会报道此事。

[pʊt][ə; eɪ][fjuː][dæbz][ʌv; əv]['bʌtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

Put	a	few	dabs	of	butter	over	it	here	and	there	,	and	put	it	in	the
放	一个	很少	dab	的	黄油	超过	它	这里	和	那里	,	和	放	它	在	这

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

在上面抹几小块黄油，然后放进烤箱。

[ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['goʊldən] [braʊn] .

and	bake	a	bright	golden	brown	.
和	烤	一个	明亮的	金的	棕色的	.

烤至金黄色即可。

[sɜːrv] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [frɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] . - .

Serve	,	decorated	with	a	nice	frill	round	the	dish	.	19	.
服务	,	装饰	和	一个	好的	褶边	圆形的	这	盘子	.	-	.

盛出，用漂亮的花边装饰菜肴周围。19.

['kɜːrid] [ˌmækə'roʊni] .

Curried	Macaroni	.
咖喱	通心粉	.

咖喱通心粉。

[bɔɪl] [sʌm; səm][ˌmækə'roʊni] .

Boil	some	macaroni	.
熬	一些	通心粉	.

煮些通心粉。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

Put	it	aside	.
放	它	旁边	.

先把它放在一边。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [ʌp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,

Cut	up	an	onion	into	thin	rings	,	chop	up	two	beads	of	garlic	,
切	向上	一个	洋葱	进入	薄的	戒指	,	劈	向上	二	珠子	的	蒜	,

将洋葱切成薄圈，将两瓣蒜切碎，

[fraɪ][ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .

fry	in	three	ounces	of	butter	with	twenty	-	four	cloves	a	delicate	brown	.
炒	在	三	盎司	的	黄油	和	二十	-	四	丁香	一个	精美的	棕色的	.

用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎至浅棕色。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv][best] ['k ʌri] ['paʊdər] , [wʌn][kʌp][ʌv; əv][tə'meɪtoʊ][pʌlp] ,

Now	add	one	tablespoon	of	best	currie	powder	,	one	cup	of	tomato	pulp	,
现在	添加	一	汤匙	的	最好的	咖喱	粉末	,	一	杯子	的	番茄	纸浆	,

现在加入一汤匙上等咖喱粉，一杯番茄果肉，

[ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnd] [dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] ,

the	grated	rind	of	half	a	lemon	,	and	the	strained	juice	of	half	a	lemon	,
这	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	,	和	这	紧张	汁	的	一半	一个	柠檬	,

半个柠檬的磨碎的柠檬皮，以及半个柠檬的过滤汁，

[sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

salt	to	taste	.
盐	到	品尝	.

加盐调味。

[pɔːr] [ðə; ði] [sɔːs] ['oʊvər][ðə; ði][ˌmækə'roʊni] , [ænd; ənd] [sɜːrv] ['θɜːrəli] [hɑːt] . [-] - .

Pour	the	sauce	over	the	macaroni	,	and	serve	thoroughly	hot	.	[	63	]	20	.
倒	这	酱	超过	这	通心粉	,	和	服务	彻底	热的	.	[	-	]	-	.

将酱汁淋在通心粉上，趁热食用。[63]20.

[ˌmækə'roʊni] ['seɪvəri] .
Macaroni **Savoury** **.**
通心粉 咸味的 .

咸味通心粉。

[bɔɪl] [sʌm; səm] [ˌmækə'roʊni] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃɔːrt] [leŋθs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
Boil **some** **macaroni** **,** **cut** **it** **into** **short** **lengths** **of** **about** **two** **inches** **long** **,**
熬 一些 通心粉 , 切 它 进入 短的 长度 的 关于 二 英寸 长的 ,

煮一些通心粉，切成大约两英寸长的短段，

[wel] [biːt] [ʌp] [θriː] [egz] .
well **beat** **up** **three** **eggs** **.**
出色地 打 向上 三 鸡蛋 .

打散三个鸡蛋。

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ʌnjən] , [wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [hɜːrb] [æz; əz]
Mix **with** **them** **one** **teaspoon** **of** **chopped** **onion** **,** **one** **teaspoon** **of** **herbs** **as**
混合 和 他们 一 茶匙 的 切碎 洋葱 , 一 茶匙 的 草药 作为
[fɔːr; fər] [viːl] ['stʌfɪŋ] ,
for **veal** **stuffing** **,**
为了 小牛肉 馅 ,

将一茶匙切碎的洋葱和一茶匙用于小牛肉馅料的香料与它们混合。

[wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .
one **teaspoon** **of** **chopped** **parsley** **,** **Nepaul** **pepper** **and** **salt** **to** **taste** **.**
一 茶匙 的 切碎 香菜 , 尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .

一茶匙切碎的欧芹，尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[mɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Mix **it** **thoroughly** **with** **one** **cup** **of** **milk** **,** **and** **stir** **it** **well** **into** **the**
混合 它 彻底 和 一 杯子 的 牛奶 , 和 搅拌 它 出色地 进入 这
[ˌmækə'roʊni] .
macaroni **.**
通心粉 .

将其与一杯牛奶充分混合，然后拌入通心粉中。

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪ] [dɪʃ] ,
Pour **it** **into** **a** **pie** **dish** **,**
倒 它 进入 一个 馅饼 盘子 ,

把它倒入馅饼盘里。

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [dæbz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ]
put **a** **few** **dabs** **of** **butter** **over** **the** **top** **here** **and** **there** **,** **and** **bake** **a**
放 一个 很少 dab 的 黄油 超过 这 顶部 这里 和 那里 , 和 烤 一个
[naɪs] [braʊn] .
nice **brown** **.**
好的 棕色的 .

在表面各处放几小块黄油，烤至漂亮的棕色。

[en] . [biː] . — [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] ['ænsər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ˌmækə'roʊni] .
N **.** **B** **.** **—** **Vermicelli** **answers** **all** **the** **same** **purpose** **as** **macaroni** **.**
N . B . — 粉丝 答案 全部 这 相同的 目的 作为 通心粉 .

注：细面条和通心粉的作用完全相同。

[sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['delɪkət] ; [bəuθ] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [ænd; ənd]
Some **like** **it** **better** **and** **think** **it** **more** **delicate** **;** **both** **are** **cheap** **and**
一些 喜欢 它 更好的 和 思考 它 更多的 精美的 ; 两个都 是 便宜的 和
[nu'trɪʃəs] ,
nutritious **,**
营养丰富的 ,

有些人更喜欢这种，认为它更精致；两者都价格低廉且营养丰富。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] . [-]

and	both	are	capable	of	manipulation	in	a	great	many	ways	.	[	64	]
和	两个都	是	有能力的	的	操纵	在	一个	伟大的	许多	方式	.	[	-	]

两者都能够以多种方式进行操纵。[64]

['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] . [wʌn] .

VEGETABLES	IN	VARIOUS	WAYS	.	1	.
蔬菜	在	各种各样的	方式	.	1	.

蔬菜的各种做法。1.

[pə'teɪtoʊ]['bæskəts] .

Potato	Baskets	.
土豆	篮子	.

土豆篮。

[get] [sʌm; səm] [naɪs] [lɔːŋ] ['kɪdni] [pə'tetoz] , [piːl] [ðem; ðəm] ['veri] [θɪn] , [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hæf] ,

Get	some	nice	long	kidney	potatoes	,	peel	them	very	thin	,	cut	them	in	half	,
得到	一些	好的	长的	肾	土豆	,	果皮	他们	非常	薄的	,	切	他们	在	一半	,

买一些又长又漂亮的芸薯，削成薄皮，切成两半，

[ðen] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

then	cut	off	a	small	piece	at	each	end	,
然后	切	离开	一个	小的	片	在	每个	结尾	,

然后从两端各切下一小段，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [wɪl] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] , [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['niːtli] ,

so	that	the	potato	will	stand	like	a	cup	,	scoop	out	the	inside	neatly	,
所以	那	这	土豆	将要	站立	喜欢	一个	杯子	,	舀	出去	这	里面	整齐地	,

这样土豆就能像杯子一样立起来，然后干净利落地挖出里面的瓤。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [wɔːl] [ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] .

leaving	a	thin	wall	of	potato	.
离开	一个	薄的	墙	的	土豆	.

留下一层薄薄的土豆壁。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] .

Make	it	nice	and	smooth	outside	and	in	.
制作	它	好的	和	光滑的	外部	和	在	.

内外都要光滑平整。

[fraɪ] [ðiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] [ə; eɪ] [naɪs] ['goʊldən] [braʊn] .

Fry	these	in	a	bath	of	boiling	fat	a	nice	golden	brown	.
炒	这些	在	一个	洗澡	的	沸腾	胖的	一个	好的	金的	棕色的	.

将它们放入沸腾的油中炸至金黄色。

[naʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [stænd] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] [kʌps] ,

Now	take	them	out	and	stand	them	up	like	cups	,
现在	拿	他们	出去	和	站立	他们	向上	喜欢	杯子	,

现在把它们拿出来，像杯子一样立起来。

[fɪl] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ɔːr] ['lentəlz] , [ɔːr] ['mʌʃrʊmz] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] ,

fill	each	one	with	a	farce	of	fish	,	or	lentils	,	or	mushrooms	as	desired	,
充满	每个	一	和	一个	闹剧	的	鱼	,	或者	扁豆	,	或者	蘑菇	作为	想要的	,

每个小笼子里可以填入鱼肉馅、扁豆馅或蘑菇馅，随个人喜好。

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [sʌm; səm] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .

and	sprinkle	over	the	top	some	chopped	parsley	.
和	撒	超过	这	顶部	一些	切碎	香菜	.

最后撒上一些切碎的欧芹。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] [dɪʃ] .

This	is	a	novel	and	pretty	dish	.
这	是	一个	小说	和	漂亮的	盘子	.

这是一道新颖又漂亮的菜肴。

[ˌtuːˈtuː] . [pəˈteɪtoʊ] [bɔːlz] .
2 . **Potato** **Balls** .
2 . 土豆 球 .

2.土豆球。

[bɔɪl] [sʌm; səm] [pəˈtetoz] , [pæs] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
Boil **some** **potatoes** , **pass** **them** **through** **a** **sieve** .
熬 一些 土豆 , 经过 他们 通过 一个 筛 .

煮一些土豆，然后用筛子过筛。

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˈbʌtər] , [ˈpepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [fɔːrm] [ˈɪntuː] [gʊd] [saɪzd] [bɔːlz]
Mix **with** **them** **some** **butter** , **pepper** **and** **salt** , **form** **into** **good** **sized** **balls**
混合 和 他们 一些 黄油 , 胡椒 和 盐 , 形式 进入 好的 尺寸 球
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] ,
with **the** **hand** ,
和 这 手 ,

将面团与黄油、胡椒粉和盐混合，用手揉成大小合适的球状。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbʌtərd] [tɪn] , [brʌʃ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wel] [ˈbiːtn] [eg] ,
put **them** **on** **a** **buttered** **tin** , **brush** **over** **them** **a** **well** **beaten** **egg** ,
放 他们 在 一个 涂黄油的 锡 , 刷子 超过 他们 一个 出色地 被打败 蛋 ,

把它们放在涂了黄油的烤盘上，在上面刷一层打散的鸡蛋液。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] [ˈkʌlər] . [-] [θriː] .
and **put** **them** **in** **the** **oven** **till** **they** **are** **a** **nice** **brown** **colour** . **[** **65** **]** **3** .
和 放 他们 在 这 烤箱 直到 他们 是 一个 好的 棕色的 颜色 . [-] 3 .

把它们放进烤箱，烤至呈漂亮的棕色。[65]3.

[mæʃt] [pəˈtetoz] .
Mashed **Potatoes** .
捣碎 土豆 .

土豆泥。

[mæʃ] [sʌm; səm] [pəˈtetoz] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] , [ˈpepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .
Mash **some** **potatoes** **with** **butter** , **pepper** **and** **salt** .
捣碎 一些 土豆 和 黄油 , 胡椒 和 盐 .

将土豆捣成泥，加入黄油、胡椒粉和盐。

[naʊ] [wel] [griːs] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈpʊdɪŋ] [moʊld] , [fɪl] [jʊr; jər] [pəˈtetoz] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [get] [ˈməʊldɪd]
Now **well** **grease** **a** **plain** **pudding** **mould** , **fill** **your** **potatoes** **into** **it** **to** **get** **moulded**
现在 出色地 润滑脂 一个 清楚的 布丁 模具 , 充满 你的 土豆 进入 它 到 得到 模制
,
,
,

现在，我们先在普通的布丁模具上抹油，然后把土豆泥放进去塑形。

[wɔːrm] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [wel]
warm **one** **minute** , **and** **turn** **out** **on** **to** **a** **dish** , **brush** **it** **over** **with** **well**
温暖的 一 分钟 , 和 转动 出去 在 到 一个 盘子 , 刷子 它 超过 和 出色地
[ˈbiːtn] [eg] ,
beaten **egg** ,
被打败 蛋 ,

加热一分钟，然后倒扣在盘子上，刷上一层打散的鸡蛋液。

[ænd; ənd] [ðen] [wel] [ˈsprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [bred] [krʌmz] , [pʊt] [ɑːn] [ˈlɪt(ə)l] [dæbz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɔːl]
and **then** **well** **sprinkle** **with** **fine** **bread** **crumbs** , **put** **on** **little** **dabs** **of** **butter** **all**
和 然后 出色地 撒 和 美好的 面包 面包屑 , 放 在 小的 dab 的 黄油 全部
[ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
over **it** ,
超过 它 ,

然后撒上细面包屑，再在上面抹上少许黄油。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ə; eɪ] [braɪt] ['goʊldən] ['kʌlər] .

and	bake	in	the	oven	a	bright	golden	colour	.
和	烤	在	这	烤箱	一个	明亮的	金的	颜色	.

放入烤箱烘烤至金黄色。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] . [fɔːr] .

Garnish	with	parsley	.	4	.
装饰	和	香菜	.	4	.

用欧芹装饰。4.

[pə'teɪtoʊ] [snoʊ] .

Potato	Snow	.
土豆	雪	.

土豆雪。

[bɔɪl] [sʌm; səm] [pə'tetoz] , [mæʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

Boil	some	potatoes	,	mash	them	with	butter	,	pepper	and	salt	,
熬	一些	土豆	,	捣碎	他们	和	黄油	,	胡椒	和	盐	,

煮一些土豆，捣成泥，加入黄油、胡椒粉和盐。

[pæs] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər] [sɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

pass	them	through	a	wire	sieve	in	the	dish	in	which	they	are	to	be	served	.
经过	他们	通过	一个	金属丝	筛	在	这	盘子	在	哪个	他们	是	到	是	服务	.

将它们放入盛菜的盘子中，用金属筛过滤。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ['æftərwərdz] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [lʊk] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,

They	must	not	be	disturbed	afterwards	,	as	the	light	look	would	be	gone	,
他们	必须	不是	是	不安	然后	,	作为	这	光	看	会	是	已消失	,

之后千万不要打扰它们，否则那种明亮的光泽就会消失。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dɪʃ] [get] [spɔɪld] . [faɪv] .

and	so	the	dish	get	spoiled	.	5	.
和	所以	这	盘子	得到	被宠坏了	.	5	.

于是这道菜就坏了。5.

[pə'teɪtoʊ] [rɪŋz] .

Potato	Rings	.
土豆	戒指	.

土豆圈。

[wel] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['θɪnli] [piːl] [sʌm; səm][naɪs][lɑːrdʒ] [pə'tetoz] , [kʌt][ðem; ðəm][ɪn]['slaɪsɪz] ,

Well	wash	and	thinly	peel	some	nice	large	potatoes	,	cut	them	in	slices	,
出色地	洗	和	薄薄的	果皮	一些	好的	大的	土豆	,	切	他们	在	切片	,

将一些个头较大的土豆洗净，削去薄薄的皮，然后切成片。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['kʌtər] [ænd; ənd][stæmp][ðem; ðəm] [aʊt] [kwaɪt] [raʊnd] ,

then	take	a	nice	cutter	and	stamp	them	out	quite	round	,
然后	拿	一个	好的	刀具	和	邮票	他们	出去	相当	圆形的	,

然后用一个漂亮的切割器将它们压制成圆形。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kʌtər] [tuː; tə][stæmp] [aʊt][ðə; ði]['sentər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ]

and	then	a	smaller	cutter	to	stamp	out	the	centre	so	as	to	form	a	ring
和	然后	一个	较小的	刀具	到	邮票	出去	这	中心	所以	作为	到	形式	一个	戒指

.

:

.

然后用较小的切割器冲压出中心部分，形成一个圆环。

[fraɪ] [ðiːz] [rɪŋz] [ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv][fæt] , [dreɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

Fry	these	rings	a	golden	brown	in	a	bath	of	fat	,	drain	them	in	a	sieve	.
炒	这些	戒指	一个	金的	棕色的	在	一个	洗澡	的	胖的	,	流走	他们	在	一个	筛	.

将这些圈放入油锅中炸至金黄色，然后用筛子沥干油。

[sɜːrv] ['niːtli] [dɪʃt] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] .

Serve	**neatly**	**dished**	**and**	**garnished**	**with**	**parsley**	**.**
服务	整齐地	盘	和	装饰	和	香菜	.

盛入盘中，撒上欧芹碎即可享用。

[ðə; ði] ['sentərz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] , [bʌt; bət] [fraɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dɪʃ] . [-] [sɪks] .

The	**centres**	**need**	**not**	**be**	**wasted**	**,**	**but**	**fried**	**for**	**another**	**dish**	**.**	**[**	**66**	**]**	**6**	**.**
这	中心	需要	不是	是	浪费	,	但	油煎	为了	其他	盘子	.	[	-	]	6	.

中间部分不必浪费，可以煎炸后做成另一道菜。[66]6.

[pə'teɪtoʊ][paɪ] .

Potato	**Pie**	**.**
土豆	馅饼	.

土豆派。

['pɑːrbɔɪl][sʌm; səm] [pə'tetoz] , [slaɪs][ðem; ðəm] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] [ðʌs] — [ə; eɪ] ['leɪər]

Parboil	**some**	**potatoes**	**,**	**slice**	**them**	**,**	**put**	**them**	**in**	**a**	**pie**	**dish**	**thus**	**—**	**a**	**layer**
腌	一些	土豆	,	片	他们	,	放	他们	在	一个	馅饼	盘子	因此	—	一个	层

[ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

of	**potatoes**	**,**
的	土豆	,

将土豆焯水，切片，然后像这样铺在馅饼盘里——铺一层土豆片，

[ðen] [slaɪst] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] , [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊvz] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

then	**sliced**	**onions**	**and**	**tomatoes**	**,**	**a**	**few**	**cloves**	**,**	**pepper**	**and**	**salt**	**,**	**and**	**a**
然后	切片	洋葱	和	西红柿	,	一个	很少	丁香	,	胡椒	和	盐	,	和	一个

['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

spoonful	**of**	**water**	**,**
一勺	的	水	,

然后加入切片的洋葱和西红柿、几瓣大蒜、胡椒粉和盐，以及一勺水。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] .

and	**so**	**on**	**till**	**the**	**dish**	**is**	**full**	**.**
和	所以	在	直到	这	盘子	是	满的	.

如此反复，直到盘子装满为止。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [krʌst] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] , ['ɔːrnəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl]

Cover	**with**	**a**	**light**	**crust**	**,**	**and**	**bake**	**a**	**golden**	**brown**	**,**	**ornament**	**with**	**a**	**frill**
覆盖	和	一个	光	地壳	,	和	烤	一个	金的	棕色的	,	装饰品	和	一个	褶边

[raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

round	**the**	**dish**	**,**
圆形的	这	盘子	,

盖上一层薄薄的酥皮，烤至金黄色，用花边装饰菜肴周围。

[ænd; ənd] [sɜːrv] . ['sɛvən] .

and	**serve**	**.**	**7**	**.**
和	服务	.	7	.

并上菜。7.

[mɪkst] ['vedʒtəb(ə)l][paɪ] .

Mixed	**Vegetable**	**Pie**	**.**
混合	蔬菜	馅饼	.

什锦蔬菜派。

['pɑːrbɔɪl][sʌm; səm] [pə'tetoz] , ['kærəts] , ['tɜːnɪps] , [sʌm; səm] [griːn] ['kæbɪdʒ] , ['kɑːliflaʊər] .

Parboil	**some**	**potatoes**	**,**	**carrots**	**,**	**turnips**	**,**	**some**	**green**	**cabbage**	**,**	**cauliflower**	**.**
腌	一些	土豆	,	胡萝卜	,	萝卜	,	一些	绿色的	卷心菜	,	菜花	.

将土豆、胡萝卜、芜菁、绿甘蓝和花椰菜焯水。

[kʌt] [ðə; ði]['fɔːrmər]['ɪntuː][naɪs]['slaɪsɪz] , [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] ['ɪntuː][naɪs] ['bʌntʃɪz] , [soʊ] , [tuː] , [ðə; ði]

Cut	the	former	into	nice	slices	,	the	cauliflower	into	nice	bunches	,	so	,	too	,	the
切	这	以前的	进入	好的	切片	，	这	菜花	进入	好的	成捆	，	所以	，	也	，	这

['kæbɪdʒ] .

cabbage	.
卷心菜	.

将前者切成漂亮的薄片，将花椰菜切成漂亮的束，卷心菜也切成漂亮的束。

[naʊ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] [ðʌs] — [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['mɪkstʃər] ,

Now	put	them	in	a	pie	dish	thus	—	a	layer	of	the	vegetable	mixture	,
现在	放	他们	在	一个	馅饼	盘子	因此	—	一个	层	的	这	蔬菜	混合物	，

现在将它们放入馅饼盘中，像这样——铺一层蔬菜混合物，

[ðen] [sʌm; səm] [slaɪst] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl]

then	some	sliced	onions	and	tomatoes	and	a	few	cloves	and	a	spoonful
然后	一些	切片	洋葱	和	西红柿	和	一个	很少	丁香	和	一个	一勺

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	，

然后加入一些切好的洋葱和西红柿、几瓣大蒜和一勺水。

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ; [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [dɪʃ] [ðʌs] .

pepper	and	salt	to	taste	;	fill	up	the	dish	thus	.
胡椒	和	盐	到	品尝	；	充满	向上	这	盘子	因此	.

根据口味加入胡椒粉和盐；将菜肴装满。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [laɪt] [krʌst] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] ; ['ɔːrnəmənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr]

Cover	with	a	nice	light	crust	and	bake	a	golden	brown	;	ornament	as	before
覆盖	和	一个	好的	光	地壳	和	烤	一个	金的	棕色的	；	装饰品	作为	前

. [eɪt] .

.	8	.
.	8	.

盖上一层薄薄的酥皮，烤至金黄色；装饰方法同前。8.

[stuːd] ['ʌnjənz] [waɪt] .

Stewed	Onions	White	.
炖	洋葱	白色的	.

白炖洋葱。

['pɑːrbɔɪl][sʌm; səm]['ʌnjənz] (['spænɪʃ]) , [pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] .

Parboil	some	onions	(	Spanish	)	,	put	them	aside	.
胨	一些	洋葱	（	西班牙语	）	，	放	他们	旁边	.

将洋葱焯水（西班牙式），放在一旁备用。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm] [waɪt] ['bʌtər] [sɔːs] , [æz; əz]['resəpi][noʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd][pʊt] [-]

Have	ready	some	white	butter	sauce	,	as	recipe	No	.	1	,	and	put	[	67	]
有	准备好	一些	白色的	黄油	酱	，	作为	食谱	不	.	1	，	和	放	[	-	]

准备一些白黄油酱，如食谱 1 所示，并放入[67]

[jʊr; jər] ['ʌnjənz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɔːs] .

your	onions	into	it	,	and	finish	cooking	them	in	the	sauce	.
你的	洋葱	进入	它	，	和	结束	烹饪	他们	在	这	酱	.

将洋葱放入锅中，用酱汁将其煮熟。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt]['oʊvər][ðem; ðəm] . [naɪn] .

Serve	with	a	sprinkling	of	pepper	and	salt	over	them	.	9	.
服务	和	一个	洒	的	胡椒	和	盐	超过	他们	.	9	.

撒上胡椒粉和盐即可食用。9.

[stuːd] ['ʌnjənz] [braʊn] .

Stewed	Onions	Brown	.
炖	洋葱	棕色的	.

炖洋葱呈棕色。

['pɑːrbɔɪl][sʌm; səm]['ʌnjənz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Parboil	**some**	**onions**	**as**	**before**	**.**
胨	一些	洋葱	作为	前	.

像之前一样，先把洋葱焯一下。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [gʊd] [braʊn] [sɔːs] , [æz; əz]['resəpi][noʊ] . - , [pʊt][jʊr; jər]['ʌnjənz][ɪn] ,

Have	**ready**	**a**	**good**	**brown**	**sauce**	**,**	**as**	**recipe**	**No**	**.**	**14**	**,**	**put**	**your**	**onions**	**in**	**,**
有	准备好	一个	好的	棕色的	酱	,	作为	食谱	不	.	-	,	放	你的	洋葱	在	,

准备好一份浓郁的棕色酱汁，按照第14号食谱，把洋葱放进去，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːs] .

and	**let**	**them**	**finish**	**cooking**	**in**	**the**	**sauce**	**.**
和	让	他们	结束	烹饪	在	这	酱	.

然后让它们在酱汁中继续煮熟。

[ɪf] [laɪkt] , [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] [meɪ] [biː; bi][pʊt]['oʊvər][ðə; ði]['ʌnjənz] [bɪ'fɔːr]

If	**liked**	**,**	**a**	**sprinkling**	**of**	**chopped**	**parsley**	**may**	**be**	**put**	**over**	**the**	**onions**	**before**
如果	喜欢	,	一个	洒	的	切碎	香菜	可能	是	放	超过	这	洋葱	前

['sɜːrvɪŋ] . - .

serving	**.**	**10**	**.**
服务	.	-	.

如果喜欢，可以在上菜前在洋葱上撒上一些切碎的欧芹。10.

[fɑːst] ['kjuːkʌmbərz] [stuːd] .

Farced	**Cucumbers**	**Stewed**	**.**
闹剧	黄瓜	炖	.

腌黄瓜炖菜。

['pɑːrbɔɪl][sʌm; səm][smɔːl]['kjuːkʌmbərz] , [skuːp] [aʊt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ker] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ðə; ði]

Parboil	**some**	**small**	**cucumbers**	**,**	**scoop**	**out**	**the**	**inside**	**with**	**care**	**,**	**taking**	**care**	**the**
胨	一些	小的	黄瓜	,	舀	出去	这	里面	和	关心	,	采取	关心	这

[ˌaut'saidz][ɑːr; ər][nɑːt]['ɪndʒərd] .

outsides	**are**	**not**	**injured**	**.**
外面	是	不是	受伤	.

将一些小黄瓜焯水，小心地挖出里面的瓤，注意不要伤到黄瓜的外皮。

[stʌf] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lentl] [fɑːrs] , [æz; əz]['resəpi][noʊ] . [wʌn][fɔːr; fər] ['lentl] ['məʊldz] .

Stuff	**these**	**with**	**a**	**lentil**	**farce**	**,**	**as**	**recipe**	**No**	**.**	**1**	**for**	**lentil**	**moulds**	**.**
东西	这些	和	一个	扁豆	闹剧	,	作为	食谱	不	.	1	为了	扁豆	模具	.

按照扁豆模具食谱 1 号，用扁豆馅料填充这些模具。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm] [gʊd] [braʊn] [sɔːs] [æz; əz]['resəpi][noʊ] . - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ]

Have	**ready**	**some**	**good**	**brown**	**sauce**	**as**	**recipe**	**No**	**.**	**14**	**,**	**and**	**finish**	**cooking**
有	准备好	一些	好的	棕色的	酱	作为	食谱	不	.	-	,	和	结束	烹饪

[jʊr; jər]['kjuːkʌmbərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

your	**cucumbers**	**in**	**it**	**.**
你的	黄瓜	在	它	.

按照食谱第 14 号准备一些美味的棕色酱汁，然后用它把黄瓜煮熟。

[dɪʃ] ['niːtli] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [sɔːs] [raʊnd] . - .

Dish	**neatly**	**,**	**and**	**pour**	**the**	**sauce**	**round**	**.**	**11**	**.**
盘子	整齐地	,	和	倒	这	酱	圆形的	.	-	.

将盘子摆放整齐，并将酱汁淋在盘子周围。11.

['kjuːkʌmbərz][ɑːn] [toʊst] .

Cucumbers	**on**	**Toast**	**.**
黄瓜	在	吐司	.

黄瓜吐司。

[bɔɪl][sʌm; səm]['kjuːkʌmbərz] ([smɔːl] [wʌnz]) [tɪl] ['tendər] .

Boil	**some**	**cucumbers**	**(**	**small**	**ones**	**)**	**till**	**tender**	**.**
熬	一些	黄瓜	(	小的	一个	)	直到	投标	.

将一些小黄瓜煮至软烂。

[leɪ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [toʊst] , [pɔːr] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtər] [sɔːs] ,

Lay	them	neatly	on	pieces	of	toast	,	pour	over	them	a	white	butter	sauce	,
莱	他们	整齐地	在	件	的	吐司	,	倒	超过	他们	一个	白色的	黄油	酱	,

将它们整齐地摆放在吐司片上，淋上白黄油酱汁。

[æz; əz] ['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .

as	recipe	No	.	1	.
作为	食谱	不	.	1	.

作为配方1。

['sprɪŋk(ə)l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] . [-] - .

Sprinkle	over	with	pepper	and	salt	,	and	serve	hot	.	[	68	]	12	.
撒	超过	和	胡椒	和	盐	,	和	服务	热的	.	[	-	]	-	.

撒上胡椒粉和盐，趁热食用。[68]12.

[stuːd] ['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊ] .

Stewed	Vegetable	Marrow	.
炖	蔬菜	骨髓	.

炖蔬菜骨髓。

[get] [sʌm; səm] [smɔːl] ['mæroʊz] , [piːl] [ðem; ðəm] , [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['kerfəli] ,

Get	some	small	marrows	,	peel	them	,	scoop	out	the	inside	carefully	,
得到	一些	小的	骨髓	,	果皮	他们	,	舀	出去	这	里面	小心	,

取一些小西葫芦，削皮，小心地挖出里面的瓤，

[stʌf] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːrs] [ðʌs] — [bɔɪl] [sʌm; səm] ['ʌnjənz] , [mæʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

stuff	them	with	a	farce	thus	—	boil	some	onions	,	mash	them	with	a
东西	他们	和	一个	闹剧	因此	—	熬	一些	洋葱	,	捣碎	他们	和	一个

[fɔːrk] .

fork	.
叉	.

用以下方法填充馅料——煮一些洋葱，用叉子捣碎。

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [faɪn] [bred] [krʌmz] , [sʌm; səm] [tʃɑːpt] [seɪdʒ] [tuː; tə] [teɪst] , [tuː] ['aʊnsɪz]

Add	one	cup	of	fine	bread	crumbs	,	some	chopped	sage	to	taste	,	two	ounces
添加	一	杯子	的	美好的	面包	面包屑	,	一些	切碎	圣人	到	品尝	,	二	盎司

[ʌv; əv] ['bʌtər] ,

of	butter	,
的	黄油	,

加入一杯细面包屑、适量切碎的鼠尾草、两盎司黄油，

['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

pepper	and	salt	.
胡椒	和	盐	.

胡椒和盐。

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] ['mæroʊz] .

Mix	well	,	and	stuff	the	marrows	.
混合	出色地	,	和	东西	这	骨髓	.

充分混合后，填入西葫芦中。

[naʊ] [stiːm] [ðə; ði] ['mæroʊz] [tɪl] ['nɪrli] [dʌn] .

Now	steam	the	marrows	till	nearly	done	.
现在	蒸汽	这	骨髓	直到	几乎	完毕	.

现在将西葫芦蒸至快熟。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm] [gʊd] [braʊn] [sɔːs] , [æz; əz] ['resəpi] [noʊ] . - , ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ] [jʊr; jər]

Have	ready	some	good	brown	sauce	,	as	recipe	No	.	14	,	finish	cooking	your
有	准备好	一些	好的	棕色的	酱	,	作为	食谱	不	.	-	,	结束	烹饪	你的

['mæroʊz] [ɪn] [ðæt] .

marrows	in	that	.
骨髓	在	那	.

准备一些好的棕色酱汁，按照食谱第 14 号的做法，用这种酱汁把西葫芦煮熟。

[dɪʃ] ['niːtli] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [sɔːs] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

Dish	neatly	,	and	pour	the	sauce	round	them	.
盘子	整齐地	,	和	倒	这	酱	圆形的	他们	.

将盘子摆放整齐，然后将酱汁淋在周围。

[ə; eɪ] ['seprət] [boʊt] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] [sɔːs] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪz] [laɪkt] [baɪ] [sʌm; səm] . - .

A	separate	boat	of	apple	sauce	to	eat	with	them	is	liked	by	some	.	13	.
一个	分离	船	的	苹果	酱	到	吃	和	他们	是	喜欢	经过	一些	.	-	.

有些人喜欢用单独的小船盛装苹果酱来搭配着吃。13.

['mæroʊz] [ɑːn] [toʊst] .

Marrows	on	Toast	.
骨髓	在	吐司	.

烤面包配西葫芦。

[piːl] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['kwɔːrtərz] [sʌm; səm] [naɪs] [jʌŋ] ['mæroʊz] .

Peel	and	cut	into	quarters	some	nice	young	marrows	.
果皮	和	切	进入	四分之一	一些	好的	年轻的	骨髓	.

将一些鲜嫩的西葫芦去皮切成四等份。

[pʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bʌtər] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

Put	the	pieces	into	a	jar	with	some	butter	,	pepper	and	salt	.
放	这	件	进入	一个	罐	和	一些	黄油	,	胡椒	和	盐	.

将肉块放入罐中，加入一些黄油、胡椒粉和盐。

['kʌvər] [ðə; ði] [dʒɑːr] [kloʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

Cover	the	jar	close	,	and	put	it	into	the	oven	.
覆盖	这	罐	关闭	,	和	放	它	进入	这	烤箱	.

盖紧罐子，放入烤箱。

[let] [ðə; ði] ['mæroʊz] [kʊk] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [stiːm] .

Let	the	marrows	cook	in	their	own	steam	.
让	这	骨髓	厨师	在	他们的	自己的	蒸汽	.

让西葫芦在自身的蒸汽中慢慢煮熟。

[wen] [dʌn] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['naɪsli] [kʌt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] ; ['sprɪŋk(ə)l] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

When	done	place	them	on	nicely	cut	pieces	of	buttered	toast	;	sprinkle	over	them	pepper	and	salt	.
什么时候	完毕	地方	他们	在	很好	切	件	的	涂黄油的	吐司	;	撒	超过	他们	胡椒	和	盐	.

做好后，将它们放在切成薄片的涂了黄油的吐司上；撒上胡椒粉和盐。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] . [-] - .

These	are	really	delicious	.	[	69	]	14	.
这些	是	真的	可口的	.	[	-	]	-	.

这些真的很好吃。[69]14.

[stuːd] ['kæbɪdʒ] [stɔːks] .

Stewed	Cabbage	Stalks	.
炖	卷心菜	茎	.

炖卷心菜梗。

[get] [gʊd] [θɪk] [stɔːks] ; [kʌt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendər] [pɑːrt] [ˌɪn'saɪd] ;

Get	good	thick	stalks	;	cut	away	all	the	outside	,	till	you	come	to	the	tender	part	inside	;
得到	好的	厚的	茎	;	切	离开	全部	这	外部	,	直到	你	来	到	这	投标	部分	里面	;

选用粗壮的茎秆；削去外皮，直到露出里面的嫩茎；

[kʌt] [ðiːz] ['ɪntuː] [tuː] - [ɪntʃ] [leŋθs] .
cut these into two - inch lengths .
切 这些 进入 二 - 英寸 长度 .

将它们切成两英寸长的段。

['pɑːrbɔɪl][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Parboil them in a little salt and water , and then finish cooking them ,
胨 他们 在 一个 小的 盐 和 水 , 和 然后 结束 烹饪 他们 ,

先用少许盐和水焯一下，然后再煮熟。

[ɪn] ['iːðər] [ə; eɪ] [waɪt] [sɔːs] [æz; əz][noʊ] . [wʌn]['resəpi] , [ɔːr] [braʊn] [æz; əz][noʊ] . - ['resəpi] .
in either a white sauce as No . 1 recipe , or brown as No . 14 recipe .
在 任何一个 一个 白色的 酱 作为 不 . 1 食谱 , 或者 棕色的 作为 不 . - 食谱 .

可以做成白酱（如第 1 号食谱），也可以做成棕酱（如第 14 号食谱）。

['iːðər] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['truːli] [dɪ'lɪʃəs] ,
Either way they are truly delicious ,
任何一个 方式 他们 是 真的 可口的 ,

无论如何，它们都非常美味。

[ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪn] ['fleɪvər] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] . - .
and by far the best part of the cabbage in flavour and goodness . 15 .
和 经过 远的 这 最好的 部分 的 这 卷心菜 在 味道 和 善良 . - .

而且就味道和营养价值而言，它是卷心菜中最好的部分。15.

['spɪnɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [egz] .
Spinach with Eggs .
菠菜 和 鸡蛋 .

菠菜炒鸡蛋。

[wel] [pɪk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [sʌm; səm] ['spɪnɪtʃ] ;
Well pick and wash some spinach ;
出色地 挑选 和 洗 一些 菠菜 ;

摘一些菠菜，洗净；

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːvz] ;
put it in a pan with only the water that is in the leaves ;
放 它 在 一个 平底锅 和 仅有的 这 水 那 是 在 这 树叶 ;

把它放在一个只有叶子中水分的锅里；

[let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] [tɪl] [kwaɪt] ['tendər] .
let it boil till quite tender .
让 它 熬 直到 相当 投标 .

煮至完全软烂。

[mæʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .
Mash it with a fork with a little butter , pepper and salt .
捣碎 它 和 一个 叉 和 一个 小的 黄油 , 胡椒 和 盐 .

用叉子将其捣碎，加入少许黄油、胡椒粉和盐。

[pʊt][sʌm; səm][ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['niːtli] [kʌt] ['bʌtərd] [toʊst] ,
Put some on pieces of neatly cut buttered toast ,
放 一些 在 件 的 整齐地 切 涂黄油的 吐司 ,

抹一些在切成薄片的涂了黄油的吐司上，

[ðen] [ɑːn] [iːtʃ] [piːs] [leɪ] [ə; eɪ] [wel] [poʊtʃt] [eg] .
then on each piece lay a well poached egg .
然后 在 每个 片 躺 一个 出色地 偷猎 蛋 .

然后在每一块肉上放一个水煮蛋。

['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] . - .
Sprinkle over with pepper and salt , and serve . 16 .
撒 超过 和 胡椒 和 盐 , 和 服务 . - .

撒上胡椒粉和盐，即可食用。16.

['spɪnɪtʃ] ['ɪndiən] [wei] .
Spinach Indian Way .
菠菜 印度 方式 .

印度风味菠菜。

[wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [sʌm; səm] ['spɪnɪtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
Wash and cook some spinach as before .
洗 和 厨师 一些 菠菜 作为 前 .

像之前一样洗净并煮熟菠菜。

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .
Put it aside .
放 它 旁边 .

先把它放在一边。

[kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən]['ɪntu:] [rɪŋz] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] .
Cut up an onion into rings , and fry in two ounces of butter a pale yellow .
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 和 炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 苍白 黄色的 .

将洋葱切成圈，用两盎司黄油煎至淡黄色。

[pʊt][ɪn][jʊr; jər] ['spɪnɪtʃ] ; [stɜ:r] [wel] : [ˌeɪ di: 'di:] ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
Put in your spinach ; stir well : add Nepaul pepper and salt to taste .
放 在 你的 菠菜 ; 搅拌 出色地 : 添加 尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .

放入菠菜；搅拌均匀；加入尼泊尔胡椒粉和盐调味。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['i:tn] [ɑ:n] [toʊst] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] . [-] - .
This may be eaten on toast , or with plain boiled rice . [70] 17 .
这 可能 是 吃 在 吐司 , 或者 和 清楚的 煮沸 米 . [-] - .

可以涂在吐司上吃，也可以配白米饭吃。[70]17.

[fɑ:st] ['pɑ:snips] .
Farced Parsnips .
闹剧 欧防风 .

法式欧防风。

['pɑ:rbɔɪl][sʌm; səm][naɪs] [jʌŋ] ['pɑ:snips] .
Parboil some nice young parsnips .
腌 一些 好的 年轻的 欧防风 .

将一些鲜嫩的欧洲防风草焯水。

[sku:p] [aʊt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:rs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [meɪd] [ðʌs] — [bɔɪl][ə; eɪ]
Scoop out the inside , and stuff with a farce of fish made thus — boil a
舀 出去 这 里面 , 和 东西 和 一个 闹剧 的 鱼 制成 因此 — 熬 一个
[sɔ:lt] ['hædək] ,
salt haddock ,
盐 黑线鳕 ,

挖空里面，然后填入这样制作的鱼肉馅料——煮一条咸黑线鳕鱼，

[rɪ'mu:v] [ɔ:l] [skɪn][ænd; ənd][boʊn] , [paʊnd][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər] .
remove all skin and bone , pound the flesh in a mortar .
消除 全部 皮肤 和 骨 , 磅 这 肉 在 一个 砂浆 .

去除所有皮和骨，将肉在研钵中捣碎。

[ˌeɪ di: 'di:][wʌn] ['ti:spu:n] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [æz; əz][fɔ:r; fər] [vi:l] ['stʌfɪŋ] , ['pepər] [tu:; tə] [teɪst] ,
Add one teaspoon of herbs as for veal stuffing , Nepaul pepper to taste ,
添加 一 茶匙 的 草药 作为 为了 小牛肉 馅 , 尼泊尔 胡椒 到 品尝 ,

加入一茶匙用于小牛肉馅料的香料，尼泊尔胡椒粉适量。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] , [sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt]

a	small	cup	of	bread	crumbs	,	some	butter	and	a	teaspoon	of	chopped
一个	小的	杯子	的	面包	面包屑	,	一些	黄油	和	一个	茶匙	的	切碎

['ʌnjənz] ;

onions	;
洋葱	;

一小杯面包屑、一些黄油和一茶匙切碎的洋葱;

[baɪnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [wel] ['biːtn] [egz] , [ænd; ənd] [stʌf] [jʊr; jər] ['pɑːsnips] .

bind	the	whole	with	well	beaten	eggs	,	and	stuff	your	parsnips	.
绑定	这	所有的	和	出色地	被打败	鸡蛋	,	和	东西	你的	欧防风	.

用打散的鸡蛋将所有材料粘合在一起，然后塞入欧防风中。

[naʊ] ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ] [baɪ] ['stiːmɪŋ] [ðem; ðəm] .

Now	finish	cooking	by	steaming	them	.
现在	结束	烹饪	经过	蒸煮	他们	.

最后蒸熟即可。

[sɜːrv] ['niːtli] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['iːðər] [ə; eɪ] [braʊn] [sɔːs] [æz; əz] [noʊ] .

Serve	neatly	on	a	dish	,	and	pour	over	them	either	a	brown	sauce	as	No	.
服务	整齐地	在	一个	盘子	,	和	倒	超过	他们	任何一个	一个	棕色的	酱	作为	不	.

- ,

14	,
-	,

将菜肴整齐地盛放在盘子里，然后淋上第 14 道菜的棕色酱汁。

[ɔːr] [waɪt] [æz; əz] [noʊ] . [wʌn] , [wɪtʃ'evər] [ɪz] [laɪkt] [best] . - .

or	white	as	No	.	1	,	whichever	is	liked	best	.	18	.
或者	白色的	作为	不	.	1	,	任何	是	喜欢	最好的	.	-	.

或者白色作为第一名，看哪个最受欢迎。18.

[fɑːst] ['kærəts] .

Farced	Carrots	.
闹剧	胡萝卜	.

胡萝卜泥。

['pɑːrbɔɪl] [sʌm; səm] [naɪs] [saɪzd] ['kærəts] .

Parboil	some	nice	sized	carrots	.
腌	一些	好的	尺寸	胡萝卜	.

将一些个头适中的胡萝卜焯水。

[skuːp] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːrs] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['lentl] ['məʊldz] , ['resəpi]

Scoop	out	the	inside	,	and	stuff	with	a	farce	as	for	lentil	moulds	,	recipe
舀	出去	这	里面	,	和	东西	和	一个	闹剧	作为	为了	扁豆	模具	,	食谱

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

挖空内部，然后像扁豆模具一样，填入馅料，食谱编号 1。

['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ] [baɪ] ['stiːmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tə'meɪtoʊ] [sɔːs] , [æz; əz]

Finish	cooking	by	steaming	them	,	and	then	pour	over	a	tomato	sauce	,	as
结束	烹饪	经过	蒸煮	他们	,	和	然后	倒	超过	一个	番茄	酱	,	作为

['resəpi] [noʊ] . - ,

recipe	No	.	15	,
食谱	不	.	-	,

最后蒸熟，然后淋上番茄酱，如食谱15所示。

[ænd; ənd] [sɜːrv] . - .

and	serve	.	19	.
和	服务	.	-	.

并提供服务。19.

['vedʒtəb(ə)l] [stuː] .
Vegetable Stew .
蔬菜 炖 .

蔬菜炖菜。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [rɪŋz] , [tʃɑːp] [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,

将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎，

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [kloʊvz] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [-]
and fry in three ounces of butter with twenty - four cloves ; let it [71]
和 炒 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 ; 让 它 [-]

用三盎司黄油和二十四瓣丁香煎；让它[71]

[get] [ə; eɪ] [naɪs] ['goʊldən] ['kʌlər] .
get a nice golden colour .
得到 一个 好的 金的 颜色 .

烤出漂亮的金色。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [slaɪst] [pə'tetoz] , ['kærəts] , ['tɜːnɪps] , ['pɑːsnips] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ɔːl] [wʌn] [paɪnt]
Now add sliced potatoes , carrots , turnips , parsnips , and pour over all one pint
现在 添加 切片 土豆 , 胡萝卜 , 萝卜 , 欧防风 , 和 倒 超过 全部 一 品脱
[ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

现在加入切片的土豆、胡萝卜、芜菁、欧洲防风草，然后倒入一品脱水。

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] .
two tablespoons of mushroom ketchup , salt and Nepaul pepper to taste .
二 汤匙 的 蘑菇 番茄酱 , 盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 .

两汤匙蘑菇番茄酱，适量盐和尼泊尔胡椒粉。

[kʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['tendər] , [ænd; ənd] [sɜːrv] .
Cook till the vegetables are quite tender , and serve .
厨师 直到 这 蔬菜 是 相当 投标 , 和 服务 .

将蔬菜煮至完全软烂即可食用。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [stuː] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . - .
This is quite as nice as Irish stew with meat in it . 20 .
这 是 相当 作为 好的 作为 爱尔兰 炖 和 肉 在 它 . - .

这和爱尔兰炖肉一样美味。20.

[fɑːst] [tə'meɪtoʊz] .
Farced Tomatoes .
闹剧 西红柿 .

法式番茄。

[skuːp] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
Scoop out the middle of the tomato with great care .
舀 出去 这 中间 的 这 番茄 和 伟大的 关心 .

小心地挖出番茄中间的瓤。

[pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɑːrs] [meɪd] [ðʌs] — [wʌn] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] ,
Put into it a farce made thus — one small cup of bread crumbs ,
放 进入 它 一个 闹剧 制成 因此 — 一 小的 杯子 的 面包 面包屑 ,

把这样编造的闹剧放进去——一小杯面包屑，

[wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [hɜːrb] [æz; əz][fɔːr; fər] [viːl] ['stʌfɪŋ] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['pepər]

one	teaspoon	of	herbs	as	for	veal	stuffing	,	two	ounces	of	butter	,	pepper
一	茶匙	的	草药	作为	为了	小牛肉	馅	,	二	盎司	的	黄油	,	胡椒

[ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ;

and	salt	to	taste	;
和	盐	到	品尝	;

一茶匙香草（用于小牛肉馅料），两盎司黄油，适量胡椒粉和盐；

[baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [wel] ['biːtn] [egz] .

bind	with	the	yolk	of	one	or	two	well	beaten	eggs	.
绑定	和	这	蛋黄	的	一	或者	二	出色地	被打败	鸡蛋	.

用一到两个打散的鸡蛋的蛋黄粘合。

[stʌf] [jʊr; jər][tə'meɪtoʊz] , [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæb][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

Stuff	your	tomatoes	,	put	a	little	dab	of	butter	on	the	top	of	each	,
东西	你的	西红柿	,	放	一个	小的	轻拍	的	黄油	在	这	顶部	的	每个	,

将番茄填馅，在每个番茄顶部放一小块黄油。

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [sɔːft] .

sprinkle	with	pepper	and	salt	,	and	bake	in	the	oven	till	soft	.
撒	和	胡椒	和	盐	,	和	烤	在	这	烤箱	直到柔软的		.

撒上胡椒粉和盐，放入烤箱烤至软熟。

[dɪʃ] ['niːtli] ; ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [tʃɑːpt] [griːn] ['pɑːrsli] .

Dish	neatly	;	sprinkle	over	them	some	chopped	green	parsley	.
盘子	整齐地	;	撒	超过	他们	一些	切碎	绿色的	香菜	.

将菜肴摆盘整齐，撒上一些切碎的欧芹。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fraɪd] [bred] .

These	may	be	served	on	pieces	of	fried	bread	.
这些	可能	是	服务	在	件	的	油煎	面包	.

这些可以搭配炸面包片一起食用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [sɜːrvd] [ðʌs] . - .

They	are	very	nice	served	thus	.	21	.
他们	是	非常	好的	服务	因此	.	-	.

这样摆盘很好吃。21.

['mʌʃrʊm] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [stuː] .

Mushroom	and	Olive	Stew	.
蘑菇	和	橄榄	炖	.

蘑菇橄榄炖菜。

[meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] [sɔːs] [æz; əz]['resəpi][noʊ] . - .

Make	a	nice	brown	sauce	as	recipe	No	.	14	.
制作	一个	好的	棕色的	酱	作为	食谱	不	.	-	.

按照第 14 号食谱制作美味的棕色酱汁。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [tɜːrnd] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs]['bʌt(ə)n] ['mʌʃrʊmz] .

Add	to	it	some	turned	olives	,	and	some	nice	button	mushrooms	.
添加	到	它	一些	转向	橄榄	,	和	一些	好的	按钮	蘑菇	.

再加入一些烤橄榄和一些鲜美的白蘑菇。

['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][fraɪd] ['sɪpɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [griːn] ['pɑːrsli] . [-]

Garnish	the	dish	with	fried	sippets	of	bread	and	chopped	green	parsley	.	[	72	]
装饰	这	盘子	和	油煎	小口啜饮	的	面包	和	切碎	绿色的	香菜	.	[	-	]

- .

22	.
-	.

用炸面包丁和切碎的欧芹装饰这道菜。[72]22.

['mʌʃrʊmz] [ɑːn] [toʊst] .
Mushrooms on Toast .
蘑菇 在 吐司 .

蘑菇吐司。

[wel] [pɪk] [ænd; ənd] [kliːn] [sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] , [fraɪ][ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
Well pick and clean some mushrooms , fry in about four ounces of butter ,
出色地 挑选 和 干净的 一些 蘑菇 , 炒 在 关于 四 盎司 的 黄油 ,

挑选并清洗一些蘑菇，用大约四盎司黄油煎炸，

[wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .
with pepper and salt to taste .
和 胡椒 和 盐 到 品尝 .

根据口味加入胡椒和盐。

[kʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [get] [kwaɪt] [blæk] .
Cook till the mushrooms get quite black .
厨师 直到 这 蘑菇 得到 相当 黑色的 .

煮至蘑菇完全变黑。

[sɜːrv] [ɑːn] ['niːtli] [kʌt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [toʊst] ; [hiːp] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Serve on neatly cut pieces of toast ; heap them one on the other ,
服务 在 整齐地 切 件 的 吐司 ; 堆 他们 一 在 这 其他 ,

将烤面包切成整齐的片，放在上面；然后将它们一片片地堆放在一起。

[ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] . - .
and garnish with tufts of parsley . 23 .
和 装饰 和 簇绒 的 香菜 . - .

并用欧芹碎末装饰。23.

['seləri] [stuː] .
Celery Stew .
芹菜 炖 .

芹菜炖菜。

[kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪs] ['tendər] [stɔːks] [ʌv; əv] ['seləri] ['ɪntuː] [θriː] - [ɪntʃ] ['piːsɪz] , ['pɑːrbɔɪl] [ɪn] [mɪlk] ,
Cut up some nice tender stalks of celery into three - inch pieces , parboil in milk ,
切 向上 一些 好的 投标 茎 的 芹菜 进入 三 - 英寸 件 , 胨 在 牛奶 ,

将鲜嫩的芹菜茎切成三英寸长的段，用牛奶焯一下。

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːs] [æz; əz] ['resəpi] [noʊ] . [wʌn] ,
then put it into a sauce as recipe No . 1 ,
然后 放 它 进入 一个 酱 作为 食谱 不 . 1 ,

然后按照食谱1将其放入酱汁中。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ] [ðʌs] — [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] , [ðə; ði] [greɪt]
and finish cooking thus — add the grated rind of half a lemon , the grate
和 结束 烹饪 因此 — 添加 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 这 格特
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] ,
of a nutmeg ,
的 一个 肉豆蔻 ,

最后，加入半个柠檬的磨碎的皮、一个磨碎的肉豆蔻，继续烹煮。

['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .
Nepaul pepper and salt to taste .
尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .

尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[leɪ] [ðɪs] [ɑːn] ['naɪsli] [trɪmd] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [toʊst] , [ænd; ənd] [sɜːrv] .
Lay this on nicely trimmed slices of toast , and serve .
莱 这 在 很好 修剪过的 切片 的 吐司 , 和 服务 .

将它放在修剪整齐的吐司片上，即可食用。

[ðə; ði] ['seləri] [meɪ] [biː; bi] [stuːd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [sɔːs] , [æz; əz][pər]['resəpi][noʊ] . - ,
The celery may be stewed in a brown sauce , as per recipe No . 14 ,
这 芹菜 可能 是 炖 在 一个 棕色的 酱 , 作为 每 食谱 不 . - ,

芹菜可以按照食谱14用棕色酱汁炖煮。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] ['iːðər] [weɪ] . - .
instead of the white ; it is nice either way . 24 .
反而 的 这 白色的 ; 它 是 好的 任何一个 方式 . - .

而不是白色；两种颜色都好看。24.

[siː] - [keɪl] [stuː] .
Sea - Kale Stew .
海 - 羽衣甘蓝 炖 .

海甘蓝炖菜。

[sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seləri] , [ɔːr][pleɪn] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] ['bʌtər] [sɔːs] ,
Serve the same as celery , or plain boil , and pour over a good white butter sauce ,
服务 这 相同的 作为 芹菜 , 或者 清楚的 熬 , 和 倒 超过 一个 好的 白色的 黄油 酱 ,

做法与芹菜相同，或者简单地煮熟，淋上优质的白黄油酱汁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ekstrə] [rɪtʃ] . [-] - .
in which a little cream has been mixed , to make it extra rich . [73] 25 .
在 哪个 一个 小的 奶油 有 到过 混合 , 到 制作 它 额外的 富有的 . [-] - .

其中还混合了少许奶油，使其更加浓郁。[73]25.

[stuːd] [griːn] ['piːz] .
Stewed Green Peas .
炖 绿色的 豌豆 .

炖青豆。

[ʃel] [jʊr; jər] ['piːz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːr] .
Shell your peas , and put them into a jar .
壳 你的 豌豆 , 和 放 他们 进入 一个 罐 .

将豌豆剥壳，放入罐子中。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd][wʌn] ['sɔːltˌspuːn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;
Add two ounces of butter , a little pepper and salt , and one saltspoon of sugar ;
添加 二 盎司 的 黄油 , 一个 小的 胡椒 和 盐 , 和 一 盐匙 的 糖 ;

加入两盎司黄油、少许胡椒粉和盐，以及一茶匙糖；

['kʌvər] [kloʊz] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [stiːm] .
cover close , and put into the oven to cook in their own steam .
覆盖 关闭 , 和 放 进入 这 烤箱 到 厨师 在 他们的 自己的 蒸汽 .

盖好盖子，放入烤箱，利用自身的蒸汽将其蒸熟。

[wen] [kwaɪt] [dʌn] , [tɜːrn][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] , [pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [braʊn] [sɔːs] ,
When quite done , turn out into a dish , pour over them a good brown sauce ,
什么时候 相当 完毕 , 转动 出去 进入 一个 盘子 , 倒 超过 他们 一个 好的 棕色的 酱 ,

煮熟后，盛入盘中，淋上浓郁的棕色酱汁。

[æz; əz][noʊ] . - , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [griːn] [mɪnt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] . - .
as No . 14 , add a teaspoon of chopped green mint , and serve . 26 .
作为 不 . - , 添加 一个 茶匙 的 切碎 绿色的 薄荷 , 和 服务 . - .

按照第 14 步，加入一茶匙切碎的薄荷叶，即可食用。26.

[stuːd] [frentʃ] [biːnz] .
Stewed **French** **Beans** **.**
炖 法语 豆子 .

炖四季豆。

[get] [sʌm; səm] ['tendər] [frentʃ] [biːnz] , [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [iːtʃ] [ə'krɔːs] ,
Get **some** **tender** **French** **beans** **,** **cut** **them** **in** **two** **or** **three** **pieces** **each** **across** **,**
得到 一些 投标 法语 豆子 , 切 他们 在 二 或者 三 件 每个 穿过 ,

取一些嫩四季豆，每根切成两三段，

[nɑːt] ['leŋθweɪz] , [kʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['piːz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːr] , [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
not **lengthways** **,** **cook** **the** **same** **as** **peas** **in** **a** **jar** **,** **omitting** **the** **sugar** **.**
不是 纵向 , 厨师 这 相同的 作为 豌豆 在 一个 罐 , 省略 这 糖 .

不要纵向切开，像罐装豌豆一样煮熟，省略糖。

[tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [braʊn] ['pɑːrsli] [sɔːs] , [æz; əz] ['resəpi]
Turn **out** **on** **a** **dish** **,** **and** **pour** **over** **them** **a** **brown** **parsley** **sauce** **,** **as** **recipe**
转动 出去 在 一个 盘子 , 和 倒 超过 他们 一个 棕色的 香菜 酱 , 作为 食谱
[noʊ] . - . - .
No **.** **18** **.** **27** **.**
不 . - . - .

将成品盛入盘中，淋上棕色欧芹酱，如食谱 18.27 所述。

[frentʃ] [biːnz] [ɑːn] [toʊst] .
French **Beans** **on** **Toast** **.**
法语 豆子 在 吐司 .

法式烤豆配吐司。

[get] [sʌm; səm] ['veri] [jʌŋ] [frentʃ] [biːnz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːr] ,
Get **some** **very** **young** **French** **beans** **,** **put** **them** **in** **whole** **in** **a** **jar** **,**
得到 一些 非常 年轻的 法语 豆子 , 放 他们 在 所有的 在 一个 罐 ,

买一些非常嫩的法国豆角，整根放入罐子里。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['soʊdə] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]
with **butter** **,** **pepper** **and** **salt** **,** **and** **a** **mite** **of** **soda** **to** **preserve** **the**
和 黄油 , 胡椒 和 盐 , 和 一个 螨虫 的 苏打 到 保存 这
['kʌlər] .
colour **.**
颜色 .

加入黄油、胡椒粉和盐，再加一点小苏打以保持颜色。

[kʊk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] ['priːviəs] ['resəpi] .
Cook **them** **as** **in** **previous** **recipe** **.**
厨师 他们 作为 在 以前的 食谱 .

按照之前的食谱烹制即可。

[tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [dʌn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] ['niːtli] [kʌt] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [wel] ['bʌtərd] [toʊst] .
Turn **them** **out** **when** **done** **,** **and** **lay** **on** **neatly** **cut** **slices** **of** **well** **buttered** **toast** **.**
转动 他们 出去 什么时候 完毕 , 和 躺 在 整齐地 切 切片 的 出色地 涂黄油的 吐司 .

烤好后取出，放在切成整齐的、涂满黄油的吐司片上。

['sprɪŋk(ə)l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] ['veri] [hɑːt] . [-] - .
Sprinkle **over** **with** **pepper** **and** **salt** **,** **and** **serve** **very** **hot** **.** **[** **74** **]** **28** **.**
撒 超过 和 胡椒 和 盐 , 和 服务 非常 热的 . [-] - .

撒上胡椒粉和盐，趁热食用。[74]28.

[stuːd] [brɔːd] [biːnz] .
Stewed **Broad** **Beans** **.**
炖 广阔 豆子 .

炖蚕豆。

[wel] [bɔɪl] [sʌm; səm] [brɔːd] [biːnz] [ɪn] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ; [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪnz] ,

Well	**boil**	**some**	**broad**	**beans**	**in**	**salt**	**and**	**water**	**;**	**take**	**off**	**the**	**skins**	**,**
出色地	熬	一些	广阔	豆子	在	盐	和	水	;	拿	离开	这	皮肤	,

将蚕豆用盐和水煮熟；剥去外皮，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [biːnz] [ə; eɪ] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] ['bʌtər] [sɔːs] , [æz; əz] ['resəpi] [noʊ] . [θriː] .

and	**pour**	**over**	**the**	**beans**	**a**	**parsley**	**and**	**butter**	**sauce**	**,**	**as**	**recipe**	**No**	**.**	**3**	**.**
和	倒	超过	这	豆子	一个	香菜	和	黄油	酱	,	作为	食谱	不	.	3	.

然后按照食谱 3 的方法，将欧芹黄油酱汁浇在豆子上。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɑːn] [toʊst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['veri]

These	**may**	**be**	**served**	**on**	**toast**	**,**	**and**	**thus**	**make**	**a**	**substantial**	**dish**	**,**	**and**	**very**
这些	可能	是	服务	在	吐司	,	和	因此	制作	一个	重大的	盘子	,	和	非常

[naɪs] . - .

nice	**.**	**29**	**.**
好的	.	-	.

这些可以放在烤面包上，这样就成了一道丰盛的菜肴，而且味道也很好。29.

[dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ɑːn] [toʊst] .

Jerusalem	**Artichokes**	**on**	**Toast**	**.**
耶路撒冷	洋蓟	在	吐司	.

烤菊芋吐司。

[piːl] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [trɪm] ['naɪsli] ; [θroʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [koʊld] ['wɔːtər] [æz; əz] [juː; jʊ] [piːl]

Peel	**very**	**carefully**	**and**	**trim**	**nicely**	**;**	**throw**	**them**	**into**	**cold**	**water**	**as**	**you**	**peel**
果皮	非常	小心	和	修剪	很好	;	扔	他们	进入	寒冷的	水	作为	你	果皮

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

小心地剥皮，修剪整齐；剥皮的同时将它们放入冷水中。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [get] [dɪs'kʌləd] .

or	**they**	**will**	**get**	**discoloured**	**.**
或者	他们	将要	得到	变色	.

否则它们会变色。

[bɔɪl] [ɪn] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tɪl] [kwaɪt] [sɔːft] ; [dreɪn] ; [mæʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] [tɪl] [kwaɪt]

Boil	**in**	**salt**	**and**	**water**	**till**	**quite**	**soft**	**;**	**drain**	**;**	**mash**	**them**	**with**	**a**	**fork**	**till**	**quite**
熬	在	盐	和	水	直到	相当	柔软的	;	流走	;	捣碎	他们	和	一个	叉	直到	相当

[smuːð] ,

smooth	**,**
光滑的	,

用盐和水煮至软烂；沥干水分；用叉子捣成泥状。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

with	**butter**	**,**	**pepper**	**and**	**salt**	**.**
和	黄油	,	胡椒	和	盐	.

加入黄油、胡椒和盐。

[pʊt] [ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊks] ['θɪkli] [ɑːn] ['naɪsli] [kʌt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l]

Put	**the**	**artichokes**	**thickly**	**on**	**nicely**	**cut**	**pieces**	**of**	**buttered**	**toast**	**,**	**and**	**sprinkle**
放	这	洋蓟	浓密	在	很好	切	件	的	涂黄油的	吐司	,	和	撒

[wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,

with	**pepper**	**and**	**salt**	**,**
和	胡椒	和	盐	,

将朝鲜蓟厚厚地铺在切成薄片的涂抹了黄油的吐司上，撒上胡椒粉和盐。

[ænd; ənd] [sɜːrv] .

and	**serve**	**.**
和	服务	.

上菜。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'lɪʃəs] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] . - .

This	is	simply	delicious	,	though	simple	.	30	.
这	是	简单地	可口的	,	尽管	简单的	.	-	.

这道菜虽然简单，但味道却非常美味。30.

[eg] [plænt] ['seɪvəri] .

Egg	Plant	Savoury	.
蛋	植物	咸味的	.

茄子咸味。

[kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] [eg] [plænts] ['ɪntuː] ['kwɔːrtərz] ; [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

Cut	up	some	egg	plants	into	quarters	;	put	them	into	a	jar	,	with	butter	,
切	向上	一些	蛋	植物	进入	四分之一	;	放	他们	进入	一个	罐	,	和	黄油	,

将茄子切成四块，放入罐子里，加入黄油。

['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] ; ['kʌvər] [kloʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

pepper	and	salt	;	cover	close	,	and	put	in	the	oven	.
胡椒	和	盐	;	覆盖	关闭	,	和	放	在	这	烤箱	.

撒上胡椒粉和盐；盖好盖子，放入烤箱。

[wen] [dʌn] , [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [mæʃ] [ðem; ðəm] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] .

When	done	,	take	them	out	,	mash	them	smooth	with	a	fork	.
什么时候	完毕	,	拿	他们	出去	,	捣碎	他们	光滑的	和	一个	叉	.

完成后，取出，用叉子捣成泥状。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [tʃɑːpt] [faɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [bred] [krʌmz] ,

Add	two	hard	-	boiled	eggs	chopped	fine	,	and	a	few	bread	crumbs	,
添加	二	难的	-	煮沸	鸡蛋	切碎	美好的	,	和	一个	很少	面包	面包屑	,

加入两个切碎的煮熟鸡蛋和一些面包屑，

[fɪl] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['skæləp] ['ʃɛlz] , [brʌʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wel] ['biːtn] [eg] ,

fill	the	mixture	with	little	scallop	shells	,	brush	over	the	top	of	each	with	well	beaten	egg	,
充满	这	混合物	和	小的	扇贝	贝壳	,	刷子	超过	这	顶部	的	每个	和	出色地	被打败	蛋	,

在混合物中放入小扇贝壳，在每个扇贝壳表面刷上一层打散的鸡蛋液。

['sprɪŋk(ə)l] [ɑːn] [sʌm; səm] [faɪn] [bred] [krʌmz] , [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæb] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn] [iːtʃ] ,

sprinkle	on	some	fine	bread	crumbs	,	put	a	little	dab	of	butter	on	each	,
撒	在	一些	美好的	面包	面包屑	,	放	一个	小的	轻拍	的	黄油	在	每个	,

撒上一些细面包屑，每个上面放一小块黄油。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] .

and	just	put	in	the	oven	to	brown	.
和	只是	放	在	这	烤箱	到	棕色的	.

然后放进烤箱烤至金黄即可。

[sɜːrv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɛlz] , ['niːtli] [dɪʃt] . [-]

Serve	them	in	the	shells	,	neatly	dished	.	[	75	]
服务	他们	在	这	贝壳	,	整齐地	盘	.	[	-	]

将它们放在贝壳中，整齐地摆放在盘子里。[75]

['sælədz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

SALADS	IN	VARIOUS	WAYS	.
沙拉	在	各种各样的	方式	.

各种做法的沙拉。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

These	are	very	little	understood	in	this	country	.
这些	是	非常	小的	理解	在	这	国家	.

在这个国家，人们对这些知之甚少。

['ɔ:lməʊst] ['eni] ['vedʒtəb(ə)l][kəʊld][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][məʊst] ['æpə,taɪzɪŋ] ['sæləd] .

Almost	**any**	**vegetable**	**cold**	**can**	**be**	**made**	**into**	**a**	**most**	**appetising**	**salad**	**.**
几乎	任何	蔬菜	寒冷的	能	是	制成	进入	一个	最多	令人垂涎的	沙拉	.

几乎任何凉拌蔬菜都可以做成非常美味的沙拉。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] ,

By	**this**	**means**	**you**	**have**	**really**	**delicious**	**dishes**	**,**
经过	这	方法	你	有	真的	可口的	菜肴	,

通过这种方法，你就能做出非常美味的菜肴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nəʊ] [weɪst] [ʌv; əv][kəʊld]['vedʒtəb(ə)lz][ɔ:r] [fɪʃ] .

and	**there**	**is**	**no**	**waste**	**of**	**cold**	**vegetables**	**or**	**fish**	**.**
和	那里	是	不	浪费	的	寒冷的	蔬菜	或者	鱼	.

而且不会浪费冷蔬菜或冷鱼。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [noʊn] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['seldəm] [ju:st] ,

I	**will**	**give**	**a**	**few**	**which**	**,**	**though**	**known**	**,**	**are**	**very**	**seldom**	**used**	**,**
我	将要	给	一个	很少	哪个	,	尽管	已知	,	是	非常	很少	用过的	,

我将列举几个虽然为人所知，但却很少使用的例子。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [ðæt] ['sælədz]

and	**I**	**want**	**to**	**impress**	**the**	**fact**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**my**	**readers**	**that**	**salads**
和	我	想	到	令人印象深刻	这	事实	在	这	思想	的	我的	读者	那	沙拉

[ɑ:r; ər] ['helθi] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ,

are	**healthy**	**and**	**economical**	**,**
是	健康	和	经济	,

我想让我的读者们明白，沙拉既健康又经济实惠。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

and	**generally**	**liked**	**by**	**young**	**and**	**old**	**,**
和	一般来说	喜欢	经过	年轻的	和	老的	,

深受老少喜爱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**the**	**very**	**little**	**trouble**	**they**	**take**	**in**	**preparation**	**is**	**well**	**repaid**	**by**	**the**	**result**	**.**
和	这	非常	小的	麻烦	他们	拿	在	准备	是	出色地	已偿还	经过	这	结果	.

他们准备工作虽然很少费心，但结果却令人满意。

[wʌn] . [pə'teɪtoʊ]['sæləd] .

1	**.**	**Potato**	**Salad**	**.**
1	.	土豆	沙拉	.

1. 土豆沙拉。

[mæʃ] [ʌp] ['eni] [kəʊld] [pə'tetoz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni][kəʊld] [fɪʃ] .

Mash	**up**	**any**	**cold**	**potatoes**	**you**	**may**	**have**	**,**	**mix**	**them**	**with**	**any**	**cold**	**fish**	**.**
捣碎	向上	任何	寒冷的	土豆	你	可能	有	,	混合	他们	和	任何	寒冷的	鱼	.

把家里有的冷土豆捣成泥，和冷鱼肉混合在一起。

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['teɪblspu:n] [ʌv; əv][best] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] , [sʌm; səm]['keɪpər] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:]

Add	**a**	**tablespoon**	**of**	**best**	**olive**	**oil**	**,**	**some**	**caper**	**vinegar**	**,**	**and**	**a**	**few**
添加	一个	汤匙	的	最好的	橄榄	油	,	一些	跳跃	醋	,	和	一个	很少

[tʃɑ:pt] ['keipəz] ,

chopped	**capers**	**,**
切碎	刺山柑	,

加入一汤匙优质橄榄油、一些刺山柑醋和一些切碎的刺山柑。

[wʌn] ['ti:spu:n] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] ['ʌnjənz] , [wʌn] [bi:d] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] [tʃɑ:pt] ['veri] [smɔ:l] ,

one	**teaspoon**	**of**	**chopped**	**onions**	**,**	**one**	**bead**	**of**	**garlic**	**chopped**	**very**	**small**	**,**
一	茶匙	的	切碎	洋葱	,	一	珠子	的	蒜	切碎	非常	小的	,

一茶匙切碎的洋葱，一小瓣切碎的蒜，

[ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l]['lemən] , [ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] [streɪnd] ,

the	grated	rind	of	a	small	lemon	,	the	juice	of	half	a	lemon	strained	,
这	磨碎的	果皮	的	一个	小的	柠檬	,	这	汁	的	一半	一个	柠檬	紧张	,

小柠檬的磨碎皮，半个柠檬的过滤汁，

[sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər] [tu:; tə] [teɪst] ; [mɪks] ['θɜ:rəli] .

salt	and	Nepaul	pepper	to	taste	;	mix	thoroughly	.
盐	和	尼泊尔	胡椒	到	品尝	;	混合	彻底	.

根据口味加入盐和尼泊尔胡椒粉；充分搅拌。

[sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] ['ni:tli] [paɪld] [ʌp] , [smu:ð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk] .

Serve	it	in	a	glass	dish	neatly	piled	up	,	smooth	with	a	fork	.
服务	它	在	一个	玻璃	盘子	整齐地	堆积	向上	,	光滑的	和	一个	叉	.

盛入玻璃盘中，整齐地堆叠起来，用叉子抹平。

['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [tʃɑ:pt] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [eg] ,

Sprinkle	over	the	whole	some	chopped	hard	-	boiled	egg	,
撒	超过	这	所有的	一些	切碎	难的	-	煮沸	蛋	,

撒上一些切碎的煮鸡蛋，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['prɪti] [west] ['ɪndiən] ['pɪkəlz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] . [-] [ˌtu:'tu:] .

and	arrange	pretty	West	Indian	pickles	over	it	for	decoration	.	[	76	]	2	.
和	安排	漂亮的	西方	印度	泡菜	超过	它	为了	装饰	.	[	-	]	2	.

并在上面摆放漂亮的西印度泡菜作为装饰。[76]2.

[pleɪn][pə'teɪtoʊ]['sæləd] .

Plain	Potato	Salad	.
清楚的	土豆	沙拉	.

原味土豆沙拉。

[kʌt] [ʌp] ['eni] [koʊld] [pə'tetoz] [ɪn]['slaɪsɪz] , [mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt]

Cut	up	any	cold	potatoes	in	slices	,	mix	with	them	a	teaspoon	of	chopped
切	向上	任何	寒冷的	土豆	在	切片	,	混合	和	他们	一个	茶匙	的	切碎

['ʌnjən] ,

onion	,
洋葱	,

将冷土豆切片，与一茶匙切碎的洋葱混合。

[ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] ['pɑ:rsli] ,

a	teaspoon	of	chopped	parsley	,
一个	茶匙	的	切碎	香菜	,

一茶匙切碎的欧芹，

[ænd; ənd] [pɔ:r] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]['i:kwəl] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [best] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [ðæt] [hæz; həz]

and	pour	over	it	equal	quantities	of	best	olive	oil	and	vinegar	that	has
和	倒	超过	它	平等的	数量	的	最好的	橄榄	油	和	醋	那	有

[bɪn] [wel] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt] . [θri:] .

been	well	mixed	with	a	little	pepper	and	salt	.	3	.
到过	出色地	混合	和	一个	小的	胡椒	和	盐	.	3	.

然后淋上等量的优质橄榄油和醋，并加入少许胡椒粉和盐充分混合。3.

[mɪkst] ['vedʒtəb(ə)l]['sæləd] .

Mixed	Vegetable	Salad	.
混合	蔬菜	沙拉	.

什锦蔬菜沙拉。

[koʊld] ['kærəts] , ['tɜ:nɪps] , [pə'tetoz] , [gri:n] ['pi:z] , [frentʃ] [bi:nz] , [bi:t] - [ru:t] , ['seləri] ,

Cold	carrots	,	turnips	,	potatoes	,	green	peas	,	French	beans	,	beet	-	root	,	celery	,
寒冷的	胡萝卜	,	萝卜	,	土豆	,	绿色的	豌豆	,	法语	豆子	,	甜菜	-	根	,	芹菜	,

['kɑ:liflaʊər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

cauliflower	,	etc	.
菜花	,	ETC	.

冷胡萝卜、芜菁、土豆、青豆、四季豆、甜菜根、芹菜、花椰菜等。

[kʌt] [ðə; ði] ['kærəts] , ['tɜːnɪps] , [pə'tetoz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]['fænsi]['vedʒtəb(ə)l]

Cut	**the**	**carrots**	**,**	**turnips**	**,**	**potatoes**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**with**	**a**	**nice**	**fancy**	**vegetable**
切	这	胡萝卜	,	萝卜	,	土豆	,	ETC	.	,	和	一个	好的	想要	蔬菜

['kʌtər] ; [mɪks][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['piːz] ,

cutter	**;**	**mix**	**in**	**the**	**green**	**peas**	**,**
刀具	;	混合	在	这	绿色的	豌豆	,

用漂亮的切菜器将胡萝卜、芜菁、土豆等切好；拌入青豆。

[ðə; ði] [frentʃ] [biːnz] [kʌt] [ʌp][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [iːtʃ] , [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l]

the	**French**	**beans**	**cut**	**up**	**in**	**two**	**or**	**three**	**pieces**	**each**	**,**	**the**	**cauliflower**	**in**	**neat**	**little**
这	法语	豆子	切	向上	在	二	或者	三	件	每个	,	这	菜花	在	整洁的	小的

['bræntʃɪz] .

branches	**.**
分支	.

四季豆切成两三段，花椰菜切成整齐的小枝。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ʌnjən] , [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt]

Mix	**with**	**them**	**a**	**teaspoon**	**of**	**chopped**	**onion**	**,**	**a**	**teaspoon**	**of**	**chopped**
混合	和	他们	一个	茶匙	的	切碎	洋葱	,	一个	茶匙	的	切碎

['pɑːrsli] ;

parsley	**;**
香菜	;

与它们混合一茶匙切碎的洋葱和一茶匙切碎的欧芹；

[mɪks]['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [best] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt]

mix	**equal**	**quantities**	**of**	**vinegar**	**and**	**best**	**olive**	**oil**	**,**	**with**	**pepper**	**and**	**salt**
混合	平等的	数量	的	醋	和	最好的	橄榄	油	,	和	胡椒	和	盐

[tuː; tə] [teɪst] ;

to	**taste**	**;**
到	品尝	;

将等量的醋和优质橄榄油混合，并根据口味加入胡椒和盐；

[tɔːs] [ɔːl] ['laɪtli] [ʌp] [tə'geðər] .

toss	**all**	**lightly**	**up**	**together**	**.**
折腾	全部	轻轻	向上	一起	.

轻轻地将所有材料一起抛起。

['ɔːrnəmənt] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] [ænd; ənd] ['wɔːtərkres] [ɪn] ['bʌntʃɪz] .

Ornament	**with**	**lettuce**	**and**	**watercress**	**in**	**bunches**	**.**
装饰品	和	莴苣	和	西洋菜	在	成捆	.

用成束的生菜和西洋菜作装饰。

[en] . [biː] . — ['dʒɜːrmən]['lentəlz] , [griːn] ['piːz] , [frentʃ] [biːnz] , [brɔːd] [biːnz] ,

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**German**	**lentils**	**,**	**green**	**peas**	**,**	**French**	**beans**	**,**	**broad**	**beans**	**,**
N	.	B	.	—	德语	扁豆	,	绿色的	豌豆	,	法语	豆子	,	广阔	豆子	,

注：德国扁豆、青豌豆、法国豆、蚕豆

[ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləd][baɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ,

all	**make**	**a**	**good**	**salad**	**by**	**themselves**	**with**	**equal**	**quantities**	**of**	**oil**	**and**	**vinegar**	**,**
全部	制作	一个	好的	沙拉	经过	他们自己	和	平等的	数量	的	油	和	醋	,

它们本身加等量的油和醋就可以单独做成美味的沙拉。

[ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

and	**pepper**	**and**	**salt**	**.**
和	胡椒	和	盐	.

还有胡椒和盐。

[noʊ][koʊld]['vedʒtəb(ə)l][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

No	**cold**	**vegetable**	**is**	**out**	**of**	**place**	**.**
不	寒冷的	蔬菜	是	出去	的	地方	.

没有哪种凉菜会显得不合适。

['evri] [wʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['sæləʤ][frʌm; frəm] [-]

Every	one	more	or	less	knows	how	to	make	salads	from	[	77	]
每一个	一	更多的	或者较少的		知道	如何	到	制作	沙拉	从	[	-	]

几乎每个人都知道如何制作沙拉[77]

['letɪs] , ['endaɪv,'endɪv] , ['wɔ:tərkres] , ['rædɪʃiz] , ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

lettuce	,	endive	,	watercress	,	radishes	,	mustard	and	cress	,	etc	.	,
莴苣	,	苣荬菜	,	西洋菜	,	萝卜	,	芥末	和	豆瓣菜	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

生菜、菊苣、西洋菜、萝卜、芥菜和豆瓣菜等等;

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

so	it	would	be	useless	to	enter	into	that	in	this	little	book	.
所以	它	会	是	无用	到	进入	进入	那	在	这	小的	书	.

所以在这本小册子里详述这些内容是没有意义的。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l]['sæləd] ['sɔ:sɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd]

I	will	,	however	,	give	directions	for	a	few	simple	salad	sauces	that	I	find
我	将要	,	然而	,	给	方向	为了	一个	很少	简单的	沙拉	酱汁	那	我	寻找

['dʒen(ə)rəli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] .

generally	approved	of	.
一般来说	得到正式认可的	的	.

不过，我会给出几种我认为比较受欢迎的简单沙拉酱的做法。

[fɔ:r] . ['sæləd] [sɔ:s] [noʊ] . [wʌn] .

4	.	Salad	Sauce	No	.	1	.
4	.	沙拉	酱	不	.	1	.

4. 1号沙拉酱。

[bɔɪl][sʌm; səm] [egz] [hɑ:rd] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [joʊk] ,

Boil	some	eggs	hard	,	two	or	three	will	be	enough	,	take	out	the	yolks	,
熬	一些	鸡蛋	难的	,	二	或者	三	将要	是	足够的	,	拿	出去	这	蛋黄	,

煮几个全熟的鸡蛋，两三个就够了，然后取出蛋黄。

[bru:z] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spu:n] [kwaɪt] [smu:ð] , [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['ti:spu:n]

bruise	them	with	the	back	of	a	spoon	quite	smooth	,	add	a	teaspoon
挫伤	他们	和	这	后退	的	一个	勺子	相当	光滑的	,	添加	一个	茶匙

[ʌv; əv] [meɪd] ['mʌstərd] .

of	made	mustard	.
的	制成	芥末	.

用勺子背面将它们压碎至光滑，加入一茶匙芥末酱。

[mɪks] [wel] , [ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['teɪbəlˌspu:nz] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Mix	well	,	then	add	two	tablespoons	of	olive	oil	,	a	little	at	a	time	,
混合	出色地	,	然后	添加	二	汤匙	的	橄榄	油	,	一个	小的	在	一个	时间	,

充分搅拌，然后分次加入两汤匙橄榄油。

[tɪl] [wel] [mɪkst] , [ðen] [tu:] ['teɪbəlˌspu:nz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , ['stɜ:rɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

till	well	mixed	,	then	two	tablespoons	of	vinegar	,	stirring	all	the	while	.
直到	出色地	混合	,	然后	二	汤匙	的	醋	,	搅拌	全部	这	尽管	.

搅拌均匀后，加入两汤匙醋，同时不停搅拌。

['læstli] , [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] , [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] ['vɪnɪgər] ,

Lastly	,	a	few	drops	of	tarragon	vinegar	,	a	few	drops	of	garlic	vinegar	,
最后	,	一个	很少	滴	的	龙蒿	醋	,	一个	很少	滴	的	蒜	醋	,

最后，滴几滴龙蒿醋，几滴大蒜醋。

[ə; eɪ][sɔ:lt] [spu:n] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .

a	salt	spoon	of	castor	sugar	,	and	salt	to	taste	.
一个	盐	勺子	的	蓖麻	糖	,	和	盐	到	品尝	.

一勺细砂糖，加盐调味。

[sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['æntʃoʊvi] [sɔːs] ['ædɪd] ; [ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['mætər]

Some	like	a	spoonful	of	anchovy	sauce	added	;	this	is	,	of	course	,	a	matter
一些	喜欢	一个	一勺	的	凤尾鱼	酱	额外	;	这	是	,	的	课程	,	一个	事情

[ʌv; əv] [teɪst] . [faɪv] .

of	taste	.	5	.
的	品尝	.	5	.

有些人喜欢加一勺凤尾鱼酱；这当然是个人口味的问题。5.

[sɔːs] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

Sauce	No	.	2	.
酱	不	.	2	.

二号酱汁。

[breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [egz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] , [stɜːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] ,

Break	in	the	yolks	of	three	eggs	into	a	basin	,	stir	with	a	wooden	spoon	,
休息	在	这	蛋黄	的	三	鸡蛋	进入	一个	盆地	,	搅拌	和	一个	木制的	勺子	,

将三个鸡蛋的蛋黄打入碗中，用木勺搅拌，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

with	two	tablespoons	of	olive	oil	,
和	二	汤匙	的	橄榄	油	,

加入两汤匙橄榄油，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [drɑːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['oʊnli] [tɪl] [ðə; ði] [eg] [gets] [θɪk] ;

but	a	drop	at	a	time	only	till	the	egg	gets	thick	;
但	一个	降低	在	一个	时间	仅有的	直到	这	蛋	获得	厚的	;

但只能一滴一滴地滴，直到蛋液变稠为止；

[ðen] [mɪks] [ɪn] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ['grædʒuəli] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['tærəgən] ,

then	mix	in	two	tablespoons	of	vinegar	gradually	,	a	few	drops	of	tarragon	,
然后	混合	在	二	汤匙	的	醋	逐步地	,	一个	很少	滴	的	龙蒿	,

然后逐渐加入两汤匙醋，几滴龙蒿油，搅拌均匀。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] , [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [meɪd] ['mʌstərd] , [ænd; ənd] , ['læstli] , [tuː]

a	few	drops	of	garlic	,	a	spoonful	of	made	mustard	,	and	,	lastly	,	two
一个	很少	滴	的	蒜	,	一个	一勺	的	制成	芥末	,	和	,	最后	,	二

['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] [kriːm] ,

tablespoons	of	cream	,
汤匙	的	奶油	,

几滴蒜蓉，一勺芥末酱，最后，两汤匙奶油。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['kɜːrd(ə)l] .

but	this	must	be	mixed	with	great	care	so	that	it	does	not	curdle	.
但	这	必须	是	混合	和	伟大的	关心	所以	那	它	做	不是	凝固	.

但搅拌时必须非常小心，以免凝结。

[sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] . [-] [sɪks] .

Salt	to	taste	.	[	78	]	6	.
盐	到	品尝	.	[	-	]	6	.

加盐调味。[78]6.

[sɔːs] [noʊ] . [θriː] .

Sauce	No	.	3	.
酱	不	.	3	.

酱汁3号。

[wʌn] [pəˈteɪtoʊ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [ðə; ði] [hɑːrd] - [bɔɪld] [joʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [eg] [rʌbd]

One	potato	passed	through	a	sieve	,	the	hard	-	boiled	yolk	of	one	egg	rubbed
一	土豆	通过了	通过	一个	筛	,	这	难的	-	煮沸	蛋黄	的	一	蛋	摩擦

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

一个土豆过筛，一个鸡蛋的煮熟蛋黄搓光滑，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]
two tablespoons of olive oil , two tablespoons of vinegar , a few drops of
二 汤匙 的 橄榄 油 , 二 汤匙 的 醋 , 一个 很少 滴 的
['tærəgən] ['vɪnɪgər] ,
tarragon vinegar ,
龙蒿 醋 ,

两汤匙橄榄油，两汤匙醋，几滴龙蒿醋，

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['tʃɪli] ['vɪnɪgər] ;
a few drops of garlic vinegar , and a few drops of Chili vinegar ;
一个 很少 滴 的 蒜 醋 , 和 一个 很少 滴 的 辣椒 醋 ;

几滴蒜醋，几滴辣椒醋；

[mɪks][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['smuːðli] .
mix all well and smoothly .
混合 全部出色地 和 顺利 .

将所有材料充分混合均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
Add salt to taste .
添加 盐 到 品尝 .

根据口味加盐。

[en] . [biː] . — [ɔːl]['sælədz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['ʌnjən][ænd; ənd]['gɑːrlɪk] , [bʌt; bət]['veri]
N . B . — All salads should have a dash of onion and garlic , but very
N . B . — 全部 沙拉 应该 有 一个 短跑 的 洋葱 和 蒜 , 但 非常
[dʒu'dɪʃəsli] [mɪkst] .
judiciously mixed .
谨慎地 混合 .

注意——所有沙拉都应该加一点洋葱和大蒜，但要非常谨慎地混合。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sælədz][ɪz]['veri] [greɪt] .
The difference in the flavour of the salads is very great .
这 不同之处 在 这 味道 的 这 沙拉 是 非常 伟大的 .

这些沙拉的味道差别很大。

[griːn] ['sælədz] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['lɔbstəz] , ['æntʃoʊviz] , [sɑː'diːnz] , [ænd; ənd] ['eni] [kaɪnd]
Green salads may be mixed with lobsters , anchovies , sardines , and any kind
绿色的 沙拉 可能 是 混合 和 龙虾 , 凤尾鱼 , 沙丁鱼 , 和 任何 种类
[ʌv; əv][koʊld] [fɪʃ] . [-]
of cold fish . [79]
的 寒冷的 鱼 . [-]

绿色沙拉可以拌入龙虾、凤尾鱼、沙丁鱼和各种冷鱼。[79]

['pudiŋz] [ænd; ənd] [swiːts] .
PUDDINGS AND SWEETS .
布丁 和 糖果 .

布丁和甜点。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['pudiŋz] [ɑːr; ər] ['dredfəli] [ɪn'sɪpɪd] .
I find the generality of ordinary puddings are dreadfully insipid .
我 寻找 这 概论 的 普通的 布丁 是 极其糟糕 平淡 .

我觉得普通布丁大多都寡淡无味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
It is not at all necessary that this should be the case .
它 是 不是 在 全部 必要的 那 这 应该 是 这 案件 .

情况并非一定要如此。

[ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] [ɪz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] .
And flavouring is cheap enough .
和 调味 是 便宜的 足够的 .

而且调味料价格也很便宜。

[ə'pɪrəns] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

Appearance	**,**	**too**	**,**	**is**	**a**	**great**	**thing**	**.**
外貌	,	也	,	是	一个	伟大的	事物	.

外表也很重要。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] , [smel] , [ænd; ənd] [teɪst] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [biː; bi]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ]

The	**sense**	**of**	**sight**	**,**	**smell**	**,**	**and**	**taste**	**can**	**easily**	**enough**	**be**	**gratified**	**with**
这	感觉	的	视线	,	闻	,	和	品尝	能	容易地	足够的	是	满意	和

['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

very	**little**	**trouble**	**.**
非常	小的	麻烦	.

视觉、嗅觉和味觉都很容易得到满足，无需花费太多精力。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [teɪks] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [helθ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

And	**when**	**one**	**takes**	**into**	**consideration**	**that**	**our**	**health**	**depends**	**on**	**the**	**way**	**in**
和	什么时候	一	需要	进入	考虑	那	我们的	健康	取决于	在	这	方式	在

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪz] [prɪ'perd] ,

which	**our**	**food**	**is**	**prepared**	**,**
哪个	我们的	食物	是	准备	,

考虑到我们的健康取决于食物的制备方式，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['æktʃuəl] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

it	**becomes**	**an**	**actual**	**matter**	**of**	**duty**	**to**	**take**	**the**	**necessary**	**trouble**	**to**
它	变成	一个	实际的	事情	的	责任	到	拿	这	必要的	麻烦	到

[prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

prepare	**it**	**properly**	**,**
准备	它	适当地	,

因此，认真做好准备工作就成了义不容辞的责任。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bəuθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [teɪst] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . [wʌn] .

and	**bringing**	**both**	**intelligence**	**and**	**taste**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**subject**	**.**	**1**	**.**
和	带来	两个都	智力	和	品尝	到	熊	在	这	主题	.	1	.

并将智慧和品味运用到这个主题中。

['kɜːrənt] [ænd; ənd]['æp(ə)l][tɑːrt] .

Currant	**and**	**Apple**	**Tart**	**.**
黑醋栗	和	苹果	酸	.

醋栗苹果挞。

[meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [ʃɔːrt] [krʌst] [ʌv; əv] ['kuːmz] - [ju'riːkə] ['flaʊər] , [ðʌs] — [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər]

Make	**a**	**nice**	**short**	**crust**	**of**	**Coombs**	**'**	**Eureka**	**Flour**	**,**	**thus**	**—**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**flour**
制作	一个	好的	短的	地壳	的	库姆斯	-	尤里卡	面粉	,	因此	—	一半	一个	磅	的	面粉

,

,

,

用库姆斯尤里卡面粉制作一个漂亮的酥脆饼皮，具体做法如下：半磅面粉，

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wʌn] [eg] [wel] ['biːtn] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

three	**ounces**	**of**	**butter**	**,**	**one**	**egg**	**well**	**beaten**	**,**	**a**	**pinch**	**of**	**salt**	**,**
三	盎司	的	黄油	,	一	蛋	出色地	被打败	,	一个	捏	的	盐	,

三盎司黄油，一个打散的鸡蛋，一小撮盐，

[ænd; ənd][wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] .

and	**one**	**teaspoon**	**of**	**castor**	**sugar**	**.**
和	一	茶匙	的	蓖麻	糖	.

以及一茶匙细砂糖。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [doʊ] [wɪð; wɪθ][mɪlk] .

Make	**it**	**into**	**a**	**nice**	**dough**	**with**	**milk**	**.**
制作	它	进入	一个	好的	面团	和	牛奶	.

用牛奶揉成光滑的面团。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] [-]
Put **in** **a** **pie** **dish** **[** **80** **]**
放 在 一个 馅饼 盘子 [-]

放入馅饼盘[80]

[wʌn] ['leɪər] [ʌv; əv][draɪ] ['kʌrənts] [wel] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪtɪd]['lemən] [piːl] ,
one **layer** **of** **dry** **currants** **well** **washed** **and** **picked** **,** **a** **little** **grated** **lemon** **peel** **,**
一 层 的 干燥 醋栗 出色地 洗过 和 挑选 , 一个 小的 磨碎的 柠檬 果皮 ,

一层洗净摘好的干红醋栗，少许柠檬皮屑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['lemən][dʒuːs] ,
and **a** **few** **drops** **of** **lemon** **juice** **,**
和 一个 很少 滴 的 柠檬 汁 ,

再加几滴柠檬汁。

[ðen] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['triːkl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [faɪn] [bred] [krʌmz] ,
then **a** **spoonful** **of** **treacle** **and** **a** **few** **very** **fine** **bread** **crumbs** **,**
然后 一个 一勺 的 糖浆 和 一个 很少 非常 美好的 面包 面包屑 ,

然后加入一勺糖浆和一些非常细的面包屑，

[ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [slaɪst] [freʃ] ['æplz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌrənts] ,
then **a** **layer** **of** **sliced** **fresh** **apples** **,** **and** **again** **the** **currants** **,**
然后 一个 层 的 切片 新鲜的 苹果 , 和 再次 这 醋栗 ,

然后铺上一层新鲜苹果片，再铺上一层醋栗。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] .
and **so** **on** **till** **the** **dish** **is** **full** **.**
和 所以 在 直到 这 盘子 是 满的 .

如此反复，直到盘子装满为止。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] [roʊld] [θɪn] ,
Cover **with** **the** **paste** **rolled** **thin** **,**
覆盖 和 这 粘贴 滚动 薄的 ,

用擀薄的糊状物覆盖，

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] ['prɪtɪli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] ['naɪsli] [kʌt] [aʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
and **ornament** **prettily** **on** **the** **top** **with** **the** **paste** **nicely** **cut** **out** **,** **etc**
和 装饰品 漂亮 在 这 顶部 和 这 粘贴 很好 切 出去 , ETC
. , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
: **,** **etc** **.**
. , ETC .

并在顶部用裱花袋精心装饰，剪出漂亮的图案等等。

[beɪk] [ə; eɪ][naɪs]['goʊldən] [braʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] ['sprɪŋk(ə)l]['kæstər] ['ʃʊgər] ['oʊvər]
Bake **a** **nice** **golden** **brown** **,** **and** **when** **a** **little** **cool** **sprinkle** **castor** **sugar** **over**
烤 一个 好的 金的 棕色的 , 和 什么时候 一个 小的 凉爽的 撒 蓖麻 糖 超过
[ðə; ði][tɑːp] .
the **top** **.**
这 顶部 .

烤至金黄色，稍微冷却后，在表面撒上细砂糖。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] ['kʌstərd] [ɔːr] [kriːm] . [ˌtuː'tuː] .
Serve **with** **a** **nice** **custard** **or** **cream** **.** **2** **.**
服务 和 一个 好的 蛋奶冻 或者 奶油 . 2 .

配上美味的蛋奶沙司或奶油即可。2.

[kɑbʊl] - .
Cabul **Cassalettes** **.**
卡布尔 - .

卡布尔卡萨莱特蛋糕。

[pʊt] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [draɪd] ['eɪprɪkɒts] [tuː; tə] [soʊk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] ,

Put	half	a	pound	of	dried	apricots	to	soak	for	about	four	hours	,
放	一半	一个	磅	的	干燥	杏子	到	浸泡	为了	关于	四	小时	,

将半磅杏干浸泡约四个小时，

[pɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊkt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'næm(ə)l] ['sɔːspæn] , [ə'baʊt]

pour	the	water	in	which	they	have	been	soaked	into	an	enamel	saucepan	,	about
倒	这	水	在	哪个	他们	有	到过	浸泡过	进入	一个	搪瓷	平底锅	,	关于

[ə; eɪ] ['kʌpfʊl] .

a	cupful	.
一个	一杯	.

将浸泡过它们的水倒入搪瓷平底锅中，大约一杯。

[ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtɪd] ['lemən] [piːl] ,

Add	half	a	pound	of	sugar	,	a	little	grated	lemon	peel	,
添加	一半	一个	磅	的	糖	,	一个	小的	磨碎的	柠檬	果皮	,

加入半磅糖，少许柠檬皮屑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] .

and	the	juice	of	half	a	lemon	.
和	这	汁	的	一半	一个	柠檬	.

以及半个柠檬的汁。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪrəp] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [fruːt] ,

Let	it	get	into	a	syrup	,	then	add	the	fruit	,
让	它	得到	进入	一个	糖浆	,	然后	添加	这	水果	,

先将水果熬成糖浆，然后再加入水果。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] ['dʒentli] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] .

and	let	it	simmer	gently	for	one	hour	.
和	让	它	煨	轻轻地	为了	一	小时	.

用小火慢炖一小时。

[meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [pʌf] [peɪst] [ʌv; əv] ['kuːmz] - [juː'riːkə] ['flaʊər] , [roʊl] [aʊt] [θɪn] ,

Make	a	nice	puff	paste	of	Coombs	'	Eureka	Flour	,	roll	out	thin	,
制作	一个	好的	噗	粘贴	的	库姆斯	-	尤里卡	面粉	,	卷	出去	薄的	,

用库姆斯牌尤里卡面粉做成酥皮面团，擀成薄片，

[ænd; ənd] [laɪn] [sʌm; səm] [naɪs] [ʃeɪpt] ['pæti] [pænz] , [wel] [griːst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪst] ;

and	line	some	nice	shaped	patty	pans	,	well	greased	,	with	the	paste	;
和	线	一些	好的	形状	肉饼	平底锅	,	出色地	涂油	,	和	这	粘贴	;

在一些形状漂亮的馅饼模具中，涂抹上油脂，然后涂上糊状物；

[prɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['blɪstərɪŋ] .

prick	it	with	a	fork	to	prevent	it	blistering	.
刺	它	和	一个	叉	到	防止	它	起泡	.

用叉子扎一下，防止起泡。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['goʊldən] [braʊn] , [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Put	it	in	a	quick	oven	and	bake	a	pretty	golden	brown	,	turn	out	of	the
放	它	在	一个	快的	烤箱	和	烤	一个	漂亮的	金的	棕色的	,	转动	出去	的	这

[pænz] ,

pans	,
平底锅	,

放入烤箱快速烘烤至金黄色，然后从烤盘中取出。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [stuː] ; [ðen] [wel] [wɪp] [sʌm; səm] [kriːm]

and	fill	the	cases	with	the	apricot	stew	;	then	well	whip	some	cream
和	充满	这	案例	和	这	杏	炖	;	然后	出色地	鞭	一些	奶油

['veri] [stɪf] ,

very	stiff	,
非常	僵硬的	,

将杏子炖菜填入模具；然后将奶油打发至非常硬挺。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] , [soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [waɪt] [foʊm] ,

put	it	smoothly	over	the	top	of	each	,	so	that	it	looks	like	white	foam	,
放	它	顺利	超过	这	顶部	的	每个	,	所以	那	它	看起来	喜欢	白色的	泡沫	,

把它平整地铺在每个表面，使其看起来像白色泡沫。

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ɔːl] ['iːðər] [krʌʃt] ['kristəlaiz] ['vaiəlits][ɔːr] [tʃɑːpt]

and	then	sprinkle	over	all	either	crushed	crystallised	violets	or	chopped
和	然后	撒	超过	全部	任何一个	碎	结晶	紫罗兰	或者	切碎

[pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [nʌts] .

pistachio	nuts	.
开心果	坚果	.

然后在上面撒上碎糖渍紫罗兰或切碎的开心果。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['prɪti] , [ɔːr][duː][hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaiəlits][ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌts] .

Both	are	pretty	,	or	do	half	with	the	violets	and	half	with	the	nuts	.
两个都	是	漂亮的	,	或者	做	一半	和	这	紫罗兰	和	一半	和	这	坚果	.

两者都很漂亮，或者一半用紫罗兰，一半用坚果。

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] ['peɪpər]['ʌndər] .

Arrange	them	neatly	in	a	glass	dish	,	with	a	dish	paper	under	.
安排	他们	整齐地	在	一个	玻璃	盘子	,	和	一个	盘子	纸	在下面	.

将它们整齐地摆放在玻璃盘中，盘子下面垫上厨房纸巾。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] . [-] [θriː] .

These	are	very	pretty	,	and	very	delicious	,	and	simple	to	make	.	[	81	]	3	.
这些	是	非常	漂亮的	,	和	非常	可口的	,	和	简单的	到	制作	.	[	-	]	3	.

这些非常漂亮，非常美味，而且制作简单。[81]3.

[fraɪd] ['ɑːmənd] [rɪŋz] .

Fried	Almond	Rings	.
油煎	杏仁	戒指	.

炸杏仁圈。

[meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] [ðʌs] — [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kuːmz] - [ju'riːkə] ['flaʊər] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

Make	a	paste	thus	—	half	a	pound	of	Coombs	'	Eureka	Flour	,	two	ounces	of
制作	一个	粘贴	因此	—	一半	一个	磅	的	库姆斯	-	尤里卡	面粉	,	二	盎司	的

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

按以下方法制作糊状物：半磅库姆斯尤里卡面粉，两盎司黄油，

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] .

two	ounces	of	sugar	,	a	quarter	pound	of	almonds	ground	to	a	paste	.
二	盎司	的	糖	,	一个	四分之一	磅	的	杏仁	地面	到	一个	粘贴	.

两盎司糖，四分之一磅杏仁磨成糊状。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] .

Mix	well	together	.
混合	出色地	一起	.

充分混合。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [wel] - ['biːtn] [eg] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː]

Add	one	well	-	beaten	egg	,	with	just	enough	milk	to	make	the	mixture	into
添加	一	出色地	-	被打败	蛋	,	和	只是	足够的	牛奶	到	制作	这	混合物	进入

[ə; eɪ] [gʊd] [doʊ] ,

a	good	dough	,
一个	好的	面团	,

加入一个打散的鸡蛋，再加入适量的牛奶，揉成光滑的面团即可。

[roʊl] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

roll	out	about	a	quarter	of	an	inch	thick	,
卷	出去	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	,

擀成约四分之一英寸厚，

[stæmp] [aʊt] [sʌm; səm] [raʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmblər] ,

stamp	**out**	**some**	**rounds**	**about**	**the**	**size**	**of**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tumbler**	**,**
邮票	出去	一些	回合	关于	这	尺寸	的	这	顶部	的	一个	不倒翁	,

用冲压机冲压出一些和玻璃杯顶部大小差不多的圆形物件，

[ðen] [teɪk] [sʌm; səm] ['smɔːlər] [raʊndz] [ænd; ənd] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm]

then	**take**	**some**	**smaller**	**rounds**	**and**	**stamp**	**out**	**the**	**inside**	**so**	**as**	**to**	**form**
然后	拿	一些	较小的	回合	和	邮票	出去	这	里面	所以	作为	到	形式

[rɪŋz] .

rings	**.**
戒指	.

然后取一些较小的圆形模具，在内侧压出圆环。

[fraɪ] [ðiːz] [rɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [lɑːrd] [ə; eɪ] [peɪl] ['goʊldən] ['kʌlər] ,

Fry	**these**	**rings**	**in**	**a**	**bath**	**of**	**boiling**	**lard**	**a**	**pale**	**golden**	**colour**	**,**
炒	这些	戒指	在	一个	洗澡	的	沸腾	猪油	一个	苍白	金的	颜色	,

将这些圈放入沸腾的猪油中炸至浅金黄色，

[dreɪn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [wel] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['kæstər] ['ʃʊgər] .

drain	**them**	**on**	**a**	**sieve**	**,**	**and**	**sprinkle**	**well**	**over**	**with**	**castor**	**sugar**	**.**
流走	他们	在	一个	筛	,	和	撒	出色地	超过	和	蓖麻	糖	.

将它们沥干水分，然后撒上大量的细砂糖。

[sɜːrv] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['peɪpər] ['niːtli] .

Serve	**on**	**a**	**dish**	**paper**	**neatly**	**.**
服务	在	一个	盘子	纸	整齐地	.

用餐巾纸整齐地盛放。

[ðə; ði] ['ɪnər] [raʊndz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wel] ['flaʊərd] ['beɪkɪŋ] [tɪn] ,

The	**inner**	**rounds**	**may**	**be**	**put**	**on**	**a**	**well**	**floured**	**baking**	**tin**	**,**
这	内	回合	可能	是	放	在	一个	出色地	撒了面粉	烘烤	锡	,

将内层面饼放在撒了面粉的烤盘上，

[ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [æz; əz] ['bɪskɪts] .

and	**baked**	**in**	**the**	**oven**	**as**	**biscuits**	**.**
和	烘焙	在	这	烤箱	作为	饼干	.

然后放进烤箱烤成饼干。

[soʊ] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [noʊ] [weɪst] .

So	**there**	**need**	**be**	**no**	**waste**	**.**
所以	那里	需要	是	不	浪费	.

所以无需造成浪费。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] [bəuθ] [weɪz] . [fɔːr] .

They	**are**	**nice**	**both**	**ways**	**.**	**4**	**.**
他们	是	好的	两个都	方式	.	4	.

两种方式都很好。4.

[daɪ'dʒestəbl ˌdɪ'dʒestəbl] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

Digestible	**Plum**	**Pudding**	**.**
可消化	李子	布丁	.

易消化的李子布丁。

[pʊt] [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] [krʌʃt] [loʊf] ['ʃʊgər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] .

Put	**one**	**tablespoon**	**of**	**crushed**	**loaf**	**sugar**	**into**	**a**	**pan**	**.**
放	一	汤匙	的	碎	面包	糖	进入	一个	平底锅	.

将一汤匙压碎的方糖放入平底锅中。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [kwaɪt] [braʊn] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] .

Let	**it**	**get**	**quite**	**brown**	**,**	**but**	**do**	**not**	**let**	**it**	**burn**	**.**
让	它	得到	相当	棕色的	,	但	做	不是	让	它	烧伤	.

烤至棕色即可，但不要烤焦。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][hɑːt][mɪlk] ; [stɜːr] [wel] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [di'zɔlvz] [ɪn][ðə; ði][mɪlk]

Add	to	it	one	pint	of	hot	milk	;	stir	well	till	the	sugar	dissolves	in	the	milk
添加	到	它	一	品脱	的	热的	牛奶	;	搅拌	出色地	直到	这	糖	溶解	在	这	牛奶

.

:

.

加入一品脱热牛奶；充分搅拌，直到糖溶解在牛奶中。

[hæv; həv] ['redi] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [faɪn]

Have	ready	three	ounces	of	fine
有	准备好	三	盎司	的	美好的

准备好三盎司细粉

- [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [θɪk] [kriːm] ;

florador	dissolved	in	enough	milk	to	make	it	like	thick	cream	;
-	溶解	在	足够的	牛奶	到	制作	它	喜欢	厚的	奶油	;

用足够的牛奶溶解花精，使牛奶变得像浓奶油一样；

[stɜːr] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] .

stir	this	into	the	milk	as	it	is	on	the	point	of	boiling	.
搅拌	这	进入	这	牛奶	作为	它	是	在	这	观点	的	沸腾	.

趁牛奶即将沸腾时，将它搅拌到牛奶中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][get] ['veri] [θɪk] ; [stɜːr][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] ,

Let	it	get	very	thick	;	stir	in	two	ounces	of	fresh	butter	,
让	它	得到	非常	厚的	;	搅拌	在	二	盎司	的	新鲜的	黄油	,

让它变得非常浓稠；拌入两盎司新鲜黄油，

['kwɔːrtər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][sʌl'tɑːnəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] , ['kwɔːrtər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kʌrənts]

quarter	a	pound	of	sultanas	washed	and	picked	,	quarter	a	pound	of	currants
四分之一	一个	磅	的	苏丹娜	洗过	和	挑选	,	四分之一	一个	磅	的	醋栗

[wɑːʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] ,

washed	and	picked	,
洗过	和	挑选	,

四分之一磅洗净摘好的苏丹娜葡萄干，四分之一磅洗净摘好的黑加仑干。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['sɪtrən] [piːl] [tʃɑːpt] [smɔːl] , [hæf][ə; eɪ]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] , [ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd]

two	ounces	of	citron	peel	chopped	small	,	half	a	grated	nutmeg	,	the	grated	rind
二	盎司	的	香橼	果皮	切碎	小的	,	一半	一个	磨碎的	肉豆蔻	,	这	磨碎的	果皮

[ʌv; əv] [-]

of	[	82	]
的	[	-	]

两盎司切碎的香橼皮，半个磨碎的肉豆蔻，磨碎的[82]果皮

[hæf][ə; eɪ]['lemən] , [tuː] [wel] ['biːtn] [egz] ;

half	a	lemon	,	two	well	beaten	eggs	;
一半	一个	柠檬	,	二	出色地	被打败	鸡蛋	;

半个柠檬，两个打散的鸡蛋；

[stɜːr][ɔːl] [wel] ([bʌt; bət][duː][nɑːt][pʊt][ɪn][ðə; ði] [egz] [tɪl] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] ,

stir	all	well	(	but	do	not	put	in	the	eggs	till	the	pudding	is	a	little	cool	,
搅拌	全部	出色地	(	但	做	不是	放	在	这	鸡蛋	直到	这	布丁	是	一个	小的	凉爽的	,

将所有材料搅拌均匀（但不要等布丁稍微冷却后再加入鸡蛋），

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['kɜːrd(ə)l]) , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wel] [griːst] [pleɪn] [moʊld] ,

as	they	will	curdle	)	,	put	it	in	a	well	greased	plain	mould	,
作为	他们	将要	凝固	)	,	放	它	在	一个	出色地	涂油	清楚的	模具	,

因为它们会凝固），然后将其放入涂抹了油脂的普通模具中。

[ænd; ənd] [stiːm] [tɪl] [wel] [set][ænd; ənd][fɜːrm] .

and	steam	till	well	set	and	firm	.
和	蒸汽	直到	出色地	放	和	公司	.

蒸至凝固成型。

[tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [wɪð; wɪθ] [glæs'eɪ] ['tʃeriːz] , [æn'dʒelɪkə] ,

Turn	out	on	a	dish	,	and	ornament	with	glacé	cherries	,	angelica	,
转动	出去	在	一个	盘子	,	和	装饰品	和	冰霜	樱桃	,	当归	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

盛入盘中，用糖渍樱桃、当归等装饰。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['iːtn] [baɪ]

This	is	a	very	digestible	plum	pudding	,	and	may	be	safely	eaten	by
这	是	一个	非常	可消化	李子	布丁	,	和	可能	是	安全	吃	经过

[in'vælidz] ,

invalids	,
无效	,

这是一种非常容易消化的李子布丁，病人也可以安全食用。

[huː] [der] [nɑːt] [tʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

who	dare	not	touch	ordinary	plum	pudding	.
WHO	敢	不是	触碰	普通的	李子	布丁	.

谁不敢碰普通的梅子布丁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm]['veri] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['krɪsməs]

It	is	in	the	opinion	of	some	very	much	nicer	than	the	usual	Christmas
它	是	在	这	观点	的	一些	非常	很多	更漂亮	比	这	通常	圣诞节

['pudiŋz] . [faɪv] .

puddings	.	5	.
布丁	.	5	.

有些人认为它比一般的圣诞布丁好吃得多。5.

[pleɪn] - ['pʊdɪŋ] .

Plain	Florador	Pudding	.
清楚的	-	布丁	.

原味弗洛拉多布丁。

[pʊt][wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] [krʌʃt] [loʊf] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] .

Put	one	tablespoon	of	crushed	loaf	sugar	into	a	pan	.
放	一	汤匙	的	碎	面包	糖	进入	一个	平底锅	.

将一汤匙压碎的方糖放入平底锅中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][get] [braʊn] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][hɑːt][mɪlk] .

Let	it	get	brown	,	but	do	not	let	it	burn	,	then	add	one	pint	of	hot	milk	.
让	它	得到	棕色的	,	但	做	不是	让	它	烧伤	,	然后	添加	一	品脱	的	热的	牛奶	.

让它变成棕色，但不要烧焦，然后加入一品脱热牛奶。

[hæv; həv] ['redi] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] - ([ˌsemə'liːnə] [wɪl] [duː]) [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf]

Have	ready	three	ounces	of	fine	florador	(	semolina	will	do	)	mixed	with	enough
有	准备好	三	盎司	的	美好的	-	(	粗粒小麦粉	将要	做	)	混合	和	足够的

[mɪlk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [θɪk] [kriːm] ,

milk	to	make	it	like	thick	cream	,
牛奶	到	制作	它	喜欢	厚的	奶油	,

准备三盎司细面粉（粗粒小麦粉也可以），加入足够的牛奶，搅拌成浓稠的奶油状。

[stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][mɪlk][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔɪl] , [let][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkən] ,

stir	it	into	the	milk	just	as	it	comes	to	the	boil	,	let	it	thicken	,
搅拌	它	进入	这	牛奶	只是	作为	它	来	到	这	熬	,	让	它	加厚	,

牛奶快要沸腾时，将其搅拌入牛奶中，然后让其变稠。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd]['eni]

then	add	two	ounces	of	butter	,	a	little	more	sugar	to	taste	,	and	any
然后	添加	二	盎司	的	黄油	,	一个	小的	更多的	糖	到	品尝	,	和	任何

['fleɪvərɪŋ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

flavouring	approved	of	.
调味	得到正式认可的	的	.

然后加入两盎司黄油，根据口味再加一点糖，以及任何认可的调味料。

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

Turn	it	into	a	pie	dish	,	and	bake	in	the	oven	a	nice	brown	on	the	top	.
转动	它	进入	一个	馅饼	盘子	,	和	烤	在	这	烤箱	一个	好的	棕色的	在	这	顶部	.

把它放入馅饼盘中，然后在烤箱里烤至表面呈漂亮的棕色。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Let	it	cool	a	little	,	and	sprinkle	over	the	top	some	hundreds	of
让	它	凉爽的	一个	小的	,	和	撒	超过	这	顶部	一些	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [sɜːrv] . [sɪks] .

thousands	,	and	serve	.	6	.
数千	,	和	服务	.	6	.

稍微放凉后，在上面撒上一些彩色糖粒，即可食用。6.

[bɔɪld] [bə'nænə] ['pʊdɪŋ] .

Boiled	Banana	Pudding	.
煮沸	香蕉	布丁	.

水煮香蕉布丁。

[meɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ðʌs] — [ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kuːmz] - [juˈriːkə] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

Make	a	crust	thus	—	a	half	pound	of	Coombs	'	Eureka	Flour	,	a	pinch	of	salt	,
制作	一个	地壳	因此	—	一个	一半	磅	的	库姆斯	-	尤里卡	面粉	,	一个	捏	的	盐	,

制作饼皮的方法如下：半磅库姆斯尤里卡面粉，一小撮盐，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['suːɪt] .

and	a	quarter	pound	of	chopped	suet	.
和	一个	四分之一	磅	的	切碎	羊脂	.

以及四分之一磅切碎的牛油。

[mɪks] [-]

Mix	[	83	]
混合	[	-	]

混合[83]

[wel] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] ['wɔːtər][tuː; tə][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊ] , [roʊl][aʊt] [θɪn] ,

well	with	enough	water	to	form	it	into	a	dough	,	roll	out	thin	,
出色地	和	足够的	水	到	形式	它	进入	一个	面团	,	卷	出去	薄的	,

加入足够的水揉成面团，擀成薄片。

[laɪn][ə; eɪ][pleɪn] [wel] - [griːst] ['pʊdɪŋ] [moʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] ,

line	a	plain	well	-	greased	pudding	mould	with	the	paste	,
线	一个	清楚的	出色地	-	涂油	布丁	模具	和	这	粘贴	,

在涂抹了油脂的普通布丁模具内壁涂抹一层糊状物，

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðʌs] — [sʌm; səm][naɪs] [raɪp][bə'nænəz][kʌt][ɪn]['slaɪsɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊvz] ,

and	fill	in	thus	—	some	nice	ripe	bananas	cut	in	slices	,	a	few	cloves	,
和	充满	在	因此	—	一些	好的	成熟	香蕉	切	在	切片	,	一个	很少	丁香	,

然后填入以下食材——一些切成片的熟透的香蕉，几瓣丁香，

[ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] , [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][wʌn]['lemən] [streɪnd] ,

the	grated	rind	of	half	a	lemon	,	the	juice	of	one	lemon	strained	,
这	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	,	这	汁	的	一	柠檬	紧张	,

半个柠檬的磨碎的柠檬皮，一个柠檬的过滤汁，

[wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

one	tablespoon	of	castor	sugar	,	a	small	cup	of	water	.
一	汤匙	的	蓖麻	糖	,	一个	小的	杯子	的	水	.

一汤匙细砂糖，一小杯水。

['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [peɪst] , [taɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

Cover	over	the	top	with	paste	,	tie	with	a	cloth	wrung	out	of	boiling	water	.
覆盖	超过	这	顶部	和	粘贴	,	领带	和	一个	布	拧干	出去	的	沸腾	水	.

在顶部涂上糊状物，用从沸水中拧干的布扎紧。

[stiːm] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

Steam	for	about	two	hours	.
蒸汽	为了	关于	二	小时	.

蒸煮约两小时。

[tɜːrn] [aʊt] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪsli] ['fleɪvərd] ['kʌstərd] .

Turn	out	carefully	,	and	serve	with	a	nicely	flavoured	custard	.
转动	出去	小心	,	和	服务	和	一个	很好	调味	蛋奶冻	.

小心地脱模，配上味道鲜美的蛋奶沙司即可享用。

['sɛvən] . [bə'nænə] ['kʌstərd] .

7	.	Banana	Custard	.
7	.	香蕉	蛋奶冻	.

7. 香蕉布丁。

[wel] [mæʃ] [tuː] [bə'nænəz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pʌlp] .

Well	mash	two	bananas	into	a	complete	pulp	.
出色地	捣碎	二	香蕉	进入	一个	完全的	纸浆	.

将两根香蕉捣成完全的糊状。

[pʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] ['biːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [egz] ['ʃʊgər]

Put	with	one	pint	of	milk	and	the	well	beaten	yolks	of	three	eggs	sugar
放	和	一	品脱	的	牛奶	和	这	出色地	被打败	蛋黄	的	三	鸡蛋	糖

[ænd; ənd] [və'nɪlə] ['fleɪvərɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .

and	vanilla	flavouring	to	taste	.
和	香草	调味	到	品尝	.

加入一品脱牛奶、三个鸡蛋打散的蛋黄、适量的糖和香草精。

[stɜːr] [wel] .

Stir	well	.
搅拌	出色地	.

搅拌均匀。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] ,

Put	it	into	a	pan	,
放	它	进入	一个	平底锅	,

把它放进平底锅里，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][pæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	the	pan	into	a	larger	one	with	boiling	water	in	it	.
和	放	这	平底锅	进入	一个	更大的	一	和	沸腾	水	在	它	.

然后将平底锅放入装有沸水的大锅中。

[stɜːr][ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kʌstərd] [kʌps] .

Stir	all	the	time	for	twenty	minutes	,	and	pour	it	into	custard	cups	.
搅拌	全部	这	时间	为了	二十	分钟	,	和	倒	它	进入	蛋奶冻	杯子	.

持续搅拌二十分钟，然后倒入蛋奶沙司杯中。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] . [eɪt] .

This	is	very	delicious	and	novel	.	8	.
这	是	非常	可口的	和	小说	.	8	.

这道菜非常美味，而且很有新奇。8.

['koʊkoʊ] - [nʌt] [raɪs] .
Cocoa - nut Rice .
可可 - 坚果 米 .

椰子米饭。

[bɔɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] [smɔːl] [raɪs] [ɪn] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] [tɪl] [kwaɪt] [sɔːft] .
Boil a quarter pound of small rice in one pint of milk till quite soft .
熬 一个 四分之一 磅 的 小的 米 在 一 品脱 的 牛奶 直到 相当 柔软的 .

将四分之一磅小粒米放入一品脱牛奶中煮至完全软烂。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]
Then add two ounces of butter , sugar to taste , and three ounces of
然后 添加 二 盎司 的 黄油 , 糖 到 品尝 , 和 三 盎司 的
['desɪkeɪtɪd] ['koʊkoʊ] - [nʌt] .
desiccated cocoa - nut .
干燥的 可可 - 坚果 .

然后加入两盎司黄油、适量糖和三盎司椰蓉。

[stɜːr] [wel] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪn] [moʊld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪnst] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər]
Stir well , and pour into a plain mould that has been rinsed with cold water
搅拌 出色地 , 和 倒 进入 一个 清楚的 模具 那 有 到过 冲洗干净 和 寒冷的 水
.
:
.

充分搅拌，然后倒入用冷水冲洗过的素模中。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [koʊld] .
Let it get cold .
让 它 得到 寒冷的 .

让它凉一会儿。

[tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [-]
Turn out of the mould into a [84]
转动 出去 的 这 模具 进入 一个 [-]

从模具中取出后变成[84]

[glæs] [dɪʃ] , ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [swiːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [soʊld] [baɪ] ['mesərz] . [klaːk]
glass dish , decorate with pretty sweets , such as those sold by Messrs . Clark
玻璃 盘子 , 装饰 和 漂亮的 糖果 , 这样的 作为 那些 卖 经过 先生们 . 克拉克
['nɪkəlz] [ænd; ənd] ['kuːmz] ,
Nicholls and Coombs ,
尼科尔斯 和 库姆斯 ,

玻璃碟子，用漂亮的糖果装饰，例如克拉克·尼科尔斯和库姆斯先生出售的那些糖果。

[ɔːr] ['mɪstər] . [iː] . ['rɑːbərts] [ʌv; əv] ['kæmbəwəl] . [naɪn] .
or Mr . E . Roberts of Camberwell . 9 .
或者 先生 . E . 罗伯茨 的 坎伯韦尔 . 9 .

或坎伯韦尔的 E. Roberts 先生。9.

['koʊkoʊ] - [nʌt] [ˌmækə'roʊni] .
Cocoa - nut Macaroni .
可可 - 坚果 通心粉 .

可可椰子通心粉。

[bɔɪl] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˌmækə'roʊni] [ɪn] ['wɔːtər] [tɪl] ['tendər] , [dreɪn] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] [dɪʃ] .
Boil half a pound of macaroni in water till tender , drain , put it in a pie dish .
熬 一半 一个 磅 的 通心粉 在 水 直到 投标 , 流走 , 放 它 在 一个 馅饼 盘子 .

将半磅通心粉放入水中煮至软烂，沥干水分，放入派盘中。

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['desɪkeɪtɪd] ['koʊkoʊ] - [nʌt] .
Mix with it a quarter pound of desiccated cocoa - nut .
混合 和 它 一个 四分之一 磅 的 干燥的 可可 - 坚果 .

加入四分之一磅干可可豆。

[wel] [biːt] [ʌp] [tuː] [egz] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

Well	**beat**	**up**	**two**	**eggs**	**with**	**rather**	**more**	**than**	**a**	**half**	**pint**	**of**	**milk**	**,**
出色地	打	向上	二	鸡蛋	和	相当	更多的	比	一个	一半	品脱	的	牛奶	,

将两个鸡蛋和略多于半品脱的牛奶打散。

[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] .

with	**sugar**	**to**	**taste**	**.**
和	糖	到	品尝	.

根据口味加糖。

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌmækə'roʊni] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ['kʌvərd] .

Pour	**it**	**over**	**the**	**macaroni**	**,**	**and**	**see**	**that**	**it**	**is**	**well**	**covered**	**.**
倒	它	超过	这	通心粉	,	和	看	那	它	是	出色地	涵盖	.

将酱汁浇在通心粉上，确保完全被覆盖。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæb] [ʌv; əv] ['bʌtər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	**a**	**little**	**dab**	**of**	**butter**	**here**	**and**	**there**	**over**	**it**	**.**
放	一个	小的	轻拍	的	黄油	这里	和	那里	超过	它	.

在上面点缀少许黄油。

[beɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər] .

Bake	**it**	**in**	**the**	**oven**	**a**	**nice**	**colour**	**.**
烤	它	在	这	烤箱	一个	好的	颜色	.

放进烤箱烤至漂亮的颜色。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] ['kæstər] ['ʃʊgər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['eni] ['prɪti] [fruːts] .

Let	**it**	**cool**	**a**	**little**	**,**	**and**	**sprinkle**	**castor**	**sugar**	**over**	**it**	**,**	**or**	**any**	**pretty**	**fruits**	**.**
让	它	凉爽的	一个	小的	,	和	撒	蓖麻	糖	超过	它	,	或者	任何	漂亮的	水果	.

稍微放凉后，撒上细砂糖或一些漂亮的水果。

[ˌvɜːrmɪ'tʃeli] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] . - .

Vermicelli	**will**	**answer**	**the**	**purpose**	**quite**	**as**	**well**	**.**	**10**	**.**
粉丝	将要	回答	这	目的	相当	作为	出色地	.	-	.

粉丝也能很好地达到这个目的。10.

[kriːm] [roʊlz] .

Cream	**Rolls**	**.**
奶油	卷	.

奶油卷。

[get] [æz; əz] ['meni] [naɪs] [pleɪn] , [raʊnd] , [smuːð] , ['lɪt(ə)l] [roʊlz] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

Get	**as**	**many**	**nice**	**plain**	**,**	**round**	**,**	**smooth**	**,**	**little**	**rolls**	**as**	**you**	**may**	**require**	**.**
得到	作为	许多	好的	清楚的	,	圆形的	,	光滑的	,	小的	卷	作为	你	可能	要求	.

准备足够多的漂亮、光滑、圆润的小面包卷。

[kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ker] ;

Cut	**a**	**little**	**piece**	**off**	**the**	**top**	**of**	**each**	**with**	**care**	**;**
切	一个	小的	片	离开	这	顶部	的	每个	和	关心	;

小心地从每个顶部切下一小块；

[naʊ] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [krʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [ker] ,

now	**scoop**	**out**	**the**	**crumbs**	**out**	**of**	**each**	**with**	**very**	**great**	**care**	**,**
现在	舀	出去	这	面包屑	出去	的	每个	和	非常	伟大的	关心	,

现在小心翼翼地把每个碗里的面包屑都舀出来。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ɔːf] ['eni] [krʌmz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːps] .

and	**also**	**take**	**off**	**any**	**crumbs**	**there**	**may**	**be**	**on**	**the**	**pieces**	**cut**	**off**	**the**	**tops**	**.**
和	还	拿	离开	任何	面包屑	那里	可能	是	在	这	件	切	离开	这	最高额	.

还要把切下来的顶部可能沾有的面包屑去掉。

[wel] [biːt] [tuː] [egz] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Well	**beat**	**two**	**eggs**	**with**	**about**	**one**	**cup**	**of**	**milk**	**.**
出色地	打	二	鸡蛋	和	关于	一	杯子	的	牛奶	.

将两个鸡蛋和大约一杯牛奶打匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] .

Add	a	little	sugar	to	taste	.
添加	一个	小的	糖	到	品尝	.

根据口味加少许糖。

[pʊt][ðə; ði] ['kʌstərd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] , [dɪp] [iːtʃ] [roʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [kʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['kʌstərd] ,

Put	the	custard	in	a	bowl	,	dip	each	roll	and	the	piece	cut	off	in	the	custard	,
放	这	蛋奶冻	在	一个	碗	,	蘸	每个	卷	和	这	片	切	离开	在	这	蛋奶冻	,

将蛋奶糊倒入碗中，将每个面包卷和切下来的那块面包蘸上蛋奶糊。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gets] [tuː] [sɔːft] .

but	not	enough	to	moisten	it	so	that	it	gets	too	soft	.
但	不是	足够的	到	濡	它	所以	那	它	获得	也	柔软的	.

但又不能太湿，以免变得太软。

[naʊ] [fraɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [lɑːrd][ə; eɪ][naɪs]['goʊldən] [-]

Now	fry	all	of	them	in	a	bath	of	boiling	lard	a	nice	golden	[	85	]
现在	炒	全部	的	他们	在	一个	洗澡	的	沸腾	猪油	一个	好的	金的	[	-	]

现在将它们全部放入沸腾的猪油中炸至金黄色[85]

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

棕色的。

[dreɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] .

Drain	on	a	sieve	.
流走	在	一个	筛	.

用筛子沥干水分。

[wen] [koʊld] , [fɪl] [iːtʃ] [wʌn] [ʌp] [ðʌs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gwɑːvə]['dʒeli][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

When	cold	,	fill	each	one	up	thus	—	a	little	guava	jelly	at	the	bottom	,
什么时候	寒冷的	,	充满	每个	一	向上	因此	—	一个	小的	番石榴	果冻	在	这	底部	,

冷却后，将每个容器这样填充——底部放少许番石榴果冻，

[ænd; ənd] [ðen] [kriːm] [wɪpt] [stɪf] [ænd; ənd] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] ,

and	then	cream	whipped	stiff	and	flavoured	with	a	little	sugar	,
和	然后	奶油	鞭打	僵硬的	和	调味	和	一个	小的	糖	,

然后将奶油打发至硬性发泡，并加入少许糖调味。

[ðə; ði]['greɪtɪd] [piːl] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lemən][dʒuːs] .

the	grated	peel	of	half	a	lemon	,	and	a	little	lemon	juice	.
这	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	,	和	一个	小的	柠檬	汁	.

半个柠檬的磨碎的柠檬皮，以及少许柠檬汁。

[ðen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] , ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['kæstər] ['ʃʊgər] .

Then	put	on	the	top	that	was	cut	off	,	sprinkle	over	with	castor	sugar	.
然后	放	在	这	顶部	那	曾是	切	离开	,	撒	超过	和	蓖麻	糖	.

然后盖上切下来的顶部，撒上细砂糖。

[sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] ['peɪpər] .

Serve	on	a	dish	paper	.
服务	在	一个	盘子	纸	.

盛在餐巾纸上即可。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] . - .

These	are	delicious	.	11	.
这些	是	可口的	.	-	.

这些真好吃。11.

[ˌsemə'liːnə] [kʌp] ['pudiŋz] .

Semolina	Cup	Puddings	.
粗粒小麦粉	杯子	布丁	.

粗粒小麦粉杯布丁。

[pʊt] [ɑːn] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ,

Put	**on**	**one**	**pint**	**of**	**milk**	**in**	**the**	**pan**	**,**
放	在	一	品脱	的	牛奶	在	这	平底锅	,

在锅里倒入一品脱牛奶，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] ,

with	**two**	**ounces**	**of**	**fresh**	**butter**	**and**	**sugar**	**to**	**taste**	**,**
和	二	盎司	的	新鲜的	黄油	和	糖	到	品尝	,

加入两盎司新鲜黄油，并根据口味加入糖。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] ['lemən] [tuː; tə] [teɪst] .

and	**some**	**grated**	**rind**	**of**	**lemon**	**to**	**taste**	**.**
和	一些	磨碎的	果皮	的	柠檬	到	品尝	.

根据口味加入一些柠檬皮屑。

[hæv; həv] ['redi] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˌsemə'liːnə] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk]

Have	**ready**	**about**	**three**	**ounces**	**of**	**semolina**	**mixed**	**with**	**enough**	**milk**	**to**	**make**
有	准备好	关于	三	盎司	的	粗粒小麦粉	混合	和	足够的	牛奶	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [θɪk] [kriːm] .

it	**like**	**thick**	**cream**	**.**
它	喜欢	厚的	奶油	.

准备约三盎司粗粒小麦粉，加入足够的牛奶，搅拌成浓稠的奶油状。

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪl] ; [stɜːr] [wel] ,

Pour	**it**	**into**	**the**	**milk**	**just**	**as**	**it**	**comes**	**to**	**the**	**boil**	**;**	**stir**	**well**	**,**
倒	它	进入	这	牛奶	只是	作为	它	来	到	这	熬	;	搅拌	出色地	,

牛奶即将沸腾时，将其倒入锅中；充分搅拌。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['veri] [θɪk] .

and	**let**	**it**	**get**	**very**	**thick**	**.**
和	让	它	得到	非常	厚的	.

让它变得非常浓稠。

[pɔːr] ['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] [kʌps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪnst] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] .

Pour	**into**	**very**	**small**	**cups**	**that**	**have**	**been**	**rinsed**	**in**	**cold**	**water**	**.**
倒	进入	非常	小的	杯子	那	有	到过	冲洗干净	在	寒冷的	水	.

倒入用冷水冲洗过的小杯子中。

[wen] [koʊld] , [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] , ['niːtli] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['naɪsli]

When	**cold**	**,**	**turn**	**out**	**in**	**a**	**glass**	**dish**	**,**	**neatly**	**,**	**and**	**pour**	**over**	**it**	**a**	**nicely**
什么时候	寒冷的	,	转动	出去	在	一个	玻璃	盘子	,	整齐地	,	和	倒	超过	它	一个	很好

['fleɪvərd] ['kʌstərd] ,

flavoured	**custard**	**,**
调味	蛋奶冻	,

冷却后，将其整齐地倒扣在玻璃盘中，然后淋上味道鲜美的蛋奶沙司。

[ænd; ənd] [greɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] .

and	**grate**	**over**	**the**	**top**	**a**	**little**	**nutmeg**	**.**
和	格特	超过	这	顶部	一个	小的	肉豆蔻	.

最后在上面磨少许肉豆蔻粉。

[iːtʃ] [kʌp] [kæn; kən] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [fruːt] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,

Each	**cup**	**can**	**be**	**decorated**	**with**	**dried**	**fruit**	**if**	**desired**	**,**
每个	杯子	能	是	装饰	和	干燥	水果	如果	想要的	,

每个杯子都可以根据喜好用干果装饰。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . - .

but	**it**	**is**	**very**	**simple**	**and**	**nice**	**as**	**it**	**is**	**.**	**12**	**.**
但	它	是	非常	简单的	和	好的	作为	它	是	.	-	.

但它本身就非常简单漂亮。12.

[kriːm] [keɪk] ['pʊdɪŋ] .
Cream **Cake** **Pudding** **.**
奶油 蛋糕 布丁 .

奶油蛋糕布丁。

[meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ðʌs] — [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kuːmz] - [juˈriːkə] ['flaʊər] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv]
Make **a** **cake** **thus** **—** **one** **pound** **of** **Coombs** **'** **Eureka** **Flour** **,** **a** **quarter** **pound** **of**
制作 一个 蛋糕 因此 — 一 磅 的 库姆斯 - 尤里卡 面粉 , 一个 四分之一 磅 的
['ʃʊgər] ,
sugar **,**
糖 ,

制作蛋糕的方法如下：一磅库姆斯尤里卡面粉，四分之一磅糖，

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
a **quarter** **pound** **of** **butter** **.**
一个 四分之一 磅 的 黄油 .

四分之一磅黄油。

[mɪks] [wel] [təˈgeðər] ; [ˌeɪ diː ˈdiː] [θriː] [wel] ['biːtn] [egz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [mɪlk] [tuː; tə] [-]
Mix **well** **together** **;** **add** **three** **well** **beaten** **eggs** **with** **enough** **milk** **to** **[** **86** **]**
混合 出色地 一起 ; 添加 三 出色地 被打败 鸡蛋 和 足够的 牛奶 到 [-]

充分混合；加入三个打散的鸡蛋，并加入适量的牛奶[86]

[meɪk] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [laɪk] ['veri] [θɪk] [wɪpt] [kriːm] .
make **the** **mixture** **like** **very** **thick** **whipped** **cream** **.**
制作 这 混合物 喜欢 非常 厚的 鞭打 奶油 .

将混合物搅拌至非常浓稠的鲜奶油状。

[pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] - ['bʌtərd] [kwaɪt] [pleɪn] ['pʊdɪŋ] [moʊld] ([tɪn]) , [beɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər]
Pour **it** **into** **a** **well** **-** **buttered** **quite** **plain** **pudding** **mould** **(** **tin** **)** **,** **bake** **a** **nice** **colour**
倒 它 进入 一个 出色地 - 涂黄油的 相当 清楚的 布丁 模具 (锡) , 烤 一个 好的 颜色
,
,
,

将其倒入涂抹了黄油的素色布丁模具（烤盘）中，烘烤至颜色金黄。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [stænd] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [aʊt] .
let **it** **stand** **about** **ten** **minutes** **,** **and** **then** **turn** **out** **.**
让 它 站立 关于 十 分钟 , 和 然后 转动 出去 .

静置约十分钟，然后翻面。

[nekst] [deɪ] [skuːp] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] ,
Next **day** **scoop** **out** **all** **the** **inside** **,**
下一个 天 舀 出去 全部 这 里面 ,

第二天把里面的东西都挖出来，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [keɪk] [əˈbaʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [θɪk] ;
leaving **a** **wall** **of** **cake** **about** **one** **and** **a** **half** **inches** **thick** **;**
离开 一个 墙 的 蛋糕 关于 一 和 一个 一半 英寸 厚的 ;

留下约一英寸半厚的蛋糕墙；

[fɪl] [ðɪs] [ʌp] [æz; əz] ['fɑːloʊz] — [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['strɔːberi] [dʒæm] , [ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [θɪk]
fill **this** **up** **as** **follows** **—** **a** **layer** **of** **strawberry** **jam** **,** **then** **a** **layer** **of** **thick**
充满 这 向上 作为 跟随 — 一个 层 的 草莓 果酱 , 然后 一个 层 的 厚的
[kriːm] ,
cream **,**
奶油 ,

按以下方式填充：先涂一层草莓酱，再涂一层浓奶油，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪld] [ʌp] ; [ˈkʌvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [kriːm] , [ænd; ənd] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet]

till	it	is	filled	up	;	cover	the	top	with	cream	,	and	smooth	with	a	wet
直到	它	是	已填	向上	;	覆盖	这	顶部	和	奶油	,	和	光滑的	和	一个	湿的

['pælət] [naɪf] ;

palette	knife	;
调色板	刀	;

直到填满；在顶部涂上奶油，用湿润的调色刀抹平；

['dekəreɪt] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [tuː] [naɪs] ['strɔːberi] [swiːts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

decorate	the	top	with	two	nice	strawberry	sweets	in	the	middle	,
装饰	这	顶部	和	二	好的	草莓	糖果	在	这	中间	,

在顶部中间放两颗漂亮的草莓糖作为装饰，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] [muːn] ['ɑːmənd] [peɪst] [swiːts] [leɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['iːðər] [pleɪn]

and	some	half	moon	almond	paste	sweets	laid	round	the	edges	,	either	plain
和	一些	一半	月亮	杏仁	粘贴	糖果	铺设	圆形的	这	边缘	,	任何一个	清楚的

[ɔːr] [ˌɪntər'lest] ,

or	interlaced	,
或者	交织	,

边缘摆放着一些半月形的杏仁膏糖果，或单层排列，或交错排列。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] , [ðen] [stɪk] [θriː] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][æn'dʒelɪkə]

by	putting	a	second	round	over	the	first	,	then	stick	three	long	pieces	of	angelica
经过	推杆	一个	第二	圆形的	超过	这	第一的	,	然后	戳	三	长的	件	的	当归

,

,

,

先将第二层饼放在第一层饼上，然后粘上三根长长的当归叶。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪpɑːd]['hænd(ə)l] .

and	make	a	tripod	handle	.
和	制作	一个	三脚架	处理	.

并制作一个三脚架手柄。

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][naɪs] . - .

This	is	pretty	and	nice	.	13	.
这	是	漂亮的	和	好的	.	-	.

这很漂亮，很不错。13.

[bɔɪld] [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] ['pʊdɪŋ] .

Boiled	Vermicelli	Pudding	.
煮沸	粉丝	布丁	.

煮粉丝布丁。

[bɔɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ][paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] [tɪl] [sɔːft] ,

Boil	a	quarter	pound	of	Vermicelli	in	about	half	a	pint	of	milk	till	soft	,
熬	一个	四分之一	磅	的	粉丝	在	关于	一半	一个	品脱	的	牛奶	直到	柔软的	,

将四分之一磅粉丝放入约半品脱牛奶中煮至软烂，

['swiːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌstərd] [ðʌs] — [tuː] [egz] [wel] ['biːtn] , [hæf][ə; eɪ][paɪnt]

sweeten	a	little	,	then	make	a	custard	thus	—	two	eggs	well	beaten	,	half	a	pint
甜味	一个	小的	,	然后	制作	一个	蛋奶冻	因此	—	二	鸡蛋	出色地	被打败	,	一半	一个	品脱

[ʌv; əv] [mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

稍微加点糖，然后按以下方法制作蛋奶糊——两个打散的鸡蛋，半品脱牛奶，

[və'nɪlə] [tuː; tə] [teɪst] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæstər] ['ʃʊgər] .

vanilla	to	taste	,	also	a	little	castor	sugar	.
香草	到	品尝	,	还	一个	小的	蓖麻	糖	.

根据口味加入香草精，再加一点细砂糖。

[pɔːr] [ðə; ði] ['kʌstərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] ; [stɜːr] [wel] [tə'geðər] ;

Pour	**the**	**custard**	**over**	**the**	**vermicelli**	**;**	**stir**	**well**	**together**	**;**
倒	这	蛋奶冻	超过	这	粉丝	;	搅拌	出色地	一起	;

将蛋奶糊倒在粉丝上；搅拌均匀；

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [griːst] .

pour	**it**	**into**	**a**	**mould**	**that**	**has**	**been**	**well**	**greased**	**.**
倒	它	进入	一个	模具	那	有	到过	出色地	涂油	.

将其倒入已涂抹好油脂的模具中。

[stiːm] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [tɪl] [kwaɪt] [set] .

Steam	**for**	**about**	**one**	**hour**	**or**	**more**	**till**	**quite**	**set**	**.**
蒸汽	为了	关于	一	小时	或者	更多的	直到	相当	放	.

蒸煮约一小时或更长时间，直至完全凝固。

[teɪk] [greɪt] [ker] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ept] [tuː; tə] [breɪk] .

Take	**great**	**care**	**in**	**turning**	**it**	**out**	**,**	**as**	**it**	**is**	**apt**	**to**	**break**	**.**
拿	伟大的	关心	在	转弯	它	出去	,	作为	它	是	易于	到	休息	.

翻转时要格外小心，因为它很容易碎。

['ɔːrnəmənt] [wɪð; wɪθ] [draɪd] ['tʃeriːz] [kʌt] [ɪn] [hæf] , [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [nʌts] , [ɔːr]

Ornament	**with**	**dried**	**cherries**	**cut**	**in**	**half**	**,**	**and**	**chopped**	**pistachio**	**nuts**	**,**	**or**
装饰品	和	干燥	樱桃	切	在	一半	,	和	切碎	开心果	坚果	,	或者

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [swiːts] . [-] - .

with	**pretty**	**sweets**	**.**	**[**	**87**	**]**	**14**	**.**
和	漂亮的	糖果	.	[	-	]	-	.

用切成两半的干樱桃和切碎的开心果装饰，或者用漂亮的糖果装饰。[87]14.

- ['kʌstərd] ['pʊdɪŋ] .

Florador	**Custard**	**Pudding**	**.**
-	蛋奶冻	布丁	.

弗洛拉多尔蛋奶布丁。

[bɔɪl] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Boil	**one**	**pint**	**of**	**milk**	**.**
熬	一	品脱	的	牛奶	.

将一品脱牛奶煮沸。

[hæv; həv] ['redi] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] - , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Have	**ready**	**two**	**ounces**	**of**	**fine**	**florador**	**,**	**mixed**	**with**	**enough**	**milk**	**to**	**make**	**it**
有	准备好	二	盎司	的	美好的	-	,	混合	和	足够的	牛奶	到	制作	它

[laɪk] [kriːm] ;

like	**cream**	**;**
喜欢	奶油	;

准备两盎司优质花草，与足够的牛奶混合，使其像奶油一样浓稠；

[stɜːr] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪl] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkən] .

stir	**this**	**into**	**the**	**milk**	**as**	**it**	**comes**	**to**	**the**	**boil**	**;**	**let**	**it**	**thicken**	**.**
搅拌	这	进入	这	牛奶	作为	它	来	到	这	熬	;	让	它	加厚	.

牛奶煮沸后，将其搅拌入牛奶中；待其变稠。

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] ; [stɜːr] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] ,

Now	**take**	**it**	**off**	**the**	**fire**	**;**	**stir**	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**fresh**	**butter**	**,**
现在	拿	它	离开	这	火	;	搅拌	在	二	盎司	的	新鲜的	黄油	,

现在把它从火上移开；拌入两盎司新鲜黄油，

['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .

sugar	**and**	**flavouring**	**to**	**taste**	**.**
糖	和	调味	到	品尝	.

根据口味加入糖和调味料。

[wel] [biːt] [ʌp] [θriː] [egz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [ɪz] [kuːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Well	**beat**	**up**	**three**	**eggs**	**,**	**and**	**when**	**the**	**florador**	**is**	**cooled**	**a**	**little**	**,**
出色地	打	向上	三	鸡蛋	,	和	什么时候	这	-	是	冷却	一个	小的	,

先打散三个鸡蛋，等花粉稍微冷却后，

[mɪks][ɪn][ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

mix	**in**	**the**	**eggs**	**with**	**it**	**.**
混合	在	这	鸡蛋	和	它	.

加入鸡蛋搅拌均匀。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] ,

Pour	**into**	**a**	**pie**	**dish**	**,**
倒	进入	一个	馅饼	盘子	,

倒入馅饼盘中，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [set][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs]['goʊldən] [braʊn] .

and	**bake**	**in**	**the**	**oven**	**till**	**set**	**and**	**of**	**a**	**nice**	**golden**	**brown**	**.**
和	烤	在	这	烤箱	直到	放	和	的	一个	好的	金的	棕色的	.

放入烤箱烘烤至凝固并呈漂亮的焦黄色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斋戒日烹饪；或称无肉餐(Fast-Day Cookery; or, Meals without Meat)
第4/4页

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] ,
When a little cool ,
什么时候 一个 小的 凉爽的 ,

稍微凉了点的时候，

['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæstər]['ʃʊgər] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk][baɪ]
sprinkle over the top a little castor sugar that has been made a pretty pink by
撒 超过 这 顶部 一个 小的 蓖麻 糖 那 有 到过 制成 一个 漂亮的 粉色的 经过
['ædɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [steɪt] ,
adding a drop of cochineal to it in a dry state ,
添加 一个 降低 的 胭脂虫 到 它 在 一个 干燥 状态 ,

在顶部撒上少许细砂糖，细砂糖在干燥状态下加入一滴胭脂虫红使其呈现漂亮的粉红色。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] . - .
and rubbing it with the fingers . 15 .
和 擦 它 和 这 手指 . - .

并用手指揉搓。15.

['ɔrɪndʒ] ['frɪtərz] .
Orange Fritters .
橙子 油炸饼 .

橙子油条。

[get] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪs][lɑːrdʒ]['ɔːrɪndʒɪz] ,
Get two or three nice large oranges ,
得到 二 或者 三 好的 大的 橙子 ,

买两三个又大又漂亮的橙子，

[piːl] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt] .
peel them carefully so as not to break the inner part .
果皮 他们 小心 所以 作为 不是 到 休息 这 内 部分 .

小心剥开，不要弄破里面的部分。

[dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [skeɪn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [teɪk] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['pɪθi] [pɑːrt] ,
Divide into skeins , and carefully take off all the white pithy part ,
划分 进入 线团 , 和 小心 拿 离开 全部 这 白色的 简洁 部分 ,

将纱线分成一束束，小心地去除所有白色的髓状部分。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [breɪk] [ðə; ði][skɪn] .
but on no account break the skin .
但 在 不 帐户 休息 这 皮肤 .

但无论如何都不能弄破皮肤。

[meɪk] [ə; eɪ] ['bætər] [ðʌs] — ['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [rɔː] [egz] ,
Make a batter thus — quarter pound of flour , the yolks of two raw eggs ,
制作 一个 连击 因此 — 四分之一 磅 的 面粉 , 这 蛋黄 的 二 生的 鸡蛋 ,

按以下方法制作面糊——四分之一磅面粉，两个生鸡蛋的蛋黄，

[wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .
one tablespoon of olive oil .
一 汤匙 的 橄榄 油 .

一汤匙橄榄油。

[mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɪf] ['bætər] .
Mix it with enough cold water to make it a stiff batter .
混合 它 和 足够的 寒冷的 水 到 制作 它 一个 僵硬的 连击 .

加入足够的冷水搅拌成浓稠的面糊。

[wɪp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

Whip	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**with**	**a**	**pinch**	**of**	**salt**	**,**
鞭	这	白人	的	这	鸡蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	,	和	一个	捏	的	盐	,

将蛋白加一小撮盐打发至硬性发泡。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætər] ; [stɜːr][ænd; ənd][juːz] ; [dɪp] [iːtʃ] [skeɪn][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɪn]

and	**add**	**this**	**to**	**the**	**batter**	**;**	**stir**	**and**	**use**	**;**	**dip**	**each**	**skein**	**of**	**orange**	**in**
和	添加	这	到	这	连击	;	搅拌	和	使用	;	蘸	每个	绞	的	橙子	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

将此加入面糊中；搅拌均匀后即可使用；将每串橙子蘸上它，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ə; eɪ][bæθ] [-]

and	**fry**	**in**	**a**	**bath**	**[**	**88**	**]**
和	炒	在	一个	洗澡	[	-	]

并在浴缸中煎炸[88]

[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [lɑːrd][ə; eɪ][naɪs]['goʊldən] [braʊn] ; [dreɪn][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] .

of	**boiling**	**lard**	**a**	**nice**	**golden**	**brown**	**;**	**drain**	**on**	**a**	**sieve**	**.**
的	沸腾	猪油	一个	好的	金的	棕色的	;	流走	在	一个	筛	.

将猪油煮至金黄色；用筛子沥干油。

[sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] ['peɪpər] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['kæstər] ['ʃʊgər] ; ['betər] [stɪl] ,

Serve	**on**	**a**	**dish**	**paper**	**,**	**and**	**sprinkle**	**all**	**over**	**with**	**castor**	**sugar**	**;**	**better**	**still**	**,**
服务	在	一个	盘子	纸	,	和	撒	全部	超过	和	蓖麻	糖	;	更好的	仍然	,

盛在厨房纸巾上，撒上细砂糖；或者更好的是，

[roʊl] [iːtʃ] [skeɪn] [ɪn]['kæstər] ['ʃʊgər] .

roll	**each**	**skein**	**in**	**castor**	**sugar**	**.**
卷	每个	绞	在	蓖麻	糖	.

将每团毛线在细砂糖中滚一滚。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] , [ænd; ənd][naɪs] . - .

This	**is**	**uncommon**	**,**	**and**	**nice**	**.**	**16**	**.**
这	是	罕见	,	和	好的	.	-	.

这很不常见，也很好。16.

[paɪn]['æp(ə)l] [swiːt] .

Pine	**Apple**	**Sweet**	**.**
松树	苹果	甜的	.

菠萝糖。

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Put	**into**	**a**	**pan**	**a**	**quarter**	**pound**	**of**	**butter**	**,**	**with**	**a**	**quarter**	**pound**	**of**	**sugar**	**,**
放	进入	一个	平底锅	一个	四分之一	磅	的	黄油	,	和	一个	四分之一	磅	的	糖	,

在平底锅中放入四分之一磅黄油和四分之一磅糖，

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][faɪn] - ; [stɜːr] [wel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gets] [kwaɪt] [smuːð] ,

and	**two**	**ounces**	**of**	**fine**	**florador**	**;**	**stir**	**well**	**till**	**it**	**gets**	**quite**	**smooth**	**,**
和	二	盎司	的	美好的	-	;	搅拌	出色地	直到	它	获得	相当	光滑的	,

加入两盎司优质花草；充分搅拌至完全顺滑。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [fɔːr] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][paɪn] - ['æp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [mæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

then	**add**	**four**	**slices**	**of**	**pine**	**-**	**apple**	**that**	**have**	**been**	**mashed**	**to**	**a**	**complete**
然后	添加	四	切片	的	松树	-	苹果	那	有	到过	捣碎	到	一个	完全的

[pʌlp] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ;

pulp	**and**	**passed**	**through**	**a**	**sieve**	**;**
纸浆	和	通过了	通过	一个	筛	;

然后加入四片捣成泥状并过筛的菠萝片；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

add	a	spoonful	or	two	of	water	,
添加	一个	一勺	或者	二	的	水	,

加入一两勺水，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [tɪl] [ðə; ðɪ] - [ɪz][kwaɪt] [dʌn] [ænd; ənd] [lʊks] [klɪr] .

and	let	it	cook	till	the	florador	is	quite	done	and	looks	clear	.
和	让	它	厨师	直到	这	-	是	相当	完毕	和	看起来	清除	.

让它煮至花蕾完全煮熟且看起来清澈为止。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪnst] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

Pour	into	a	mould	that	has	been	rinsed	in	cold	water	.
倒	进入	一个	模具	那	有	到过	冲洗干净	在	寒冷的	水	.

倒入用冷水冲洗过的模具中。

[wen] [kwaɪt][koʊld] , [tɜːrn][aʊt][wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] , [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ]

When	quite	cold	,	turn	out	with	care	in	a	glass	dish	,	surround	the	dish	with
什么时候	相当	寒冷的	,	转动	出去	和	关心	在	一个	玻璃	盘子	,	环绕	这	盘子	和

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

待完全冷却后，小心地将其倒扣在玻璃盘中，并在盘子周围淋上奶油。

['naɪsli] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ][paɪn] - ['æp(ə)l] ['fleɪvərɪŋ] .

nicely	flavoured	with	pine	-	apple	flavouring	.
很好	调味	和	松树	-	苹果	调味	.

带有浓郁的菠萝香味。

['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [draɪd] [fruːts] [ɔːr] ['prɪti] [swiːts] . - .

Decorate	with	either	dried	fruits	or	pretty	sweets	.	17	.
装饰	和	任何一个	干燥	水果	或者	漂亮的	糖果	.	-	.

可以用干果或漂亮的糖果来装饰。17.

['æp(ə)l] [swiːt] .

Apple	Sweet	.
苹果	甜的	.

苹果甜。

[ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ][paɪn] - ['æp(ə)l] , ['oʊnli]['juːzɪŋ] ['æplz] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['pʌlpt]

Exactly	the	same	as	the	pine	-	apple	,	only	using	apples	boiled	and	pulped
确切地	这	相同的	作为	这	松树	-	苹果	,	仅有的	使用	苹果	煮沸	和	纸浆

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

做法和菠萝完全一样，只是把菠萝换成了煮熟捣碎的苹果。

[ə'baʊt] [fɔːr] [gʊd] [saɪzd] ['æplz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kriːm] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ]

About	four	good	sized	apples	will	be	needed	,	and	the	cream	flavoured	with
关于	四	好的	尺寸	苹果	将要	是	需要	,	和	这	奶油	调味	和

['lemən] .

lemon	.
柠檬	.

大约需要四个个头较大的苹果，以及柠檬味的奶油。

['dekəreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [tʃɪps] . [-] - .

Decorate	in	the	same	way	,	or	with	pink	and	white	cocoa	-	nut	chips	.	[	89	]	18	.
装饰	在	这	相同的	方式	,	或者	和	粉色的	和	白色的	可可	-	坚果	芯片	.	[	-	]	-	.

用同样的方法装饰，或者用粉色和白色的可可豆片装饰。[89]18.

['pʌmpkɪn] [tɑːrt] .

Pumpkin	Tart	.
南瓜	酸	.

南瓜挞。

[meɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [peɪst] [ʌv; əv] ['kuːmz] - [juˈriːkə] ['flaʊər] ,
Make a puff paste of Coombs ' Eureka Flour ,
制作 一个 噗 粘贴 的 库姆斯 - 尤里卡 面粉 ,

用库姆斯尤里卡面粉制作酥皮糊，

[ænd; ənd] [laɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [saɪzd] ['ʃæloʊ] [tɪn] [pæn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and line a nice sized shallow tin pan with it .
和 线 一个 好的 尺寸 浅的 锡 平底锅 和 它 .

然后用它铺满一个大小合适的浅锡盘。

[griːs] [ðə; ði] [pæn] [wel] ; [prɪk] [ðə; ði] [peɪst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['blɪstərɪŋ] ;
Grease the pan well ; prick the paste to prevent it blistering ;
润滑脂 这 平底锅出色地 ; 刺 这 粘贴 到 防止 它 起泡 ;

在平底锅上抹上油脂；用叉子在面糊上扎孔，防止起泡；

[beɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər] [ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] .
bake a nice colour and turn out of the pan .
烤 一个 好的 颜色 和 转动 出去 的 这 平底锅 .

烤至表面呈金黄色后从烤盘中取出。

[fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [meɪd] [ðʌs] — [bɔɪl] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [naɪs] [raɪp] ['jeloʊ] ['pʌmpkɪn] [tɪl]
Fill up with a mixture made thus — boil one pound of nice ripe yellow pumpkin till
充满 向上 和 一个 混合物 制成 因此 — 熬 一 磅 的 好的 成熟 黄色的 南瓜 直到
[sɔːft] ;
soft ;
柔软的 ;

将一磅上等成熟的黄色南瓜煮至软烂，然后填入混合物中；

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
pass it through a sieve .
经过 它 通过 一个 筛 .

用筛子过筛。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lemən] ,
Add to it half a pound of sugar , the grated rind of a small lemon ,
添加 到 它 一半 一个 磅 的 糖 , 这 磨碎的 果皮 的 一个 小的 柠檬 ,

加入半磅糖、一个小柠檬的磨碎的柠檬皮，

[ðə; ði] [streɪnd] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] , [ðə; ði] [streɪnd] [dʒuːs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ə; eɪ] [fjuː]
the strained juice of a lemon , the strained juice of an orange , a few
这 紧张 汁 的 一个 柠檬 , 这 紧张 汁 的 一个 橙子 , 一个 很少
[kloʊvz] .
cloves .
丁香 .

柠檬的过滤汁、橙子的过滤汁、几瓣丁香。

[bɔɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ænd; ənd] [klɪr] ; [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊvz] ,
Boil till it looks nice and clear ; take out the cloves ,
熬 直到 它 看起来 好的 和 清除 ; 拿 出去 这 丁香 ,

煮至汤汁清澈透明；取出丁香。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪst] [keɪs] .
and fill the mixture into the paste case .
和 充满 这 混合物 进入 这 粘贴 案件 .

将混合物填入糊状物中。

['kʌvər] ['oʊvər] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] [wel] [wɪpt] [kriːm] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [sʌm; səm]
Cover over neatly with well whipped cream , and sprinkle over the top some
覆盖 超过 整齐地 和 出色地 鞭打 奶油 , 和 撒 超过 这 顶部 一些
[tʃɑːpt] [pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [nʌts] . - .
chopped pistachio nuts . 19 .
切碎 开心果 坚果 . - .

用打发好的奶油均匀地覆盖在上面，并在上面撒上一些切碎的开心果。19.

[dʒə'ruːsələm] ['ɑːrtɪtʃoʊk] ['dʒeli] .

Jerusalem	**Artichoke**	**Jelly**	**.**
耶路撒冷	朝鲜蓟	果冻	.

菊芋果冻。

['naɪsli] [piːl] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] ,

Nicely	**peel**	**one**	**and**	**a**	**half**	**pounds**	**of**	**Jerusalem**	**artichokes**	**,**
很好	果皮	一	和	一个	一半	磅	的	耶路撒冷	洋蓟	,

将一磅半菊芋削皮，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər][æz; əz][juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] , [els] [ðeɪ] [dɪs'kʌlər] .

and	**throw**	**them**	**into**	**cold**	**water**	**as**	**you**	**do**	**them**	**,**	**else**	**they**	**discolour**	**.**
和	扔	他们	进入	寒冷的	水	作为	你	做	他们	,	别的	他们	变色	.

做完后要立即放入冷水中，否则会变色。

[bɔɪl][ðem; ðəm] [tɪl] [sɔːft] ; [dreɪn][ænd; ənd] [mæʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pʌlp] .

Boil	**them**	**till**	**soft**	**;**	**drain**	**and**	**mash**	**them**	**to**	**a**	**complete**	**pulp**	**.**
熬	他们	直到	柔软的	;	流走	和	捣碎	他们	到	一个	完全的	纸浆	.

将它们煮至软烂；沥干水分，捣成完全的糊状。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][bɔɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊks] [get] [kwaɪt] [klɪr] .

Add	**one**	**pound**	**of**	**castor**	**sugar**	**,**	**and**	**boil**	**till**	**the**	**artichokes**	**get**	**quite**	**clear**	**.**
添加	一	磅	的	蓖麻	糖	,	和	熬	直到	这	洋蓟	得到	相当	清除	.

加入一磅细砂糖，煮至洋蓟完全透明。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ['fleɪvərɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['ɑːrtɪtʃoʊk]

Mix	**with**	**them**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**vanilla**	**flavouring**	**to**	**overcome**	**the**	**artichoke**
混合	和	他们	一个	好的	交易	的	香草	调味	到	克服	这	朝鲜蓟

['fleɪvər] ;

flavour	**;**
味道	;

加入大量香草精以掩盖洋蓟的味道；

[teɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [ðen] [pʊt][ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ə; eɪ] [griːst]

taste	**it**	**so**	**as**	**to**	**have**	**it**	**right**	**;**	**then**	**put**	**the**	**mixture**	**into**	**a**	**greased**
品尝	它	所以	作为	到	有	它	正确的	;	然后	放	这	混合物	进入	一个	涂油

[pleɪn] [moʊld] .

plain	**mould**	**.**
清楚的	模具	.

尝一尝，确保味道合适；然后将混合物倒入抹了油的素模中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][get][koʊld] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ; [-]

Let	**it**	**get**	**cold**	**before**	**turning**	**out**	**;**	**[**	**90**	**]**
让	它	得到	寒冷的	前	转弯	出去	;	[	-	]

等它冷却后再翻过来；[90]

[dɪp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn]['ɪnstənt][ɪn]['veri][hɑːt]['wɔːtər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][melt][ðə; ði] [griːs] ,

dip	**it**	**for**	**one**	**instant**	**in**	**very**	**hot**	**water**	**so**	**as**	**to**	**melt**	**the**	**grease**	**,**
蘸	它	为了	一	立即的	在	非常	热的	水	所以	作为	到	熔化	这	润滑脂	,

将其浸入滚烫的热水中片刻，使油脂融化。

[ænd; ənd][tɜːrn][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

and	**turn**	**out**	**in**	**a**	**glass**	**dish**	**.**
和	转动	出去	在	一个	玻璃	盘子	.

然后倒扣在玻璃盘中。

['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ][naɪs] [draɪd] ['kristəlaiz] [fruːts] .

Decorate	**with**	**nice**	**dried**	**crystallised**	**fruits**	**.**
装饰	和	好的	干燥	结晶	水果	.

用漂亮的糖渍干果装饰。

[ðɪs] [ɪz] [naɪs] , [ænd; ənd] [ɪz] [nu'trɪʃəs] . - .

This	is	nice	,	and	is	nutritious	.	20	.
这	是	好的	,	和	是	营养丰富的	.	-	.

这很好，而且有营养。20.

[bə'nænə] ['pænkeɪks] .

Banana	Pancakes	.
香蕉	煎饼	.

香蕉煎饼。

[wel] [mæʃ] [tuː] [bə'nænəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] , [mɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,

Well	mash	two	bananas	to	a	pulp	,	mix	up	a	quarter	of	a	pound	of	flour	,
出色地	捣碎	二	香蕉	到	一个	纸浆	,	混合	向上	一个	四分之一	的	一个	磅	的	面粉	,

将两根香蕉捣成泥，混合四分之一磅面粉，

[tuː] [egz] [wel] ['biːtn] , [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['seprətli] , [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɔːθ] ;

two	eggs	well	beaten	,	yolks	and	whites	separately	,	the	whites	to	a	froth	;
二	鸡蛋	出色地	被打败	,	蛋黄	和	白人	分别地	,	这	白人	到	一个	泡沫	;

将两个鸡蛋充分打散，蛋黄和蛋白分开打，蛋白打至起泡；

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] ['bætər] .

mix	with	enough	milk	to	make	a	stiff	batter	.
混合	和	足够的	牛奶	到	制作	一个	僵硬的	连击	.

加入足够的牛奶，搅拌成浓稠的面糊。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [bə'nænəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [lɑːrd] [ɔːr] ['bʌtər] [ə; eɪ] ['goʊldən] [braʊn] ;

Add	the	bananas	to	it	,	and	fry	in	lard	or	butter	a	golden	brown	;
添加	这	香蕉	到	它	,	和	炒	在	猪油	或者	黄油	一个	金的	棕色的	;

加入香蕉，用猪油或黄油煎至金黄色；

[tɜːrn] ['oʊvər] ['niːtli] ; [dreɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪv] .

turn	over	neatly	;	drain	on	a	sieve	.
转动	超过	整齐地	;	流走	在	一个	筛	.

轻轻翻面；用筛子沥干水分。

[sɜːrv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ɔːr] [dɪʃ] ['peɪpər] ; ['sprɪŋk(ə)l] [wel] ['oʊvər] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['kæstər] ['ʃʊgər] .

Serve	on	a	napkin	or	dish	paper	;	sprinkle	well	over	each	some	castor	sugar	.
服务	在	一个	餐巾	或者	盘子	纸	;	撒	出色地	超过	每个	一些	蓖麻	糖	.

用餐巾纸或厨房纸巾盛装；在每份上撒上适量细砂糖。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [slaɪst] ['lemən] . - .

Serve	with	sliced	lemon	.	21	.
服务	和	切片	柠檬	.	-	.

佐以柠檬片。21.

['kɔːfi] [kriːm] ['pudiŋz] .

Coffee	Cream	Puddings	.
咖啡	奶油	布丁	.

咖啡奶油布丁。

[bɔɪl] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] , [hæv; həv] ['redi] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [faɪn]

Boil	one	pint	of	milk	,	have	ready	three	ounces	of	fine
熬	一	品脱	的	牛奶	,	有	准备好	三	盎司	的	美好的

将一品脱牛奶煮沸，准备好三盎司细盐。

- [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [θɪk] [kriːm] ;

florador	mixed	with	just	enough	milk	to	make	it	like	thick	cream	;
-	混合	和	只是	足够的	牛奶	到	制作	它	喜欢	厚的	奶油	;

花椰菜与适量牛奶混合，使其呈浓稠奶油状；

[stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪl] ,

stir	it	into	the	milk	just	as	it	comes	to	the	boil	,
搅拌	它	进入	这	牛奶	只是	作为	它	来	到	这	熬	,

牛奶快要沸腾时，把它搅拌进去。

[stɜːr] [wel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['veri] [θɪk] , [stɜːr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] ,

stir	**well**	**till**	**it**	**gets**	**very**	**thick**	**,**	**stir**	**into**	**it**	**two**	**ounces**	**of**	**fresh**	**butter**	**,**
搅拌	出色地	直到	它	获得	非常	厚的	,	搅拌	进入	它	二	盎司	的	新鲜的	黄油	,

搅拌至非常浓稠，拌入两盎司新鲜黄油。

['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['kɔːfi] ['es(ə)ns] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['fleɪvər] ,

sugar	**to**	**taste**	**,**	**and**	**enough**	**coffee**	**essence**	**to**	**give**	**it**	**a**	**good**	**flavour**	**,**
糖	到	品尝	,	和	足够的	咖啡	本质	到	给	它	一个	好的	味道	,

根据口味加入糖，并加入适量的咖啡香精以增添风味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['ɑːmənd] ['fleɪvərɪŋ] .

and	**a**	**few**	**drops**	**of**	**almond**	**flavouring**	**.**
和	一个	很少	滴	的	杏仁	调味	.

再加几滴杏仁香精。

[pɔːr] [-]

Pour	**[**	**91**	**]**
倒	[	-	]

倾倒[91]

['ɪntuː] [smɔːl] [pleɪn] [dærəl] ['məʊldz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪnst] [ɪn]['wɔːtər] ,

into	**small**	**plain**	**Darrol**	**moulds**	**that**	**have**	**been**	**rinsed**	**in**	**water**	**,**
进入	小的	清楚的	达罗尔	模具	那	有	到过	冲洗干净	在	水	,

将面糊倒入用水冲洗过的小型素面达罗尔模具中，

[let][ðem; ðəm][get][kwaɪt][koʊld][ænd; ənd][set] .

let	**them**	**get**	**quite**	**cold**	**and**	**set**	**.**
让	他们	得到	相当	寒冷的	和	放	.

让它们完全冷却凝固。

[tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] ;

Turn	**them**	**out**	**on**	**a**	**glass**	**dish**	**;**
转动	他们	出去	在	一个	玻璃	盘子	;

将它们倒扣在玻璃盘中；

[pʊt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [wɪpt] [kriːm] ,

put	**on**	**the**	**top**	**of**	**each**	**a**	**spoonful**	**of**	**thick**	**whipped**	**cream**	**,**
放	在	这	顶部	的	每个	一个	一勺	的	厚的	鞭打	奶油	,

在每个顶部放一勺浓稠的鲜奶油，

[ænd; ənd][ə; eɪ][glæs'eɪ] ['tʃeri] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . - .

and	**a**	**glacé**	**cherry**	**in**	**the**	**middle**	**.**	**22**	**.**
和	一个	冰霜	樱桃	在	这	中间	.	-	.

中间放着一颗糖渍樱桃。22.

['tʃɔːklət] [kriːm] ['pudiŋz] .

Chocolate	**Cream**	**Puddings**	**.**
巧克力	奶油	布丁	.

巧克力奶油布丁。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][læst] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [pʊt][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [gʊd]

The	**same**	**as**	**the**	**last**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**coffee**	**put**	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**good**
这	相同的	作为	这	最后的	,	但	反而	的	咖啡	放	在	二	盎司	的	好的

['koʊkoʊ] ,

cocoa	**,**
可可	,

和上一个一样，只是把咖啡换成两盎司优质可可粉。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [moʊld] [wɪð; wɪθ] [pɪ'stæʃioʊ,pɪ'stɑːʃioʊ] [nʌts] ,
flavour 味道 **with** 和 **vanilla** 香草 **,** , **and** 和 **decorate** 装饰 **each** 每个 **little** 小的 **mould** 模具 **with** 和 **pistachio** 开心果 **nuts** 坚果 **,** ,
[blæntʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [strɪps] ,
blanched 焯水 **and** 和 **cut** 切 **in** 在 **strips** 条状物 **,** ,

用香草调味，并用去皮切成条状的开心果装饰每个小模具。

[ænd; ənd] [stɪk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['məʊldz] [laɪk] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] .
and 和 **stick** 戳 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这 **little** 小的 **moulds** 模具 **like** 喜欢 **porcupine** 豪猪 **quills** 羽毛 **.** .

它们像豪猪的刺一样粘在小模具上。

[kriːm] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['seprətli] . - .
Cream 奶油 **may** 可能 **be** 是 **served** 服务 **with** 和 **these** 这些 **separately** 分别地 **.** . **23** - **.** .

奶油可以单独与这些一起食用。23.

[spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] [bə'nænə] ['pʊdɪŋ] .
Sponge 海绵 **Cake** 蛋糕 **and** 和 **Banana** 香蕉 **Pudding** 布丁 **.** .

海绵蛋糕和香蕉布丁。

['krʌmb(ə)l] [ʌp] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [spʌndʒ] [keɪks] ,
Crumble 崩溃 **up** 向上 **half** 一半 **a** 一个 **dozen** 打 **sponge** 海绵 **cakes** 蛋糕 **,** ,

将六块海绵蛋糕捏碎，

['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌstərd] [meɪd] [ðʌs] — [tuː] [bə'nænəz] [mæʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] , [tuː]
cover 覆盖 **them** 他们 **with** 和 **a** 一个 **custard** 蛋奶冻 **made** 制成 **thus** 因此 **—** — **two** 二 **bananas** 香蕉 **mashed** 捣碎 **to** 到 **a** 一个 **pulp** 纸浆 **,** , **two** 二
[egz] [wel] ['biːtn] ,
eggs 鸡蛋 **well** 出色地 **beaten** 被打败 **,** ,

用以下方法制作的蛋奶糊覆盖它们：将两根香蕉捣成泥，两个鸡蛋充分打散，

[wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] , ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [və'nɪlə] ['fleɪvərɪŋ] .
one 一 **pint** 品脱 **of** 的 **milk** 牛奶 **,** , **sugar** 糖 **to** 到 **taste** 品尝 **,** , **and** 和 **vanilla** 香草 **flavouring** 调味 **.** .

一品脱牛奶，适量糖，以及香草精。

[pɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪks] , [stɜːr] [wel] [-]
Pour 倒 **over** 超过 **the** 这 **sponge** 海绵 **cakes** 蛋糕 **,** , **stir** 搅拌 **well** 出色地 **[** [**92** - **]**]

将液体淋在海绵蛋糕上，搅拌均匀[92]

[tə'geðər] , [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] ['lɪt(ə)l] [dæbz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ; [beɪk] [ə; eɪ] [naɪs]
together 一起 **,** , **put** 放 **over** 超过 **the** 这 **top** 顶部 **little** 小的 **dabs** dab **of** 的 **butter** 黄油 **here** 这里 **and** 和 **there** 那里 **;** ; **bake** 烤 **a** 一个 **nice** 好的
[braʊn] .
brown 棕色的 **.** .

一起，在上面放上少许黄油；烤至漂亮的棕色。

['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['kæstər] ['ʃʊgər] ['sprɪŋkld] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] . - .
Decorate 装饰 **with** 和 **pink** 粉色的 **castor** 蓖麻 **sugar** 糖 **sprinkled** 撒上 **over** 超过 **the** 这 **top** 顶部 **.** . **24** - **.** .

24. 用粉红色细砂糖装饰顶部。

['strɔːberi] [kriːm] ['pʊdɪŋ] .
Strawberry 草莓 **Cream** 奶油 **Pudding** 布丁 **.** .

草莓奶油布丁。

[mɪks][sʌm; səm] ['kɑːtʃəniːl] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [klɪr] [pleɪn]['dʒeli] ; [laɪn][ə; eɪ][pleɪn] [moʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Mix	**some**	**cochineal**	**with**	**ordinary**	**clear**	**plain**	**jelly**	**;**	**line**	**a**	**plain**	**mould**	**with**	**this**
混合	一些	胭脂虫	和	普通的	清除	清楚的	果冻	;	线	一个	清楚的	模具	和	这

.

:

.

将一些胭脂虫红与普通的透明果冻混合；用这种混合物涂抹在普通的模具中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][set] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

Let	**it**	**set**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**inch**	**thick**	**,**
让	它	放	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	,

让它凝固至约四分之一英寸厚，

[ðen] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [moʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] — [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [pæst]

then	**fill**	**up**	**the**	**mould**	**with**	**the**	**following**	**—**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**strawberries**	**passed**
然后	充满	向上	这	模具	和	这	下列的	—	一半	一个	磅	的	草莓	通过了

[θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ;

through	**a**	**sieve**	**;**
通过	一个	筛	;

然后将以下材料填入模具中——半磅过筛的草莓；

[mɪks][wɪð; wɪθ][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [gʊd] [θɪk] [kriːm] , ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪkwɪd]

mix	**with**	**one**	**cup**	**of**	**good**	**thick**	**cream**	**,**	**sugar**	**to**	**taste**	**,**	**and**	**a**	**little**	**liquid**
混合	和	一	杯子	的	好的	厚的	奶油	,	糖	到	品尝	,	和	一个	小的	液体

['dʒeli] .

jelly	**.**
果冻	.

与一杯浓稠的鲜奶油、适量的糖和少许液体果冻混合。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][laɪnd] [moʊld] .

Mix	**well**	**together**	**,**	**and**	**pour**	**it**	**in**	**the**	**lined**	**mould**	**.**
混合	出色地	一起	,	和	倒	它	在	这	衬里	模具	.

充分混合后，倒入铺好衬纸的模具中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][get] [kwaɪt][koʊld][ænd; ənd][set] ; [dɪp][ðə; ði] [moʊld] ['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ;

Let	**it**	**get**	**quite**	**cold**	**and**	**set**	**;**	**dip**	**the**	**mould**	**into**	**hot**	**water**	**for**	**a**	**second**	**;**
让	它	得到	相当	寒冷的	和	放	;	蘸	这	模具	进入	热的	水	为了	一个	第二	;

待其完全冷却凝固后，将模具浸入热水中片刻；

[wɪp] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːf] , [ænd; ənd][tɜːrn][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

whip	**the**	**water**	**off**	**,**	**and**	**turn**	**out**	**on**	**a**	**glass**	**dish**	**.**
鞭	这	水	离开	,	和	转动	出去	在	一个	玻璃	盘子	.

甩干水分，倒扣在玻璃盘中。

['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] . [[wʌn]]

Decorate	**with**	**leaves**	**and**	**flowers**	**of**	**the**	**strawberry**	**.**	**[**	**1**	**]**
装饰	和	树叶	和	花朵	的	这	草莓	.	[	1	]

用草莓的叶子和花朵装饰。[1]

[[wʌn]] ['ræzˌberiːz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . - .

[	**1**	**]**	**Raspberries**	**can**	**be**	**done**	**the**	**same**	**way**	**.**	**25**	**.**
[	1	]	覆盆子	能	是	完毕	这	相同的	方式	.	-	.

[1] 覆盆子也可以用同样的方法处理。25.

['hɛnz] [nest] ['pʊdɪŋ] .

Hen's	**Nest**	**Pudding**	**.**
母鸡的	巢	布丁	.

母鸡窝布丁。

[get] [sʌm; səm] [eg] [ʃeɪp] ['məʊldz] , [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [meɪd] [æz; əz] ['resəpi] [noʊ] .

Get	some	egg	shape	moulds	,	fill	them	with	a	mixture	made	as	recipe	No	.
得到	一些	蛋	形状	模具	,	充满	他们	和	一个	混合物	制成	作为	食谱	不	.

-

11	,
-	,

准备一些蛋形模具，用第11号配方制作的混合物填满它们，

['oʊnli] ['juːzɪŋ] [faɪn] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [-]

only	using	fine	florador	instead	of	[	93	]
仅有的	使用	美好的	-	反而	的	[	-	]

只使用精细的花卉种植器而不是[93]

[ˌsemə'liːnə] .

semolina	.
粗粒小麦粉	.

粗粒小麦粉。

[wen] [koʊld] , [tɜːrn] [ɪn] [ðʌs] — [kʌt] ['ɪntuː] [θɪn] [tʃɪps] [sʌm; səm] [peɪl] ['lemən] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [piːl] ,

When	cold	,	turn	in	thus	—	cut	into	thin	chips	some	pale	lemon	and	orange	peel	,
什么时候	寒冷的	,	转动	在	因此	—	切	进入	薄的	芯片	一些	苍白	柠檬	和	橙子	果皮	,

冷却后，将其切成薄片，加入一些淡柠檬皮和橙皮，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [strɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

so	as	to	resemble	straw	as	much	as	possible	.
所以	作为	到	类似	稻草	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能使其看起来像稻草。

[teɪk] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [pʊt] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] ([ə; eɪ] [raʊnd] [wʌn] [ɪz] [best]) ,

Take	off	all	the	sugar	,	put	the	chips	in	a	glass	dish	(	a	round	one	is	best	)	,
拿	离开	全部	这	糖	,	放	这	芯片	在	一个	玻璃	盘子	(	一个	圆形的	一	是	最好的	)	,

去掉所有糖，把薯片放在玻璃盘里（最好是圆形的），

[fɔːrm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ðem; ðəm]

form	them	as	much	as	possible	like	a	nest	,	and	lay	the	eggs	in	them
形式	他们	作为	很多	作为	可能的	喜欢	一个	巢	,	和	躺	这	鸡蛋	在	他们

.

:
.

尽量把它们筑成鸟巢的形状，然后在里面产卵。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌstərd] [ɪn] ['kʌstərd] ['glæsɪz] ['seprətli] .

Serve	with	a	nice	custard	in	custard	glasses	separately	.
服务	和	一个	好的	蛋奶冻	在	蛋奶冻	眼镜	分别地	.

搭配美味的蛋奶沙司，分别盛入蛋奶沙司杯中。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪʃ] [wen] [wel] [meɪd] .

This	is	a	pretty	dish	when	well	made	.
这	是	一个	漂亮的	盘子	什么时候	出色地	制成	.

这道菜如果做得好，会非常漂亮。

[sʌm; səm] [juːz] ['dʒeli] [kʌt] [ɪn] [strɪps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːl] ,

Some	use	jelly	cut	in	strips	instead	of	the	peel	,
一些	使用	果冻	切	在	条状物	反而	的	这	果皮	,

有些人用切成条状的果冻代替果皮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerfəli] [dʌn] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] . - .

but	it	must	be	very	carefully	done	to	look	nice	.	26	.
但	它	必须	是	非常	小心	完毕	到	看	好的	.	-	.

但必须非常仔细地做才能看起来美观。26.

['fænsi] [swi:ts] .
Fancy Sweets .
想要 糖果 .

精致甜点。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ku:mz] - [ju'ri:kə] ['flaʊər] , [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
One pound of Coombs ' Eureka Flour , half a pound of sugar , half a pound of
一 磅 的 库姆斯 - 尤里卡 面粉 , 一半 一个 磅 的 糖 , 一半 一个 磅 的
['bʌtər] ;
butter ;
黄油 ;

一磅库姆斯尤里卡面粉，半磅糖，半磅黄油；

[mɪks] [ði:z] [wel] [tə'geðər] , [ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [fɔ:r] [egz] , [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['seprətli] ,
mix these well together , then add four eggs , yolks and whites separately ,
混合 这些 出色地 一起 , 然后 添加 四 鸡蛋 , 蛋黄 和 白人 分别地 ,

将这些材料充分混合，然后分别加入四个鸡蛋的蛋黄和蛋白。

[ðə; ði] [waɪts] ['bi:tn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔ:θ] ;
the whites beaten to a stiff froth ;
这 白人 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 ;

蛋白被打成浓稠的泡沫；

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv] [stɪf] [wɪpt] [kri:m] .
mix with enough milk to make the consistence of stiff whipped cream .
混合 和 足够的 牛奶 到 制作 这 浓度 的 僵硬的 鞭打 奶油 .

加入足够的牛奶，搅拌至浓稠度如同打发的硬奶油。

[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd] ['kʌlər] [ə; eɪ] [naɪs] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:tʃəni:l] ,
Take out a third of the mixture , and colour a nice pink with cochineal ,
拿 出去 一个 第三 的 这 混合物 , 和 颜色 一个 好的 粉色的 和 胭脂虫 ,

取出三分之一的混合物，用胭脂虫红染成漂亮的粉红色。

[ænd; ənd] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['ɑ:mənd] ['es(ə)ns] ,
and flavour with a few drops of almond essence ,
和 味道 和 一个 很少 滴 的 杏仁 本质 ,

最后滴入几滴杏仁香精调味。

['ɔ:lsoʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [blæntʃt] ['ɑ:məndz] [kʌt] [ɪn] [hæf] ;
also put in a few blanched almonds cut in half ;
还 放 在 一个 很少 焯水 杏仁 切 在 一半 ;

再加入几颗切成两半的去皮杏仁；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['lemən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [glæs'eɪ] ['tʃeri:z]
the rest of the mixture flavour with lemon , and put in some glacé cherries
这 休息 的 这 混合物 味道 和 柠檬 , 和 放 在 一些 冰霜 樱桃
[kʌt] [ɪn] [hæf] .
cut in half .
切 在 一半 .

将剩余的混合物用柠檬调味，并放入切成两半的糖渍樱桃。

[wel] ['bʌtər] [ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [keɪk] [tɪn] , [pɔ:r] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [pleɪn] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ]
Well butter a square and shallow cake tin , pour in half the plain mixture with
出色地 黄油 一个 正方形 和 浅的 蛋糕 锡 , 倒 在 一半 这 清楚的 混合物 和
['tʃeri:z] ,
cherries ,
樱桃 ,

在一个方形浅蛋糕模具中涂抹厚厚的黄油，倒入一半的樱桃原味面糊。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [ænd; ənd] ['flæt(ə)n] , [ðen] [-]
let it spread and flatten , then [94]
让 它 传播 和 压平 , 然后 [-]

让它扩散并变平，然后[94]

[pɔːr] [ðə; ði] [pɪŋk] ['mɪkstʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] , [let] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [spred] [ænd; ənd] ['flæt(ə)n] ,

pour	**the**	**pink**	**mixture**	**on**	**the**	**top**	**of**	**that**	**,**	**let**	**that**	**also**	**spread**	**and**	**flatten**	**,**
倒	这	粉色的	混合物	在	这	顶部	的	那	,	让	那	还	传播	和	压平	,

将粉红色混合物倒在上面，让它也摊开并铺平。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeri] ['mɪkstʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ;

and	**then**	**pour**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**cherry**	**mixture**	**on**	**the**	**top**	**;**
和	然后	倒	这	休息	的	这	樱桃	混合物	在	这	顶部	;

然后将剩余的樱桃混合物倒在上面；

[smuːð] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet] [naɪf] [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [set] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər] .

smooth	**with**	**a**	**wet**	**knife**	**and**	**bake**	**till**	**set**	**and**	**a**	**nice**	**colour**	**.**
光滑的	和	一个	湿的	刀	和	烤	直到	放	和	一个	好的	颜色	.

用湿刀抹平，烘烤至凝固并呈现漂亮的颜色。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] .

Leave	**it**	**for**	**about**	**ten**	**minutes**	**,**	**and**	**turn**	**out**	**.**
离开	它	为了	关于	十	分钟	,	和	转动	出去	.

静置约十分钟，然后翻面。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [kwaɪt] [koʊld] , [ðen] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] [skwer] ;

Let	**it**	**get**	**quite**	**cold**	**,**	**then**	**cut**	**it**	**into**	**small**	**squares**	**;**
让	它	得到	相当	寒冷的	,	然后	切	它	进入	小的	正方形	;

待其完全冷却后，切成小方块；

[smuːð] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːv(ə)n] .

smooth	**the**	**top**	**of**	**each**	**by**	**cutting**	**it**	**quite**	**even**	**.**
光滑的	这	顶部	的	每个	经过	切割	它	相当	甚至	.

将每个顶部切平，使其光滑。

[ðen] [pɔːr] ['oʊvər] [iːtʃ] [æn; ən] ['aɪsɪŋ] [meɪd] [ðʌs] — [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kən'fekʃənəz] - ['ʃʊgər] ,

Then	**pour**	**over**	**each**	**an**	**icing**	**made**	**thus**	**—**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**confectioners**	**'**	**sugar**	**,**
然后	倒	超过	每个	一个	糖霜	制成	因此	—	一半	一个	磅	的	糖果商	-	糖	,

然后在每个蛋糕上淋上用以下方法制成的糖霜——半磅糖粉，

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [stɜːr] [wel] ; [dʒʌst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ʌp] ,

with	**about**	**two**	**tablespoons**	**of**	**water**	**,**	**stir**	**well**	**;**	**just**	**let**	**it**	**boil**	**up**	**,**
和	关于	二	汤匙	的	水	,	搅拌	出色地	;	只是	让	它	熬	向上	,

加入约两汤匙水，搅拌均匀；煮沸即可。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪks] ['smuːðli] ; [ðen] ['sprɪŋk(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ]

and	**cover**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**cakes**	**smoothly**	**;**	**then**	**sprinkle**	**over**	**the**	**top**	**with**
和	覆盖	这	最高额	的	这	蛋糕	顺利	;	然后	撒	超过	这	顶部	和

[pɪŋk] [tʃɪp] ['koʊkoʊ] - [nʌt] ,

pink	**chip**	**cocoa**	**-**	**nut**	**,**
粉色的	芯片	可可	-	坚果	,

将蛋糕顶部抹平；然后在顶部撒上粉红色的可可碎屑。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [nʌts] , [ɔːr] [krʌʃt] ['kristəlaiz] ['vaiəlits] ,

hundreds	**of**	**thousands**	**,**	**pistachio**	**nuts**	**,**	**or**	**crushed**	**crystallised**	**violets**	**,**
数百	的	数千	,	开心果	坚果	,	或者	碎	结晶	紫罗兰	,

[iːtʃ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdekə'reɪʃn] .

each	**cake**	**with**	**a**	**different**	**decoration**	**.**
每个	蛋糕	和	一个	不同的	装饰	.

数十万颗糖粒、开心果或碎糖渍紫罗兰，每个蛋糕的装饰都不同。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] . - .

This	**is**	**a**	**pretty**	**dish**	**,**	**and**	**very**	**nice**	**.**	**27**	**.**
这	是	一个	漂亮的	盘子	,	和	非常	好的	.	-	.

这是一道很漂亮、非常好的菜。27.

['seɪgoʊ]['dʒeli] .

Sago	**Jelly**	**.**
西米	果冻	.

西米冻。

[bɔɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['seɪgoʊ][ɪn][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] [tɪl] [kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd]

Boil	**a**	**quarter**	**pound**	**of**	**small**	**sago**	**in**	**one**	**quart**	**of**	**water**	**till**	**quite**	**clear**	**and**
熬	一个	四分之一	磅	的	小的	西米	在	一	夸脱	的	水	直到	相当	清除	和

[θɪk] — [ɪf] [tuː] [θɪk] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɔːtər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [θɪk]

thick	**—**	**if**	**too**	**thick**	**add**	**a**	**little**	**more**	**water**	**—**	**but**	**it**	**must**	**be**	**very**	**thick**
厚的	—	如果	也	厚的	添加	一个	小的	更多的	水	—	但	它	必须	是	非常	厚的

[ænd; ənd] [stɪf] .

and	**stiff**	**.**
和	僵硬的	.

将四分之一磅小西米放入一夸脱水中煮至完全清澈浓稠——如果太稠，可以再加一点水——但一定要非常浓稠且有嚼劲。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [θriː] ['ɔːrɪndʒɪz] [streɪnd] ,

Now	**add**	**a**	**half**	**pound**	**of**	**sugar**	**,**	**the**	**juice**	**of**	**three**	**oranges**	**strained**	**,**
现在	添加	一个	一半	磅	的	糖	,	这	汁	的	三	橙子	紧张	,

现在加入半磅糖，以及三个橙子的过滤汁。

[ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɔɪl][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] ,

a	**drop**	**or**	**two**	**of**	**oil**	**of**	**oranges**	**,**
一个	降低	或者	二	的	油	的	橙子	,

一两滴橙油，

[ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] ['sæfrən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][waɪn] [glæs] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ]

a	**pennyworth**	**of**	**saffron**	**that**	**has**	**been**	**dissolved**	**in**	**a**	**wine**	**glass**	**of**	**boiling**
一个	潘尼沃斯	的	藏红花	那	有	到过	溶解	在	一个	葡萄酒	玻璃	的	沸腾

['wɔːtər][ænd; ənd] [streɪnd] ,

water	**and**	**strained**	**,**
水	和	紧张	,

将一便士的藏红花溶于一杯沸水中，然后过滤。

[sʌm; səm] ['ɑːməndz] [blæntʃt] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [θɪn] [strɪps] .

some	**almonds**	**blanched**	**and**	**cut**	**into**	**thin**	**strips**	**.**
一些	杏仁	焯水	和	切	进入	薄的	条状物	.

一些杏仁去皮后切成细条。

[mɪks][ɔːl] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][pleɪn] [moʊld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪnst] [wɪð; wɪθ]

Mix	**all**	**well**	**together**	**,**	**and**	**pour**	**into**	**a**	**plain**	**mould**	**that**	**has**	**been**	**rinsed**	**with**
混合	全部出色地		一起	,	和	倒	进入	一个	清楚的	模具	那	有	到过	冲洗干净	和

[koʊld]['wɔːtər] .

cold	**water**	**.**
寒冷的	水	.

将所有材料充分混合，然后倒入用冷水冲洗过的素模中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][get] [kwaɪt][koʊld][ænd; ənd][set] , [ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

Let	**it**	**get**	**quite**	**cold**	**and**	**set**	**,**	**and**	**turn**	**out**	**on**	**a**	**glass**	**dish**	**.**
让	它	得到	相当	寒冷的	和	放	,	和	转动	出去	在	一个	玻璃	盘子	.

待其完全冷却凝固后，倒扣在玻璃盘中。

['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['fænsi] . [-] - .

Decorate	**with**	**chow**	**-**	**chow**	**according**	**to**	**fancy**	**.**	**[**	**95**	**]**	**28**	**.**
装饰	和	饭	-	饭	根据	到	想要	.	[	-	]	-	.

根据喜好用松子装饰。[95]28.

[swiːt] [meɪd] [ʌv; əv] [bred] .

Sweet	**made**	**of**	**Bread**	**.**
甜的	制成	的	面包	.

用面包做的甜点。

[kʌt] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [steɪl] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz]['tekstʃər] , [stæmp][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [niːt]
Cut **some** **slices** **of** **stale** **bread** **of** **a** **close** **texture** **,** **stamp** **it** **out** **in** **neat**
切 一些 切片 的 陈旧 面包 的 一个 关闭 质地 , 邮票 它 出去 在 整洁的
[raʊndz] ,
rounds **,**
回合 ,

切几片质地紧实的隔夜面包，用压板压成整齐的圆形。

[soʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [eg] [wel] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp][ʌv; əv][mɪlk] ,
soak **it** **in** **one** **egg** **well** **beaten** **in** **a** **small** **cup** **of** **milk** **,**
浸泡 它 在 一 蛋 出色地 被打败 在 一个 小的 杯子 的 牛奶 ,

将它浸泡在用一小杯牛奶打散的鸡蛋液中。

[fraɪ][ɪn][lɑːrd][ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] .
fry **in** **lard** **a** **golden** **brown** **.**
炒 在 猪油 一个 金的 棕色的 .

用猪油煎至金黄色。

[naʊ] ['kʌvər]['oʊvər] [iːtʃ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][dʒæm] [ðæt] [ɪz] [laɪkt] [best] .
Now **cover** **over** **each** **any** **kind** **of** **jam** **that** **is** **liked** **best** **.**
现在 覆盖 超过 每个 任何 种类 的 果酱 那 是 喜欢 最好的 .

现在在每个果酱上涂上你最喜欢的任何一种果酱。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][pɪŋk] [tʃɪp]
Cover **with** **whipped** **cream** **and** **ornament** **with** **a** **sprinkling** **of** **pink** **chip**
覆盖 和 鞭打 奶油 和 装饰品 和 一个 洒 的 粉色的 芯片
['koʊkoʊ] - [nʌt] ,
cocoa **-** **nut** **,**
可可 - 坚果 ,

用鲜奶油覆盖，并撒上一些粉色可可碎屑装饰。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ðə; ði] [kriːm] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ]
or **to** **make** **it** **of** **two** **different** **colours** **the** **cream** **can** **be** **coloured** **with**
或者 到 制作 它 的 二 不同的 颜色 这 奶油 能 是 有色 和
[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] ,
a **few** **drops** **of** **cochineal** **,**
一个 很少 滴 的 胭脂虫 ,

或者，为了使其呈现两种不同的颜色，可以在乳霜中加入几滴胭脂红染料。

[ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃɪp] ['koʊkoʊ] - [nʌt] .
and **ornament** **with** **white** **chip** **cocoa** **-** **nut** **.**
和 装饰品 和 白色的 芯片 可可 - 坚果 .

并用白色可可碎屑装饰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [swiːt] . - .
This **is** **a** **very** **simple** **and** **pretty** **sweet** **.** **29** **.**
这 是 一个 非常 简单的 和 漂亮的 甜的 . - .

这是一个非常简单又很可爱的。29.

['tʃesnʌt] [suː'fleɪ] .
Chestnut **Souffle** **.**
板栗 舒芙蕾 .

栗子舒芙蕾。

[bɔɪl] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['tʃesˌnʌt] [ɪn]['wɔːtər] [tɪl] [sɔːft] .
Boil **about** **thirty** **chestnuts** **in** **water** **till** **soft** **.**
熬 关于 三十 栗子 在 水 直到柔软的 .

将约三十颗栗子放入水中煮至软烂。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd]['aʊtər] [skɪn] ;
Remove **the** **shell** **and** **outer** **skin** **;**
消除 这 壳 和 外 皮肤 ;

去除外壳和外皮；

[paʊnd] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] ['wɔːtər] .

pound	**the**	**nuts**	**in**	**a**	**mortar**	**with**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**orange**	**flower**	**water**	**.**
磅	这	坚果	在	一个	砂浆	和	一个	很少	滴	的	橙子	花	水	.

将坚果放入研钵中，加入几滴橙花水捣碎。

[wel] [biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [egz] .

Well	**beat**	**the**	**yolks**	**of**	**three**	**eggs**	**.**
出色地	打	这	蛋黄	的	三	鸡蛋	.

将三个鸡蛋的蛋黄打散。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['ɑːmənd] ['fleɪvərɪŋ]

Add	**them**	**to**	**the**	**chestnuts**	**with**	**enough**	**sugar**	**and**	**almond**	**flavouring**
添加	他们	到	这	栗子	和	足够的	糖	和	杏仁	调味

[tuː; tə] [teɪst] .

to	**taste**	**.**
到	品尝	.

将它们加入栗子中，并根据口味加入适量的糖和杏仁香精。

[stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪst] [ə'baʊt][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] .

Stir	**into**	**the**	**paste**	**about**	**one**	**pint**	**of**	**milk**	**.**
搅拌	进入	这	粘贴	关于	一	品脱	的	牛奶	.

将约一品脱牛奶拌入糊状物中。

[naʊ] [biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [ænd; ənd][stɜːr][ɪn]['grædʒuəli] .

Now	**beat**	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**and**	**stir**	**in**	**gradually**	**.**
现在	打	这	白人	的	这	鸡蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	,	和	搅拌	在	逐步地	.

现在将蛋清打发至硬性发泡，然后慢慢搅拌进去。

[pɔːr] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ə; eɪ] [suː'fleɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['kʌlər] .

Pour	**the**	**mixture**	**into**	**a**	**soufflé**	**dish**	**and**	**bake**	**a**	**nice**	**colour**	**.**
倒	这	混合物	进入	一个	舒芙蕾	盘子	和	烤	一个	好的	颜色	.

将混合物倒入舒芙蕾烤盘中，烘烤至漂亮的颜色。

[sɜːrv] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [suː'fleɪ] [fɔːlz][ɪn] ['getɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd][ɪz] [spɔɪlt] . [-] - .

Serve	**direct**	**from**	**the**	**oven**	**,**	**as**	**a**	**soufflé**	**falls**	**in**	**getting**	**cold**	**,**	**and**	**is**	**spoilt**	**.**	**[**	**96**	**]**	**30**	**.**
服务	直接的	从	这	烤箱	,	作为	一个	舒芙蕾	瀑布	在	获得	寒冷的	,	和	是	被宠坏了	.	[	-	]	-	.

舒芙蕾要从烤箱里直接拿出来食用，因为舒芙蕾冷却后会塌陷，口感也会变差。[96]30.

['triːkl] [bɔːlz] .

Treacle	**Balls**	**.**
糖浆	球	.

糖浆球。

[ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kuːmz] - [juˈriːkə] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] , [hæf][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] ['paʊdər] ,

A	**half**	**pound**	**of**	**Coombs**	**'**	**Eureka**	**Flour**	**,**	**a**	**pinch**	**of**	**salt**	**,**	**half**	**a**	**teaspoon**	**of**	**ginger**	**powder**	**,**
一个	一半	磅	的	库姆斯	-	尤里卡	面粉	,	一个	捏	的	盐	,	一半	一个	茶匙	的	姜	粉末	,

半磅库姆斯牌尤里卡面粉，一小撮盐，半茶匙姜粉，

[ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['lemən] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['triːkl] .

the	**grated**	**rind**	**of**	**a**	**small**	**lemon**	**,**	**a**	**quarter**	**pound**	**of**	**treacle**	**.**
这	磨碎的	果皮	的	一个	小的	柠檬	,	一个	四分之一	磅	的	糖浆	.

一个小柠檬的磨碎的皮，四分之一磅糖蜜。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [wel] ['biːtn] [egz] , [fɔːrm]['ɪntuː] [smɔːl] [bɔːlz] ,

Mix	**well**	**together**	**,**	**add**	**two**	**well**	**beaten**	**eggs**	**,**	**form**	**into**	**small**	**balls**	**,**
混合	出色地	一起	,	添加	二	出色地	被打败	鸡蛋	,	形式	进入	小的	球	,

充分混合，加入两个打散的鸡蛋，揉成小球。

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ə; eɪ][bæθ][ʌv; əv]['bɔɪlɪŋ][lɑːrd][ə; eɪ]['goʊldən][braʊn].

and	**fry**	**in**	**a**	**bath**	**of**	**boiling**	**lard**	**a**	**golden**	**brown**	**.**
和	炒	在	一个	洗澡	的	沸腾	猪油	一个	金的	棕色的	.

然后放入沸腾的猪油中炸至金黄色。

[ðə; ðiː][bɔːlz][wɪl][swel][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['kʊkɪŋ].

The	**balls**	**will**	**swell**	**a**	**little**	**in**	**cooking**	**.**
这	球	将要	膨胀	一个	小的	在	烹饪	.

煮熟后，丸子会稍微膨胀。

['sprɪŋk(ə)l][wel]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['kæstər]['ʃʊgər], [ænd; ənd][sɜːrv].

Sprinkle	**well**	**over**	**with**	**castor**	**sugar**	**,**	**and**	**serve**	**.**
撒	出色地	超过	和	蓖麻	糖	,	和	服务	.

撒上适量细砂糖，即可食用。

[ðə; ðiː][end].

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd][baɪ]['kaʊən]&[ˌsiː'oʊ].,['lɪmɪtɪd],[pɜːrθ].

Printed	**by**	**Cowan**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Limited**	**,**	**Perth**	**.**
打印	经过	科万	&	合作	.	,	有限的	,	珀斯	.

由珀斯 Cowan & Co., Limited 公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神